叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 希罗(hiero) 000001

2. 希罗(hiero) 000002

3. 希罗(hiero) 000003

4. 希罗(hiero) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希罗(Hiero)
第1/4页

['haɪroʊ]
HIERO
希罗

希罗

[baɪ]['zenəfən; -fɔn]
By **Xenophon**
经过 色诺芬

色诺芬

[trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . -
Translation **by** **H** **.** **G** **.** **Dakyns**
翻译 经过 H . G . -

译者：HG Dakyns

['zenəfən; -fɔn][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [wʌz; wəz][bɔːrn] - [biː] . [siː] .
Xenophon **the** **Athenian** **was** **born** **431** **B** **.** **C** **.**
色诺芬 这 雅典 曾是 出生 - B . C .

色诺芬，这位雅典人，生于公元前431年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He **was** **a**
他 曾是 一个

他曾是

['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .
pupil **of** **Socrates** **.**
瞳孔 的 苏格拉底 .

苏格拉底的学生。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrtənz] ,
He **marched** **with** **the** **Spartans** **,**
他 行军 和 这 斯巴达人 ,

他与斯巴达人一起行军，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][eg'zaild][frʌm; frəm] ['æθənz] .
and **was** **exiled** **from** **Athens** **.**
和 曾是 放逐 从 雅典 .

他被逐出雅典。

['spɑːrtə] [geɪv] [hɪm; ɪm][lænd]
Sparta **gave** **him** **land**
斯巴达 给予 他 土地

斯巴达给了他土地

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ɪn] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni]
and **property** **in** **Scillus** **,** **where** **he** **lived** **for** **many**
和 财产 在 鳞状细胞 , 在哪里 他 居住地 为了 许多

以及他在斯基勒斯的房产，他在那里居住了许多年。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə]['set(ə)l]
years **before** **having** **to** **move** **once** **more** **,** **to** **settle**
年 前 拥有 到 移动 一次 更多的 , 到 定居

几年后，他们不得不再次搬家，定居下来。

[ɪn] ['kɔrinθ] .
in **Corinth** **.**
在 科林斯 .

在哥林多。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - [biː] . [siː] .
He **died** **in** **354** **B** **.** **C** **.**
他 死亡 在 - B . C .

他于公元前354年去世。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[-] [noʊt]
PREPARER'S **NOTE**
准备者的 笔记

编制者说明

['haɪroʊ] , [ɔːr] " [ðə; ði] ['taɪrənt]
HIERO **,** **or** **"** **THE** **TYRANT**
希罗 , 或者 " 这 暴君

希罗，或"暴君"

" [-] [noʊt]
" **PREPARER'S** **NOTE**
" 准备者的 笔记

编制者注

[ðɪs] [wʌz; wəz] [taɪpt] [frʌm; frəm] - - ['sɪriːz] , " [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['zenəfən; -fɔn] , " [ə; eɪ] [fɔːr] -
This **was** **typed** **from** **Dakyns** **'** **series** **,** **"** **The** **Works** **of** **Xenophon** **,** **"** **a** **four** **-**
这 曾是 打字 从 - - 系列 , " 这 作品 的 色诺芬 , " 一个 四 -
['vɑːljəm] [set] .
volume **set** **.**
体积 放 .

这是根据达金斯编纂的《色诺芬著作集》（共四卷）打出来的。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv] ['zɛnəˌfɑːnz] [wɜːrks] ([ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [daʊt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
The **complete** **list** **of** **Xenophon's** **works** **(** **though** **there** **is** **doubt** **about** **some** **of**
这 完全的 列表 的 色诺芬的 作品 (尽管 那里 是 怀疑 关于 一些 的
[ðiːz]) [ɪz] :
these **)** **is** **:**
这些) 是 :

色诺芬的全部著作列表（尽管其中一些作品的真实性存疑）如下：

[wɜːrk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks]
Work **Number** **of** **books**
工作 数字 的 图书

作品数量

[ðə; ði] ['ənæbəsɪs] ['sɛvən]
The **Anabasis** **7**
这 侵入 7

《远征记》第七卷

[ðə; ði] [hɛ'lɛnɪkə] ['sɛvən]
The **Hellenica** **7**
这 希腊 7

希腊七重奏

[ðə; ði] [ˌsaɪrə'piːdiːə] [eɪt]

The	Cyropaedia	8
这	冰河时代	8

《居鲁士的教育》第8卷

[ðə; ði] [ˌmemə[…]

The	Memorabilia	4
这	纪念品	4

纪念品 4

[ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] [wʌn]

The	Symposium	1
这	座谈会	1

研讨会 1

[ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪst] [wʌn]

The	Economist	1
这	经济学家	1

《经济学人》1

[ɑːn] ['hɔːrsmənʃɪp] [wʌn]

On	Horsemanship	1
在	马术	1

论马术 1

[ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [wʌn]

The	Sportsman	1
这	运动员	1

《运动家1》

[ðə; ði]['kæv(ə)lri]['dʒen(ə)rəl][wʌn]

The	Cavalry	General	1
这	骑兵	一般的	1

骑兵将军1

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][wʌn]

The	Apology	1
这	道歉	1

道歉 1

[ɑːn] ['revənjuːz] [wʌn]

On	Revenues	1
在	收入	1

关于收入 1

[ðə; ði]['haɪroʊ][wʌn]

The	Hiero	1
这	希罗	1

希罗1

[ðə; ði][ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs][wʌn]

The	Agesilaus	1
这	阿格西劳斯	1

阿格西劳斯 1

[ðə; ði]['pɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [ˌtuː'tuː]

The	Polity	of	the	Athenians	and	the	Lacedaemonians	2
这	政体	的	这	雅典人	和	这	拉凯代蒙人	2

雅典人和拉凯代蒙人的政治体制 2

[tekst][ɪn]['brækəts, 'brækɪts] " { } " [ɪz][maɪ][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][ʌv; əv] [gri:k] [tekst]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ]

Text	in	brackets	"	{	}	"	is	my	transliteration	of	Greek	text	into	English
文本	在	括号	"	{	}	"	是	我的	音译	的	希腊语	文本	进入	英语

['ju:zɪŋ][æn; ən]['ɑ:ksfərd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] ['ælfəbet] ['teɪbl] .

using	an	Oxford	English	Dictionary	alphabet	table	.
使用	一个	牛津	英语	字典	字母	桌子	.

括号"{}"中的文本是我使用牛津英语词典字母表将希腊文本转写成英语的结果。

[ðə; ði][ˌdaɪə'krɪtɪkl][mɑ:rks][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] .

The	diacritical	marks	have	been	lost	.
这	变音符号	标记	有	到过	丢失的	.

变音符号丢失了。

['haɪroʊ]

HIERO
希罗

希罗

[ðə; ði]['haɪroʊ][ɪz][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['daɪəlɔ:g] , [si:] . - [bi:] . [si:] . , [bɪ'twi:n] [sai'mɔnidi:z][ʌv; əv]

The	Hiero	is	an	imaginary	dialogue	,	c	.	474	B	.	C	.	,	between	Simonides	of
这	希罗	是	一个	假想	对话	,	c	.	-	B	.	C	.	,	之间	西蒙尼德斯	的

[ˌsi:ˌi:'oʊz] ,

Ceos	,
首席执行官	,

《希罗》是公元前 474 年左右创作的一部虚构对话录，对话双方是塞奥斯的西蒙尼德斯和.....

[ðə; ði]['poʊət] ; [ænd; ənd]['haiərɔn] , [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] [ænd; ənd]['dʒeɪlə] , [ðə; ði]['despɑ:t] .

the	poet	;	and	Hieron	,	of	Syracuse	and	Gela	,	the	despot	.
这	诗人	;	和	希隆	,	的	雪城大学	和	格拉	,	这	暴君	.

诗人；以及锡拉库萨和杰拉的暴君希伦。

['haɪroʊ] , [ɔ:r] " [ðə; ði] ['taɪrənt]

HIERO	,	or	"	THE	TYRANT
希罗	,	或者	"	这	暴君

希罗，或"暴君"

" [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][dɪ'spɑ:tɪk] [ru:l]

"	A	Discourse	on	Despotic	Rule
"	一个	话语	在	专制	规则

《论专制统治》

[aɪ]

I
我

我

[wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][sai'mɔnidi:z][ðə; ði]['poʊət] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['haɪroʊ][ðə; ði] " ['taɪrənt] ,

Once	upon	a	time	Simonides	the	poet	paid	a	visit	to	Hiero	the	"	tyrant	,
一次	之上	一个	时间	西蒙尼德斯	这	诗人	有薪酬的	一个	访问	到	希罗	这	"	暴君	,

从前，诗人西蒙尼德斯拜访了"暴君"希罗。

" ([wʌn]) [ænd; ənd] [wen] [bəuθ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['li:ʒər] ['rekwɪzɪt] , [sai'mɔnidi:z][bɪ'gæn] [ðɪs]

"	(	1	)	and	when	both	obtained	the	leisure	requisite	,	Simonides	began	this
"	(	1	)	和	什么时候	两个都	获得	这	闲暇	必需品	,	西蒙尼德斯	开始	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] :

conversation	:
对话	:

（1）当两人都获得了足够的闲暇时间后，西蒙尼德斯开始了这段对话：

([wʌn]) [ɔ:r] , " [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spɑ:tɪk] ['mɑ:nərk] ['haɪroʊ] .

(	1	)	Or	,	"	came	to	the	court	of	the	despotic	monarch	Hiero	.
(	1	)	或者	,	"	来了	到	这	法庭	的	这	专制	君主	希罗	.

（1）或者，"来到专制君主希罗的宫廷。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]
" For the
" 为了 这

“对于

" [drə'mætɪs] [pər'soʊni] " [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hoʊldənz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " ['haiərɔn]
" dramatis personae " see Dr . Holden's Introduction to the " Hieron
" 戏剧 人物 " 看 博士 . 霍尔顿的 介绍 到 这 " 希隆

“dramatis personae”参见霍尔顿博士对“Hieron”的导言

" [ʌv; əv]['zenəfən; -fɔn] .
" of Xenophon .
" 的 色诺芬 .

“色诺芬的。”

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['haɪroʊ] , [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] ,
Would you be pleased to give me information , Hiero , upon certain matters ,
会 你 是 高兴 到 给 我 信息 , 希罗 , 之上 肯定 事情 ,

Hiero，你是否愿意就某些事情向我提供一些信息?

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][maɪ'self] ? ([ˌtuː'tuː])
as to which it is likely you have greater knowledge than myself ? (2)
作为 到 哪个 它 是 可能 你 有 更大的 知识 比 我 ? (2)

（2）您认为您在哪些方面可能比我更了解?

([ˌtuː'tuː]) [ɔːr] , " [wʊd] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] , [æz; əz][tuː; tə]
(2) Or , " would you oblige me by explaining certain matters , as to
(2) 或者 , " 会 你 必须 我 经过 解释 肯定 事情 , 作为 到

（2）或者，“您能否帮我解释一下某些事情，例如……”

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ['nætʃ(ə)rəli] [træn'sendz] [maɪ] [oʊn] ?
which your knowledge naturally transcends my own ?
哪个 你的 知识 自然 超越 我的 自己的 ?

你的知识自然比我丰富得多?

" [ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [ðoʊz] [biː; bi] (['ænsər] ['haɪroʊ]) ,
" And pray , what sort of things may those be (answered Hiero) ,
" 和 祈祷 , 什么 种类 的 事物 可能 那些 是 (回答 希罗) ,

“那么，这些究竟是什么样的东西呢？”（希罗回答道），

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ][waɪz]
of which I can have greater knowledge than yourself , who are so wise
的 哪个 我 能 有 更大的 知识 比 你自己 , WHO 是 所以 明智的
[ə; eɪ][mæn] ?
a man ?
一个 男人 ?

我对此的了解可能比你这位如此睿智的人还要多?

[aɪ] [noʊ] ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['poʊət]) [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] ,
I know (replied the poet) that you were once a private person ,
我 知道 (回复 这 诗人) 那 你 是 一次 一个 私人的 人 ,

我知道（诗人回答说），你曾经是一个不爱公开露面的人。

([θriː]) [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] .
(3) and are now a monarch .
(3) 和 是 现在 一个 君主 .

（3）现在是一位君主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['laɪkli] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['hævɪŋ] ['testɪd] [bəuθ][kən'dɪʃ(ə)nz] , ([fɔːr]) [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

It	is	but	likely	,	therefore	,	that	having	tested	both	conditions	,	(	4	)	you	should
它	是	但	可能	,	所以	,	那	拥有	测试	两个都	状况	,	(	4	)	你	应该

[nəʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

know	better	than	myself	,
知道	更好的	比	我	,

因此，很可能，在测试了这两个条件之后，（4）你应该比我更清楚，

[wer'ɪn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk]['ruːlər] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eni]['ɔːrd(ə)neri]

wherein	the	life	of	the	despotic	ruler	differs	from	the	life	of	any	ordinary
其中	这	生活	的	这	专制	统治者	不同	从	这	生活	的	任何	普通的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

其中，专制统治者的生活与任何普通人的生活都截然不同。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz] [er] .

looking	to	the	sum	of	joys	and	sorrows	to	which	flesh	is	heir	.
寻找	到	这	和	的	喜悦	和	悲伤	到	哪个	肉	是	继承人	.

着眼于肉体所承受的一切喜乐与悲伤的总和。

([θriː]) [ɔːr] , " [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɪtɪzn] , "

(	3	)	Or	,	"	a	common	citizen	,	"
(	3	)	或者	,	"	一个	常见的	公民	,	"

（3）或者，“普通公民”，

" [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] , "

"	an	ordinary	mortal	,	"
"	一个	普通的	凡人	,	"

“一个普通人，”

" [ə; eɪ]['praɪvət]

"	a	private
"	一个	私人的

“私人

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

个人。

" ([fɔːr]) [ɔːr] , " ['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [bəuθ][lɑːts][ɪn][laɪf] , [bəuθ][fɔːrmz][ʌv; əv]

"	(	4	)	Or	,	"	having	experienced	both	lots	in	life	,	both	forms	of
"	(	4	)	或者	,	"	拥有	经验丰富的	两个都	很多	在	生活	,	两个都	表格	的

（4）或者，“经历过人生中的种种，两种形式的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

存在。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] (['haɪroʊ] [rɪ'plaɪd]) [ɪf] [juː; jʊ] , [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ,

"	Would	it	not	be	simpler	(	Hiero	replied	)	if	you	,	on	your	side	,
"	会	它	不是	是	更简单	(	希罗	回复	)	如果	你	,	在	你的	边	,

“如果你们那边这样做，岂不是更简单吗？”希罗回答道。

([faɪv]) [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] ,

(	5	)	who	are	still	to	-	day	a	private	person	,
(	5	)	WHO	是	仍然	到	-	天	一个	私人的	人	,

（5）至今仍是普通人，

[wʊd] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['meməri] [baɪ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri]
would **refresh** **my** **memory** **by** **recalling** **the** **various** **circumstances** **of** **an** **ordinary**
会 刷新 我的 记忆 经过 回忆 这 各种各样的 情况 的 一个 普通的
['mɔ:rtəlz] [laɪf] ?
mortal's **life** **?**
凡人的 生活 ?

回忆普通人生活中的各种境遇能否帮助我恢复记忆?

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
With **these** **before** **me** **,**
和 这些 前 我 ,

眼前这些,

([sɪks]) [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst]
(6) **I** **should** **be** **better** **able** **to** **describe** **the** **points** **of** **difference** **which** **exist**
(6) 我 应该 是 更好的 有能力的 到 描述 这 积分 的 不同之处 哪个 存在
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʌn] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
between **the** **one** **life** **and** **the** **other** **.**
之间 这 一 生活 和 这 其他 .

(6) 我应该能够更好地描述这两种生活之间存在的区别。

([faɪv]) [sai'mɔnidi:z] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɔ:r] [grʌb] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['praɪvət]
(5) **Simonides** **is** **still** **in** **the** **chrysalis** **or** **grub** **condition** **of** **private**
(5) 西蒙尼德斯 是 仍然 在 这 蛹 或者 幼虫 状况 的 私人的

(5) 西蒙尼德斯仍处于私人领域的蛹或幼虫状态。

['sɪtɪzənʃɪp] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] ['broʊkən] [ðə; ði] [ʃel] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] ['ɔ:rd(ə)neri]
citizenship **;** **he** **has** **not** **broken** **the** **shell** **as** **yet** **of** **ordinary**
国籍 ; 他 有 不是 破碎的 这 壳 作为 然而 的 普通的

公民身份; 他尚未打破普通公民身份的壁垒。

['mænhʊd] .
manhood **.**
男子气概 .

男子气概。

([sɪks]) [lɪt] .
(6) **Lit** **.**
(6) 点燃 .

(6) 文学。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [best] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]
" **in** **that** **case** **,** **I** **think** **I** **should** **best** **be** **able** **to** **point** **out** **the**
" 在 那 案件 , 我 思考 我 应该 最好的 是 有能力的 到 观点 出去 这

"在这种情况下, 我想我最好能够指出....."

- [ˌdɪfə'renʃɪə] - [ʌv; əv] ['i:ðər] .
' **differentia** **'** **of** **either** **.**
- 差异 - 的 任何一个 .

两者之间的"区别"。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [sai'mɔnidi:z] [spoʊk] [fɜ:rst] :
" **Thus** **it** **was** **that** **Simonides** **spoke** **first** **:**
" 因此 它 曾是 那 西蒙尼德斯 辐 第一的 :

于是, 西蒙尼德斯首先发言:

[wel] [ðen] , [æz; əz] [tu:; tə] ['praɪvət] ['pɝ:sənz] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [aɪ] [əb'zɜ:rv] , (['sɛvən]) [ɔ:r] [si:m]
Well **then** **,** **as** **to** **private** **persons** **,** **for** **my** **part** **I** **observe** **,** **(7)** **or** **seem**
出色地 然后 , 作为 到 私人的 人 , 为了 我的 部分 我 观察 , (7) 或者 似乎
[tu:; tə] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ,
to **have** **observed** **,**
到 有 观察到 ,

那么, 就我个人而言, 我观察到 (7), 或者似乎已经观察到,

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['veriəs] [peɪnz][ænd; ənd] ['pleʒərz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [saɪts] ,
that **we** **are** **liable** **to** **various** **pains** **and** **pleasures** **,** **in** **the** **shape** **of** **sights** **,**
那 我们 是 容易 到 各种各样的 疼痛 和 快乐 , 在 这 形状 的 景点 ,

我们容易体验到各种痛苦和快乐，它们以视觉形式呈现。

[saʊndz] , ['əudəz] , [miːts] , [ænd; ənd] [drɪŋks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'veid] [θruː] ['sɜːrt(ə)n] ['ævəˌnjʊs]
sounds **,** **odours** **,** **meats** **,** **and** **drinks** **,** **which** **are** **conveyed** **through** **certain** **avenues**
声音 , 气味 , 肉类 , 和 饮料 , 哪个 是 传递 通过 肯定 途径

[ʌv; əv] [sens] — [tuː; tə][wɪt] ,
of **sense** **—** **to** **wit** **,**
的 感觉 — 到 有 ,

声音、气味、肉类和饮料，这些都是通过某些感官途径传递的——也就是说，

[ðə; ði] [aɪz] , [ɪrz] , ['nɒstrəlz] , [maʊθ] .
the **eyes** **,** **ears** **,** **nostrils** **,** **mouth** **.**
这 眼睛 , 耳朵 , 鼻孔 , 嘴 .

眼睛、耳朵、鼻孔、嘴巴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pleʒərz] , [ðoʊz] [neɪmd] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
And **there** **are** **other** **pleasures** **,** **those** **named** **of** **Aphrodite** **,** **of** **which** **the**
和 那里 是 其他 快乐 , 那些 命名 的 阿芙洛狄忒 , 的 哪个 这

['tʃænlz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .
channels **are** **well** **known** **.**
频道 是 出色地 已知 .

还有其他一些快乐，那些以阿芙罗狄蒂命名的快乐，其渠道众所周知。

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , [θɪŋz] [hɑːrd][ænd; ənd][sɔːft] , [θɪŋz] [laɪt]
While **as** **to** **degree** **of** **heat** **and** **cold** **,** **things** **hard** **and** **soft** **,** **things** **light**
尽管 作为 到 程度 的 热 和 寒冷的 , 事物 难的 和 柔软的 , 事物 光

[ænd; ənd] ['hevi] ,
and **heavy** **,**
和 重的 ,

至于冷热程度、软硬程度、轻重程度，

[ðə; ði] [sens] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪr] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ;
the **sense** **appealed** **to** **here** **,** **I** **venture** **to** **believe** **,** **is** **that** **of** **the** **whole** **body** **;**
这 感觉 上诉 到 这里 , 我 风险投资 到 相信 , 是 那 的 这 所有的 身体 ;

我斗胆相信，这里所诉诸的是一种全身的感觉；

([eɪt]) [wer'baɪ] [wiː; wi] [dɪ'sɜːrn] [ðiːz] ['ɑpəzɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] [peɪn] ,
(**8** **)** **whereby** **we** **discern** **these** **opposites** **,** **and** **derive** **from** **them** **now** **pain** **,**
(8) 由此 我们 辨别 这些 相反的 , 和 派生 从 他们 现在 疼痛 ,

[naʊ] ['pleʒər] .
now **pleasure** **.**
现在 乐趣 .

（8）由此我们辨别出这些对立面，并从中得出痛苦、快乐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [θɪŋz] [neɪmd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
But **with** **regard** **to** **things** **named** **good** **and** **evil** **,**
但 和 看待 到 事物 命名 好的 和 邪恶的 ,

但就善与恶这两种事物而言，

([naɪn]) [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][maɪnd] ([ɔːr][soʊl]) [ɪt'self][ɪz][ðə; ði][soʊl]
(**9** **)** **it** **appears** **to** **me** **that** **sometimes** **the** **mind** **(** **or** **soul** **)** **itself** **is** **the** **sole**
(9) 它 出现 到 我 那 有时 这 头脑 (或者 灵魂) 本身 是 这 唯一

['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['redʒɪstər]['aʊər; ɑːr][peɪnz][ænd; ənd] ['pleʒərz] ;
instrument **by** **which** **we** **register** **our** **pains** **and** **pleasures** **;**
乐器 经过 哪个 我们 登记 我们的 疼痛 和 快乐 ;

（9）在我看来，有时心灵（或灵魂）本身就是我们感受痛苦和快乐的唯一工具；

[waɪlst] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [sʌtʃ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [kən'dʒɔɪntli] [θruː] [bəuθ]
whilst **at** **other** **times** **such** **pains** **and** **pleasures** **are** **derived** **conjointly** **through** **both**
而 在 其他 时代 这样的 疼痛 和 快乐 是 衍生的 共同地 通过 两个都
[soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] .
soul **and** **body** **.**
灵魂 和 身体 .

而有时，这种痛苦和快乐是通过灵魂和身体共同获得的。

(-) [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['pleʒərz] , ['fɜːrðər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [maɪ] [oʊn] [sen'seiʃənz] ,
(10) **There** **are** **some** **pleasures** **,** **further** **,** **if** **I** **may** **trust** **my** **own** **sensations** **,**
(-) 那里 是 一些 快乐 , 更远 , 如果 我 可能 相信 我的 自己的 感觉 ,

（10）此外，如果我对自己的感觉可信的话，还有一些快乐，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'veid] [ɪn] [sliːp] , [ðoʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [miːnz]
which **are** **conveyed** **in** **sleep** **,** **though** **how** **and** **by** **what** **means**
哪个 是 传递 在 睡觉 , 尽管 如何 和 经过 什么 方法

这些信息是在睡眠中传递的，尽管传递的方式和途径尚不清楚。

[ænd; ənd] [wen] [prɪ'saɪsli] , [ɑːr; ər] ['mætərz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
and **when** **precisely** **,** **are** **matters** **as** **to** **which** **I** **am** **still** **more** **conscious** **of**
和 什么时候 恰恰 , 是 事情 作为 到 哪个 我 是 仍然 更多的 有意识的 的
[maɪ] ['ɪgnərəns] .
my **ignorance** **.**
我的 无知 .

至于具体时间，我对此仍然一无所知。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [pər'hæps] ,
Nor **is** **it** **to** **be** **wondered** **at** **perhaps** **,**
也不 是 它 到 是 想知道 在 也许 ,

这或许并不令人惊讶，

[ɪf] [ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [laɪf] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [straɪk] [mɔːr] ['klɪrli] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz]
if **the** **perceptions** **of** **waking** **life** **in** **some** **way** **strike** **more** **clearly** **on** **our** **senses**
如果 这 感知 的 醒来 生活 在 一些 方式 罢工 更多的 清楚地 在 我们的 感官
[ðæn; ðən] [duː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sliːp] . (-)
than **do** **those** **of** **sleep** **.** **(11)**
比 做 那些 的 睡觉 . (-)

如果清醒时的感知在某种程度上比睡眠时的感知更能清晰地触动我们的感官。(11)

(['sɛvən]) [ɔːr] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt]
(7) **Or** **,** **"** **if** **I** **may** **trust** **my** **powers** **of** **observation** **I** **would** **say** **that**
(7) 或者 , " 如果 我 可能 相信 我的 权力 的 观察 我 会 说 那

（7）或者，“如果我相信我的观察力，我会说……”

['kɑːmən] [men] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [peɪnz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [kən'veid] [θruː]
common **men** **are** **capable** **of** **pains** **and** **pleasures** **conveyed** **through**
常见的 男人 是 有能力的 的 疼痛 和 快乐 传递 通过

普通人也能感受到痛苦和快乐，这些感受是通过……传递的。

['sɜːrt(ə)n] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [sens] , [æz; əz] [saɪt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [saʊndz]
certain **avenues** **of** **sense** **,** **as** **sight** **through** **our** **eyes** **,** **sounds**
肯定 途径 的 感觉 , 作为 视线 通过 我们的 眼睛 , 声音

某些感官途径，例如通过眼睛看到的景象、声音等。

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [smelz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks]
through **our** **ears** **,** **smells** **through** **our** **noses** **,** **and** **meats** **and** **drinks**
通过 我们的 耳朵 , 气味 通过 我们的 鼻子 , 和 肉类 和 饮料

通过耳朵，通过鼻子闻气味，以及通过肉类和饮料

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] .
through **our** **mouths** **.**
通过 我们的 嘴 .

通过我们的嘴巴。

" ([eɪt]) [ˌsiː'ef] . [ˌsiːˌaɪ'siː] .
" (8) cf . cic .

（8）参见西塞罗。

" [diː][en] . [diː] . " [iː] .
" de N . D . " ii .
" 德 N . D . " 二、 .

"de ND" ii.

- , [es] . - .
56 , S . 141 .
- , S . - .

56，第 141 页。

([naɪn]) ['riːdɪŋ] { - [tiː][kaɪ] - . . . } [ɔːr] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['briːt]
(9) Reading { edesthai te kai lupeisthai . . . } or if with Breit
(9) 阅读 { - te 凯 - . . . } 或者 如果 和 布雷特

(9) 阅读 {edesthai te kai lupeisthai...} 或如果加上 Breit

['riːdɪŋ] { [əut][diː] - [ˌeɪ 'juː] - } , [t'rænzl] .
reading { ote d ' au lupeisthai } , transl .
阅读 { 备注 d - au - } , 翻译 .

阅读{ote d' au lupeisthai}，翻译。

" [ðen] [æz; əz][tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]
" then as to good and evil
" 然后 作为 到 好的 和 邪恶的

"至于善与恶。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'fektɪd] ['pleʒərəbli] [ɔːr] ['peɪnfəli] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] :
we are affected pleasurably or painfully , as the case may be :
我们 是 做作的 愉快地 或者 痛苦地 , 作为 这 案件 可能 是 :

我们可能会因此感到愉悦或痛苦，视情况而定：

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn][maɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɪt'self]
sometimes , if I am right in my conclusion , through the mind itself
有时 , 如果 我 是 正确的 在 我的 结论 , 通过 这 头脑 本身

有时，如果我的结论正确，那就是通过心灵本身。

[ə'loʊn] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] . . . " (-)
alone ; at other times . . . " (10)
独自的 ; 在 其他 时代 . . . " (-)

独自一人时；其他时候....."(10)

[ɔːr] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ment(ə)l]['pɑːrtli] , ['pɑːrtli] ['fɪzɪk(ə)l] .
Or , " they are mental partly , partly physical .
或者 , " 他们 是 精神的 部分 , 部分 身体的 .

或者说，"它们一部分是精神上的，一部分是生理上的。"

" (-) [lɪt] .
" (11) Lit .
" (-) 点燃 .

（11）字面。

" [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [laɪf]['prez(ə)nt] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]
" the incidents of waking life present sensations of a more
" 这 事件 的 醒来 生活 展示 感觉 的 一个 更多的

"清醒生活中发生的事件呈现出一种更强烈的感受。"

['vɪvɪd] ['kærəktər] .
vivid character .
生动 特点 .

鲜明的个性。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['haɪroʊ] [meɪd] ['ænsər] : [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [oʊ][sai'mɔnidiːz] ,

"	To	this	statement	Hiero	made	answer	:	And	I	,	for	my	part	,	O	Simonides	,
"	到	这	陈述	希罗	制成	回答	:	和	我	,	为了	我的	部分	,	哦	西蒙尼德斯	,

希罗对此回答道："至于我，西摩尼德斯啊，

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [steɪt] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

would	find	it	hard	to	state	,	outside	the	list	of	things	which	you	have
会	寻找	它	难的	到	状态	,	外部	这	列表	的	事物	哪个	你	有

[neɪmd] [jɔːr'self] ,

named	yourself	,
命名	你自己	,

除了你自己列举的那些事物之外，我很难再说出其他东西。

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['despɑːt][kæn; kən][hæv; həv] ['ʌðər] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .

in	what	respect	the	despot	can	have	other	channels	of	perception	.
在	什么	尊重	这	暴君	能	有	其他	频道	的	洞察力	.

专制者在哪些方面可以有其他感知渠道?

(-) [soʊ] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk][laɪf] ['difəz] [ɪn]['eni] [wei]

(	12	)	So	that	up	to	this	point	I	do	not	see	that	the	despotic	life	differs	in	any	way
(	-	)	所以	那	向上	到	这	观点	我	做	不是	看	那	这	专制	生活	不同	在	任何	方式

[æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

at	all	from	that	of	common	people	.
在	全部	从	那	的	常见的	人们	.

（12）因此，到目前为止，我看不出专制统治者的生活与普通人的生活有任何不同。

(-) [aɪ] . [iː] . " ['biːɪŋ] [laɪk] ['kɔnstitjuːtid] , [ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər]

(	12	)	i	.	e	.	"	being	like	constituted	,	the	autocratic	person	has	no	other
(	-	)	我	.	e	.	"	存在	喜欢	构成	,	这	专制	人	有	不	其他

（12）即"既然已经形成，专制者就没有其他选择"。

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] : [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər]['gæmət][ʌv; əv]

sources	of	perception	:	he	has	no	claim	to	a	wider	gamut	of
来源	的	洞察力	:	他	有	不	宣称	到	一个	更广泛	范围	的

感知来源：他无权声称拥有更广泛的感知范围

[sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðʌs] [fɑːr][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [tʃuːz]

sensation	,	and	consequently	thus	far	there	is	not	a	pin	to	choose
感觉	,	和	最后	因此	远的	那里	是	不是	一个	别针	到	选择

感觉，因此到目前为止还没有合适的针脚可供选择。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['despɑːt][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] .

between	the	life	of	the	despot	and	that	of	a	private	person	.
之间	这	生活	的	这	暴君	和	那	的	一个	私人的	人	.

暴君的生活与普通人的生活之间的区别。

" [ðen] [sai'mɔnidiːz] : ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ['difəz] ,

"	Then	Simonides	:	Only	in	this	respect	it	surely	differs	,
"	然后	西蒙尼德斯	:	仅有的	在	这	尊重	它	一定	不同	,

"然后西蒙尼德斯说：'只有这一点确实不同，'

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['taɪrənt] " [in'dʒɔiz] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['sevrəl] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv]

in	that	the	pleasures	which	the	"	tyrant	"	enjoys	through	all	these	several	avenues	of
在	那	这	快乐	哪个	这	"	暴君	"	享受	通过	全部	这些	一些	途径	的

[sens] [ɑːr; ər] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,

sense	are	many	times	more	numerous	,
感觉	是	许多	时代	更多的	很多的	,

因为"暴君"通过所有这些感官途径所享受到的快乐要多得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi] ['sʌfəz] [ɑːr; ər][fɑːr] [fjuːər] .

and	the	pains	he	suffers	are	far	fewer	.
和	这	疼痛	他	遭受	是	远的	更少	.

他所遭受的痛苦也少得多。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['haɪroʊ] : [neɪ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] , [sai'mɔnidiːz] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

To	which	Hiero	:	Nay	,	that	is	not	so	,	Simonides	,	take	my	word	for	it	;
到	哪个	希罗	:	不	,	那	是	不是	所以	,	西蒙尼德斯	,	拿	我的	单词	为了	它	;

希罗回答说：不，西蒙尼德斯，并非如此，相信我。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['despɑːt][ɑːr; ər][fɑːr] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

the	fact	is	rather	that	the	pleasures	of	the	despot	are	far	fewer	than	those
这	事实	是	相当	那	这	快乐	的	这	暴君	是	远的	更少	比	那些

[ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hʌmblər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

of	people	in	a	humbler	condition	,
的	人们	在	一个	谦逊	状况	,

事实恰恰相反，暴君所享受的快乐远不及地位较低的人所享受的快乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪnz][nɑːt]['oʊnli][fɑːr] [mɔːr] ['nuːmərəs] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn'tens] .

and	his	pains	not	only	far	more	numerous	,	but	more	intense	.
和	他的	疼痛	不是	仅有的	远的	更多的	很多的	,	但	更多的	激烈的	.

而且他的痛苦不仅次数更多，强度也更大。

[ðæt] [saʊndz] [ɪn'kredəb(ə)l] ([ɪk'skleɪmd] [sai'mɔnidiːz]) ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [soʊ] ,

That	sounds	incredible	(	exclaimed	Simonides	)	;	if	it	were	really	so	,
那	声音	极好的	(	惊呼	西蒙尼德斯	)	;	如果	它	是	真的	所以	,

“这听起来难以置信，”西蒙尼德斯惊呼道；“如果真是这样的话……”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər] ['kɑːmənli] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði]['taɪrənts]

how	do	you	explain	the	passionate	desire	commonly	displayed	to	wield	the	tyrant's
如何	做	你	解释	这	热情的	欲望	通常	显示	到	挥	这	暴君的

['septər] ,

sceptre	,
权杖	,

你如何解释人们普遍表现出的对挥舞暴君权杖的强烈渴望?

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][men] ?

and	that	too	on	the	part	of	persons	reputed	to	be	the	ablest	of	men	?
和	那	也	在	这	部分	的	人	知名	到	是	这	最有能力	的	男人	?

而且还是出自那些被公认为最有能力的人之手?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [men] ['envi] [ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk] ['mɑːnərk] ?

Why	should	all	men	envy	the	despotic	monarch	?
为什么	应该	全部	男人	嫉妒	这	专制	君主	?

为什么所有男人都应该羡慕专制君主?

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ([hiː; hi] [rɪ'plaɪd]) [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm] [kən'klʊʒənz] [ɑːn][ðə; ði]

For	the	all	-	sufficient	reason	(	he	replied	)	that	they	form	conclusions	on	the
为了	这	全部	-	充足的	原因	(	他	回复	)	那	他们	形式	结论	在	这

['mætər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

matter	without	experience	of	the	two	conditions	.
事情	没有	经验	的	这	二	状况	.

他回答说，这完全是因为他们没有亲身经历过这两种情况就妄下结论。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

And	I	will	try	to	prove	to	you	the	truth	of	what	I	say	,
和	我	将要	尝试	到	证明	到	你	这	真相	的	什么	我	说	,

我会尽力向你证明我所说的话是正确的。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ən'les] [maɪ] ['meməri] [bi'treiz] [ˌem 'iː] ,

beginning	with	the	faculty	of	vision	,	which	,	unless	my	memory	betrays	me	,
开始	和	这	学院	的	想象	,	哪个	,	除非	我的	记忆	背叛	我	,

[wʌz; wəz][jʊr; jər] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] .

was	your	starting	-	point	.
曾是	你的	开始	-	观点	.

从视觉能力开始，除非我记错了，否则这应该是你的出发点。

[wel] [ðen] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['riːz(ə)n] (-) [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][faɪnd] [ðæt] ,
Well then , when I come to reason (13) on the matter , first of all I find that ,
出色地 然后 , 什么时候 我 来 到 原因 (-) 在 这 事情 , 第一的 的 全部 我 寻找 那 ,

那么，当我就此事进行推理（13）时，首先我发现，

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɔːbz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði]
as regards the class of objects of which these orbs of vision are the
作为 问候 这 班级 的 对象 的 哪个 这些 球体 的 想象 是 这
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

至于这些视觉器官所传递的物体类别，

(-) [ðə; ði]['despɑːt][hæz; həz][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
(14) the despot has the disadvantage .
(-) 这 暴君 有 这 劣势 .

（14）专制者有其劣势。

['evri] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [iːtʃ] ['kʌntri] [ɑːn] [ðɪs] [fer] [ɜːrθ] , ['prez(ə)nts]['ɑːbdʒekts] ['wɜːrði]
Every region of the world , each country on this fair earth , presents objects worthy
每一个 地区 的 这 世界 , 每个 国家 在 这 公平的 地球 , 礼物 对象 值得
[ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
of contemplation ,
的 沉思 ,

世界每个地区，这片美丽地球上的每个国家，都有值得我们沉思的事物。

[ɪn][kwest][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [wɪl] ['vɪzɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['hjuːmər] [teɪks] [hɪm; ɪm] ,
in quest of which the ordinary citizen will visit , as the humour takes him ,
在 寻求 的 哪个 这 普通的 公民 将要 访问 , 作为 这 幽默 需要 他 ,

普通市民会根据自己的兴致去探寻，

[naʊ] [sʌm; səm] ['sɪti] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['spektəklz]) , (-) [ɔːr] [ə'gen] , [ðə; ði] [greɪt]
now some city (for the sake of spectacles) , (15) or again , the great
现在 一些 城市 (为了 这 清酒 的 眼镜) , (-) 或者 再次 , 这 伟大的
['næʃ(ə)nəl] [ə'sembliz] ,
national assemblies ,
国家的 组件 ,

现在一些城市（为了娱乐），（15）或者，再次，大型国民大会，

(-) [wer] [saɪts] [moʊst] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['entrəns] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['mʌltɪtjuːdz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
(16) where sights most fitted to entrance the gaze of multitudes would seem to
(-) 在哪里 景点 最多 适配 到 入口 这 目光 的 众多 会 似乎 到
[biː; bi] [kə'lektɪd] . (-)
be collected . (17)
是 集 . (-)

（16）那里似乎聚集着最适合吸引众人目光的景象。（17）

[bʌt; bət][ðə; ði]['despɑːt][hæz; həz] ['niːðər] [pɑːrt][nɔːr][lɑːt][ɪn] [ðiːz] [haɪ] ['festəvəlz] ,
But the despot has neither part nor lot in these high festivals ,
但 这 暴君 有 两者都不 部分 也不 很多 在 这些 高的 节日 ,

但暴君与这些盛大的节日既无瓜葛，也无牵挂。

(-) ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪm'self][æt; ət]
(18) seeing it is not safe for him to go where he will find himself at
(-) 看到 它 是 不是 安全的 为了 他 到 去 在哪里 他 将要 寻找 他自己 在
[ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊdz] ;
the mercy of the assembled crowds ;
这 怜悯 的 这 组装 人群 ;

（18）因为他知道去那里不安全，他会发现自己处于聚集的人群的摆布之下；

(-) [nɔ:r][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][hoʊm] [ə'ferz] [ɪn] [sʌtʃ] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə]
(19) nor are his home affairs in such security that he can leave them to
(-) 也不 是 他的 家 事务 在 这样的 安全 那 他 能 离开 他们 到
[ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
the guardianship of others ,
这 监护 的 其他的 ,

（19）他的家庭事务也并不安全，不能交给别人照管。

[waɪlst] [hi:; hi]['vɪzɪts] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] .
whilst he visits foreign parts .
而 他 访问 外国的 部分 .

当他访问国外地区时。

[ə; eɪ]['tu:foʊld] [ˌæprɪ'henʃn] [hɔ:nts] [hɪm; ɪm] : (-) [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
A twofold apprehension haunts him : (20) he will be robbed of his throne ,
一个 双重 忧虑 闹鬼的地方 他 : (-) 他 将要 是 被抢劫 的 他的 王座 ,

他心中萦绕着双重担忧：（20）他将被剥夺王位，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi] ['paʊərləs] [tu:; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rɔ:ŋdu:ər] . (
and at the same time be powerless to take vengeance on his wrongdoer . (
和 在 这 相同的 时间 是 无力 到 拿 复仇 在 他的 作恶者 . (
-)
21)
-)

同时，他也无力报复伤害他的人。(21)

(-) { - } , " [tu:; tə] [ə'plaɪ] [maɪ]['mɔ:rəl]['ældʒɪbrə] .
(13) { logizomenos } , " to apply my moral algebra .
(-) { - } , " 到 申请 我的 道德 代数 .

（13）{logizomenos}，"应用我的道德代数。

" (-) { [ɪn] [twɑ:]['di:ə][ti:ˌi:'ɛs] - - } .
" (14) { en tois dia tes opseos theamasi } .
" (-) { 英文 托伊斯 迪亚 测试 - - } .

"(14) {en tois dia tes opseos theamasi}。

[si:] ['hɑ:rtmən] , " [æn; ən] . [zɛn] .
See Hartman , " An . Xen .
看 哈特曼 , " 一个 . 异星 .

参见 Hartman，"An. Xen.

['noʊvə] ,
Nova ,
新星 ,

新星

" [pi:] . - . { - } = " [spek'tækjələr] [ɪ'fekts] , " [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɑ:n]
" p . 246 . { theamasi } = " spectacular effects , " is perhaps a gloss on
" p . - . { - } = " 壮观的 效果 , " 是 也许 一个 光泽 在

"第 246 页 {theamasi} = "壮观的效果"，或许是对……的一种解释

" [ɔ:l]['ɑ:bdʒekts] [ˌæprɪ'hensəbəl] [θru:] ['vɪʒ(ə)n] .
" all objects apprehensible through vision .
" 全部 对象 可理解的 通过 想象 .

"所有可通过视觉感知的物体。

" ['hoʊldən] ([krɪt] . [æp] .)
" Holden (crit . app .)
" 霍尔顿 (批评 . 应用程序 .)

霍尔顿（评论应用）

[wʊd] ['ræðər] [ə'mɪt] { ['diːə][tiːˌiː'ɛs] - } [wɪð; wɪθ] ['ʃnaɪd] .
would rather omit { dia tes opseos } with Schneid .
会 相当 忽略 { 迪亚 测试 - } 和 施耐德 .

宁愿省略 Schneid 的 {dia tes opseos}。

(-) [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][pər'hæps][ə; eɪ] [glɑːs] .
(15) The words are perhaps a gloss .
(-) 这 字 是 也许 一个 光泽 .

（15）这些话或许是一种注释。

(-) [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [geɪmz] [æt; ət][əu'limpiə] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [ˌdaiə'niziə][æt; ət] ['æθənz] ,
(16) e . g . the games at Olympia , or the great Dionysia at Athens ,
(-) e . 克 . 这 游戏 在 奥林匹亚 , 或者 这 伟大的 狄俄尼索斯 在 雅典 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

（16）例如奥林匹亚运动会，或雅典盛大的狄俄尼索斯节等。

(-) [əu'mitɪŋ] { [aɪ'naɪ] } , [ɔːr] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['briːt] .
(17) Omitting { einai } , or if with Breit .
(-) 省略 { 艾奈 } , 或者 如果 和 布雷特 .

（17）省略 {einai}，或者如果与 Breit 一起。

{ - [aɪ'naɪ] . . .
{ dokei einai . . .
{ - 艾奈 . . .

{dokei einai...

- } , [t'rænzl] .
sunageiresthai } , transl .
- } , 翻译 .

sunageiresthai}, 翻译。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [saɪts]
" in which it is recognised that sights
" 在 哪个 它 是 已确认 那 景点

"其中人们认识到，景点

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'tʃeɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [væst]
are to be seen best fitted to enchain the eyes and congregate vast
是 到 是 已见 最好的 适配 到 锁链 这 眼睛 和 聚集 广阔的

最适合用来束缚目光和聚集大量人群。

['mæsɪz] .
masses .
群众 .

群众。

" [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌɛmən'deɪʃənz] [siː] ['hoʊldən] , [krɪt] . [æp] .
" For other emendations see Holden , crit . app .
" 为了 其他 修订 看 霍尔顿 , 批评 . 应用程序 .

"其他修订请参见 Holden，crit. app.

; - .
; Hartm .
; - .

哈特姆。

[ɑːp] .
op .
操作 .

操作。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

[piː] . - .
p . **258** .
p . - .

第258页。

(-) " [rɪ'lɪdʒəs] ['embəsiz] " ; [ˌaɪ 'tiː] .
(18) " Religious embassies " ; it .
(-) " 宗教 大使馆 " ; 它 .

（18）"宗教使馆"；它。

" ['θɪərɪz] .
" Theories .
" 理论 .

理论。

" [siː] [θʌk] .
" See Thuc .
" 看 thuc .

参见修昔底德。

['vaɪ, 'viː] . - ; " [mem] .
vi . 16 ; " Mem .
六 . - ; " 内存 .

vi. 16；"备忘录。

" [ˌaɪ 'viː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
" IV . viii . 2 .
" 第四 . 八 . 2 .

"IV. viii.2.

(-) [lɪt] .
(19) Lit .
(-) 点燃 .

（19）文学。

" [nɑːt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] . " (-)
" not stronger than those present . " (20)
" 不是 更强 比 那些 展示 . " (-)

"不比在场的人更强大。"(20)

[ɔːr] , " [ðə; ði] [dred] [ə'presiz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['empaɪər]
Or , " The dread oppresses him , he may be deprived of his empire
或者 , " 这 恐惧 压迫者 他 , 他 可能 是 被剥夺的 的 他的 帝国

或者，"恐惧笼罩着他，他可能会失去他的帝国。"

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['paʊərləs] .
and yet be powerless .
和 然而 是 无力 .

然而却无能为力。

" (-) [ˌsiː'ef] . [plæt] .
" (21) Cf . Plat .
" (-) cf . 平台 .

（21）参见 Plat.

" [rep] . " [ˌaɪ'ɛks] . - [biː] : " [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['griːdi] ; [ænd; ənd]
" Rep . " ix . 579 B : " His soul is dainty and greedy ; and
" 代表 . " 九 . - B : " 他的 灵魂 是 纤巧 和 贪婪的 ; 和

《代表》第九章 579 B："他的灵魂娇嫩而贪婪；"

[jet] [hiː; hi]['oʊnli][ʌv; əv][ɔːl] [men][ɪz]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ɔːr][tuː; tə]

yet	he	only	of	all	men	is	never	allowed	to	go	on	a	journey	,	or	to
然而	他	仅有的	的	全部	男人	是	绝不	允许	到	去	在	一个	旅行	,	或者	到

然而，唯有他，在所有男人中，永远不被允许外出旅行，或者去

[siː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [friː] [men][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz]

see	things	which	other	free	men	desire	to	see	;	but	he	lives	in	his
看	事物	哪个	其他	自由的	男人	欲望	到	看	;	但	他	生活	在	他的

他能看到其他自由人渴望看到的事物；但他却生活在自己的世界里。

[hoʊl] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər]

hole	like	a	woman	hidden	in	the	house	,	and	is	jealous	of	any	other
洞	喜欢	一个	女士	隐	在	这	房子	,	和	是	嫉妒的	的	任何	其他

像个女人一样藏在房子里的洞里，嫉妒其他任何人。

['sɪtɪzn] [huː] [goʊz]['ɪntuː] ['fɔːrən] [pɑːrts][ænd; ənd] [siːz] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

citizen	who	goes	into	foreign	parts	and	sees	things	of	interest
公民	WHO	去	进入	外国的	部分	和	看到	事物	的	兴趣

前往国外并看到有趣事物的公民

" (['dʒauit]) .

"	(	Jowett	)	.
"	(	乔维特	)	.

（乔维特）。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɔːrt] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]

Perhaps	you	will	retort	:	"	Why	should	he	trouble	to	go	abroad	to	seek	for
也许	你	将要	反驳	:	"	为什么	应该	他	麻烦	到	去	国外	到	寻找	为了

[sʌtʃ] [θɪŋz] ?

such	things	?
这样的	事物	?

你或许会反驳说："他为什么要费心出国去寻找这些东西呢？"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['stɑːps][æt; ət][hoʊm] .

They	are	sure	to	come	to	him	,	although	he	stops	at	home	.
他们	是	当然	到	来	到	他	,	虽然	他	停止	在	家	.

即使他停在家，他们也一定会来找他。

" [jes] , [saiˈmɔnidiːz] , [ðæt] [ɪz][soʊ][fɑːr] [truː] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ] [daʊt] [wɪl]

"	Yes	,	Simonides	,	that	is	so	far	true	;	a	small	percentage	of	them	no	doubt	will
"	是的	,	西蒙尼德斯	,	那	是	所以	远的	真的	;	一个	小的	百分比	的	他们	不	怀疑	将要

,

,

,

"是的，西蒙尼德斯，目前看来确实如此；毫无疑问，他们当中会有一小部分人会这样做，

[ænd; ənd] [ðɪs] [skænt] ['mɔɪəti] [wɪl] [biː; bi][soʊld][æt; ət][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk]

and	this	scant	moiety	will	be	sold	at	so	high	a	price	to	the	despotic
和	这	稀少	部分	将要	是	卖	在	所以	高的	一个	价格	到	这	专制

['mɑːnərk] ,

monarch	,
君主	,

而这微不足道的一份财产，却要以极高的价格卖给专制君主。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l] [lʊks] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

that	the	exhibitor	of	the	merest	trifle	looks	to	receive	from	the	imperial
那	这	参展商	的	这	最	琐事	看起来	到	收到	从	这	帝国

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

哪怕是最微不足道的展品，参展者也想从皇室口袋里得到赏赐。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brifəst] ['ɪntərv(ə)l] ,
within the briefest interval ,
之内 这 最简短 间隔 ,

在最短的时间间隔内，

[ten] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən][hoʊp][tu:; tə][wɪn][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
ten times more than he can hope to win from all the rest of mankind
十 时代 更多的 比 他 能 希望 到 赢 从 全部 这 休息 的 人类
[ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ;
in a lifetime ;
在 一个 寿命 ;

他一生中能从全人类那里赢得的，是他的十倍；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] . (-)
and then he will be off . (22)
和 然后 他 将要 是 离开 . (-)

然后他就会离开。(22)

(-) [lɪt] .
(22) Lit .
(-) 点燃 .

（22）文学。

" [tu:; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪrənt][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['meni] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" to get from the tyrant all in a moment many times more than
" 到 得到 从 这 暴君 全部 在 一个 片刻 许多 时代 更多的 比

“瞬间从暴君手中夺回一切，远不止这些。”

[hi:; hi] [wɪl] [ɜ:rn] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd]
he will earn from all the rest of mankind in a whole lifetime , and
他 将要 赚 从 全部 这 休息 的 人类 在 一个 所有的 寿命 , 和

他一生中将从全人类那里获得财富，而且

[dɪ'pɑ:rt] .
depart .
离开 .

离开。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [sai'mɔnidi:z] : [wel] , ['græntɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [saɪts]
" To which Simonides : Well , granted you have the worst of it in sights
" 到 哪个 西蒙尼德斯 : 出色地 , 的确 你 有 这 最差 的 它 在 景点
[ænd; ənd] ['saɪtsi:ɪŋ] ;
and sightseeing ;
和 观光 ;

“西蒙尼德斯说：好吧，你们在观光游览方面确实处于劣势；

[jet] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] ['geɪnəz] [θru:] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;
yet , you must admit you are large gainers through the sense of hearing ;
然而 , 你 必须 承认 你 是 大的 增益者 通过 这 感觉 的 听力 ;

但是，你必须承认，你通过听觉获益良多；

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər]['nevər] ['stɪntɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l] [saʊndz] , (-) [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
you who are never stinted of that sweetest of all sounds , (23) the voice of
你 WHO 是 绝不 吝啬 的 那 最甜美的 的 全部 声音 , (-) 这 嗓音 的
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

你从不吝啬于那最甜美的声音，（23）赞美的声音，

[sɪns] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] ['evər] ['preɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [du:] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
since all around you are for ever praising everything you do and everything
自从 全部 大约 你 是 为了 曾经 赞扬 一切 你 做 和 一切
[ju:; jʊ] [seɪ] .
you say .
你 说 .

因为你周围的人都在不断地称赞你所做的一切和你说的一切。

[waɪlst] , ['kɑ:nvɜ:rsli] , [tu:; tə] [ðæt] [moʊst] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [saʊndz] , [ðə; ði]
Whilst , conversely , to that most harsh and grating of all sounds , the
而 , 反过来 , 到 那 最多 残酷的 和 格栅 的 全部 声音 , 这
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'bju:s] ,
language of abuse ,
语言 的 虐待 ,

然而，与此相反，最刺耳、最令人不悦的声音，即辱骂的语言，

[jʊr; jər] [ɪrz] [ɑ:r; ər] [si:ld] , [sɪns] [noʊ] [wʌn] ['kɛrz] [tu:; tə] [spi:k] ['i:v(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [tu:; tə]
your ears are sealed , since no one cares to speak evil against a monarch to
你的 耳朵 是 密封 , 自从 不 一 关心 到 说话 邪恶的 反对 一个 君主 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

你们的耳朵都被堵住了，因为没有人敢当面说君主的坏话。

(-) [ˌsi:'ef] . [ˌsi:ˌaɪ'si:] . " [proʊ] [ɑ:rtʃ] .
(23) Cf . Cic . " pro Arch .
(-) cf . cic . " 专业 拱 .

（23）参见西塞罗《为考古学家辩护》。

" - , " - ['ɪ'lʌm] - - [kʌm] [eks]
" 20 , " Themistoclem illum dixisse aiunt cum ex
" - , " - 照明 - - 精液 前任

"20，"Themistoclem illum dixisse aiunt cum ex

[ˌi:'oʊ] - , - [kwɒd] [ˌækroʊ'æmə] [ɔ:t] [kju:dʒəs] ['voʊˌsɛm] -
eo quaereretur , ' quod acroama aut cujus vocem libentissime
eo - , - 猃 杂技 自动 库朱斯 词汇 -

eo quaereretur, 'quod acroama aut cujus vocem libentissime

- - : - ['i:ˌdʒʌs] , [ə; eɪ] [kwoʊ] ['su:ə] ['vɜ:rtəs] ['ɒptɪmi] - . -
audiret ' : ' ejus , a quo sua virtus optime praedicaretur . '
- - : - ejus , 一个 如此 苏阿 维尔图斯 操作时间 - . -

audiret': 'ejus, a quo sua virtus optime praedicaretur。'

" [ðen] ['haɪroʊ] : [ænd; ənd] [wʌt] ['pleʒər] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [mɪr] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] ['i:v(ə)l]
" Then Hiero : And what pleasure do you suppose mere abstinence from evil
" 然后 希罗 : 和 什么 乐趣 做 你 认为 仅仅 节制 从 邪恶的
[wɜ:rdz] [ɪm'plaɪz] ,
words implies ,
字 暗示 ,

"然后希罗：你认为仅仅戒除恶言恶语能带来什么快乐呢？"

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['oʊpən] ['si:krət] [ðæt] [ðoʊz] ['saɪlənt] ['pɝ:sənz] [ɑ:r; ər] ['tʃeriʃɪŋ] [ɔ:l] ['i:v(ə)l]
when it is an open secret that those silent persons are cherishing all evil
什么时候 它 是 一个 打开 秘密 那 那些 沉默的 人 是 珍惜 全部 邪恶的
[θɔ:ts] [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪrənt] ?
thoughts against the tyrant ?
想法 反对 这 暴君 ?

当那些沉默的人心中怀着对暴君的种种邪恶念头，这已是公开的秘密时，又该如何解释呢？

(-) [wʌt] [mɜːrθ] , [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ,
(24) What mirth , do you imagine ,
(-) 什么 欢笑 , 做 你 想象 ,

（24）你想象中会是怎样的欢乐?

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌpænə'dʒɪrɪk] [huː] [ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ]
is to be extracted from their panegyrics who are suspected of bestowing
是 到 是 提取 从 他们的 颂词 WHO 是 怀疑 的 授予
[preɪz] [aʊt][ʌv; əv] [mɪr] ['flætəri] ?
praise out of mere flattery ?
称赞 出去 的 仅仅 奉承 ?

要从那些被怀疑纯粹出于奉承而给予赞扬的颂词中剔除什么呢?

(-) " [wʌn] [noʊz] ['pleɪnli] [ðæt] [ðiːz] [dʌm] [ə'tendənts] [stænd][ðer; ðər][laɪk]
(24) " One knows plainly that these dumb attendants stand there like
(-) " 一 知道 显然 那 这些 哑的 服务员 站立 那里 喜欢

（24）“人们很清楚，这些愚蠢的侍者站在那里就像……”

[mjuːts] , [bʌt; bət] ['hɑːrbər] ['evri] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [ə'genst] [ðer; ðər] [ˌɔːtə'krætɪk]
mutes , but harbour every evil thought against their autocratic
静音 , 但 港口 每一个 邪恶的 想法 反对 他们的 专制

沉默不语，却对他们的专制统治怀有各种邪恶的想法

[lɔːrd] .
lord .
主 .

主。

" [saiˈmɔnidiːz] [meɪd] ['ænsər] : [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [æd'mɪt] , [aɪ][duː] [kən'siːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Simonides made answer : Yes , I must indeed admit , I do concede to you ,
" 西蒙尼德斯 制成 回答 : 是的 , 我 必须 的确 承认 , 我 做 承认 到 你 ,

西蒙尼德斯回答说：是的，我确实必须承认，我同意你的观点。

[ðæt] [preɪz] [ə'loʊn][ɪz] [swiːtəst] [wɪtʃ] [ɪz] [briːðd] [frʌm; frəm][lɪps][ʌv; əv] [friː] [men] [ˌæbsə'luːtli] [friː]
that praise alone is sweetest which is breathed from lips of free men absolutely free
那 称赞 独自的 是 最甜美的 哪个 是 呼吸 从 嘴唇 的 自由的 男人 绝对地 自由的
.
:
.

只有出自绝对自由之人的口中的赞美才是最甜美的。

[bʌt; bət] , [lʊk] [juː; jʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] : [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə'nʌðər] ,
But , look you , here is a point : you will find it hard to persuade another ,
但 , 看 你 , 这里 是 一个 观点 : 你 将要 寻找 它 难的 到 说服 其他 ,

但是，听着，有一点需要注意：你会发现很难说服别人。

[ðæt] [juː; jʊ] ['despəts] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wer'baɪ] [wiː; wi][wʌn][ænd; ənd][ɔːl]
that you despots , within the limits of those things whereby we one and all
那 你 独裁者 , 之内 这 限制 的 那些 事物 由此 我们 一 和 全部
[sə'steɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,
sustain our bodies ,
维持 我们的 身体 ,

你们这些暴君，在维持我们所有人身体生存的那些事物的范围内，

[ɪn] [rɪ'spekt] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] , [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][fɑːr]['waɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv]
in respect , that is , of meats and drinks , have not a far wider range of
在 尊重 , 那 是 , 的 肉类 和 饮料 , 有 不是 一个 远的 更广泛 范围 的
['pleʒərz] .
pleasures .
快乐 .

就肉类和饮料而言，它们并没有更广泛的乐趣。

[jes] , [sai'mɔnidiːz] ([hiː; hi] ['ænsər]) , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Yes , Simonides (he answered) , and what is more , I know the explanation of
是的 , 西蒙尼德斯 (他 回答) , 和 什么 是 更多的 , 我 知道 这 解释 的
[ðə; ði] ['kɑːmən] ['vɜːrdɪkt] .
the common verdict .
这 常见的 判决 .

是的，西蒙尼德斯（他回答说），而且，我知道共同判决的解释。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['mɔnəks] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
The majority have come to the conclusion that we monarchs eat and drink
这 多数 有 来 到 这 结论 那 我们 君主 吃 和 喝
[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][duː]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] ,
with greater pleasure than do ordinary people ,
和 更大的 乐趣 比 做 普通的 人们 ,

大多数人得出的结论是，我们君主比普通人吃喝更享乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,
because they have got the notion ,
因为 他们 有 得到 这 概念 ,

因为他们已经有了这个想法。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['dɪnər] [ɔːf][ðə; ði]['vaɪəndz] [sɜːrvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][teiblz]
they themselves would make a better dinner off the viands served at our tables
他们 他们自己 会 制作 一个 更好的 晚餐 离开 这 菜肴 服务 在 我们的 表格
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .
than their own .
比 他们的 自己的 .

他们自己吃我们餐桌上的菜肴都比吃他们自己的菜肴要好得多。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [sʌm; səm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] ['gɪvz] [ə; eɪ]['fɪlɪp] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
And doubtless some break in the monotony gives a fillip of pleasure .
和 毫无疑问 一些 休息 在 这 单调 给予 一个 菲利普 的 乐趣 .

毫无疑问，打破单调的生活会带来一丝乐趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [foʊk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [haɪ] [deɪz]
And that explains why folk in general look forward with pleasure to high days
和 那 解释 为什么 民间 在 一般的 看 向前 和 乐趣 到 高的 天
[ænd; ənd]['hoʊli] [deɪz] — [mæn'kaɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
and holy days — mankind at large ,
和 圣 天 — 人类 在 大的 ,

这就解释了为什么人们普遍都乐于期待盛大节日和圣日——整个人类都是如此。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['despɑːt] ;
but not the despot ;
但 不是 这 暴君 ;

但专制君主除外；

[hɪz; ɪz] [wel] - ['stɑːkt] ['teɪbl] ['groʊnɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ['ʌndər] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv]['vaɪəndz]
his well - stocked table groaning from day to day under its weight of viands
他的 出色地 - 库存充足 桌子 呻吟 从 天 到 天 在下面 它是 重量 的 菜肴
[əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [steɪt] [ə'keiʒənz] .
admits of no state occasions .
承认 的 不 状态 场合 .

他那张摆满了菜肴的桌子，每天都被压得喘不过气来，根本不适合举办国事活动。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] , [tuː; tə] [brˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [goʊz] , [ðə; ði]
So that , as far as this particular pleasure , to begin with , goes , the
所以 那 , 作为 远的 作为 这 特别的 乐趣 , 到 开始 和 , 去 , 这
['pleʒər] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
pleasure of anticipation ,
乐趣 的 预期 ,

所以，就这种特殊的愉悦感而言，首先，就是期待的愉悦感，

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ɪz][æt; ət] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [kəm'pɐrd] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['pi:p(ə)l] .

the	monarch	is	at	disadvantage	compared	with	private	people	.
这	君主	是	在	劣势	比较的	和	私人的	人们	.

与普通民众相比，君主处于劣势。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ([hi:; hi] [kən'tɪnju:d]) ,

And	in	the	next	place	(	he	continued	)	,
和	在	这	下一个	地方	(	他	持续	)	,

接下来（他继续说道），

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [ber] [ˌem 'i:] [aʊt] [soʊ][fɑ:r] :

I	am	sure	your	own	experience	will	bear	me	out	so	far	:
我	是	当然	你的	自己的	经验	将要	熊	我	出去	所以	远的	:

我相信你自身的经历也会证实我的说法：

[ðə; ði] [mɔ:r] ['vaɪəndz] [set] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['teɪbl] ([bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt]) ,

the	more	viands	set	before	a	man	at	table	(	beyond	what	are	sufficient	)	,
这	更多的	菜肴	放	前	一个	男人	在	桌子	(	超过	什么	是	充足的	)	,

餐桌上摆放的菜肴越多（超出所需数量的），

(-) [ðə; ði] [mɔ:r] ['kwɪkli] [wɪl] [sə'taɪəti][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

(	25	)	the	more	quickly	will	satiety	of	eating	overtake	him	.
(	-	)	这	更多的	迅速地	将要	饱腹感	的	吃	超过	他	.

（25）吃得越快，饱腹感就越强烈。

[soʊ] [ðæt] [ɪn]['æktʃuəl] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] ,

So	that	in	actual	duration	of	the	pleasure	,
所以	那	在	实际的	期间	的	这	乐趣	,

因此，在实际的愉悦持续时间内，

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meni] ['dɪʃɪz] [hæz; həz] [les] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑ:dərət] ['lɪvər]

he	with	his	many	dishes	has	less	to	boast	of	than	the	moderate	liver
他	和	他的	许多	菜肴	有	较少的	到	夸	的	比	这	缓和	肝

.

:

.

他做的菜很多，但还不如中等水平的肝脏值得夸耀。

(-) { [tɑ:] - [tʌn] - } .

(	25	)	{	ta	peritta	ton	ikanon	}	.
(	-	)	{	ta	-	吨	-	}	.

(25) {ta peritta ton ikanon}.

[ði:z] [wɜ:rdz] - .

These	words	Hartm	.
这些	字	-	.

这些话 Hartm。

[ɑ:p] .

op	.
操作	.

操作。

[sɪt] .

cit	.
引用	.

引文

[pi:] . - ,

p	.	254	,
p	.	-	,

[rɪ'gɑːrdz][æz; əz][æn; ən] [ɪk'skresns] .
regards **as** **an** **excrescence** **.**
问候 作为 一个 赘生物 .

视为赘生物。

[jes] , [bʌt; bət] [gʊd] ['greɪʃəs] !
Yes **,** **but** **good** **gracious** **!**
是的 , 但 好的 亲切 !

是的，我的天哪!

['ʃʊrli] ([broʊk][ɪn][saɪ'mɔnɪdiːz]) , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl][taɪm] , (-) [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪz]
surely **(** **broke** **in** **Simonides** **)** **,** **during** **the** **actual** **time** **,** **(** **26** **)** **before** **the** **appetite** **is**
一定 (打破 在 西蒙尼德斯), 期间 这 实际的 时间 , (-) 前 这 食欲 是
[klɔɪd] ,
cloyed **,**
腻腻的 ,

当然（西蒙尼德斯语），在实际时间内，（26）在食欲厌倦之前，

[ðə; ði][ˌgæstrə'nɑːmɪk] ['pleʒər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔstliːɚ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [fɑːr] [ik'siːdz] [ðæt]
the **gastronomic** **pleasure** **derived** **from** **the** **costlier** **bill** **of** **fare** **far** **exceeds** **that**
这 美食 乐趣 衍生的 从 这 更昂贵 账单 的 票价 远的 超过 那
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpər] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
of **the** **cheaper** **dinner** **-** **table** **.**
的 这 更便宜 晚餐 - 桌子 .

昂贵的菜肴带来的美食享受远远超过价格较低的晚餐。

(-) [lɪt] .
(**26** **)** **Lit** **.**
(-) 点燃 .

（26）文学。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]) [ək'septs][wɪð; wɪθ]
" **so** **long** **as** **the** **soul** **(** **i** **.** **e** **.** **the** **appetite** **)** **accepts** **with**
" 所以 长的 作为 这 灵魂 (我 . e . 这 食欲) 接受 和

只要灵魂（即欲望）接受.....

['pleʒər] [ðə; ði]['vaɪəndz] " ; [aɪ] . [iː] . [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
pleasure **the** **viands** **"** **;** **i** **.** **e** **.** **there's** **an** **interval** **,** **at** **any** **rate** **,**
乐趣 这 菜肴 " ; 我 . e . 有 一个 间隔 , 在 任何 速度 ,

愉悦菜肴"；也就是说，至少中间有一段间隔。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] " [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ][soʊl] [di'laɪts] [ɪn] " [kæn; kən] [stɪl] [ə'plaɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
during **which** **"** **such** **as** **my** **soul** **delights** **in** **"** **can** **still** **apply** **and** **for**
期间 哪个 " 这样的 作为 我的 灵魂 美味 在 " 能 仍然 申请 和 为了

在此期间，"如我灵魂所喜悦的"仍然适用，并且

[soʊ] [lɔːŋ] .
so **long** **.**
所以 长的 .

这么久。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][pleɪn]['lɑːdʒɪk] (['haɪroʊ] [ri'tɔːtid]) , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][seɪ] ,
But **,** **as** **a** **matter** **of** **plain** **logic** **(** **Hiero** **retorted** **)** **,** **should** **you** **not** **say** **,**
但 , 作为 一个 事情 的 清楚的 逻辑 (希罗 反驳), 应该 你 不是 说 ,

但是，从简单的逻辑上讲（希罗反驳道），你不应该说，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ɪn]['eni] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [hɪz; ɪz]
the **greater** **the** **pleasure** **a** **man** **feels** **in** **any** **business** **,** **the** **more** **enthusiastic** **his**
这 更大的 这 乐趣 一个 男人 感觉 在 任何 商业 , 这 更多的 热情的 他的
[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
devotion **to** **it** **?**
虔诚 到 它 ?

一个人在任何事业中感受到的乐趣越大，他对这项事业的投入就越热情吗?

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] ([hiː; hi] ['ænsər]) .
That is quite true (he answered) .
那 是 相当 真的 (他 回答) .

“确实如此。”(他回答道)。

['haɪroʊ] .
Hiero .
希罗 .

Hiero。

[ðen] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪst] [ðæt] [kraʊnd] ['hedz] [dɪ'spleɪ] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]
Then have you ever noticed that crowned heads display more pleasure in attacking the
然后 有 你 曾经 注意到 那 加冕 头部 展示 更多的 乐趣 在 攻击 这
[bɪl] [ʌv; əv] [fer] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] ,
bill of fare provided them ,
账单 的 票价 假如 他们 ,

那么，你有没有注意到，那些身居高位的人似乎更乐于享用他们所享用的菜肴?

[ðæn; ðən] ['praɪvət] ['pɝːsənz] [ðerz] ?
than private persons theirs ?
比 私人的 人 他们的 ?

比私人人士的还要多?

[noʊ] , ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ([ðə; ði] ['poʊət] ['ænsər]) ; [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [les]
No , rather the reverse (the poet answered) ; if anything , they show a less
不 , 相当 这 撤销 (这 诗人 回答) ; 如果 任何事物 , 他们 展示 一个 较少的
[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['gʌstoʊ] ,
degree of gusto ,
程度 的 古斯托 ,

不，恰恰相反（诗人回答说）；如果说有什么不同的话，那就是他们表现出的热情更少。

(-) [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['væstli] ['laɪbəld] .
(27) unless they are vastly libelled .
(-) 除非 他们 是 非常 诽谤 .

（27）除非他们受到严重的诽谤。

(-) " [noʊ] , [nɑːt] [mɔːr] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fæ'stɪdiəsnəs] , [ɪf] [wʌt]
(27) " No , not more pleasure , but exceptional fastidiousness , if what
(-) " 不 , 不是 更多的 乐趣 , 但 非凡的 挑剔 , 如果 什么

（27）“不，不是更多的快乐，而是格外讲究，如果.....

['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪz] [truː] .
people say is true .
人们 说 是 真的 .

人们说这是真的。

" { - } , [sed] [ˌeɪ 'piː] .
" { agleukesteron } , said ap .
" { - } , 说 ap .

“{agleukesteron}，美联社说。

['suːd] .
Suid .
苏伊德 .

苏伊德。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
to be a
到 是 一个

成为

[si'siljən][wɜːrd] = " [mɔːr] ['saʊərli] .
Sicilian word = " more sourly .
西西里 单词 = " 更多的 酸涩地 .

西西里语单词 = "更酸涩地。

" [wel] (['haɪroʊ] [kən'tɪnjuːd]) , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndərfəli] - [meɪd] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][set]
" Well (Hiero continued) , and all these wonderfully - made dishes which are set
" 出色地 (希罗 持续) , 和 全部 这些 太棒了 - 制成 菜肴 哪个 是 放
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪrənt] ,
before the tyrant ,
前 这 暴君 ,

"嗯（希罗继续说道），还有所有这些摆在暴君面前的精美菜肴，

[ɔːr][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ɑːr; ər][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]
or nine - tenths of them , perhaps you have observed , are combinations of
或者 九 - 十分之一 的 他们 , 也许 你 有 观察到 , 是 组合 的
[θɪŋz] ['æsɪd][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,
things acid to the taste ,
事物 酸 到 这 品尝 ,

或者说，正如你可能已经观察到的，其中十分之九都是味道偏酸的物质组合。

[ɔːr]['pʌndʒənt] , [ɔːr][ə'strɪndʒənt] , [ɔːr][ə'kɪn][tuː; tə] [ðiːz] ? (-)
or pungent , or astringent , or akin to these ? (28)
或者 泼辣 , 或者 涩 , 或者 类似的 到 这些 ? (-)

或者辛辣的，或者涩的，或者类似这些味道？（28）

(-) [lɪt] .
(28) Lit .
(-) 点燃 .

（28）文学。

" [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːndʒənərz] , "
" and their congeners , "
" 和 他们的 同系物 , "

"及其同类"

" [ðer; ðər] ['ænəlɒgz] , " [iː] . [dʒiː] . " ['kɜːriːz] ,
" their analogues , " e . g . " curries ,
" 他们的 类似物 , " e . 克 . " 咖喱 ,

"它们的类似物"，例如"咖喱"，

['pɪkəlz] , ['bɪtərz] , ['pepəri] ['kɔndimənt] .
pickles , bitters , peppery condiments .
泡菜 , 苦味酒 , 胡椒 调味品 .

腌菜、苦味酒、辛辣调味品。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ([hiː; hi] ['ænsər]) , [ʌn'nætʃrəl] ['vaɪəndz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn]
" To be sure they are (he answered) , unnatural viands , one and all , in
" 到 是 当然 他们 是 (他 回答) , 不自然 菜肴 , 一 和 全部 , 在
[maɪ][ə'pɪnjən] ,
my opinion ,
我的 观点 ,

"可以肯定的是（他回答说），在我看来，它们都是不自然的食物，一个不自然，一个不自然。"

[moʊst]['eɪliən][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['pælət] . (-) (-)
most alien to ordinary palates . (29) (29)
最多 外星人 到 普通的 味蕾 . (-) (-)

对于普通人的味蕾来说，这是最陌生的。(29)(29)

[ɔːr] , " [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə]['mænz] [teɪst] , "
Or , " unsuited to man's taste , "
或者 , " 不合适 到 男人的 品尝 , "

或者，"不符合人类口味"，

" - [,kævia:][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [aɪ] [neɪm]
" ' caviare to the general ' I name
" - 鱼子酱 到 这 一般的 - 我 姓名

“‘给将军的鱼子酱’我的名字

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

" ['haɪroʊ] .
" Hiero .
" 希罗 .

“Hiero。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðiːz] ['kɔndimənt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] (-) [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌmək]
these condiments can only be regarded as the cravings (30) of a stomach
这些 调味品 能 仅有的 是 认为 作为 这 渴望 (-) 的 一个 胃
['wiːkənd] [baɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪvɪŋ] ;
weakened by luxurious living ;
减弱 经过 豪华 活的 ;

这些调味品只能看作是奢靡生活导致胃部虚弱的渴望（30）;

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [kiːn] ['æpitaits] ([ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ]['fænsi] ,
since I am quite sure that keen appetites (and you , I fancy ,
自从 我 是 相当 当然 那 敏锐的 食欲 (和 你 , 我 想要 ,

因为我非常确定，旺盛的食欲（而且我猜想，你也是）

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː]) [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [niːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['delɪkət] [meɪd] [θɪŋz]
know it well too) have not the slightest need for all these delicate made things
知道 它 出色地 也) 有 不是 这 丝毫 需要 为了 全部 这些 精美的 制成 事物
.
:
.

（对此我也深有体会）完全不需要所有这些精巧的物品。

(-) [,siː'ef] . [plæt] .
(30) Cf . Plat .
(-) cf . 平台 .

（30）参见 Plat.

" [lɔːz] , " - [siː] ; " ['hɪp] . " [iː] . - .
" Laws , " 687 C ; " Hipp . " ii . 44 .
" 法律 , " - C ; " 希普 . " 二、 . - .

“法律”，687 C；“希普”。ii. 44。

[lɪt] .
Lit .
点燃 .

字面意思。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn][fækt]
" can you in fact
" 能 你 在 事实

“你真的可以吗？”

[rɪ'gɑ:rd] [ðiːz] ['kɔndimənt] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] . . .

regard	these	condiments	as	other	than	.	.	.
看待	这些	调味品	作为	其他	比	.	.	.

请将这些调味品视为其他用途.....

" [siː] ['hoʊldən][æd][loʊk] .

"	See	Holden	ad	loc	.
"	看	霍尔顿	广告	位置	.

"参见 Holden 广告 loc.

([ed] . -) ; - .

(	ed	.	1888	)	;	Hartm	.
(	编辑	.	-	)	;	-	.

（1888 年版）; Hartm.

[ɑːp] .

op	.
操作	.

操作。

[sɪt] .

cit	.
引用	.

引文

[piː] . - , [sə'dʒests; səg'dʒests] { - } ,

p	.	259	,	suggests	{	enthumemata	}	,
p	.	-	,	建议	{	-	}	,

p。 259，建议{enthumemata}，

" [in'venʃənz] .

"	inventions	.
"	发明	.

"发明。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ([əb'zɜːrvd] [sai'mɔnidiːz]) , [ə'baʊt] [ðoʊz] ['kɔːstli] ['pəːfjuːmz] ,

"	It	is	true	,	at	any	rate	(	observed	Simonides	)	,	about	those	costly	perfumes	,
"	它	是	真的	,	在	任何	速度	(	观察到	西蒙尼德斯	)	,	关于	那些	昂贵	香水	,

"至少那些昂贵的香水是真的，"西蒙尼德斯说道，"

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ə'nɔɪntɪd] , [ðæt] [jʊr; jər] ['neɪbərz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

with	which	your	persons	are	anointed	,	that	your	neighbours	rather	than
和	哪个	你的	人	是	受膏者	,	那	你的	邻居	相当	比

[jɔːr'selvz] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ;

yourselves	extract	enjoyment	from	them	;
你们自己	提炼	享受	从	他们	;

你们身上所涂抹的膏油，是要让邻舍而不是你们自己从中受益；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər][ʌv; əv][sʌm; səm] [miːts] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːtər]

just	as	the	unpleasant	odour	of	some	meats	is	not	so	obvious	to	the	eater
只是	作为	这	令人不快的	气味	的	一些	肉类	是	不是	所以	明显的	到	这	食客

[æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	to	those	who	come	in	contact	with	him	.
作为	到	那些	WHO	来	在	接触	和	他	.

就像有些肉类的难闻气味，对于食用者来说可能并不那么明显，但对于接触到它的人来说却很容易察觉。

['haɪroʊ] .

Hiero	.
希罗	.

Hiero。

[gʊd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [miːts] ,
Good , and on this principle we say of meats ,
好的 , 和 在 这 原则 我们 说 的 肉类 ,

很好，基于这个原则，我们对肉类说：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['sɔrts][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [brɪŋz] [noʊ] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə]['eni]
that he who is provided with all sorts on all occasions brings no appetite to any
那 他 WHO 是 假如 和 全部 排序 在 全部 场合 带来 不 食欲 到 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

凡事都有各种各样的食物供应的人，对任何食物都不会产生食欲。

[hiː; hi] ['ræðər] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['reərɪtiːz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ,
He rather to whom these things are rarities , that is the man who ,
他 相当 到 谁 这些 事物 是 稀有物品 , 那 是 这 男人 WHO ,

那些视这些东西为珍宝的人，才是真正懂得珍惜的人。

[wen] [sʌm; səm] [ˌʌnfə'mɪliər] [θɪŋ] [ɪz][pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
when some unfamiliar thing is put before him , will take his fill of it with
什么时候 一些 陌生 事物 是 放 前 他 , 将要 拿 他的 充满 的 它 和
['pleʒər] . (-)
pleasure . (31)
乐趣 . (-)

当有不熟悉的事物摆在他面前时，他会欣然接受。(31)

(-) { ['metə] [kɑːrəz] } .
(31) { meta kharas } .
(-) { 元 卡拉斯 } .

（31）{元 kharas}。

[ˌsiː'ef] . [eɪʃ] .
Cf . Aesch .
cf . 埃施 .

参见埃斯基。

[ˌɛf'ɑːr] . - , { - [ɪn] ['proʊˌti] ['kɑːrə] } , [ʌv; əv]
Fr . 237 , { stomatos en prote khara } , of
弗朗西斯 . - , { - 英文 蛋白质 卡拉 } , 的

神父。 237，{stomatos en prote khara}，的

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] ; " [ˌoʊ 'diː] . " [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
a hungry man ; " Od . " xvii . 603 .
一个 饥饿的 男人 ; " 奇数 . " 十七 . - .

饥饿的人；“Od.” xvii. 603。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] ([ˌɪntər'poʊzd][sai'mɔnidiːz]) [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][soʊl] ['pleʒər] [left][juː; jʊ][tuː; tə]
It looks very much (interposed Simonides) as if the sole pleasure left you to
它 看起来 非常 很多 (插入 西蒙尼德斯) 作为 如果 这 唯一 乐趣 左边 你 到
[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['vʌlgər][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
explain the vulgar ambition to wear a crown ,
解释 这 庸俗 志向 到 穿 一个 王冠 ,

（西蒙尼德斯插话道）看起来，你唯一的乐趣似乎就是解释戴王冠这种庸俗的野心。

[mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [neɪmd] ['æftər] [ˌæfrə'daɪti] .
must be that named after Aphrodite .
必须 是 那 命名 后 阿芙洛狄忒 .

一定是那座以阿芙罗狄蒂命名的。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['fɛrɪst] [fer] [jʊr; jər]

For	in	this	field	it	is	your	privilege	to	consort	with	whatever	fairest	fair	your
为了	在	这	场地	它	是	你的	特权	到	配偶	和	任何	最公平	公平的	你的

[aɪz] [meɪ] [laɪt] [ɑːn] .

eyes	may	light	on	.
眼睛	可能	光	在	.

在这个领域，你的特权就是与你目光所及的最美丽的女子为伴。

['haɪroʊ] .

Hiero	.
希罗	.

Hiero。

[neɪ] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Nay	,	now	you	have	named	that	one	thing	of	all	others	,	take	my	word	for	it
不	,	现在	你	有	命名	那	一	事物	的	全部	其他的	,	拿	我的	单词	为了	它

,

,

,

不，既然你已经说出了那件最重要的事，那就相信我吧。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['prɪnsəz][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] ['lesər] ['piːp(ə)l] . (-)

in	which	we	princes	are	worse	off	than	lesser	people	.	(	32	)
在	哪个	我们	王子们	是	更糟	离开	比	较少	人们	.	(	-	)

我们这些王子的境遇比普通百姓还要糟糕。(32)

(-) ['riːdɪŋ] { [sæf] - - } , [ɔːr] [ɪf] [æz; əz] - ['kəndʒ] .

(	32	)	Reading	{	saph	'	isthi	}	,	or	if	as	Cobet	conj	.
(	-	)	阅读	{	萨夫	-	-	}	,	或者	如果	作为	-	结合	.

（32）阅读 {saph' isthi}，或者如果作为 Cobet conj。

{ - } , [t'rænzl] .

{	saphestata	}	,	transl	.
{	-	}	,	翻译	.

{saphestata}，翻译。

" [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [moʊst] ['klɪrli] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri]

"	are	at	a	disadvantage	most	clearly	by	comparison	with	ordinary
"	是	在	一个	劣势	最多	清楚地	经过	比较	和	普通的

与普通人相比，他们显然处于劣势。

[foʊk] .

folk	.
民间	.

民间。

" [tuː; tə] [neɪm] ['mærɪdʒ] [fɜːrst] .

"	To	name	marriage	first	.
"	到	姓名	婚姻	第一的	.

"首先要提到婚姻。"

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] (-) [wɪtʃ] [ɪz] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪt] ['fæməli] , [suː'pɪriər]

I	presume	a	marriage	(	33	)	which	is	contracted	with	some	great	family	,	superior
我	怙	一个	婚姻	(	-	)	哪个	是	合同	和	一些	伟大的	家庭	,	优越的

[ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

in	wealth	and	influence	,
在	财富	和	影响	,

我推测这是一桩婚姻（33），与某个家境显赫、财力雄厚、影响力巨大的家族缔结。

[berz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [pɑːm] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfəːz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [nɑːt] [ˈpleʒər] [ˈoʊnli] [bʌt; bət]
bears **away** **the** **palm** **,** **since** **it** **confers** **upon** **the** **bridegroom** **not** **pleasure** **only** **but**
熊 离开 这 棕榈 , 自从 它 授予 之上 这 新郎 不是 乐趣 仅有的 但
[dɪˈstɪŋkʃn] .
distinction **.**
区别 .

拿走棕榈枝，因为它不仅给新郎带来快乐，也带来荣耀。

(-) [nekst] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəlz] ; [ænd; ənd] [læst] , [ˈwedlɑːk] [wɪð; wɪθ]
(34) **Next** **comes** **the** **marriage** **made** **with** **equals** **;** **and** **last** **,** **wedlock** **with**
(-) 下一个 来 这 婚姻 制成 和 等于 ; 和 最后的 , 婚姻 和
[inˈfiəriəz] ,
inferiors **,**
下等人 ,

（34）其次是与地位平等的人结婚；最后是与地位低下的人结婚。

[wɪtʃ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsˈsɜːrvɪsəbəl] .
which **is** **apt** **to** **be** **regarded** **as** **degrading** **and** **disserviceable** **.**
哪个 是 易于 到 是 认为 作为 降级 和 不便的 .

这很可能被视为有辱人格且无益的行为。

(-) [ˌsiːˈef] .
(33) **Cf** **.**
(-) cf .

（33）参见。

" [ˈhʌntɪŋ] , " [aɪ] . [naɪn] .
" **Hunting** **,** **"** **i** **.** **9** **.**
" 打猎 , " 我 . 9 .

“狩猎”，i. 9。

[ˈhoʊldən] [ˌsiːˈef] .
Holden **cf** **.**
霍尔顿 cf .

霍尔顿 cf.

[jʊr] .
Eur **.**
欧元 .

欧元

" [ˌɑr etʃ ˈi] .
" **Rhes** **.**
" 瑞斯 .

“Rhes。

" - ; " - . " - .
" **168** **;** **"** **Androm** **.** **"** **1255** **.**
" - ; " - . " - .

“168；“Androm。” 1255。

(-) [ˌsiːˈef] .
(34) **Cf** **.**
(-) cf .

（34）参见。

[dem] .
Dem **.**
民主 .

民主党。

" [ɪn] [lɛpt] .
" in Lept .
" 在 跳跃 .

在 Lept.

" [es] . - , [piː] . - .
" S . 69 , p . 499 .
" S . - , p . - .

“S. 69，第 499 页。

[siː] [plæt] .
See Plat .
看 平台 .

参见平面图。

" [rep] . " - [siː] .
" Rep . " 553 C .
" 代表 . " - C .

“代表。” 553 C.

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ][dɪˈspɑːtɪk] [ˈmɑːnərk] , [ənˈles] [hiː; hi][wedz][sʌm; səm] [ˈfɔːrən]
Now for the application : a despotic monarch , unless he weds some foreign
现在 为了 这 应用 : 一个 专制 君主 , 除非 他 结婚 一些 外国的
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

现在来说说具体情况：一位专制君主，除非他娶一位外国新娘。

[ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][waɪf][frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,
is forced to choose a wife from those beneath him ,
是 强制 到 选择 一个 妻子 从 那些 下面 他 ,

他被迫从地位低于自己的人中选择妻子，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪz] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] . (-)
so that the height of satisfaction is denied him . (35)
所以 那 这 高度 的 满意 是 否认 他 . (-)

因此，他无法获得最大的满足感。(35)

(-) [ɑːl] .
(35) Al .
(-) 阿尔 .

（35）Al.

" [suˈpriːm] [ˈkɑːntent] , [ðə; ði] [ˌkwɪntɪˈsenʃl] [blɪs] , [ɪz][kwaɪt] [ˌʌnˈnoʊn]
" supreme content , the quintessential bliss , is quite unknown
" 最高 内容 , 这 典型的 极乐 , 是 相当 未知

至高无上的满足，极致的幸福，却鲜为人知。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

对他来说。

" [ðə; ði][ˈtendər] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] - [soʊld] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈwaɪfli] [ˈrendərd] , [haʊ]
" The tender service of the proudest - souled of women , wifely rendered , how
" 这 投标 服务 的 这 最引以为豪 - 有灵魂的 的 女性 , 妻子 渲染 , 如何
[suːˈpɜːrlətɪvli] [ˈtʃɑːrmɪŋ] !
superlatively charming !
极好的 迷人 !

“一位最骄傲的女人，以妻子的温柔体贴，提供了多么迷人的服务啊！”

(-) [ænd; ənd][baɪ]['kɑːntræst] ,
(36) and by contrast ,
(-) 和 经过 对比 ,

（36）相反，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['welkəm] [ɪz] [sʌtʃ] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [wer] [ðə; ði][waɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] — [wen]
how little welcome is such ministration where the wife is but a slave — when
如何 小的 欢迎 是 这样的 施行 在哪里 这 妻子 是 但 一个 奴隶 — 什么时候
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

如果妻子只是个奴隶，那么这种服侍是多么不受欢迎啊——即便她在场，

['berli] ['noʊtɪst] ; [ɔːr] [ɪf] ['lækɪŋ] , [wʌt] [fel] [peɪnz][ænd; ənd] ['pæʃnz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn'dʒendər] ! (
barely noticed ; or if lacking , what fell pains and passions will it not engender ! (
仅仅 注意到 ; 或者如果 缺乏 , 什么 跌倒 疼痛 和 激情 将要 它 不是 产生 ! (
-)
36)
-)

几乎无人察觉；或者，如果缺乏，那又会引发怎样的痛苦和激情呢！(36)

[ɔːr] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] ['lɔːftɪst] - [θɔːt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
Or , " the gentle ministrations of loftiest - thoughted women and
或者 , " 这 温和的 服事 的 最高 - 思考 女性 和

或者，“思想最高尚的女性的温柔关怀和

[fer] [waɪvz] [pə'zes] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [pæst] ['telɪŋ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [sleɪvz] , [ɪf]
fair wives possess a charm past telling , but from slaves , if
公平的 妻子们 具有 一个 魅力 过去的 讲述 , 但 从 奴隶 , 如果

美丽的妻子拥有难以言喻的魅力，但来自奴隶，如果

['tendəd] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] . . .
tendered , the reverse of welcome , or if not forthcoming . . .
已提交 , 这 撤销 的 欢迎 , 或者如果 不是 即将推出 . . .

提供的，与欢迎相反，或者如果不来.....

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['mæskjəlɪn] [ə'tætʃmənts] , [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [huːz]
" And if we come to masculine attachments , still more than in those whose
" 和 如果 我们 来 到 男性 附件 , 仍然 更多的 比 在 那些 谁
[end][ɪz] [ˌproʊkri'eɪʃn] ,
end is procreation ,
结尾 是 生殖 ,

“如果我们谈到男性之间的依恋，就会发现，这种依恋甚至比那些以繁衍后代为目的的依恋更为强烈，

[ðə; ði]['taɪrənt][faindz][hɪm'self] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˊməːθfulnis] , (-) [pʊr] ['mɑːnərk] !
the tyrant finds himself defrauded of such mirthfulness , (37) poor monarch !
这 暴君 发现 他自己 受骗 的 这样的 欢乐 , (-) 贫穷的 君主 !

暴君发现自己失去了这样的欢乐，(37）可怜的君主！

[sɪns] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] , [aɪ]['fænsi] , [ðæt] [fɔːr; fər][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Since all of us are well aware , I fancy , that for highest satisfaction ,
自从 全部 的 我们 是 出色地 意识到的 , 我 想要 , 那 为了 最高 满意 ,

既然我们都很清楚，我想，为了获得最大的满足感，

(-) ['æmərəs] [diːdz] [niːd] ['lʌvz] [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] . (-)
(38) amorous deeds need love's strong passion . (39)
(-) 多情 契约 需要 爱的 强的 热情 . (-)

（38）爱情行为需要爱情的强烈激情。(39）

(-) " [dʒɔɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə] [ðæt] ['gɑːdəs] [fer] [ænd; ənd] [friː] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪ'klept]
(37) " Joys sacred to that goddess fair and free in Heaven yclept
(-) " 喜悦 神圣 到 那 女神 公平的 和 自由的 在 天堂 yclept

（37）“天上那位美丽自由的女神所享有的神圣喜悦”

[juːˈfrɔzini] . " (-)
Euphrosyne . " (38)
欧佛洛绪涅 . " (-)

欧佛洛绪涅。"(38)

[fɔːr; fər] { [poʊluː] - } [ˌsiːˈef] .
For { polu diapherontos } cf .
为了 { 波鲁 - } cf .

对于 {polu diapherontos} 参见。

['braʊnɪŋ] (" [ə'baʊt]['voʊglɔ] ") , [nɑːt] [ɪn'diːd]
Browning (" Abt Vogler ") , not indeed
勃朗宁 (" 关于 沃格勒 ") , 不是 的确

勃朗宁（"阿布特·沃格勒"），确实不是

[ʌv; əv][ˌæfrəu'diziə][kən'dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]['ɪrɑːsˌerɑːs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [gɪft] :
of Aphrodisia conjoined with Eros , but of the musician's gift :
的 催情剂 连体 和 爱神 , 但 的 这 音乐家的 礼物 :

既是爱神厄洛斯的化身，又是音乐家的天赋：

[ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] [saʊndz] [hiː; hi] [freɪm] [nɑːt][ə; eɪ] [fɔːrθ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
That out of three sounds he frame not a fourth sound , but a
那 出去 的 三 声音 他 框架 不是 一个 第四 声音 , 但 一个

他用三个音节构建的不是第四个音节，而是一个音节。

[stɑːr] .
star .
星星 .

星星。

(-) [aɪ] . [iː] . " ['ɪrɑːsˌerɑːs] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] , [mʌst; məst][lend][hɪz; ɪz][hænd] . "
(39) i . e . " Eros , the Lord of Passion , must lend his hand . "
(-) 我 . e . " 爱神 , 这 主 的 热情 , 必须 借 他的 手 . "

（39）即"爱神厄洛斯，激情之主，必须伸出援手。"

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi]
" But , " he
" 但 , " 他

"但是，"他

['proʊsiːdz] , " [ðə; ði][gɑːd][ɪz] [kɔɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]
proceeds , " the god is coy ; he has little liking for the breasts of
收益 , " 这 上帝 是 害羞 ; 他 有 小的 喜欢 为了 这 乳房 的

接着说，"神很害羞；他对女人的乳房没什么好感。"

[kɪŋz] .
kings .
国王 .

国王们。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt]
He is more likely to be found in the cottage of the peasant
他 是 更多的 可能 到 是 成立 在 这 小屋 的 这 农民

他更有可能出现在农夫的小屋里。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
than the king's palace .
比 这 国王的 宫殿 .

比国王的宫殿还要好。

" [bʌt; bət] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [truː] ['lʌvz] ['pæʃ(ə)n] [wɔːnt][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
" But least of all is true love's passion wont to lodge in the hearts of
" 但 至少 的 全部 是 真的 爱的 热情 惯于 到 小屋 在 这 心 的
['mɔnəks] ,
monarchs ,
君主 ,

"但最不重要的是，真爱的激情往往会在君主心中扎根。"

[fɔːr; fər] [lʌv] [di'laits] [nɑːt][tuː; tə] [swuːp] [ɑːn] ['redi] [preɪ] ; [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv]
for love delights not to swoop on ready prey ; he needs the lure of
为了 爱 美味 不是 到 俯冲 在 准备好 猎物 ; 他 需求 这 饵 的
[ˌekspek'teɪʃn] . (-) (-)
expectation . (40) (40)
期待 . (-) (-)

因为爱情不喜欢轻易捕食现成的猎物；它需要期待的诱惑。(40)(40)

[ɔːr] , " ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [blɪs] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] .
Or , " even on the heels of hoped - for bliss he follows .
或者 , " 甚至 在 这 高跟鞋 的 希望 - 为了 极乐 他 跟随 .

或者，"即使在期盼的幸福之后，他仍然追随。

" [wel] [ðen] ,
" Well then ,
" 出色地 然后 ,

"那么，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevər] ['teɪstɪd] [θɜːrst][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [noʊ]
just as a man who has never tasted thirst can hardly be said to know
只是 作为 一个 男人 WHO 有 绝不 尝过 口渴 能 几乎 是 说 到 知道
[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
the joy of drinking ,
这 喜悦 的 喝 ,

就像一个从未尝过口渴滋味的人，很难说懂得饮酒的乐趣一样。

(-) [soʊ][hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['nevər] ['teɪstɪd] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪtiːz] [swiːtəst]
(41) so he who has never tasted Passion is ignorant of Aphrodite's sweetest
(-) 所以 他 WHO 有 绝不 尝过 热情 是 无知 的 阿芙洛狄忒的 最甜美的
[swiːts] .
sweets .
糖果 .

（41）所以，没有尝过激情的人，对爱神阿芙洛狄忒最甜蜜的甜点一无所知。

(-) ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hoʊldən] (['æftər][eɪtʃ] . ['stɛf] .)
(41) Reading with Holden (after H . Steph .)
(-) 阅读 和 霍尔顿 (后 H . 斯蒂芬 .)

（41）与霍尔顿一起阅读（根据 H. Steph. 的著作）

{ [ɑːspɝ] [uːn] [æn; ən][tɪz] . . . } [ɔːr]
{ osper oun an tis . . . } or
{ 奥斯珀 oun 一个 的 . . . } 或者

{osper oun an tis...} 或

[wɪð; wɪθ] - .
with Hartm .
和 - .

与 Hartm。

([ɑːp] .
(op .
(操作 .

（同上）

[sɪt] .
cit **.**
引用 .

引文

[piː] . -) { [ɑːspɝ] [ʊk] [æn; ən][tɪz] . . . }
p **.** **259** **)** **{** **osper** **ouk** **an** **tis** **.** **.** **.** **}**
p . -) { 奥斯珀 欧克 一个 的 . . . }

第 259 页）{osper ouk an tis...}

[soʊ]['haɪroʊ] ['endɪd] .
So **Hiero** **ended** **.**
所以 希罗 结束 .

希罗的故事就此结束。

[sai'mɔnidiːz] ['ænsər] ['læfɪŋli] : [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , ['haɪroʊ] ?
Simonides **answered** **laughingly** **:** **How** **say** **you** **,** **Hiero** **?**
西蒙尼德斯 回答 笑着 : 如何 说 你 , 希罗 ?

西蒙尼德斯笑着回答：你呢，希罗？

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What **is** **that** **?**
什么 是 那 ?

那是什么？

['lʌvz] [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊlz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn]['eni]
Love's **strong** **passion** **for** **his** **soul's** **beloved** **incapable** **of** **springing** **up** **in** **any**
爱的 强的 热情 为了 他的 灵魂的 心爱 无法 的 弹簧 向上 在 任何
['mɑːˌnɑːrks] [hɑːrt] ?
monarch's **heart** **?**
君主的 心 ?

任何君王心中都无法燃起对挚爱的强烈爱意？

[wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - , ['sɜːrneɪmd] [ʌv; əv][men] " [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] " ?
What **of** **your** **own** **passion** **for** **Dailochus** **,** **surnamed** **of** **men** **"** **most** **beautiful** **"** **?**
什么 的 你的 自己的 热情 为了 - , 姓氏 的 男人 " 最多 美丽的 " ?

你对戴洛科斯（Dailochus）——这位被誉为"最美男子"的姓氏——又有何感想呢？

['haɪroʊ] .
Hiero **.**
希罗 .

Hiero。

[ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , [sai'mɔnidiːz] .
That **is** **easily** **explained** **,** **Simonides** **.**
那 是 容易地 解释 , 西蒙尼德斯 .

这很容易解释，西蒙尼德斯。

[wʌt] [aɪ][moʊst][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][noʊ] ['redi] [spɔɪl] , [æz; əz][men] [maɪt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ,
What **I** **most** **desire** **of** **him** **is** **no** **ready** **spoil** **,** **as** **men** **might** **reckon** **it** **,**
什么 我 最多 欲望 的 他 是 不 准备好 剧透 , 作为 男人 可能 估计 它 ,

我最渴望从他那里得到的，并非人们可能认为的唾手可得的战利品。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][tuː; tə][əb'teɪn] .
but **rather** **what** **it** **is** **least** **of** **all** **the** **privilege** **of** **a** **tyrant** **to** **obtain** **.**
但 相当 什么 它 是 至少 的 全部 这 特权 的 一个 暴君 到 获得 .

但最不应该给予暴君的，恰恰是这种特权。

(-) [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['truːli] , [aɪ] — [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] - [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [sɔːrt] .
(42) **I** **say** **it** **truly** **,** **I** **—** **the** **love** **I** **bear** **Dailochus** **is** **of** **this** **high** **sort** **.**
(-) 我 说 它 真的 , 我 — 这 爱 我 熊 - 是 的 这 高的 种类 .

（42）我实话实说，我对戴洛科斯的爱是这种高尚的爱。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ['pɑːsəbli] [kəm'pelz] [ə; eɪ] [mæn]
All that the constitution of our souls and bodies possibly compels a man
全部 那 这 宪法 的 我们的 灵魂 和 身体 可能 强制 一个 男人
[tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
to ask for at the hands of beauty ,
到 问 为了 在 这 双手 的 美丽 ,

我们灵魂和肉体的构造可能驱使一个人向美寻求的一切，

[ðæt] [maɪ] ['fæntəsi] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] ['fæntəsi] [dɪ'mændz] ,
that my fantasy desires of him ; but what my fantasy demands ,
那 我的 幻想 欲望 的 他 ; 但 什么 我的 幻想 需求 ,

我的幻想中对他的渴望；但我的幻想所要求的，

[aɪ] [duː] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] ['wɪlɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [siːl] [ʌv; əv]
I do most earnestly desire to obtain from willing hands and under seal of
我 做 最多 切实 欲望 到 获得 从 愿意的 双手 和 在下面 海豹 的
[truː] [ə'fekʃ(ə)n] .
true affection .
真的 感情 .

我真心渴望从心甘情愿的人手中，在真挚的爱意和印记下，获得这份礼物。

[tuː; tə] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsəbli] [wɜːr; wər] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [æz; əz] [tuː; tə] [duː] [maɪ'self]
To clutch it forcibly were as far from my desire as to do myself
到 离合器 它 强制 是 作为 远的 从 我的 欲望 作为 到 做 我
[sʌm; səm] ['mɔːrt(ə)l] ['mɪstʃɪf] .
some mortal mischief .
一些 凡人 恶作剧 .

强行抓住它，就像自寻死路一样，都不是我想要的。

(-) [lɪt] .
(42) Lit .
(-) 点燃 .

（42）文学。

" [ʌv; əv] ['taɪrənt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] , " [ə; eɪ] [met] .
" of tyrant to achieve , " a met .
" 的 暴君 到 达到 , " 一个 遇见 .

"暴君要实现的目标"，一个比喻。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
from the chase .
从 这 追赶 .

追逐中。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

" ['hʌntɪŋ] , " [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
" Hunting , " xii . 22 .
" 打猎 , " 十二 . - .

"狩猎"，第十二章，第22节。

[wɜːr; wər] [hiː; hi] [maɪ] ['enəmi] , [tuː; tə] [rest] [sʌm; səm] [spɔɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [hændz] [wʊd]
Were he my enemy , to wrest some spoil from his unwilling hands would
是 他 我的 敌人 , 到 夺取 一些 剧透 从 他的 不情愿 双手 会
[biː; bi] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] ,
be an exquisite pleasure ,
是 一个 精美的 乐趣 ,

如果他是我敌人，从他不情愿的手中夺取一些战利品将是一种莫大的乐趣。

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

to	my	thinking	.
到	我的	思维	.

依我之见。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [swiːt] ['feivəz] [ðə; ði] [swiːtəst] [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [friː] - [wɪl] ['ɔːfərɪŋ]

But	of	all	sweet	favours	the	sweetest	to	my	notion	is	the	free	-	will	offering
但	的	全部	甜的	恩惠	这	最甜美的	到	我的	概念	是	这	自由的	-	将要	提供

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [bɪ'lʌvɪd] .

of	a	man's	beloved	.
的	一个	男人的	心爱	.

但在我看来，所有美好的恩惠中最甜蜜的，莫过于心爱之人自愿奉献的爱。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪv] [glæns] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] ;

For	instance	,	how	sweet	the	responsive	glance	of	love	for	love	;
为了	实例	,	如何	甜的	这	响应式设计	瞥一眼	的	爱	为了	爱	;

例如，爱情中回应的眼神是多么甜蜜；

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] ; (-) [ænd; ənd] , [moʊst] [swiːt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

how	sweet	the	questions	and	the	answers	;	(	43	)	and	,	most	sweet	of	all	,
如何	甜的	这	问题	和	这	答案	;	(	-	)	和	,	最多	甜的	的	全部	,

这些问题和答案多么美好啊；（43）而且，最美好的，

[moʊst] [lʌv] - [en'kɪndlɪŋ] , [ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['straɪfs][ʌv; əv]['feɪθf(ə)l]['lʌvəz] . (-)

most	love	-	enkindling	,	the	battles	and	the	strifes	of	faithful	lovers	.	(	44	)
最多	爱	-	点燃	,	这	战斗	和	这	冲突	的	忠实	恋人	.	(	-	)

最能激发爱情的是忠贞恋人之间的争斗和冲突。(44)

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] (-) [wʌnz] [lʌv] [pər'fɔːrs] ([hiː; hi] ['ædɪd]) [rɪ'zemblz] [mɔːr] [æn; ən][ækt]

But	to	enjoy	(	45	)	one's	love	perforce	(	he	added	)	resembles	more	an	act
但	到	享受	(	-	)	一个人的	爱	强制	(	他	额外	)	类似	更多的	一个	行为

[ʌv; əv] ['rɑːbəri] ,

of	robbery	,
的	抢劫	,

但强迫自己享受爱情（45）（他补充道）更像是抢劫行为。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ðæn; ðən] ['lʌvz] ['pæstaɪm] .

in	my	judgment	,	than	love's	pastime	.
在	我的	判断	,	比	爱的	消遣	.

依我之见，这比爱情的消遣还要有趣。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [di'raivz] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [spɔɪlz] [hiː; hi] [wɪnz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

the	robber	derives	some	satisfaction	from	the	spoils	he	wins	and	from
这	强盗	衍生	一些	满意	从	这	战利品	他	胜利	和	从

[ðə; ði][peɪn][hiː; hi] ['kɔːzɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [heɪts] .

the	pain	he	causes	to	the	man	he	hates	.
这	疼痛	他	原因	到	这	男人	他	讨厌	.

强盗从他获得的战利品和给他憎恨的人带来的痛苦中获得了一些满足感。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][wʌn][wiː; wi] [lʌv] [dɪ'vaʊtli] ,

But	to	seek	pleasure	in	the	pain	of	one	we	love	devoutly	,
但	到	寻找	乐趣	在	这	疼痛	的	一	我们	爱	虔诚地	,

但是，从我们深爱之人的痛苦中寻求快乐，

[tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [heitid] ,

to	kiss	and	to	be	hated	,
到	吻	和	到	是	憎恨	,

亲吻，然后被人憎恨，

[tuː; tə] [tʌtʃ] (-) [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ləʊðd] — [kæn; kən][wʌn] [kən'siːv] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

to	touch	(	46	)	and	to	be	loathed	—	can	one	conceive	a	state	of
到	触碰	(	-	)	和	到	是	令人厌恶	—	能	一	构想	一个	状态	的

[θɪŋz] [mɔːr] ['oʊdiəs] [ɔːr] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] ?

things	more	odious	or	more	pitiful	?
事物	更多的	令人厌恶的	或者	更多的	可怜	?

触碰（46）和被憎恨——还有什么比这更可憎或更可怜的呢?

[fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] ,

For	,	it	is	a	certainty	,
为了	,	它	是	一个	肯定	,

因为，这是毋庸置疑的。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [ək'sept][æt; ət][wʌns] [iːtʃ] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

the	ordinary	person	may	accept	at	once	each	service	rendered	by	the	object	of
这	普通的	人	可能	接受	在	一次	每个	服务	渲染	经过	这	目的	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd]['toʊkən][ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

his	love	as	a	sign	and	token	of	kindliness	inspired	by	affection	,
他的	爱	作为	一个	符号	和	令牌	的	善良	灵感	经过	感情	,

普通人可能会立即将爱人提供的每一项服务都视为出于爱意而表达的善意和象征。

[sɪns] [hiː; hi] [noʊz] [sʌtʃ] ['mɪnɪstri] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

since	he	knows	such	ministry	is	free	from	all	compulsion	.
自从	他	知道	这样的	部	是	自由的	从	全部	强迫症	.

因为他知道这样的事奉是不受任何强迫的。

[waɪlst] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənt] , [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [lʌvd] [ɪz][kwaɪt] [fɔː'kləʊzd] .

Whilst	to	the	tyrant	,	the	confidence	that	he	is	loved	is	quite	foreclosed	.
而	到	这	暴君	,	这	信心	那	他	是	喜爱	是	相当	被取消赎回权	.

而暴君却完全没有被爱的信心。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

(-) [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [θruː] ['terər] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [æz; əz]

(	47	)	we	know	for	certain	that	service	rendered	through	terror	will	stimulate	as
(	-	)	我们	知道	为了	肯定	那	服务	渲染	通过	恐怖	将要	刺激	作为

[fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

far	as	possible	the	ministrations	of	affection	.
远的	作为	可能的	这	服事	的	感情	.

（47）我们确信，通过恐怖手段提供的服务将尽可能地刺激情感的表达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

And	it	is	a	fact	,
和	它	是	一个	事实	,

这是事实。

[ðæt] [plɑːts][ænd; ənd] [kən'spirəsiz] [ə'genst] [dɪ'spɑːtɪk] ['rʊlər] [ɑːr; ər] ['ɒf(ə)n] [hætʃt] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

that	plots	and	conspiracies	against	despotic	rulers	are	oftenest	hatched	by	those	who
那	图表	和	阴谋论	反对	专制	统治者	是	最常	孵化	经过	那些	WHO

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] . (-)

most	of	all	pretend	to	love	them	.	(	48	)
最多	的	全部	假装	到	爱	他们	.	(	-	)

那些假装爱戴专制统治者的人，往往最容易策划针对他们的阴谋诡计。(48)

(-) " [ðə; ði] - ['ɪnərə] - - " ; [ðə; ði] { - } .

(	43	)	"	The	'	innere	Unterhaltung	'	"	;	the	{	oarismos	}	.
(	-	)	"	这	-	内部	-	-	"	;	这	{	-	}	.

(43)“内在的Unterhaltung”； {oaismos}。

[ˌsiːˈef] .
Cf **.**
cf .

参见。

[ˈmɪltən] , " [piː] . [el] . " :
Milton **,** **"** **P** **.** **L** **.** **"** **:**
米尔顿 , " P . L . " :

米尔顿，“PL”:

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [kənˈvəːsɪŋ] , [aɪ] [fərˈget] [ɔːl] [taɪm] .
With **thee** **conversing** **,** **I** **forget** **all** **time** **.**
和 你 对话 , 我 忘记 全部 时间 .

与你交谈，我忘却了时间。

(-) [ˌsiːˈef] .
(**44** **)** **Cf** **.**
(-) cf .

（44）参见。

[ter] .
Ter **.**
特尔 .

特尔。

" [ændr] . " [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [θriː] . - , " - ['ɪriː] ['æmərɪs]
" **Andr** **.** **"** **iii** **.** **3** **.** **23** **,** **"** **amantium** **irae** **amoris**
" 安德烈 . " 三、 . 3 . - , " - 愤怒 爱人

“安德烈。”三. 3. 23、"amantium irae amoris

- .
intergratiost **.**
- .

整合者。

" (-) " [tuː; tə] [meɪk] ['buːti] [ʌv; əv] . " (-)
" **(** **45** **)** **"** **To** **make** **booty** **of** **.** **"** **(** **46** **)**
" (-) " 到 制作 赃物 的 . " (-)

（45）“掠夺。”(46)

[fɔːr; fər] { - } [el] . & [es] . [ˌsiːˈef] . [plæt] .
For **{** **aptesthai** **}** **L** **.** **&** **S** **.** **cf** **.** **Plat** **.**
为了 { - } L . & S . cf . 平台 .

对于 {aptesthai} L. & S. 参见 Plat.

" [lɔːz] , " - [ə; eɪ] ; - .
" **Laws** **,** **"** **840** **A** **;** **Aristot** **.**
" 法律 , " - 一个 ; - .

“法律”，840 A；亚里士多德。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
" **H** **.** **A** **.**
" H . 一个 .

“哈

" [viː] . - . - ; [ˌiːˈpiː] . [wʌn][kɔːr] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . [wʌn] .
" **v** **.** **14** **.** **27** **;** **Ep** **.** **1** **Cor** **.** **vii** **.** **1** **.**
" v . - . - ; ep . 1 科尔 . 七 . 1 .

“第 14 章 27 节；《哥林多前书》7:1。

(-) ['riːdɪŋ] { [ˌeɪ ˈjuː] } .
(**47** **)** **Reading** **{** **au** **}** **.**
(-) 阅读 { au } .

（47）阅读{au}。

" [ɪf] [wiː; wi][duː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	If	we	do	know	anything	it	is	this	,	that	,	"	etc	.
"	如果	我们	做	知道	任何事物	它	是	这	,	那	,	"	ETC	.

“如果我们确实知道些什么，那就是这个，那个”，等等。

(-) [ɔːr] , " [duː] ['ɒf(ə)n] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] ['tretʃərəs] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʌv; əv] ['wɔrməst]

(	48	)	Or	,	"	do	oftenest	issue	from	treacherous	make	-	believe	of	warmest
(	-	)	或者	,	"	做	最常	问题	从	奸诈	制作	-	相信	的	最温暖

（48）或者，“最常从最温暖的背信弃义的虚构中产生”

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

友谊。

" [ˌsiː'ef] . [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - ; " [hel] . " ['vaɪ, 'viː] . [ˌaɪ 'viː] . - .

"	Cf	.	Grote	,	"	H	.	G	.	"	xi	.	288	;	"	Hell	.	"	VI	.	iv	.	36	.
"	cf	.	格罗特	,	"	H	.	G	.	"	十一	.	-	;	"	地狱	.	"	六年级	.	四	.	-	.

“参见格罗特，“HG”xi.288；“地狱。”VI.iv.36。

[iː]

II
二

二

[tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][saiˈmɔnidiːz] [rɪ'plaɪd] : [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tɑːpɪks][juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd]

To	these	arguments	Simonides	replied	:	Yes	,	but	the	topics	you	have	named
到	这些	论点	西蒙尼德斯	回复	:	是的	,	但	这	主题	你	有	命名

[ɑːr; ər][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['traɪfəlz] ;

are	to	my	thinking	trifles	;
是	到	我的	思维	琐事	;

西蒙尼德斯对这些论点回答说：是的，但是你提到的这些话题在我看来都是琐事；

[drɑːps] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][waɪd]['oʊʃ(ə)n] .

drops	,	as	it	were	,	in	the	wide	ocean	.
滴	,	作为	它	是	,	在	这	宽的	海洋	.

就像大海中的一滴滴水。

[haʊ] ['meni] [men] , [aɪ] ['wʌndər] , [hæv; həv][aɪ] [siːn] [maɪ'self] , [men][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [sens] ,

How	many	men	,	I	wonder	,	have	I	seen	myself	,	men	in	the	deepest	sense	,
如何	许多	男人	,	我	想知道	,	有	我	已见	我	,	男人	在	这	最深处	感觉	,

我想知道，我究竟见过多少男人，真正意义上的男人？

([wʌn]) [truː] [men] , [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [fer] [bʌt; bət] [ɪl] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks]

(	1	)	true	men	,	who	choose	to	fare	but	ill	in	respect	of	meats	and	drinks
(	1	)	真的	男人	,	WHO	选择	到	票价	但	患病的	在	尊重	的	肉类	和	饮料

[ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] ;

and	delicacies	;
和	美味佳肴	;

（1）真正的男子汉，选择在肉食、饮料和美食方面过得不好；

[eɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðeɪ] [ˌvɑːlən'terəli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]['sekʃuəl] ['pleʒərz] .

ay	,	and	what	is	more	,	they	voluntarily	abstain	from	sexual	pleasures	.
哎	,	和	什么	是	更多的	,	他们	自愿	弃权	从	性	快乐	.

是的，而且，他们还自愿放弃性快感。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪr] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [neɪm] [æt; ət][wʌns] ,

it	is	in	quite	a	different	sphere	,	which	I	will	name	at	once	,
它	是	在	相当	一个	不同的	领域	,	哪个	我	将要	姓名	在	一次	,

它属于完全不同的领域，我马上就指出来。

[ðæt] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [træn'send] [ˌjuː 'es] ['praɪvət] ['sɪtəznz] .

that	you	so	far	transcend	us	private	citizens	.
那	你	所以	远的	超越	我们	私人的	公民	.

您远远超越了我们这些普通公民。

([ˌtuː'tuː]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər][væst] [dɪ'zaɪnz] , [jʊr; jər] [swɪft] [ə'tʃiːvmənts] ;

(	2	)	It	is	in	your	vast	designs	,	your	swift	achievements	;
(	2	)	它	是	在	你的	广阔的	设计	,	你的	迅速	成就	;

（2）这体现在你宏大的计划和迅速的成就中；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [welθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] ; [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , ['eksələnt] [fɔːr; fər]

it	is	in	the	overflowing	wealth	of	your	possessions	;	your	horses	,	excellent	for
它	是	在	这	溢出	财富	的	你的	财产	;	你的	马匹	,	出色的	为了

[briːd] [ænd; ənd]['met(ə)l] ;

breed	and	mettle	;
品种	和	气概	;

那就是你拥有的丰厚财富；你的马匹，血统优良，性情温顺；

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] ['bjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrmz] ; [ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['faɪnəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪvz] ;

the	choice	beauty	of	your	arms	;	the	exquisite	finery	of	your	wives	;
这	选择	美丽	的	你的	武器	;	这	精美的	服饰	的	你的	妻子们	;

你手臂上优美的线条；你妻子们精致的服饰；

[ðə; ðɪ] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dwel] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

the	gorgeous	palaces	in	which	you	dwell	,	and	these	,	too	,	furnished	with	the
这	华丽的	宫殿	在	哪个	你	住	,	和	这些	,	也	,	提供	和	这

['kɔstliːɪst] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ;

costliest	works	of	art	;
最昂贵	作品	的	艺术	;

你居住的那些华丽的宫殿，以及其中陈列的那些最昂贵的艺术品；

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'teɪnəz] , ['kɔːtiːəz] , ['fɔːləuəz] ,

add	to	which	the	throng	of	your	retainers	,	courtiers	,	followers	,
添加	到	哪个	这	人群	的	你的	预付金	,	朝臣	,	追随者	,

再加上你的众多侍从、廷臣、追随者，

[nɑːt][ɪn] ['nʌmbər] ['oʊnli][bʌt; bət] [ə'kʌmpliʃməntz] [ə; eɪ][moʊst] ['prɪnsli] ['retənuː] ; [ænd; ənd]['læstli] ,

not	in	number	only	but	accomplishments	a	most	princely	retinue	;	and	lastly	,
不是	在	数字	仅有的	但	成就	一个	最多	王子	随从	;	和	最后	,

[bʌt; bət][nɑːt] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

but	not	least	of	all	,
但	不是	至少	的	全部	,

不仅人数众多，而且成就斐然，拥有一支极其显赫的随从队伍；最后，但同样重要的是，

[ɪn][jʊr; jər] [suˈpriːm] [əˈbɪləti][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [əˈflɪkt] [jʊr; jər][foʊz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [jʊr; jər] [frendz] .

in	your	supreme	ability	at	once	to	afflict	your	foes	and	benefit	your	friends	.
在	你的	最高	能力	在	一次	到	折磨	你的	敌人	和	益处	你的	朋友们	.

你拥有超凡的能力，既能打击敌人，又能造福朋友。

([wʌn]) [lɪt] .

(	1	)	Lit	.
(	1	)	点燃	.

（1）字面。

" ['meni] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][men] .

"	many	among	those	reputed	to	be	men	.
"	许多	之中	那些	知名	到	是	男人	.

"其中许多人被认为是男人。

" [ˌsiːˈef] .
" **Cf** .
" cf .

参见。

" [saɪrɑːp] .
" **Cyrop** .
" 塞浦路斯 .

“塞浦路斯。

" [viː] . [viː] . - ;
" **V** . **v** . **33** ;
" V . v . - ;

“V. v. 33；

" [hel] .
" **Hell** .
" 地狱 .

“地狱。

" [aɪ] . - , " [ðer; ðər]['hɪroʊ] " ; [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] .
" **i** . **24** , " **their** **hero** " ; **and** **below** , **viii** . **3** .
" 我 . - , " 他们的 英雄 " ; 和 以下 , 八 . 3 .

“i. 24，“他们的英雄”；以及下文，viii. 3。

- .
Aristoph .
- .

阿里斯托夫。

" [ɑːx] .
" **Ach** .
" ach .

“啊。”

" - , { [ɔɪ] [bɑːrbɝɔɪ] [gɑːr]['ɑːndrəs] - - } | { [tuː] -
" **78** , **{** **oi** **barbaroi** **gar** **andras** **egountai** **monous** **}** **|** **{** **tous** **pleista**
" - , { oi 野蛮人 加尔 安德拉斯 - - } | { 我们 -

“78，{oi barbaroi gar andras egountai monous} | {tous pleista

- [fædʒiːn] [tiː][kaɪ] - } : " [tuː; tə][ðə; ði][baːˈbɛəriənz] - [tɪz][ðə; ði][test]
dunamenous **phagein** **te** **kai** **piein** **}** **:** **"** **To** **the** **Barbarians** **'** **tis** **the** **test**
- 噬菌体 te 凯 - } : " 到 这 野蛮人 - 的 这 测试

dunamenous phagein te kai piein}：“对于野蛮人来说，这是考验

[ʌv; əv] ['mænhʊd] : [ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] ['drɪŋkəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [men]
of **manhood** **:** **there** **the** **great** **drinkers** **are** **the** **greatest** **men**
的 男子气概 : 那里 这 伟大的 饮酒者 是 这 最 男人

关于男子气概：在那里，豪饮者才是最伟大的人。

" (['frɛr, 'frɪr]) ; [ˌaɪ 'diː] . " [naɪts] , " - ; " [klaʊdz] , " - ; [soʊ] ['lætn] " [vəː] .
" **(** **Frere** **)** **;** **id** **.** **"** **Knights** **,** **"** **179** **;** **"** **Clouds** **,** **"** **823** **;** **so** **Latin** **"** **vir** **.**
" (弗雷尔) ; ID . " 骑士 , " - ; " 云 , " - ; 所以 拉丁 " 病毒 .

"(Frere)；同上。“骑士”，179；“云”，823；拉丁语“vir。

" [siː]
" **See**
" 看

“看

['hoʊldən][æd][loʊk] .
Holden **ad** **loc** .
霍尔顿 广告 位置 .

霍顿广告地点。

([ˌtuːˈtuː]) " [ˌjuː ˈes] ['lesər] ['mɔːtəlz] .
(2) " Us lesser mortals .
(2) " 我们 较少 凡人 .

（2）“我们这些凡人。

" [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] ['haɪroʊ] [meɪd] ['ænsər] : [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][men] , [saiˈmɔnidiːz] ,
" To all which Hiero made answer : That the majority of men , Simonides ,
" 到 全部 哪个 希罗 制成 回答 : 那 这 多数 的 男人 , 西蒙尼德斯 ,

“希罗对所有这些问题都作出了回答：大多数人，西蒙尼德斯，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈluːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['despətɪzəm][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [əs'tɔniʃiz] [ˌem 'iː] ,
should be deluded by the glamour of a despotism in no respect astonishes me ,
应该 是 妄想 经过 这 魅力 的 一个 专制主义 在 不 尊重 令人惊讶 我 ,

被专制统治的光环所蒙蔽，这一点丝毫不会让我感到惊讶。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,
since it is the very essence of the crowd , if I am not mistaken ,
自从 它 是 这 非常 本质 的 这 人群 , 如果 我 是 不是 错误 ,

因为我没理解错的话，这正是人群的本质所在。

[tuː; tə] [rʌʃ] ['waɪldli][tuː; tə][kənˈdʒektʃər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔːr] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]
to rush wildly to conjecture touching the happiness or wretchedness of people
到 匆忙 疯狂地 到 推测 接触 这 幸福 或者 悲惨 的 人们
[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
at first sight .
在 第一的 视线 .

仅凭第一印象就妄下断言，妄加揣测他人的幸福或不幸。

[naʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɝəni] [ɪz] [sʌtʃ] : [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] , [neɪ] [flɔːnts] ,
Now the nature of a tyrrany is such : it presents , nay flaunts ,
现在 这 自然 的 一个 暴政 是 这样的 : 它 礼物 , 不 炫耀 ,

暴政的本质就是如此：它展现，不，是炫耀，

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɔstliːɪst] [pəˈzeʃnz] [ənˈfoʊldəd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪz] , [wɪtʃ] ['rɪvɪts] [ðə; ði]
a show of costliest possessions unfolded to the general gaze , which rivets the
一个 展示 的 最昂贵 财产 展开 到 这 一般的 目光 , 哪个 铆钉 这
[əˈtenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

一场向公众展示最昂贵财产的展览，吸引了所有人的目光；

([θriː]) [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] ['mɔnəks] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [kən'siːld] [ɪn]
(3) but the real troubles in the souls of monarchs it keeps concealed in
(3) 但 这 真实的 麻烦 在 这 灵魂 的 君主 它 保持 暗 在
[ðoʊz] [hɪd] ['tʃembər] [wer] [laɪ] [stoʊd] [əˈweɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpinəs] [ʌv; əv]
those hid chambers where lie stowed away the happiness and the unhappiness of
那些 隐藏 房间 在哪里 说谎 已存放 离开 这 幸福 和 这 不快乐 的
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

（3）但君主灵魂深处的真正烦恼却隐藏在那些隐秘的房间里，那里藏着人类的幸福与不幸。

([θriː]) [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [rɪˈdʌndənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] .
(3) There is some redundancy in the phraseology .
(3) 那里 是 一些 冗余 在 这 用语 .

（3）措辞有些冗余。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ðen] , [aɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['blaɪndɪd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I repeat then , I little marvel that the multitude should be blinded in this matter .
我 重复 然后 , 我 小的 奇迹 那 这 民众 应该 是 失明 在 这 事情 .

我再说一遍，我对大众在这件事上被蒙蔽并不感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] ,

But	that	you	others	also	,
但	那	你	其他的	还	,

但你们其他人也是如此，

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [held] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪndz] [aɪ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

you	who	are	held	to	see	with	the	mind's	eye	more	clearly	than	with	the
你	WHO	是	握住	到	看	和	这	心灵的	眼睛	更多的	清楚地	比	和	这

[aɪ] [ʌv; əv] [sens] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

eye	of	sense	the	mass	of	circumstances	,
眼睛	的	感觉	这	大量的	的	情况	,

你们这些被认为能用心灵之眼比用感官之眼更清晰地看到纷繁复杂境况的人，

([fɔːr]) [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ɪts] ['ɪgnərəns] , [dʌz] [ɪn'diːd] [ɪk'saɪt] [maɪ] ['wʌndərmənt] .

(	4	)	should	share	its	ignorance	,	does	indeed	excite	my	wonderment	.
(	4	)	应该	分享	它是	无知	,	做	的确	激发	我的	惊奇	.

（4）应该承认自己的无知，这确实让我感到惊讶。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [sai'mɔnidiːz] , [ænd; ənd] [aɪ]

Now	,	I	know	it	all	too	plainly	from	my	own	experience	,	Simonides	,	and	I
现在	,	我	知道	它	全部	也	显然	从	我的	自己的	经验	,	西蒙尼德斯	,	和	我

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

assure	you	,
保证	你	,

现在，西蒙尼德斯，我从自己的经验中对此深有体会，我向你保证，

[ðə; ði] ['taɪrənt] [ɪz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃer] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['blesɪŋz] ,

the	tyrant	is	one	who	has	the	smallest	share	of	life's	blessings	,
这	暴君	是	一	WHO	有	这	最小	分享	的	生活的	祝福	,

暴君是生活中最缺乏幸福的人。

[waɪlst] [ʌv; əv] [ɪts] ['greɪtər] ['mizəriz] [hiː; hi] [pə'zesiz] [moʊst] .

whilst	of	its	greater	miseries	he	possesses	most	.
而	的	它是	更大的	苦难	他	拥有	最多	.

虽然他承受的苦难最多。

([fɔːr]) [lɪt] .

(	4	)	Lit	.
(	4	)	点燃	.

（4） 字面意思。

" [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] " ; [ɑːl] .

"	the	majority	of	things	"	;	al	.
"	这	多数	的	事物	"	;	al	.

“大多数事物”；等等。

" [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	the	thousand	details	of	a
"	这	千	细节	的	一个

“千百个细节”

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

事物。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [piːs] [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,

"	For	instance	,	if	peace	is	held	to	be	a	mighty	blessing	to	mankind	,
"	为了	实例	,	如果	和平	是	握住	到	是	一个	强大的	祝福	到	人类	,

“例如，如果和平被认为是人类的巨大福祉，

[ðen] [ʌv; əv] [piːs] [dɪˈspɑːtɪk] [ˈmɔnəks] [ɑːr; ər][skænt] [ˈʃɛərərz] .
then of peace despotic monarchs are scant sharers .
然后 的 和平 专制 君主 是 稀少 分享者 .

那么，专制君主就很少分享和平的果实了。

[ɔːr][ɪz][wɔːr][ə; eɪ] [kɜːrs] ?
Or is war a curse ?
或者 是 战争 一个 诅咒 ?

或者说，战争是一种诅咒?

[ɪf] [soʊ] , [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [pest] [jʊr; jər] [ˈmɑːnərk] [ˈʃɛrz] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈmɔɪəti] .
If so , of this particular pest your monarch shares the largest moiety .
如果 所以 , 的 这 特别的 害虫 你的 君主 分享 这 最大 部分 .

如果真是这样，那么你的帝王蝶就属于这种害虫的最大组成部分。

[fɔːr; fər] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪzn] ,
For , look you , the private citizen ,
为了 , 看 你 , 这 私人的 公民 ,

瞧瞧你，这位普通公民，

[ənˈles] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] - [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [wɔːr] ,
unless his city - state should chance to be engaged in some common war ,
除非 他的 城市 - 状态 应该 机会 到 是 已订婚的 在 一些 常见的 战争 ,

除非他的城邦碰巧卷入了一场共同战争，

([faɪv]) [ɪz] [friː] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ˌhwɛəsəuˈɛə] [hiː; hi] [tʃuːziz] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə]
(5) is free to travel wheresoe'er he chooses without fear of being done to
(5) 是 自由的 到 旅行 哪里人 他 选择 没有 害怕 的 存在 完毕 到

[deθ] ,
death ,
死亡 ,

（5）可以自由前往他想去的任何地方，而不必担心被杀害。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][ˈkænɑːt][stɜːr] [wɪˈðaʊt] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ˈhɑːst(ə)l] [ˈterətɔːri] .
whereas the tyrant cannot stir without setting his foot on hostile territory .
然而 这 暴君 不能 搅拌 没有 环境 他的 脚 在 敌对的 领土 .

而暴君若不踏上敌对领土，便无法有所作为。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [θruː] [laɪf] [ɑːrmd]
At any rate , nothing will persuade him but he must go through life armed
在 任何 速度 , 没有什么 将要 说服 他 但 他 必须 去 通过 生活 武装

,
,
,

总之，无论什么都无法说服他，他必须全副武装地度过一生。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] [dræg] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːrmd] [ˈsætlˌlaɪts] .
and on all occasions drag about with him armed satellites .
和 在 全部 场合 拖 关于 和 他 武装 卫星 .

而且他总是随身携带武装卫星。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪzn] , [ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ˈhɑːst(ə)l]
In the next place , the private citizen , even during an expedition into hostile
在 这 下一个 地方 , 这 私人的 公民 , 甚至 期间 一个 远征 进入 敌对的

[ˈterətɔːri] ,
territory ,
领土 ,

其次，普通公民即使在远征敌方领土期间，

([sɪks]) [kæn; kən] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [gets] [bæk]

(	6	)	can	comfort	himself	in	the	reflection	that	as	soon	as	he	gets	back
(	6	)	能	舒适	他自己	在	这	反射	那	作为	很快	作为	他	获得	后退

[hoʊm] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['perəl] .

home	he	will	be	safe	from	further	peril	.
家	他	将要	是	安全的	从	更远	危险	.

（6）他可以安慰自己，只要回到家，他就能免受进一步的危险。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['taɪrənt] [noʊz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'raivz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Whereas	the	tyrant	knows	precisely	the	reverse	;	as	soon	as	he	arrives	in	his
然而	这	暴君	知道	恰恰	这	撤销	;	作为	很快	作为	他	到达	在	他的

[oʊn] ['sɪti] ,

own	city	,
自己的	城市	,

而暴君却深知恰恰相反；他一回到自己的城市，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɑ:'stɪlәti] [æt; ət] [wʌns] .

he	will	find	himself	in	the	centre	of	hostility	at	once	.
他	将要	寻找	他自己	在	这	中心	的	敌意	在	一次	.

他将立刻发现自己身处敌对的中心。

[ɔ:r] [let] [ˌju: 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmi] , [su:'pɪriər] [ɪn] [fɔ:rs] , [ɪz] [maːtʃiŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

Or	let	us	suppose	that	an	invading	army	,	superior	in	force	,	is	marching	against	a
或者	让	我们	认为	那	一个	入侵	军队	,	优越的	在	力量	,	是	行军	反对	一个

['sɪti] :

city	:
城市	:

或者假设一支兵力占优的入侵军队正在向一座城市进军：

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['wikər] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [wɔ:lz] ,

however	much	the	weaker	population	,	whilst	they	are	still	outside	their	walls	,
然而	很多	这	较弱	人口	,	而	他们	是	仍然	外部	他们的	墙壁	,

然而，那些弱势群体，即便他们仍被困在城墙之外，

[meɪ] [fi:l] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

may	feel	the	stress	of	danger	,
可能	感觉	这	压力	的	危险	,

可能会感受到危险带来的压力，

[jet] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['æbsəlu:t]

yet	once	within	their	trenches	one	and	all	expect	to	find	themselves	in	absolute
然而	一次	之内	他们的	战壕	一	和	全部	预计	到	寻找	他们自己	在	绝对

[sɪ'kjʊrәti] .

security	.
安全	.

然而，一旦进入战壕，每个人都期望自己能获得绝对的安全。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ɪz] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

But	the	tyrant	is	not	out	of	danger	,
但	这	暴君	是	不是	出去	的	危险	,

但暴君并未脱离危险。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

even	when	he	has	passed	the	portals	of	his	palace	.
甚至	什么时候	他	有	通过了	这	门户	的	他的	宫殿	.

即使他已经走出了宫殿的大门。

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不！

[ðer; ðər]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['pleɪsɪz]	[moʊst]	,	[hiː; hi]	[fiːlz]	,	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[meɪn'teɪn]	[ðə; ði]	-	[wɑːtʃ]	.
there	**of**	**all**	**places**	**most**	**,**	**he**	**feels**	**,**	**he**	**must**	**maintain**	**the**	**strictist**	**watch**	**.**
那里	的	全部	地方	最多	,	他	感觉	,	他	必须	维持	这	-	手表	.

他觉得，在所有地方中，他尤其应该在那里保持最严格的监视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希罗(Hiero)
第2/4页

(['sɛvən]) [ə'gen] , [tu:; tə][ðə; ði]['praɪvət] ['sɪtɪzn] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ɪ'ventʃuəli] , ['i:ðər] [θru:]
(7) Again , to the private citizen there will come eventually , either through
(7) 再次 , 到 这 私人的 公民 那里 将要 来 最终 , 任何一个 通过
[tru:s] [ɔ:r][tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] ,
truce or terms of peace ,
休战 或者 条款 的 和平 ,

（7）再说，对于普通公民而言，最终也会有结果，要么通过休战，要么通过和平条款。

['respɪt] [frʌm; frəm][wɔ:r] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪrənt] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪl] ['nevər] [dɑ:n] .
respite from war ; but for the tyrant , the day of peace will never dawn .
喘息 从 战争 ; 但 为了 这 暴君 , 这 天 的 和平 将要 绝不 黎明 .

战争得以暂时平息；但对于暴君来说，和平的日子永远不会到来。

[wʌt] [pi:s] [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['oʊvər] [hu:m] [hi:; hi]['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz][dɪ'spɑ:tɪk]
What peace can he have with those over whom he exercises his despotic
什么 和平 能 他 有 和 那些 超过 谁 他 练习 他的 专制
[sweɪ] ?
sway ?
摇摆 ?

他如何能与那些被他专制统治的人民和平相处呢?

([eɪt]) [nɔ:r][hæv; həv][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [tru:s] [bɪn] [jet] [dɪ'vaɪzd] ,
(8) Nor have the terms of truce been yet devised ,
(8) 也不 有 这 条款 的 休战 到过 然而 设计 ,

（8）休战条款尚未制定，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'spɑ:tɪk]['ru:lər] [meɪ] [rɪ'laɪ][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] . ([naɪn])
on which the despotic ruler may rely with confidence . (9)
在 哪个 这 专制 统治者 可能 依靠 和 信心 . (9)

专制统治者可以对此深信不疑。(9)

([faɪv]) { ['kɔɪˌnɑ:n] } , [aɪ] . [i:] . ['meɪkɪŋ] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
(5) { koinon } , i . e . making demands upon the energies of all the
(5) { koinon } , 我 . e . 制作 需求 之上 这 能量 的 全部 这

（5）{koinon}，即向所有人的能量提出要求

['sɪtəznz] [ɪn] ['kɑ:mən] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][wɔ:r][æz; əz]
citizens in common , as opposed to the personal character of war as
公民 在 常见的 , 作为 反对 到 这 个人的 特点 的 战争 作为

共同的公民，而非战争的个人性质

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['despɑ:t] = " ['pʌblɪk] , "
conducted by a despot = " public , "
实施 经过 一个 暴君 = " 民众 , "

由专制者主持 = “公开的，“

" [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] , "
" patriotic , "
" 爱国 , "

“爱国的，”

" ['næʃ(ə)nəl] " [wɔ:r] .
" national " war .
" 国家的 " 战争 .

”民族”战争。

[ɑːl] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði][pər'tɪkjələr] { ['poʊlɪs] } [æz; əz]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] , ['weðər] [ʌv; əv]
borne by the particular { polis } as member of a league , whether of
出生 经过 这 特别的 { 城邦 } 作为 成员 的 一个 联盟 , 无论 的

由特定城邦作为联盟成员承担，无论

[steɪts] [ju'naɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] { - } , [ɔːr] ['pɜːrmənəntli]
states united for the time being in a { summakhia } , or permanently
各州 团结的 为了 这 时间 存在 在 一个 { - } , 或者 永久的

暂时联合成 {summakhia} 的各州，或永久联合成

[ɪn][ə; eɪ] [kən'fedərəsi] = [ə; eɪ] " ['fedərəl] " [wɔːr] .
in a confederacy = a " federal " war .
在 一个 邦联 = 一个 " 联邦 " 战争 .

在邦联中 = "联邦"战争。

([sɪks]) " ['iːv(ə)n] [ɪf] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .
(6) " Even if serving on a campaign in the enemy's country .
(6) " 甚至 如果 服务 在 一个 活动 在 这 敌人的 国家 .

（6）"即使是在敌国参加战役。

" (['sɛvən]) [ɔːr] , " [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['vɪdʒɪləns] .
" (7) Or , " he has to exercise the utmost vigilance .
" (7) 或者 , " 他 有 到 锻炼 这 极致 警觉 .

（7）或者，"他必须保持高度警惕。

" ([eɪt]) " [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] - [ˌæbsə'luːtli] ['gʌvənd] , - [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tiˊrænikəli]
" (8) " With those who are ' absolutely governed , ' not to say tyrannically
" (8) " 和 那些 WHO 是 - 绝对地 受统治 , - 不是 到 说 专制地

（8）对于那些"绝对统治"的人来说，更不用说暴政统治了。

[ruːld] .
ruled .
裁决 .

裁决。

" ([naɪn]) [ɔːr] ,
" (9) Or ,
" (9) 或者 ,

（9）或者，

" [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪrənt] [meɪ] [ək'sept][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][goʊ][hɪz; ɪz] [weɪ]
" which the tyrant may accept in faith and go his way
" 哪个 这 暴君 可能 接受 在 信仰 和 去 他的 方式

"暴君或许会信以为真，然后继续他的统治。"

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
rejoicing .
欢欣鼓舞 .

欢欣鼓舞。

" ['wɔrz] ['daʊtləs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
" Wars doubtless there are ,
" 战争 毫无疑问 那里 是 ,

战争无疑存在，

(-) ['wɔrz] [weɪdʒd] [baɪ] [steɪts] [ænd; ənd] ['wɔrz] [weɪdʒd] [baɪ] [ˌɔːtə'krætɪk] ['mɔnəks] [ə'genst] [ðoʊz]
(10) wars waged by states and wars waged by autocratic monarchs against those
(-) 战争 发动 经过 各州 和 战争 发动 经过 专制 君主 反对 那些
[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːrsəbli] [en'sleɪvd] ,
whom they have forcibly enslaved ,
谁 他们 有 强制 奴隶 ,

（10）国家发动的战争和专制君主对他们强行奴役的人发动的战争，

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔrz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [wɪtʃ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and in respect of these wars there is no hardship which any member of the
和 在 尊重 的 这些 战争 那里 是 不 困境 哪个 任何 成员 的 这
[steɪts] [æt; ət] [wɔːr] (-) [kæn; kən] ['sʌfər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪrənt] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] .
states at war (11) can suffer but the tyrant will feel it also .
各州 在 战争 (-) 能 遭受 但 这 暴君 将要 感觉 它 还 .

就这些战争而言，交战国的任何成员所遭受的任何苦难（11）都不能使暴君感到痛苦。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [bəuθ] [mʌst; məst] [ə'laɪk] [biː; bi] ['ʌndər] [ɑːrmz] , [kiːp] [gɑːrd] , [rʌn] [rɪsks] ;
That is to say , both must alike be under arms , keep guard , run risks ;
那 是 到 说 , 两个都 必须 同样 是 在下面 武器 , 保持 警卫 , 跑步 风险 ;

也就是说，两者都必须武装起来，保持警惕，承担风险；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [sə'steɪnd] [baɪ] [bəuθ]
and whatever the pains of defeat may be , they are equally sustained by both
和 任何 这 疼痛 的 击败 可能 是 , 他们 是 同样地 持续 经过 两个都
.
:
.

无论失败的痛苦有多大，两者都同样能给他们带来慰藉。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
Up to this point there is no distinction .
向上 到 这 观点 那里 是 不 区别 .

到目前为止，两者之间没有任何区别。

[ðə; ði] " ['bɪtərz] " [ɑːr; ər] ['iːkwəl] .
The " bitters " are equal .
这 " 苦味酒 " 是 平等的 .

苦味剂的含量相同。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] " [swiːts] " [dɪ'raɪvəbəl] [frʌm; frəm] ['wɔːrfer]
But when we come to estimate the " sweets " derivable from warfare
但 什么时候 我们 来 到 估计 这 " 糖果 " 可推导的 从 战争
[bɪ'twiːn] [steɪts] , (-) [ðə; ði] ['pærəlel] [siːsiz] .
between states , (12) the parallel ceases .
之间 各州 , (-) 这 平行线 停止 .

但当我们估算国家间战争带来的"好处"时，（12）这种类比就不成立了。

[ðə; ði] ['taɪrənt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] [peɪnz] [bɪ'fɔːr] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['ʃerz] [ðə; ði] ['pleʒərz] [naʊ] .
The tyrant , if he shared the pains before , no longer shares the pleasures now .
这 暴君 , 如果 他 共享 这 疼痛 前 , 不 更长 分享 这 快乐 现在 .

暴君如果以前也曾遭受过痛苦，那么现在就再也无法享受到快乐了。

[wʌt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] [steɪt] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] [ɪn] ['bæt(ə)l] ['oʊvər] [hɜːr; hər]
What happens when a state has gained the mastery in battle over her
什么 发生 什么时候 一个 状态 有 获得 这 精通 在 战斗 超过 她
[æn'tægənɪst] ?
antagonist ?
反派 ?

当一个国家在战争中取得对对手的优势时，会发生什么？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] ([aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜːrəns] :

It	would	be	hard	(	I	take	it	)	to	describe	the	joy	of	that	occurrence	:
它	会	是	难的	(	我	拿	它	)	到	描述	这	喜悦	的	那	发生	:

我想，要描述那种喜悦之情恐怕很难：

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [raʊt] , [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] , [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ;

joy	in	the	rout	,	joy	in	the	pursuit	,	joy	in	the	slaughter	of	their	enemies	;
喜悦	在	这	路线	,	喜悦	在	这	追逐	,	喜悦	在	这	屠宰	的	他们的	敌人	;

击溃敌人时感到快乐，追击敌人时感到快乐，屠杀敌人时感到快乐；

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɒrɪrz] [æt; ət]

and	in	what	language	shall	I	describe	the	exultation	of	these	warriors	at
和	在	什么	语言	将	我	描述	这	大喜	的	这些	战士	在

[ðer; ðər] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ?

their	feats	of	arms	?
他们的	壮举	的	武器	?

我该用哪种语言来描述这些战士在英勇作战后所感受到的喜悦呢?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðeɪ] [baɪnd][ɑːn][ðer; ðər] [braʊz] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [riːθ] [ʌv; əv]['glɔːri] ;

With	what	assumption	they	bind	on	their	brows	the	glittering	wreath	of	glory	;
和	什么	假设	他们	绑定	在	他们的	眉毛	这	闪闪发光	花圈	的	荣耀	;

他们怀着怎样的信念，将那闪耀的荣耀花环戴在额头上?

(-) [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mɜːrθ][ænd; ənd]['dʒɑːləti] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [reɪzd] [ðer; ðər]

(	13	)	with	what	mirth	and	jollity	congratulate	themselves	on	having	raised	their
(	-	)	和	什么	欢笑	和	欢乐	祝贺	他们自己	在	拥有	提高	他们的

['sɪti] [tuː; tə] [njuər] [haɪts] [ʌv; əv] [feɪm] .

city	to	newer	heights	of	fame	.
城市	到	较新的	高度	的	名声	.

（13）他们欢欣鼓舞地祝贺自己将自己的城市提升到了新的声望高度。

[iːtʃ] ['sevrəl] ['sɪtɪzn] [kleɪmz][tuː; tə][hæv; həv] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

Each	several	citizen	claims	to	have	shared	in	the	plan	of	the	campaign	,
每个	一些	公民	索赔	到	有	共享	在	这	计划	的	这	活动	,

几位公民都声称参与了竞选计划。

(-) [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['nʌmbər] .

(	14	)	and	to	have	slain	the	largest	number	.
(	-	)	和	到	有	被杀	这	最大	数字	.

（14）并且杀死的人数最多。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [wer] [fɔːls] [ɪm'belɪʃmənt] [wɪl] [nɑːt] [kriːp] [ɪn] ,

Indeed	it	would	be	hard	to	find	where	false	embellishment	will	not	creep	in	,
的确	它	会	是	难的	到	寻找	在哪里	错误的	装饰	将要	不是	潜行者	在	,

的确，很难找到哪里不会出现虚假修饰。

(-) [ðə; ði] ['nʌmbər] ['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sleɪn] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['æktʃuəli]

(	15	)	the	number	stated	to	be	the	slain	exceeding	that	of	those	that	actually
(	-	)	这	数字	声明	到	是	这	被杀	超过	那	的	那些	那	实际上

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

（15）所宣称的死亡人数超过了实际死亡人数。

[soʊ]['truːli] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri]

So	truly	glorious	a	thing	it	seems	to	them	to	have	won	a	great	victory
所以	真的	辉煌	一个	事物	它	似乎	到	他们	到	有	韩元	一个	伟大的	胜利

. (-)

.	(	16	)
.	(	-	)

在他们看来，这真是一件无比光荣的事情，他们取得了一场伟大的胜利。(16)

(-) [lɪt] . " [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , ['wɔrz][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [weɪdʒd] [ə'genst]
(10) Lit . " and further , wars there are , waged against
(-) 点燃 . " 和 更远 , 战争 那里 是 , 发动 反对

（10）字面意思是"此外，还有针对……发动的战争

['fɔːrsəbli] - [səb'dʒɛktɪd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['weðər] [baɪ] [friː] [steɪts] " — [iː] . [dʒiː] .
forcibly - subjected populations whether by free states " — e . g .
强制 - 受 人口 无论 经过 自由的 各州 " — e . 克 .

无论是自由国家还是被强行征服的人民"——例如

[ʌv; əv] [əu'linθəs] , " [hel] .
of Olynthus , " Hell .
的 奥林瑟斯 , " 地狱 .

奥林索斯，"地狱。

" [viː] . [iː] . - , [ɔːr] ['æθənz] [ə'genst] [hɜːr; hər]
" V . ii . 23 , or Athens against her
" V . 二、 . - , 或者 雅典 反对 她

"V. ii. 23，或雅典对抗她

" ['sʌbdʒekt]['ælaɪz] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pel] .
" subject allies " during the Pel .
" 主题 盟国 " 期间 这 佩尔 .

在佩尔期间的"臣服盟友"。

[wɔːr] — " [ɔːr][baɪ][dɪ'spɑːtɪk]
war — " or by despotic
战争 — " 或者 经过 专制

战争——"或专制

[ruːlz] " — ['dʒeɪsn][ʌv; əv] ['fɪəriː] (" [hel] .
rules " — Jason of Pherae (" Hell .
规则 " — 杰森 的 法拉 (" 地狱 .

规则"——费雷的伊阿宋（"地狱。

" ['vaɪ, 'viː] .)
" VI .)
" 六年级 .)

六）

[ɑːl] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

" ['wɔrz] [weɪdʒd] [baɪ]
" wars waged by
" 战争 发动 经过

"由……发动的战争

[friː] [steɪts] [ə'genst] [friː] [steɪts] , [ænd; ənd] ['wɔrz] [weɪdʒd] [baɪ] ['taɪərənts]
free states against free states , and wars waged by tyrants
自由的 各州 反对 自由的 各州 , 和 战争 发动 经过 暴君

自由国家之间的战争，以及暴君发动的战争

[ə'genst] [en'sleɪvd] ['piːpəlz] .
against enslaved peoples .
反对 奴隶 人民 .

反对被奴役的人民。

" (-) [dʌz] { [oʊ] [ɪn] [taɪz] - } = " [ðə; ði] ['sɪtɪzn] " ?
" (11) Does { o en tais polesi } = " the citizen " ?
" (-) 做 { o 英文 泰斯 - } = " 这 公民 " ?

"(11) {o en taispolsi} ="公民"吗?

[soʊ][sʌm; səm] ['kɔmən,teɪtəz] ; [ɔ:r]
So **some** **commentators** **;** **or**
所以 一些 评论员 ; 或者

所以一些评论员；或者

([sʌb] . { [pəleɪmoʊz] }) = " [ðə; ði][wɔ:r] [ə'mʌŋ] [steɪts] " ([si:] ['hɑ:rtmən] , [ɑ:p] .
(sub . { polemos }) = " the war among states " (see Hartman , op .
(子 . { 波莱莫斯 }) = " 这 战争 之中 各州 " (看 哈特曼 , 操作 .

(sub. {polemos}) = "国家间的战争"(参见 Hartman，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

[pi:] . -) ?
p . 248) ?
p . -) ?

第 248 页）？

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [t'rænzl] .
in which case transl .
在 哪个 案件 翻译 .

在这种情况下，翻译。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]
" all the hardships involved in
" 全部 这 艰辛 涉及 在

"所有涉及的困难"

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][wɔ:r] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði]['taɪrənt]['ɔ:lsoʊ] .
international war come home to the tyrant also .
国际的 战争 来 家 到 这 暴君 还 .

国际战争最终也会波及到暴君身上。

" [ðə; ði] [seɪm]
" The same
" 这 相同的

"相同

[əb'skjʊrəti] [ə'tætʃiz] [tu:; tə] { [ɔɪ] [ɪn] [taɪz] - } [bɪ'loʊ] ([ðə; ði] ['kɑ:mənli]
obscurity attaches to { oi en tais polesi } below (the commonly
朦胧 附件 到 { oi 英文 泰斯 - } 以下 (这 通常

晦涩难懂之处与以下 {oi en tais polesi} 相关联（通常

[ə'dɑ:ptɪd] [i'mend] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] .
adopted emend . of the MS .
已采用 订正 . 的 这 多发性硬化症 .

采纳了 MS 的修正案。

{ [ɔɪ] - - }) = " [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
{ oi sunontes polesi }) = " the citizens ,
{ oi - - }) = " 这 公民 ,

{oi sunontespolesi}) ="公民们，

" [ɔ:r] [els] = " [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wɔrz] .
" or else = " international wars .
" 或者 别的 = " 国际的 战争 .

否则=国际战争。

" (-) " [ðə; ði] ['pleʒərz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə] ['wɔ:rfer] [bɪ'twi:n] [steɪts] " ; [ɑ:l] .
" (12) " The pleasures incidental to warfare between states " ; al .
" (-) " 这 快乐 偶然的 到 战争 之间 各州 " ; al .

（12）"国家间战争带来的乐趣"；等。

" [ðə; ði]
" the
" 这

“这

[swiːts] [wɪtʃ] ['sɪtəznz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɔːrfer] [æz; əz] [ə'genst] ['raɪv(ə)l] [steɪts]
sweets which citizens engaged in warfare as against rival states
糖果 哪个 公民 已订婚的 在 战争 作为 反对 竞争对手 各州

糖果是公民参与对抗敌对国家的战争的象征。

[kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn] .
can count upon .
能 数数 之上 .

可以信赖。

" (-) ['riːdɪŋ] { - } , [ɔːr] , [ɪf] ['æftər] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" (13) Reading { analambanousin } , or , if after Cobet , etc . ,
" (-) 阅读 { - } , 或者 , 如果 后 - , ETC . ,

（13）阅读{analambanousin}，或者，如果在Cobet之后，等等，

{ - } , [t'rænzl] .
{ lambanousin } , transl .
{ - } , 翻译 .

{lambanousin}，翻译。

" [wʌt] ['brɪliənt] ['ɑːnər] , [wʌt] [braɪt] ['kredɪt]
" what brilliant honour , what bright credit
" 什么 杰出的 荣誉 , 什么 明亮的 信用

多么辉煌的荣誉，多么耀眼的赞誉

[ðeɪ] [ə'suːm] .
they assume .
他们 认为 .

他们这样认为。

" (-) " [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn]['kaʊns(ə)l] .
" (14) " To have played his part in counsel .
" (-) " 到 有 玩 他的 部分 在 法律顾问 .

（14）“在辩护中发挥了他的作用。

" [siː] " ['ænæb] .
" See " Anab .
" 看 " 阿纳布 .

参见“Anab。

" ['pæsɪm] , [ænd; ənd][em] .
" passim , and M .
" 通篇 , 和 M .

“passim，以及M.

[tein] , " ['ɛˌseɪz] [diː] [krɪ'tiːk] , "
Taine , " Essais de Critique , "
泰恩 , " 论文 德 批判 , "

泰纳，《批判文集》

" ['zenəfən; -fɔn] , " [piː] . - .
" Xenophon , " p . 128 .
" 色诺芬 , " p . - .

“色诺芬”，第 128 页。

(-) [lɪt] .
(15) Lit .
(-) 点燃 .

（15）文学。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [fɔːls] [ə'dɪʃənz] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
" they do not indulge in false additions , pretending to have
" 他们 做 不是 放纵 在 错误的 新增内容 , 假装 到 有

他们不会进行虚假的添油加醋，假装自己有

[pʊt] [mɔːr] ['enəmi] [tuː; tə] [deθ] [ðæn; ðən] ['æktʃuəli] [fel] .
put more enemies to death than actually fell .
放 更多的 敌人 到 死亡 比 实际上 跌倒 .

杀死的敌人比实际倒下的敌人多。

" (-) [ˌsiː'ef] .
" (16) Cf .
" (-) cf .

（16）参见。

" ['hɪpˌɑːrk] , " [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ; " [saɪrɑːp] . " [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" Hipparch , " viii . 11 ; " Cyrop . " VIII .
" 喜帕奇 , " 八 . - ; " 塞浦路斯 . " 八 .

“希帕奇”八。 11； “赛罗普。”八.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ; " [θʌk] .
iii . 25 ; " Thuc .
三、 . - ; " thuc .

iii. 25；“修士。

" [aɪ] . - .
" i . 49 .
" 我 . - .

“i. 49.

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪrənt] , [wen] [hiː; hi] [fɔː'bəʊdz] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [pə'siːvz] [ɪn]['æktʃuəl][fækt] , [sʌm; səm]
But the tyrant , when he forebodes , or possibly perceives in actual fact , some
但 这 暴君 , 什么时候 他 预兆 , 或者 可能 感知 在 实际的 事实 , 一些
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['bruːɪŋ] ,
opposition brewing ,
反对 酿造 ,

但是，当暴君预感到，或者实际上察觉到，某种反对势力正在酝酿之时，

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði][sə'spekts; 'sʌspekts] (-) [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ,
and puts the suspects (17) to the sword ,
和 放置 这 嫌疑人 (-) 到 这 剑 ,

并将嫌疑犯（17人）处死。

[noʊz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌðer'baɪ] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kə'lektɪvli] .
knows he will not thereby promote the welfare of the state collectively .
知道 他 将要 不是 从而 推动 这 福利 的 这 状态 集体 .

他知道这样做不会促进国家的整体福祉。

[ðə; ði][koʊld] [klɪr] [fækt][ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fjuːər] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] .
The cold clear fact is , he will have fewer subjects to rule over .
这 寒冷的 清除 事实 是 , 他 将要 有 更少 主题 到 规则 超过 .

冷酷的事实是，他统治的臣民将会减少。

(-) [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] ?
(18) How can he show a cheerful countenance ?
(-) 如何 能 他 展示 一个 快乐 面容 ?

（18）他怎么能露出高兴的表情呢?

(-) [haʊ] ['mægnɪfaɪ][hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] ?
(19) how magnify himself on his achievement ?
(-) 如何 放大 他自己 在 他的 成就 ?

（19）如何夸大自己的成就?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən]
On **the** **contrary** **,** **his** **desire** **is** **to** **lessen** **the** **proportions** **of** **what** **has** **taken**
在 这 相反 , 他的 欲望 是 到 减少 这 比例 的 什么 有 已采取
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

相反，他希望减轻已经发生的事情的严重程度。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
as **far** **as** **may** **be** **.**
作为 远的 作为 可能 是 .

尽其所能。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He **will** **apologise** **for** **what** **he** **does** **,** **even** **in** **the** **doing** **of** **it** **,**
他 将要 道歉 为了 什么 他 做 , 甚至 在 这 正在做 的 它 ,

他会为自己的所作所为道歉，甚至在做事的过程中也会道歉。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ;
letting **it** **appear** **that** **what** **he** **has** **wrought** **at** **least** **was** **innocent** **;**
出租 它 出现 那 什么 他 有 锻 在 至少 曾是 清白的 ;

至少要让人觉得他所做的一切都是无辜的；

(-) [soʊ]['lɪt(ə)l] [dʌz] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [siːm] ['noʊb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .
(20) **so** **little** **does** **his** **conduct** **seem** **noble** **even** **to** **himself** **.**
(-) 所以 小的 做 他的 执行 似乎 高贵 甚至 到 他自己 .

（20）他的行为甚至在他自己看来都算不上高尚。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [hiː; hi] ['dredɪd] [ɑːr; ər] ['seɪfli] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,
And **when** **those** **he** **dreaded** **are** **safely** **in** **their** **graves** **,**
和 什么时候 那些 他 令人恐惧的 是 安全 在 他们的 坟墓 ,

而当他所恐惧的那些人都安然长眠于地下时，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn] [wɪt] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ðæn; ðən]
he **is** **not** **one** **whit** **more** **confident** **of** **spirit** **,** **but** **still** **more** **on** **his** **guard** **than**
他 是 不是 一 白色 更多的 自信的 的 精神 , 但 仍然 更多的 在 他的 警卫 比
[ˌhɪrtu'fɔːr] .
heretofore **.**
此前 .

他的精神状态并没有比以前更有信心，反而比以前更加警惕了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪrənt][ɪz] [bɪ'set] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
That **is** **the** **kind** **of** **war** **with** **which** **the** **tyrant** **is** **beset** **from** **day** **to** **day**
那 是 这 种类 的 战争 和 哪个 这 暴君 是 围困 从 天 到 天
[kən'tɪnjuəli] ,
continually **,**
持续 ,

这就是暴君日复一日、持续不断的战争。

[æz; əz][aɪ][duː] [pruːv] . (-)
as **I** **do** **prove** **.** **(21)**
作为 我 做 证明 . (-)

正如我所证明的那样。(21)

(-) [siː] [hoʊld] .
(17) **See** **Hold** **.**
(-) 看 抓住 .

（17）参见 Hold。

([krɪt] . [æp] .)
(crit **.** **app** **.** **)**
(批评 . 应用程序 .)

（批判性应用）

; ['hɑːrtmən] , [ɑːp] .
; Hartman , op .
; 哈特曼 , 操作 .

; Hartman，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

[piː] . - .
p . 260 .
p . - .

第260页。

(-) [ˌsiː'ef] .
(18) Cf .
(-) cf .

（18）参见。

" [mem] . " [aɪ] . [iː] . - .
" Mem . " I . ii . 38 .
" 内存 . " 我 . 二、 . - .

“Mem.” I. ii.38。

(-) [ˌsiː'ef] .
(19) Cf .
(-) cf .

（19）参见。

" ['ænæb] .
" Anab .
" 阿纳布 .

“Anab。

" [iː] . ['vaɪ, 'viː] .
" II . vi .
" 二 . 六 .

“II. 六.

- ; " [hel] .
11 ; " Hell .
- ; " 地狱 .

11；“地狱。

" ['vaɪ, 'viː] . [ˌaɪ 'viː] . - .
" VI . iv . 16 .
" 六年级 . 四 . - .

“VI. iv.16.

(-) " [nɑːt][ʌv; əv] ['mælɪs] [prɪ'pens] .
(20) " Not of malice prepense .
(-) " 不是 的 恶意 预备 .

（20）“并非出于恶意。”

" (-) [ɔːr] , " [sʌtʃ] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][wɔːr] , "
" (21) Or , " Such then , as I describe it , is the type of war , "
" (-) 或者 , " 这样的 然后 , 作为 我 描述 它 , 是 这 类型 的 战争 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

（21）或者，“那么，正如我所描述的，这就是战争的类型”，等等。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[tɜːrn] [naʊ] [ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [werˈʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Turn	**now**	**and**	**contemplate**	**the**	**sort**	**of**	**friendship**	**whereof**	**it**	**is**	**given**	**to**
转动	现在	和	沉思	这	种类	的	友谊	其中	它	是	给定	到

['taɪərənts][tuː; tə][pɑːrˈteɪk] .

tyrants	**to**	**partake**	**.**
暴君	到	参加	.

现在请转过身来，想想暴君所能享有的那种友谊。

[ænd; ənd][fɜːrst] ,

And	**first**	**,**
和	第一的	,

首先，

[let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['frendʃɪp] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə]

let	**us**	**examine**	**with**	**ourselves**	**and**	**see**	**if**	**friendship**	**is**	**truly**	**a**	**great**	**boon**	**to**
让	我们	检查	和	我们自己	和	看	如果	友谊	是	真的	一个	伟大的	恩惠	到

['mɔːrt(ə)l][mæn] .

mortal	**man**	**.**
凡人	男人	.

让我们扪心自问，友谊是否真的是人类的一大福祉。

[haʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [frendz] ?

How	**fares**	**it**	**with**	**the**	**man**	**who**	**is**	**beloved**	**of**	**friends**	**?**
如何	票价	它	和	这	男人	WHO	是	心爱	的	朋友们	?

这位深受朋友们喜爱的人，情况又会如何呢?

[siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['glædnəs] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['lʌvəz][heɪl][hɪz; ɪz]['ædvent] !

See	**with**	**what**	**gladness**	**his**	**friends**	**and**	**lovers**	**hail**	**his**	**advent**	**!**
看	和	什么	欢乐	他的	朋友们	和	恋人	冰雹	他的	来临	!

看看他的朋友和爱人们多么高兴地迎接他的到来!

[dɪˈlaɪt] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['kaɪndnəs] !

delight	**to**	**do**	**him**	**kindness**	**!**
喜	到	做	他	仁慈	!

乐意为他做些好事!

[lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ! ([wʌn])

long	**for**	**him**	**when**	**he**	**is**	**absent**	**from**	**them**	**!**	**(**	**1**	**)**
长的	为了	他	什么时候	他	是	缺席的	从	他们	!	(	1	)

当他不在身边时，他们会非常想念他!(1)

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm][moʊst]['glædli][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn] !

and	**welcome**	**him**	**most**	**gladly**	**on**	**his**	**return**	**!**
和	欢迎	他	最多	乐意	在	他的	返回	!

我们热烈欢迎他回来!

([ˌtuːˈtuː]) [ɪn] ['eni] [gʊd] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈtaɪd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [təˈgeðər] ;

(	**2**	**)**	**In**	**any**	**good**	**which**	**shall**	**betide**	**him**	**they**	**rejoice**	**together**	**;**
(	2	)	在	任何	好的	哪个	将	贝特迪	他	他们	麾	一起	;

（2）凡他所蒙受的福分，他们都一同欢喜;

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ˌəuvəˈteikən][baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [æz; əz]

or	**if**	**they**	**see**	**him**	**overtaken**	**by**	**misfortune**	**,**	**they**	**rush**	**to**	**his**	**assistance**	**as**
或者	如果	他们	看	他	被超越	经过	不幸	,	他们	匆忙	到	他的	协助	作为

[wʌn][mæn] . ([θriː])

one	**man**	**.**	**(**	**3**	**)**
一	男人	.	(	3	)

或者，如果他们看到他遭遇不幸，他们会像一个人一样冲过去帮助他。(3)

([wʌn]) ['riːdɪŋ] { [æn; ən] [eɪt] } , [ɔːr] [ɪf] { [æn; ən] - } , [t'rænzl] .
(1) Reading { an ate } , or if { an apie } , transl .
(1) 阅读 { 一个 吃 } , 或者如果 { 一个 - } , 翻译 .

（1）阅读{an ate}，或者如果{an apie}，翻译。

" [hæv; həv] ['jɜːrnɪŋ] ['hɑːrts]
" have yearning hearts
" 有 渴望 心

"怀有渴望的心"

[wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] .
when he must leave them .
什么时候 他 必须 离开 他们 .

当他不得不离开他们的时候。

" ([ˌtuː'tuː]) [siː] ['æntən]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] , " [daɪ]['muːzɪk][ænd; ənd] ['ɪrə] [maɪstər] , " [piː] . [eɪt] , "
" (2) See Anton Rubinstein , " Die Musik and ihre Meister , " p . 8 , "
" (2) 看 安东 鲁宾斯坦 , " 死 音乐 和 他们的 大师 , " p . 8 , "
[sʌm; səm]
Some
一些

"(2) 参见 Anton Rubinstein，"Die Musik and ihre Meister"，第 8 页，"一些

[riˈmaːks] [ɑːn] ['beɪtoʊvənz] [səˈnɑːtə][ɑːp] . - .
Remarks on Beethoven's Sonata Op . 81 .
评论 在 贝多芬的 奏鸣曲 操作 . - .

关于贝多芬奏鸣曲 Op. 81 的评论。

" ([θriː]) [ˌsiːˈef] .
" (3) Cf .
" (3) cf .

（3）参见。

" [saɪrɑːp] . " [aɪ] . ['vaɪ, 'viː] . - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]
" Cyrop . " I . vi . 24 for a repetition of the sentiment and
" 塞浦路斯 . " 我 . 六 . - 为了 一个 重复 的 这 情绪 和

"塞浦路斯。" I. vi. 24 重复了这种情感和

[ˌfreɪziˈɑːlədʒi] .
phraseology .
用语 .

用语。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ðɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [ðæt]
it has not escaped the observation of states and governments that
它 有 不是 逃脱 这 观察 的 各州 和 政府 那
['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [buːn] ,
friendship is the greatest boon ,
友谊 是 这 最 恩惠 ,

各国政府都已注意到，友谊是最大的福祉。

[ðə; ðɪ] [swiːtəst] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [teɪst] .
the sweetest happiness which men may taste .
这 最甜美的 幸福 哪个 男人 可能 品尝 .

这是人所能品尝到的最甜蜜的幸福。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
At **any** **rate** **,**
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði]['kʌstəm][hoʊldz] ([fɔːr]) [ɪn]['meni] [steɪts] " [tuː; tə][sleɪ][ðə; ði][ə'dʌltərər] " [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl] "
the **custom** **holds** **(** **4** **)** **in** **many** **states** **"** **to** **slay** **the** **adulterer** **"** **alone** **of** **all** **"**
这 风俗 持有 (4) 在 许多 各州 " 到 杀戮 这 奸夫 " 独自的 的 全部 "
[wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,
with **impunity** **,**
和 免责 ,

在许多州，习俗是（4）“杀死通奸者”，而“不受惩罚，

" ([faɪv]) [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['klɪrli] [ðæt] [sʌtʃ] ['mɪskriːənts] [ɑːr; ər][held][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪəz]
" **(** **5** **)** **for** **this** **reason** **clearly** **that** **such** **miscreants** **are** **held** **to** **be** **destroyers**
" (5) 为了 这 原因 清楚地 那 这样的 恶棍 是 握住 到 是 驱逐舰
[ʌv; əv] [ðæt] ['frendʃɪp] ([sɪks]) [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə][ðə; ði]['hʌzbənd] .
of **that** **friendship** **(** **6** **)** **which** **binds** **the** **woman** **to** **the** **husband** **.**
的 那 友谊 (6) 哪个 结合 这 女士 到 这 丈夫 .

（5）因此，显然，这些恶棍被认为是破坏（6）维系夫妻友谊的破坏者。

[sɪns] [wer] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'tɔːrd] [tʃæns] [ə; eɪ]['wʊmən] ['sʌfəz] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Since **where** **by** **some** **untoward** **chance** **a** **woman** **suffers** **violation** **of** **her**
自从 在哪里 经过 一些 不愉快的 机会 一个 女士 遭受 违反 的 她
['tʃæstəti] ,
chastity **,**
贞洁 ,

如果一个女人因为某种不幸的意外而遭受贞洁被侵犯，

(['sɛvən]) ['hʌzbəndz] [duː][nɑːt][ðə; ði] [les] ['ɑːnər] [ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,
(**7** **)** **husbands** **do** **not** **the** **less** **honour** **them** **,** **as** **far** **as** **that** **goes** **,**
(7) 丈夫们 做 不是 这 较少的 荣誉 他们 , 作为 远的 作为 那 去 ,

（7）丈夫们在这方面并不会因此而减少对她们的尊重，

[prə'vaɪdɪd] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] [stɪl] [ə'pɪr] [ˌʌn'sʌlid] . ([eɪt])
provided **true** **affection** **still** **appear** **unsullied** **.** **(** **8** **)**
假如 真的 感情 仍然 出现 纯洁无瑕的 . (8)

只要真挚的感情看起来仍然纯洁无瑕。(8)

([fɔːr]) [lɪt] .
(**4** **)** **Lit** **.**
(4) 点燃 .

（4） 字面意思。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd]['kʌstəm] [tuː; tə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **many** **of** **the** **states** **have** **a** **law** **and** **custom** **to** **,** **"** **etc** **.**
" 许多 的 这 各州 有 一个 法律 和 风俗 到 , " ETC .

“许多州都有法律和习俗”等等。

[ˌsiː'ef] .
Cf **.**
cf .

参见。

" [pɑːl] .
" **Pol** **.**
" 政治 .

“波兰语。

[læk] .
Lac **.**
拉克 .

乳胶。

" [iː] . [fɔːr] .
" ii . 4 .
" 二、 . 4 .

"二、4.

([faɪv]) [ˌsiː'ef] . [plæt] .
(5) Cf . Plat .
(5) cf . 平台 .

（5）参见 Plat.

" [lɔːz] , " - [siː] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn][faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] ['sʌfərɪŋ]
" Laws , " 874 C , " if a man find his wife suffering
" 法律 , " - C , " 如果 一个 男人 寻找 他的 妻子 痛苦

《法律》874C 条规定："如果一个男人发现他的妻子遭受痛苦。"

['vaɪələns] [hiː; hi] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði]['vaɪəleɪtər][ænd; ənd][biː; bi] ['gɪltləs] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
violence he may kill the violator and be guiltless in the eye of
暴力 他 可能 杀 这 违规者 和 是 无罪 在 这 眼睛 的

他可能使用暴力杀死侵犯者，而在别人眼中却无罪。

[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

法律。

" [dem] . " [ɪn] - .
" Dem . " in Aristocr .
" 民主 . " 在 - .

"Dem."在贵族中。

" - , { [iːn] [tɪz] - [ɪn] -
" 53 , { ean tis apokteine en athlois
" - , { ean 的 - 英文 -

"53、{ean tis apokteine en athlois

['eɪkɑːn] . . .
akon . . .
阿肯 . . .

阿肯...

[iː][ei 'piː] - , [keɪ] . [tiː] . [el] . . . . [taʊtɔn] - [ˌem 'iː] -
e epi damarti , k . t . l . . . . touton eneka me pheugein
e 表 - , k . t . 我 . . . . 按钮 - 我 -

e epi damarti, ktl...touton eneka me pheugein

- } .
kteinanta } .
- } .

kteinanta}。

([sɪks]) [siː] [lɪs] .
(6) See Lys .
(6) 看 赖氨酸 .

（6）参见 Lys。

" [diː] [kaɪd] - .
" de caed Eratosth .
" 德 凯德 - .

"de caed Eratosth。

" [es] . - [ef] . , { - , [oʊ]['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] , [tuː]
" S . 32 f . , { outos , o andres , tous
" S . - f . , { - , o 安德烈斯 , 我们

"S. 32 f.，{outos，o andres，tous

- - - - - [aɪˈnaɪ][iː] [tuː]
biazomenous elattonos zemias axious egesato einai e tous
- - - - - 艾奈 e 我们

biazomenous elattonos zemias axious egesato einai e tous

- .
peithontas .
- .

peithontas。

[tʌn] [men] [gɑːr] [θænətən] - , [twɑː][diː] - -
ton men gar thanaton kategno , tois de diplen epoiese
吨 男人 加尔 塔纳顿 - , 托伊斯 德 - -

吨门加塔纳顿卡特尼奥，迪普伦埃波伊塞

[ten] - , - [tuː] [men] - [ˌbiː aɪ ˈeɪ][ˌjuːˈpiːˈoʊ] [tʌn]
ten blaben , egoumenos tous men diaprattomenous bia upo ton
十 - , - 我们 男人 - 偏见 向上 吨

十个blaben，egoumenos tous men diaprattomenous bia upo ton

- - , [tuː] [diː] - - - [tɑː] -
biasthenton miseisthai , tous de peisantas outos aution tas psukhas
- - , 我们 德 - - - 塔斯 -

Biasthenton Miseisthai，所有的佩桑塔斯·奥托·普苏哈斯

- ['oʊst] - - - [pɔɪn] [tɑː] -
diaphtheirein ost ' oikeioteras autois poiein tas allotrias
- 最 - - - poiein 塔斯 -

白喉 ost' oikeioteras autois poiein tas allotrias

- [iː][twɑː][ɑːndrɑːsi][kaɪ]['pɑːsən][ˌiː'piː] - - [ten] -
gunaikas e tois andrasi kai pasan ep ' ekeinois ten oikian
- e 托伊斯 安德拉西 凯 帕桑 ep - - 十 -

古奈卡斯和安德拉西凯帕桑 ep' ekeinois 十 oikian

- [kaɪ] [tuː] - - [aɪˈnaɪ] - -
gegonenai kai tous paidas adelous einai opoteron tugkhanousin
- 凯 我们 - - 艾奈 - -

盖戈内奈·凯·托斯·帕达斯·阿德洛斯·埃奈·奥波特隆·图格哈努辛

- , [tʌn]['ændrɔn][iː][tʌn] - .
ontes , ton andron e ton moikhon .
- , 吨 安德隆 e 吨 - .

翁特斯、吨安德伦和吨莫洪。

[ænθ] - [ɑːn][oʊ] [tʌn] [noʊmən] -
anth ' on o ton nomon titheis
蚂蚁 - 在 o 吨 诺门 -

anth' on o ton nomon titheis

[θænətən] - - [ten][ziːmiːən] } .
thanaton autois epoiese ten zemian } .
塔纳顿 - - 十 泽米安 } .

塔纳顿自动埃波伊泽十泽面}。

[ˌsiːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

" [saɪrɑːp] . " [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" Cyrop . " III .
" 塞浦路斯 . " 三、 .

“塞浦路斯。” III.

[aɪ] . - ;
i . 39 ;
我 . - ;

i. 39;

" ['sɪmp] . " [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ; [plʌt] .
" Symp . " viii . 20 ; Plut .
" 症状 . " 八 . - ; 普鲁特 .

"Symp." viii. 20; Plut.

" [soʊl] .
" Sol .
" 索尔 .

"Sol.

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , { [oʊloʊz][diː] - -
" xxiii . , { olos de pleisten ekhein
" 二十三 . , { 奥洛斯 德 - -

"xxiii., {olos de pleisten ekhein

- [ɔɪ] ['piri] [tʌn] - ['noʊˌmɔɪ][tuː; tə] - - .
atopian oi peri ton gunaikon nomoi to Soloni dokousi .
- oi 佩里 吨 - 诺莫伊 到 - - .

atopian oi peri ton Gunaikon nomoi to Soloni dokousi。

- [men]
moikhon men
- 男人

莫伊洪门

[gɑːr] - ['tiːoʊ] - - ,
gar anelein tio labonti dedoken ,
加尔 - 蒂奥 - - ,

加·阿内琳·蒂奥·拉邦蒂·德多肯，

[iːn] [diː] - - [tɪz] -
ean d ' arpase tis eleutheran
ean d - - 的 -

ean d'arpase tis eleutheran

- [kaɪ] - [ziːmiːən] - - - - ['kæn] -
gunaika kai biasetai zemian ekaton drakhmas etaxe ' kan proagogeue
- 凯 - 泽米安 - - - - 坎 -

古奈卡·凯·比亚塞泰·泽米安·埃卡顿·德拉赫马·埃塔克斯·坎·普罗戈格

- - , [plɛn] [oʊ'saɪ] - - , ['lɛgɒn] [diː] [tɑː]
drakhmas aikosi , plen osai pephasmenos polountai , legon de tas
- - , 满 奥赛 - - , 军团 德 塔斯

德拉赫马斯·艾科西、普伦·奥赛·佩法斯梅诺斯·波伦泰、塔斯马尼亚州

- .
etairas .
- .

etairas。

- [gɑːr] - - [proʊz] [tuː] - } , " [soʊlənz]
autai gar emphanos phoitosi pros tous didontas } , " Solon's
- 加尔 - - 优点 我们 - } , " 梭伦的

autai gar emphanos phoitosi pro tous didontas}，"梭伦的

[lɔːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['streɪndʒɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pər'mɪtɪd]
laws in general about women are his strangest , for he permitted
法律 在 一般的 关于 女性 是 他的 最奇怪的 , 为了 他 允许

他关于女性的法律总体上是最奇怪的，因为他允许

['eni] [wʌn][tu:; tə] [kɪl] [æn; ən] [ə'dʌltərər] [ðæt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni]

any	one	to	kill	an	adulterer	that	found	him	in	the	act	;	but	if	any
任何	一	到	杀	一个	奸夫	那	成立	他	在	这	行为	;	但	如果	任何

任何人若发现通奸者正在行奸，都应将其杀死；但如果

[wʌn] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dræksməz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪn] ; [ɪf] [hi:; hi]

one	forced	a	free	woman	,	a	hundred	drachmas	was	the	fine	;	if	he
一	强制	一个	自由的	女士	,	一个	百	德拉克马	曾是	这	美好的	;	如果	他

强迫一名自由女子，罚款一百德拉克马；如果他

[en'taɪst] [hɜ:r; hər] , ['twenti] ; — [ɪk'sept] [ðoʊz] [ðæt] [sel] [ðəm'selvz] ['oʊpənli] ,

enticed	her	,	twenty	;	—	except	those	that	sell	themselves	openly	,
诱人的	她	,	二十	;	—	除了	那些	那	卖	他们自己	公然	,

引诱她，二十岁；——除了那些公开出卖自己的人，

[ðæt] [ɪz] , ['hɑ:rlət] , [hu:] [goʊ]['oʊpənli][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] ['haɪər][ðem; ðəm] " ([klʌf; klaʊ] ,

that	is	,	harlots	,	who	go	openly	to	those	that	hire	them	"	(	Clough	,
那	是	,	妓女	,	WHO	去	公然	到	那些	那	聘请	他们	"	(	克拉夫	,

也就是说，妓女们公开地去见那些雇佣她们的人"(克拉夫，

[aɪ] . [pi:] . -) .

i	.	p	.	190	)	.
我	.	p	.	-	)	.

IP 地址 190)。

(['sɛvən]) [ɔ:r] , " [fɔ:l][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə] ['pæʃ(ə)n] [θru:] [sʌm; səm][kə'læməti] , "

(	7	)	Or	,	"	fall	a	victim	to	passion	through	some	calamity	,	"
(	7	)	或者	,	"	落下	一个	受害者	到	热情	通过	一些	灾害	,	"

（7）或者，"因某种灾难而成为激情的牺牲品"，

" [kə'mɪt] [ə; eɪ]

"	commit	a
"	犯罪	一个

犯下

[bri:tʃ] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] .

breach	of	chastity	.
违反	的	贞洁	.

违背贞洁。

" [,si:'ef] . - .

"	Cf	.	Aristot	.
"	cf	.	-	.

参见亚里士多德。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . " [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

"	H	.	A	.	"	VII	.
"	H	.	一个	.	"	七	.

"HA" VII。

[aɪ] . [naɪn] .

i	.	9	.
我	.	9	.

一、9.

([eɪt]) [ɔ:r] , " [ɪf] [tru:] [ə'fekʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts]['vɜ:rdʒɪn]['pjʊrəti] .

(	8	)	Or	,	"	if	true	affection	still	retain	its	virgin	purity	.
(	8	)	或者	,	"	如果	真的	感情	仍然	保持	它是	处女	纯度	.

（8）或者，"如果真爱仍然保持着纯洁无瑕的童贞。

" [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs]

"	As	to	this
"	作为	到	这

至于这一点

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈpæsɪdʒ] , [siː] [ˈhɑːrtmən] , [ɑːp] .
extraordinary **passage** **,** **see** **Hartman** **,** **op** **.**
非凡的 通道 , 看 哈特曼 , 操作 .

非凡的段落，参见 Hartman，op.

[sɪt] .
cit **.**
引用 .

引文

[piː] . -
p **.** **242**
p . -

第242页

[ˈfɒl] .
foll **.**
关注 .

后续。

[soʊ] [ˈsɑːvrɪn] [ə; eɪ] [gʊd]
So **sovereign** **a** **good**
所以 主权 一个 好的

所以主权者是好的

[duː][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ɪˈstiːm] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
do **I** **,** **for** **my** **part** **,** **esteem** **it** **to** **be** **loved** **,**
做 我 , 为了 我的 部分 , 尊重 它 到 是 喜爱 ,

就我而言，我是否认为它值得被喜爱?

[ðæt] [aɪ][duː] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈblesɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌaʊtˈpɔːrd] [frʌm; frəm][gɔdz][ænd; ənd]
that **I** **do** **verily** **believe** **spontaneous** **blessings** **are** **outpoured** **from** **gods** **and**
那 我 做 确实 相信 自发的 祝福 是 倾泻而出 从 神 和
[men][ɑːn][wʌn][soʊ] [ˈfeɪvərd] .
men **on** **one** **so** **favoured** **.**
男人 在 一 所以 受青睐 .

我深信，神明和世人会自发地赐福给那些蒙受恩宠的人。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [tʃɔɪs] [pəˈzeʃn] [wɪtʃ] , [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ɪz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] .
This **is** **that** **choice** **possession** **which** **,** **beyond** **all** **others** **,** **the** **monarch** **is** **deprived** **of** **.**
这 是 那 选择 拥有 哪个 , 超过 全部 其他的 , 这 君主 是 被剥夺的 的 .

这是君主最缺乏的一种珍贵财产。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] [ˈfɜːrðər] [ˈevɪdəns] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər]
But **if** **you** **require** **further** **evidence** **that** **what** **I** **say** **is** **true** **,** **look** **at** **the** **matter**
但 如果 你 要求 更远 证据 那 什么 我 说 是 真的 , 看 在 这 事情
[ðʌs] :
thus **:**
因此 :

但如果您需要更多证据来证明我所说属实，请从以下角度来看：

[noʊ] [ˈfrendʃɪp] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ,
No **friendship** **,** **I** **presume** **,**
不 友谊 , 我 怙 ,

我想我们之间应该没有友谊吧。

[ɪz] [ˈsaʊndər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪndz] [ˈperənts] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]
is **sounder** **than** **that** **which** **binds** **parents** **to** **their** **children** **and** **children** **to**
是 探鱼器 比 那 哪个 结合 父母 到 他们的 孩子们 和 孩子们 到
[ðer; ðər] [ˈperənts] ,
their **parents** **,**
他们的 父母 ,

比维系父母与子女以及子女与父母之间的关系更为稳固。

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ([naɪn]) [waɪvz] [tuː; tə] ['hʌzbəndz] , ['kɑːmræd] [tuː; tə]
brothers **and** **sisters** **to** **each** **other** **,** **(** **9** **)** **wives** **to** **husbands** **,** **comrade** **to**
兄弟 和 姐妹 到 每个 其他 , (9) 妻子们 到 丈夫们 , 同志 到
['kɑːmræd] .
comrade **.**
同志 .

（9）兄弟姐妹之间，妻子对丈夫，同志对同志。

([naɪn]) [ɔːr] , " ['brʌðərz] [tuː; tə] ['brʌðərz] .
(**9** **)** **Or** **,** **"** **brothers** **to** **brothers** **.**
(9) 或者 , " 兄弟 到 兄弟 .

（9）或者，“兄弟对兄弟”。

" [ɪf] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **If** **,** **then** **,** **you** **will** **but** **thoughtfully** **consider** **it** **,**
" 如果 , 然后 , 你 将要 但 深思熟虑 考虑 它 ,

那么，如果你能认真考虑一下的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['tʃiːfli] [blest] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] .
you **will** **discover** **it** **is** **the** **ordinary** **person** **who** **is** **chiefly** **blest** **in** **these** **relations** **.**
你 将要 发现 它 是 这 普通的 人 WHO 是 主要 祝福 在 这些 关系 .

你会发现，在这些关系中，最受益的往往是普通人。

(-) [waɪl] [ʌv; əv] ['taɪərənts] , ['meni] [hæv; həv] [bɪn] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] , ['meni]
(**10** **)** **While** **of** **tyrants** **,** **many** **have** **been** **murderers** **of** **their** **own** **children** **,** **many**
(-) 尽管 的 暴君 , 许多 有 到过 杀人犯 的 他们的 自己的 孩子们 , 许多
[baɪ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['məːdəd] .
by **their** **children** **murdered** **.**
经过 他们的 孩子们 被谋杀 .

（10）暴君中，许多人杀害了自己的孩子，许多人被自己的孩子杀害。

['meni] ['brʌðərz] [hæv; həv] [bɪn] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['kɑːntest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊn] ;
Many **brothers** **have** **been** **murderers** **of** **one** **another** **in** **contest** **for** **the** **crown** **;**
许多 兄弟 有 到过 杀人犯 的 一 其他 在 竞赛 为了 这 王冠 ;

许多兄弟为了争夺王位而互相残杀；

(-) ['meni] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
(**11** **)** **many** **a** **monarch** **has** **been** **done** **to** **death** **by** **the** **wife** **of** **his** **bosom** **,**
(-) 许多 一个 君主 有 到过 完毕 到 死亡 经过 这 妻子 的 他的 怀 ,

（11）许多君主都被他最亲密的妻子杀害了，

(-) [ɔːr] ['iːv(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'mɪliər] [frend] , [baɪ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [huːz] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
(**12** **)** **or** **even** **by** **his** **own** **familiar** **friend** **,** **by** **him** **of** **whose** **affection** **he** **was**
(-) 或者 甚至 经过 他的 自己的 熟悉的 朋友 , 经过 他 的 谁 感情 他 曾是
[praʊdɪst] . (-)
proudest **.** **(** **13** **)**
最引以为豪 . (-)

（12）甚至通过他最亲密的朋友，他最引以为豪的就是这位朋友的感情。（13）

(-) [ɔːr] , " [ðæt] [ðiːz] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sæŋktɪti:z] [ʌv; əv]
(**10** **)** **Or** **,** **"** **that** **these** **more** **obvious** **affections** **are** **the** **sanctities** **of**
(-) 或者 , " 那 这些 更多的 明显的 情感 是 这 圣物 的

（10）或者，“这些更明显的感情是神圣的……”

['praɪvət] [laɪf] . " (-)
private **life** **.** **"** **(** **11** **)**
私人的 生活 . " (-)

私生活。”（11）

[ɔːr] , " [hæv; həv] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['brʌðərz] " ; [lɪt] .
Or **,** **"** **have** **caught** **at** **the** **throats** **of** **brothers** **"** **;** **lit** **.**
或者 , " 有 捕捉 在 这 喉咙 的 兄弟 " ; 点燃 .

或者，“咬断了兄弟的喉咙”；字面意思。

" [bɪn] [sleɪn]
" been slain
" 到过 被杀

“已被杀害”

[wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəli] - ['mɜːrdərəs] [hænd] .
with mutually - murderous hand .
和 相互 - 杀人犯 手 .

用互相残杀的手。

" [ˌsiː'ef] . [pɪnd] .
" Cf . Pind .
" cf . 品德 .

参见 Pind。

[ˌɛf'ɑːr] . - ; [eɪʃ] .
Fr . 137 ; Aesch .
弗朗西斯 . - ; 埃施 .

Fr. 137；Aesch.

" [sept] . [siː] .
" Sept . c .
" 九月 . c .

“9月c.

[θɛb] . " - ; " [æx; ʌx] . " - , [kən'sɜːrnɪŋ] [i'tiːəkliːz] [ænd; ənd][ˌpɔli'naisiːz] .
Theb . " 931 ; " Ag . " 1575 , concerning Eteocles and Polynices .
泰布 . " - ; " 农业 . " - , 有关 厄忒俄克勒斯 和 波利尼塞斯 .

Theb.” 931；“Ag.” 1575，关于厄忒俄克勒斯和波吕尼克斯。

(-) [siː] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [sɪks] ; " [hel] .
(12) See Grote , " H . G . " xi . 288 , xii . 6 ; " Hell .
(-) 看 格罗特 , " H . G . " 十一 . - , 十二 . 6 ; " 地狱 .

(12) 参见格罗特，“HG”xi。 288，十二。 6； “地狱。

" ['vaɪ, 'viː] . [ˌaɪ 'viː] .
" VI . iv .
" 六年级 . 四 .

“VI. iv.

- ; - .
36 ; Isocr .
- ; - .

36；等压线。

" [ɑːn][ðə; ði] [piːs] , " - ; [plʌt] .
" On the Peace , " 182 ; Plut .
" 在 这 和平 , " - ; 普鲁特 .

《论和平》182；普鲁塔克。

" [dem] . [pɑːl] .
" Dem . Pol .
" 民主 . 政治 .

“民主政治

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" iii .
" 三、 .

三、

([klʌf; klaʊ] , [viː] . [piː] . -) ;
(Clough , v . p . 98) ;
(克拉夫 , v . p . -) ;

（克拉夫，第 98 页）

['tæk] .
Tac **.**
塔克 .

塔克。

" [hɪst] .
" Hist .
" 历史 .

历史。

" [viː] . [eɪt] , [ə'baʊt][ðə; ði]['fæməli] [fjuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][dʒuː'diə] .
" v . 8 , about the family feuds of the kings of Judaea .
" v . 8 , 关于 这 家庭 世仇 的 这 国王 的 犹太 .

第 8 节，讲述了犹太诸王的家族世仇。

(-) " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'mɪliər] [frend] [huː] [delt] [ðə; ði] [bloʊ] , [ðə; ði] ['nɪrəst]
(13) " It was his own familiar friend who dealt the blow , the nearest
(-) " 它 曾是 他的 自己的 熟悉的 朋友 WHO 已处理 这 吹 , 这 最近的

（13）“是他自己最熟悉的朋友，也是最亲近的人，给了他致命一击。”

[ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and dearest to his heart .
和 亲爱的 到 他的 心 .

也是他最珍爱的人。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [ðen] ,
" How can you suppose , then ,
" 如何 能 你 认为 , 然后 ,

那么，你怎么能认为

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] [heitid] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] ['neɪtʃər] [ˌpriːdɪ'spəʊziz][ænd; ənd] [lɔː] [kəm'pelz] [tuː; tə] [lʌv]
that being so hated by those whom nature predisposes and law compels to love
那 存在 所以 憎恨 经过 那些 谁 自然 易感因素 和 法律 强制 到 爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那些天性使然、法则使然应该爱他的人，却如此憎恨他。

[ðə; ði]['taɪrənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ]['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [bɪ'saɪd] ?
the tyrant should be loved by any living soul beside ?
这 暴君 应该 是 喜爱 经过 任何 活的 灵魂 旁 ?

除了他以外，还有谁会爱戴这个暴君呢?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['mɔɪəti] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] ,
Again , without some moiety of faith and trust ,
再次 , 没有 一些 部分 的 信仰 和 相信 ,

再说一遍，如果没有一丝一毫的信仰和信任，

([wʌn]) [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['blesɪŋ] ?
(1) how can a man not feel to be defrauded of a mighty blessing ?
(1) 如何 能 一个 男人 不是 感觉 到 是 受骗 的 一个 强大的 祝福 ?

（1）一个人怎能不感到自己被欺骗，失去了巨大的福分呢?

[wʌn] [meɪ] [wel] [æsk] : [wʌt] ['feloʊʃɪp] , [wʌt] [kən'vɜ:rs] , [wʌt] [sə'saɪəti] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l]
One may well ask : What fellowship , what converse , what society would be agreeable
一 可能 出色地 问 : 什么 奖学金 , 什么 交谈 , 什么 社会 会 是 同意
[wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nfɪdəns] ?
without confidence ?
没有 信心 ?

人们不禁要问：如果没有信任，哪来的友谊、哪来的交谈、哪来的社交生活?

[wʌt] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][waɪf][bi:; bi] [swi:t] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['trʌstfəlnis] ?
What intercourse between man and wife be sweet apart from trustfulness ?
什么 交往 之间 男人 和 妻子 是 甜的 除 从 信赖 ?

如果没有信任，夫妻之间的性生活怎能甜蜜?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] " ['feɪθf(ə)l]['eskwaɪə] " [hu:z] [feɪθ] [ɪz] [mɪs'trʌstid] [stɪl] [bi:; bi] [li:f] [ænd; ənd] [dɪr] ?
How should the " faithful esquire " whose faith is mistrusted still be lief and dear ?
如何 应该 这 " 忠实 绅士 " 谁 信仰 是 不信任 仍然 是 利夫 和 亲爱的 ?
([ˌtu:'tu:])
(2)
(2)

（2）一个"忠诚的乡绅"，如果他的信仰不被信任，他如何才能仍然受人尊敬和爱戴?

([wʌn]) " [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] , [hu:z] [feɪθs] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [ðə; ði]['mɔ:rəl]['bæŋkrʌpt] . . .
(1) " How can he , whose faith's discredited , the moral bankrupt . . .
(1) " 如何 能 他 , 谁 信仰的 声名狼藉 , 这 道德 破产 . . .

（1）"他，信仰已丧失，道德破产，怎能....."

" ([ˌtu:'tu:]) [ɔ:r] , " [ðə; ði] ['trʌsti] [naɪt] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] .
" (2) Or , " the trusty knight and serving - man .
" (2) 或者 , " 这 可靠 骑士 和 服务 - 男人 .

（2）或者，"忠诚的骑士和仆人。

" [ˌsi:'ef] .
" Cf .
" cf .

参见。

" [mɔ:rt] [dɑ:rθɝ] ,
" Morte d'Arthur ,
" 死亡 亚瑟 ,

"亚瑟之死，

" [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" xxi .
" 二十一 .

"xxi。

[faɪv] , [kɪŋ] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][sɜ:r]['bedi,viə(r)] .
5 , King Arthur and Sir Bedivere .
5 , 国王 亚瑟 和 先生 贝狄威尔 .

5、亚瑟王和贝德维尔爵士。

[wel] , [ðen] , [ʌv; əv] [ðɪs] [fræŋk] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði]['taɪrənt][hæz; həz][ðə; ði] ['skæntɪɪst] [ʃer] .
Well , then , of this frank confidence in others the tyrant has the scantiest share .
出色地 , 然后 , 的 这 坦率 信心 在 其他的 这 暴君 有 这 最稀少 分享 .

那么，暴君对别人的这种坦诚信任，就占了最少的份额吧。

([θri:]) ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [sʌtʃ] , [hi:; hi]['kænɑ:t]['i:v(ə)n] [trʌst] [hɪz; ɪz] [mi:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,
(3) Seeing his life is such , he cannot even trust his meats and drinks ,
(3) 看到 他的 生活 是 这样的 , 他 不能 甚至 相信 他的 肉类 和 饮料 ,

（3）看到自己的生活如此糟糕，他甚至连肉食和饮料都无法信任。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][bɪd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪŋ] - [men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gɪnz] ,

but	he	must	bid	his	serving	-	men	before	the	feast	begins	,
但	他	必须	出价	他的	服务	-	男人	前	这	盛宴	开始	,

但他必须在宴席开始前吩咐他的仆人：

[ɔːr]['evər][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ɪz] [pɔːd] , ([fɔːr]) [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]['vaɪəndz] ,

or	ever	the	libation	to	the	gods	is	poured	,	(	4	)	to	taste	the	viands	,
或者	曾经	这	奠	到	这	神	是	倾倒	,	(	4	)	到	品尝	这	菜肴	,

或者，在向神灵献上祭品之后，(4) 品尝菜肴，

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌmɪs'trʌst] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['mɪstʃɪf] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði][kʌp][ɔːr] ['plætər] . ([faɪv])

out	of	sheer	mistrust	there	may	be	mischief	lurking	in	the	cup	or	platter	.	(	5	)
出去	的	透明	不信任	那里	可能	是	恶作剧	潜伏	在	这	杯子	或者	拼盘	.	(	5	)

出于纯粹的不信任，杯子或盘子里可能潜藏着恶意。(5)

([θriː]) [ɔːr] , " [frʌm; frəm] [ðɪs] . . . [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'bɑːd] .

(	3	)	Or	,	"	from	this	.	.	.	is	almost	absolutely	debarred	.
(	3	)	或者	,	"	从	这	.	.	.	是	几乎	绝对地	被禁止	.

(3) 或者，“从这里……”几乎完全被禁止。

" ([fɔːr]) " [ɔːr]['evər] [greɪs] [ɪz] [sed] .

"	(	4	)	"	Or	ever	grace	is	said	.
"	(	4	)	"	或者	曾经	优雅	是	说	.

(4) 或者，只要说了恩典。

" ([faɪv]) [ˌsiː'ef] .

"	(	5	)	Cf	.
"	(	5	)	cf	.

(5) 参见。

" [saɪrɑːp] . " [aɪ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .

"	Cyrop	.	"	I	.	iii	.	4	.
"	塞浦路斯	.	"	我	.	三、	.	4	.

“塞浦路斯。” I. iii. 4.

[wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [faɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɑːðərlænd] [ə; eɪ] ['treʒər] [wɜːrθ] [ɔːl] [els]

Once	more	,	the	rest	of	mankind	find	in	their	fatherland	a	treasure	worth	all	else
一次	更多的	,	这	休息	的	人类	寻找	在	他们的	祖国	一个	宝藏	值得	全部	别的

[bɪ'saɪd] .

beside	.
旁	.

再一次，其余的人类在他们的祖国发现了比任何事物都更珍贵的宝藏。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [fɔːrm] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdi] - [gɑːrd] ([sɪks]) [wɪ'ðaʊt] [peɪ] [ɔːr] ['sɜːrvɪs] - ['mʌni] [ə'genst]

The	citizens	form	their	own	body	-	guard	(	6	)	without	pay	or	service	-	money	against
这	公民	形式	他们的	自己的	身体	-	警卫	(	6	)	没有	支付	或者	服务	-	钱	反对

[sleɪvz] [ænd; ənd] [ə'genst] ['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] .

slaves	and	against	evil	-	doers	.
奴隶	和	反对	邪恶的	-	实干家	.

市民们组成自己的保镖（6），不领取工资或服务费，以对抗奴隶和作恶者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðerz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [noʊ] ['sɪtɪzn] , [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ][ə; eɪ]

It	is	theirs	to	see	that	none	of	themselves	,	no	citizen	,	shall	perish	by	a
它	是	他们的	到	看	那	没有任何	的	他们自己	,	不	公民	,	将	沦	经过	一个

['vaɪələnt] [deθ] .

violent	death	.
暴力	死亡	.

他们有责任确保自己人，以及所有公民，都不会死于暴力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vænst] [soʊ][fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['gɑːrdiənʃɪp] (['sɛvən]) [ðæt] [ɪn]

And	they	have	advanced	so	far	along	the	path	of	guardianship	(	7	)	that	in
和	他们	有	先进的	所以	远的	沿着	这	小路	的	监护	(	7	)	那	在

['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [freɪmd] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [nɑːt][ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

many	cases	they	have	framed	a	law	to	the	effect	that	"	not	the	associate
许多	案例	他们	有	框	一个	法律	到	这	影响	那	"	不是	这	联系

['iːv(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [blʌd] - ['gɪlti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kaʊntid] [pjʊr] .

even	of	one	who	is	blood	-	guilty	shall	be	accounted	pure	.
甚至	的	一	WHO	是	血	-	有罪的	将	是	已记录	纯的	.

他们在监护权的道路上已经走得很远（7），以至于在许多情况下，他们制定了一条法律，大意是"即使是与有血缘罪的人有联系的人，也不能被视为纯洁的。

" [soʊ] [ðæt] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðərlænd] , ([eɪt]) [iːtʃ] ['sevrəl] ['sɪtɪzn] [kæn; kən][lɪv; laɪv]

"	So	that	,	by	reason	of	their	fatherland	,	(	8	)	each	several	citizen	can	live
"	所以	那	,	经过	原因	的	他们的	祖国	,	(	8	)	每个	一些	公民	能	居住

[æt; ət]['kwaɪət][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .

at	quiet	and	secure	.
在	安静的	和	安全的	.

"因此，由于他们的祖国，（8）每个公民都可以安居乐业。

([sɪks]) " [ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] - ['sætlˌlaɪts] , - [spɪr] - ['berərz] .

(	6	)	"	Are	their	own	'	satellites	,	'	spear	-	bearers	.
(	6	)	"	是	他们的	自己的	-	卫星	,	-	矛	-	持有者	.

（6）"是他们自己的'卫星'，持矛者。

" [ˌsiː'ef] . [θʌk] .

"	Cf	.	Thuc	.
"	cf	.	thuc	.

参见修昔底德。

[aɪ] . - ;

i	.	130	;
我	.	-	;

i. 130；

['herəd] .

Herod	.
希律王	.

希律王。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

- ; [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .

168	;	vii	.	127	.
-	;	七	.	-	.

168；vii.127。

(['sɛvən]) " [pʊʃt] [soʊ][fɑːr][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][self] - [eɪd] .

(	7	)	"	Pushed	so	far	the	principle	of	mutual	self	-	aid	.
(	7	)	"	推动	所以	远的	这	原则	的	相互的	自己	-	援助	.

（7）"将互助自救原则推向了极端。

" ([eɪt]) " [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðərlænd] [iːtʃ] ['sɪtɪzn] [meɪ] [spend][hɪz; ɪz]

"	(	8	)	"	Thanks	to	the	blessing	of	a	fatherland	each	citizen	may	spend	his
"	(	8	)	"	谢谢	到	这	祝福	的	一个	祖国	每个	公民	可能	花费	他的

（8）"感谢祖国的恩赐，每个公民都可以度过他的……"

[deɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
days **in** **peace** **and** **safety** **.**
天 在 和平 和 安全 .

和平安全的日子。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪrənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
" **But** **for** **the** **tyrant** **it** **is** **again** **exactly** **the** **reverse** **.**
" 但 为了 这 暴君 它 是 再次 确切地 这 撤销 .

但对于暴君来说，情况则恰恰相反。

([naɪn]) [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ɔːr] [ə'vendʒɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'spɑːtɪk][lɔːrd] ,
(9) **Instead** **of** **aiding** **or** **avenging** **their** **despotic** **lord** **,**
(9) 反而 的 协助 或者 复仇 他们的 专制 主 ,

（9）他们非但没有帮助或报复他们的暴君，

['sɪtiz] [bɪ'stoʊ] [lɑːrdʒ] ['ɑːnərz] [ɑːn][ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ; [eɪ] ,
cities **bestow** **large** **honours** **on** **the** **slayer** **of** **a** **tyrant** **;** **ay** **,**
城市 赐给 大的 荣誉 在 这 杀手 的 一个 暴君 ; 哎 ,

城市会授予弑君者极高的荣誉；是的，

[ænd; ənd][ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][taɪ'rænəˌsaɪd][frʌm; frəm]['seɪkrɪd] [ʃrainz] ,
and **in** **lieu** **of** **excommunicating** **the** **tyrannicide** **from** **sacred** **shrines** **,**
和 在 代替 的 开除教籍 这 弑君者 从 神圣 神社 ,

与其将弑君者逐出圣地，

(-) [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['sɪtəznz] ,
(10) **as** **is** **the** **case** **with** **murderers** **of** **private** **citizens** **,**
(-) 作为 是 这 案件 和 杀人犯 的 私人的 公民 ,

（10）就像杀害平民的凶手一样，

[ðeɪ] [set] [ʌp]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['duː)əz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːdz] (-) [ɪn] ['tɛmpəlz] .
they **set** **up** **statues** **of** **the** **doers** **of** **such** **deeds** **(11)** **in** **temples** **.**
他们 放 向上 雕像 的 这 实干家 的 这样的 契约 (-) 在 寺庙 .

他们在寺庙里为这些功德的实施者（11）树立雕像。

([naɪn]) " ['mætərz] [ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [rɪ'vɜːrst] [prɪ'saɪsli] , "
(9) **"** **Matters** **are** **once** **more** **reversed** **precisely** **,** **"**
(9) " 事情 是 一次 更多的 反转 恰恰 , "

（9）"事情再次完全颠倒了，"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
" **it** **is** **all**
" 它 是 全部

这一切都是

- ['tɑːpsi] - ['tɜ˞ːvi] . -
' **topsy** **-** **turvy** **.** **'**
- 颠倒 - 颠簸 . -

"颠倒乾坤。"

" (-) " [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] .
" **(10)** **"** **And** **sacrifices** **.**
" (-) " 和 牺牲 .

（10）还有牺牲。

" [ˌsiː'ef] . [dem] .
" **Cf** **.** **Dem** **.**
" cf . 民主 .

参见民主。

" [siː] . [lɛpt] .
" **c** **.** **Lept** **.**
" c . 跳跃 .

c. Lept.

" - , { [ɪn] - [twɑː] ['piri]
" 137 , { en toinun tois peri
" - , { 英文 - 托伊斯 佩里

"137, {en toinun tois peri

[taʊtɔn] - [oʊ]['dreɪkɑːn] . . . - - [aɪ'naɪ] } .
touton nomois o Drakon . . . katharon diorisen einai } .
按钮 - o 德拉贡 . . . - - 艾奈 } .

touton nomois o Drakon...katharon diorisen einai}。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
" Now in the
" 现在 在 这

现在在

[lɔːz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['dreikəu] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
laws upon this subject , Draco , although he strove to make it
法律 之上 这 主题 , 德拉科 , 虽然 他 努力 到 制作 它

关于这方面的法律，德拉科，尽管他努力想让它.....

['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sleɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ðæt]
fearful and dreadful for a man to slay another , and ordained that
可怕 和 可怕 为了 一个 男人 到 杀戮 其他 , 和 受戒 那

杀人是人之常情，令人恐惧和害怕，并且规定了这一点。

[ðə; ði]['hɑːmɪsaɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [lʌ'streiʃən] , [kʌps] , [ænd; ənd]
the homicide should be excluded from lustrations , cups , and
这 杀人 应该 是 排除 从 净化 , 杯子 , 和

凶杀案应排除在净化仪式、圣杯和圣餐之外。

[drɪŋk] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , ['spesifaiiŋ]
drink - offerings , from the temples and the market - place , specifying
喝 - 供品 , 从 这 寺庙 和 这 市场 - 地方 , 指定

来自寺庙和市场的祭酒，明确指出

['evriθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['piːp(ə)l]
everything by which he thought most effectually to restrain people
一切 经过 哪个 他 想法 最多 有效地 到 抑制 人们

他认为最能有效约束人们的一切手段

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] , [stɪl] [dɪd][nɑːt] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
from such a practice , still did not abolish the rule of justice ,
从 这样的 一个 实践 , 仍然 做过 不是 取消 这 规则 的 正义 ,

即使采取了这样的做法，也并未废除正义的原则。

[bʌt; bət][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd]
but laid down the cases in which it should be lawful to kill , and
但 铺设 向下 这 案例 在 哪个 它 应该 是 合法的 到 杀 , 和

但他列出了可以合法杀人的情况，以及

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlər] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd]
declared that the killer under such circumstances should be deemed
声明 那 这 杀手 在下面 这样的 情况 应该 是 被认为

声明称，在这种情况下，凶手应被视为

[pjʊr] " ([siː] . [ɑːr] . ['kenədi]) .
pure " (C . R . Kennedy) .
纯的 " (C . 拉 . 肯尼迪) .

纯粹的"(CR Kennedy)。

(-) [iː] . [dʒiː] . [hɑːr'moʊdiːəs][ænd; ənd] - .
(11) e . g . Harmodius and Aristogeiton .
(-) e . 克 . 哈莫迪斯 和 - .

（11）例如哈尔莫狄乌斯和阿里斯托革顿。

[siː] [dem] . [loʊk] .
See Dem . loc .
看 民主 . 位置 .

参见民主。

[sɪt] . - :
cit . 138 :
引用 . - :

引文138:

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

[seɪm] [rɪˈwɔːrdz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][hɑːrˈmoʊdiːəs][ænd; ənd] - ,
same rewards that you gave to Harmodius and Aristogiton ,
相同的 奖励 那 你 给予 到 哈莫迪斯 和 - ,

给予哈尔莫迪乌斯和阿里斯托吉顿同样的奖励，

" [kənˈsɜːrnɪŋ] [huːm] [saiˈmɔnidiːz][hɪmˈself] [roʊt] [ə; eɪ]['voʊtɪv] ['kʌplət] :
" concerning whom Simonides himself wrote a votive couplet :
" 有关 谁 西蒙尼德斯 他自己 写道 一个 奉献 对联 :

“西蒙尼德斯本人曾为他写过一首还愿诗:

{ - [iː][meg] - - - - - ['ɛnɪk] - - -
{ ' E meg ' ' Athenaioisi phoos geneth ' enik ' ' Aristogeiton
{ - E 巨石 - - - - - 埃尼克 - - -

{'E meg' 'Athenaioisi phoosgeneth' enik' 'Aristogeiton

- - - [kaɪ] - - . }
' Ipparkhon kteine kai ' Armodios . }
- - - 凯 - - . }

'Ipparkhon kteine kai '阿莫迪奥斯。}

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['taɪrənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [pəˈzeʃnz]
But if you imagine that the tyrant , because he has more possessions
但 如果 你 想象 那 这 暴君 , 因为 他 有 更多的 财产
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['praɪvət]['pɜːrs(ə)n] ,
than the private person ,
比 这 私人的 人 ,

但如果你想象一下，暴君因为比普通人拥有更多的财产，

[dʌz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [dɪ'raɪv] ['greɪtər] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːðər] ,
does for that reason derive greater pleasure from them , this is not so either ,
做 为了 那 原因 派生 更大的 乐趣 从 他们 , 这 是 不是 所以 任何一个 ,

如果有人因此从中获得更大的乐趣，那也并非如此。

[saiˈmɔnidiːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['taɪərənts][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['æθliːts] .
Simonides , but it is with tyrants as with athletes .
西蒙尼德斯 , 但 它 是 和 暴君 作为 和 运动员 .

西蒙尼德斯说，暴君和运动员都是如此。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['æθliːt] [fiːlz] [noʊ] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz][suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər]
Just as the athlete feels no glow of satisfaction in asserting his superiority over
只是 作为 这 运动员 感觉 不 辉光 的 满意 在 断言 他的 优势 超过
['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ,
amateurs ,
业余爱好者 ,

就像运动员在战胜业余选手时不会感到丝毫满足一样，

(-) [bʌt; bət] [ə'nɔɪəns] ['ræðər] [wen] [hi:; hi] [sə'steinz] [dɪ'fi:t] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eni]['ri:əl]

(	12	)	but	annoyance	rather	when	he	sustains	defeat	at	the	hands	of	any	real
(	-	)	但	烦恼	相当	什么时候	他	维持	击败	在	这	双手	的	任何	真实的

[æn'tægənɪst] ; [soʊ] , [tu:] ,

antagonist	;	so	,	too	,
反派	;	所以	,	也	,

（12）但当他败给任何真正的对手时，他只会感到恼怒；同样，

[ðə; ði]['taɪrənt][faindz]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] (-) [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['rɪtʃər]

the	tyrant	finds	little	consolation	in	the	fact	(	13	)	that	he	is	evidently	richer
这	暴君	发现	小的	安慰	在	这	事实	(	-	)	那	他	是	显然	更富有

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] .

than	the	private	citizen	.
比	这	私人的	公民	.

暴君并没有从他显然比普通公民富有这一事实中获得多少安慰（13）。

[wʌt] [hi:; hi] [fi:lz] [ɪz][peɪn] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'flekts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [les] [hɪm'self][ðæn; ðən] ['ʌðər]

What	he	feels	is	pain	,	when	he	reflects	that	he	has	less	himself	than	other
什么	他	感觉	是	疼痛	,	什么时候	他	反映	那	他	有	较少的	他自己	比	其他

['mɔnəks] .

monarchs	.
君主	.

当他意识到自己不如其他君主那样强大时，他感到痛苦。

[ði:z] [hi:; hi][hoʊldz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [tru:] [æn'tægənɪsts] ; [ði:z] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs]

These	he	holds	to	be	his	true	antagonists	;	these	are	his	rivals	in	the	race
这些	他	持有	到	是	他的	真的	反派	;	这些	是	他的	竞争对手	在	这	种族

[fɔ:r; fər] [welθ] . (-)

for	wealth	.	(	12	)
为了	财富	.	(	-	)

他认为这些人才是他真正的对手；这些人是他争夺财富的竞争对手。(12)

[ɔ:r] , " [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [noʊ] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['æθli:t] [tu:; tə][wɪn] ['viktəriz] ['oʊvər]

Or	,	"	It	gives	no	pleasure	to	the	athlete	to	win	victories	over
或者	,	"	它	给予	不	乐趣	到	这	运动员	到	赢	胜利	超过

或者说，“战胜对手并不能给运动员带来快乐。”

['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z] .

amateurs	.
业余爱好者	.

业余人士。

" [si:] " [mem] .

"	See	"	Mem	.
"	看	"	内存	.

参见“备忘录”。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] . (-)

"	III	.	viii	.	7	.	(	13	)
"	三、	.	八	.	7	.	(	-	)

“III. viii. 7.(13)

[ɔ:r] , " [i:tʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Or	,	"	each	time	it	is	brought	home	to	him	that	,	"	etc	.
或者	,	"	每个	时间	它	是	带来	家	到	他	那	,	"	ETC	.

或者，“每次让他意识到这一点时”，等等。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði]['taɪrənt] [ə'teɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]

Nor	does	the	tyrant	attain	the	object	of	his	heart's	desire	more	quickly	than
也不	做	这	暴君	达到	这	目的	的	他的	心脏的	欲望	更多的	迅速地	比

[duː] ['hʌmblər] ['mɔːtəlz] [ðerz] .

do	humbler	mortals	theirs	.
做	谦逊	凡人	他们的	.

暴君实现其心愿的速度并不比卑微的凡人更快。

[fɔːr; fər] [kən'sɪdər] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ?

For	consider	,	what	are	their	objects	of	ambition	?
为了	考虑	,	什么	是	他们的	对象	的	志向	?

请思考一下，他们的抱负目标是什么?

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ][fɑːrm] ,

The	private	citizen	has	set	his	heart	,	it	may	be	,	on	a	house	,	a	farm	,
这	私人的	公民	有	放	他的	心	,	它	可能	是	,	在	一个	房子	,	一个	农场	,

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

a	servant	.
一个	仆人	.

这位普通公民可能一心想要一栋房子、一座农场或一个仆人。

[ðə; ði]['taɪrənt] ['hæŋkər] ['æftər] ['sɪtiz] , [ɔːr] [waɪd] ['terətɔːri] , [ɔːr] ['hɑːrbər] , [ɔːr]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['sɪtədəlz] ,

The	tyrant	hankers	after	cities	,	or	wide	territory	,	or	harbours	,	or	formidable	citadels	,
这	暴君	渴望	后	城市	,	或者	宽的	领土	,	或者	港口	,	或者	强大	城堡	,

暴君渴望城市、广袤的领土、港口或坚固的城堡。

[θɪŋz] [fɑːr] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [mɔːr] ['perələs] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði]

things	far	more	troublesome	and	more	perilous	to	achieve	than	are	the
事物	远的	更多的	麻烦的	和	更多的	危险的	到	达到	比	是	这

['petiə] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['lesər] [men] .

pettier	ambitions	of	lesser	men	.
小气	抱负	的	较少	男人	.

比那些庸人的渺小野心更难实现、更危险的事情。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] ,

And	hence	it	is	,	moreover	,
和	因此	它	是	,	而且	,

因此，它确实是

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bʌt; bət] [fjuː] (-) ['praɪvət] ['pɝːsənz] ['pɔːpəz] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	you	will	find	but	few	(	14	)	private	persons	paupers	by	comparison	with	the
那	你	将要	寻找	但	很少	(	-	)	私人的	人	贫民	经过	比较	和	这

[lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['taɪərənts] [huː] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ;

large	number	of	tyrants	who	deserve	the	title	;
大的	数字	的	暴君	WHO	应得	这	标题	;

与众多配得上"贫民"称号的暴君相比，你会发现只有少数（14）平民是贫民；

(-) [sɪns] [ðə; ði][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] , [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] , [ɪz][nɑːt] [fɪkst] [baɪ] [mɪr] [ə'rɪθmətɪk] ,

(	15	)	since	the	criterion	of	enough	,	or	too	much	,	is	not	fixed	by	mere	arithmetic	,
(	-	)	自从	这	标准	的	足够的	,	或者	也	很多	,	是	不是	固定的	经过	仅仅	算术	,

（15）因为"足够"或"过多"的标准并非仅仅通过算术就能确定，

[bʌt; bət] ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . (-)

but	relatively	to	the	needs	of	the	individual	.	(	16	)
但	相对地	到	这	需求	的	这	个人	.	(	-	)

但要视个人需要而定。(16)

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wət'evər] [ik'siːdz] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt]
In other words , whatever exceeds sufficiency is much , and what falls short of that
在 其他 字 , 任何 超过 充足性 是 很多 , 和 什么 瀑布 短的 的 那
[ɪz]['lɪt(ə)l] . (-)
is little . (17)
是 小的 . (-)

换句话说，超过足够量的就是多，不足量的就是少。(17)

(-) ['riːdɪŋ] [æz; əz] [vʌlg] .
(14) Reading as vulg .
(-) 阅读 作为 粗俗 .

（14）读作粗俗。

{ ['ɑːlə] - [kaɪ] - - - -
{ alla mentoi kai penetas opsei oukh outos
{ 阿拉 - 凯 - - - -

{alla mentoi kai penetas opsei oukh outos

- [tʌn] - [ˌoʊ 'es] - [tʌn] - } .
oligous ton idioton os pollous ton turannon } .
- 吨 - 操作系统 - 吨 - } .

oligous ton idioton os pollous ton turannon}。

[lɪt] .
Lit .
点燃 .

字面意思。

" [haʊ'evər] [ðæt]
" however that
" 然而 那

然而，

[meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [nɑːt][soʊ] [fjuː] ['praɪvət] ['pɝːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
may be , you will see not so few private persons in a state of
可能 是 , 你 将要 看 不是 所以 很少 私人的 人 在 一个 状态 的

或许，你会看到不少私人人士处于这种状态。

['penjəri] [æz; əz] ['meni] ['despəts] .
penury as many despots .
贫困 作为 许多 独裁者 .

像许多暴君一样贫困。

" ['braɪtɪnbɑːk] [del] . { - } , [ænd; ənd][t'rænzl] . ,
" Breitenbach del . { oukh } , and transl . ,
" 布赖滕巴赫 del . { - } , 和 翻译 . ,

"Breitenbach del. {oukh}, and transl.,

" ['dɑːɝ] ['wiːɪst, 'waɪst][diː'ju] ['ɔtʃ] [ɪn][dem] [mæs] [wɛnɪdʒ] [ɑːrm] ['ʊntər] [den]
" Daher weist du auch in dem Masse wenige Arme unter den
" 达赫尔 韦斯特 杜 也 在 民主 大众 温尼格 武装 在 丹

“Daher weist du auch in dem Masse wenige Arme unter den

['priːvɑːt] - [luːtən] ['fɪndən] , ['ælz] ['viːl] ['ʊntər] [den] [taɪrænən] .
Privat - leuten finden , als viele unter den Tyrannen .
私人 - 洛滕 发现 , 也 维勒 在 丹 暴君 .

Private-leuten finden, as viele unter den Tyrannen.

" [stɑːb] . ,
" Stob . ,
" 斯托布 . ,

“停。”

{ - - - [tʌn] - , - [diː] [tʌn]
{ penetas opsei oligous ton idioton , pollous de ton
{ - - - 吨 - , - 德 吨

{penetas opseioligoustonidioton, pollousdeton

- } .
turannon } .
- } .

turannon}。

[stɑːb] . [ˌem 'es] .
Stob . MS .
斯托布 . 多发性硬化症 .

斯托布女士

[pɑːr] . , { ['ɑːlə] - [kaɪ] - -
Par . , { alla mentoi kai plousious opsei
帕尔 . , { 阿拉 - 凯 - -

Par., {alla mentoi kai plousious opsei

- - - [tʌn] - [ˌoʊ 'es] - - [tʌn]
oukh outos oligous ton idioton os penetas pollous ton
- - - 吨 - 操作系统 - - 吨

oukh outos 寡妇吨 idioton os penetas pollous 吨

- } .
turannon } .
- } .

turannon}。

[siː] ['hoʊldən] [æd] [loʊk] .
See Holden ad loc .
看 霍尔顿 广告 位置 .

参见 Holden 广告 loc。

[ænd; ənd] [krɪt] .
and crit .
和 批评 .

和批判。

[en] .
n .
n .

n.

(-) [ˌsiː'ef] .
(15) Cf .
(-) cf .

（15）参见。

" [mem] .
" Mem .
" 内存 .

“Mem.

" [ˌaɪ 'viː] . [iː] . - . (-)
" IV . ii . 37 . (16)
" 第四 . 二、 . - . (-)

“IV. ii.37.(16)

[ɔːr] , " [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
Or , " not by the number of things we have , but in reference to the
或者 , " 不是 经过 这 数字 的 事物 我们 有 , 但 在 参考 到 这

或者说，“不是以我们拥有的东西的数量来衡量，而是参照.....

[juːz][wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

use	we	make	of	them	.
使用	我们	制作	的	他们	.

我们如何使用它们。

" [ˌsiː'ef] .

"	Cf	.
"	cf	.

参见。

" ['ænæb] .

"	Anab	.
"	阿纳布	.

"Anab。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .

"	VII	.	vii	.	36	.
"	七	.	七	.	-	.

"VII. vii.36.

(-) ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hoʊldən]['æptli][ˌsiː'ef] . ['ædɪsən] , " [ðə; ði]['spektɛɪtər] , " [noʊ] . - , [ɑːn][ðə; ði]

(	17	)	Dr	.	Holden	aptly	cf	.	Addison	,	"	The	Spectator	,	"	No	.	574	,	on	the
(	-	)	博士	.	霍尔顿	恰当地	cf	.	艾迪生	,	"	这	旁观者	,	"	不	.	-	,	在	这

（17）霍尔顿博士恰当地参考了艾迪生在《旁观者》杂志第574期上的文章，该文章指出.....

[tekst] " [nɑːn] - ['mʌltə] - ['rɛktiː] - . . .

text	"	Non	possidentem	multa	vocaveris	recte	beatum	.	.	.
文本	"	非	-	穆尔塔	-	直	-	.	.	.

文本"Non possidentem multa vocaveris rightebeatum...

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði]['taɪrənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

"	And	on	this	principle	the	tyrant	,	with	his	multiplicity	of	goods	,
"	和	在	这	原则	这	暴君	,	和	他的	多重性	的	商品	,

"基于这一原则，暴君凭借其众多的财富，

[ɪz] [les] [wel] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [miːt] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] ;

is	less	well	provided	to	meet	necessary	expenses	than	the	private	person	;
是	较少的	出色地	假如	到	见面	必要的	开支	比	这	私人的	人	;

与私人人士相比，其满足必要开支的能力较弱；

[sɪns] [ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [niːdz] [ɪn]

since	the	latter	can	always	cut	down	his	expenditure	to	suit	his	daily	needs	in
自从	这	后者	能	总是	切	向下	他的	支出	到	套装	他的	日常的	需求	在

['eni] [wei] [hiː; hi] [tʃuːziz] ;

any	way	he	chooses	;
任何	方式	他	选择	;

因为后者总能根据自己的需要，以任何他选择的方式削减开支；

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪrənt]['kænɑːt][duː][soʊ] ,

but	the	tyrant	cannot	do	so	,
但	这	暴君	不能	做	所以	,

但暴君却做不到这一点。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] ,

seeing	that	the	largest	expenses	of	a	monarch	are	also	the	most	necessary	,
看到	那	这	最大	开支	的	一个	君主	是	还	这	最多	必要的	,

鉴于君主最大的开支也是最必要的开支，

['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

being	devoted	to	various	methods	of	safeguarding	his	life	,
存在	奉献	到	各种各样的	方法	的	保障	他的	生活	,

他致力于采取各种方法来保护自己的生命，

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt] [daʊn] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] . (-)

and	to	cut	down	any	of	them	would	be	little	less	than	suicidal	.	(	18	)
和	到	切	向下	任何	的	他们	会	是	小的	较少的	比	有自杀倾向	.	(	-	)

砍伐其中任何一棵都无异于自杀。(18)

(-) [ɔːr] , " [ænd; ənd][tuː; tə][kɜːr'teɪl] [ðiːz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['slɔːtər] .

(	18	)	Or	,	"	and	to	curtail	these	would	seem	to	be	self	-	slaughter	.
(	-	)	或者	,	"	和	到	限制	这些	会	似乎	到	是	自己	-	屠宰	.

（18）或者，“限制这些似乎就是自取灭亡。

" [ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni][wʌn][ɪk'spend] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] ,

"	Or	,	to	put	it	differently	,	why	should	any	one	expend	compassion	on	a	man	,
"	或者	,	到	放	它	不同	,	为什么	应该	任何	一	花费	同情	在	一个	男人	,

或者换句话说，为什么有人要对一个男人产生怜悯之心呢?

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['begər] ,

as	if	he	were	a	beggar	,
作为	如果	他	是	一个	乞丐	,

就好像他是个乞丐一样，

[huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][baɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [miːnz] [hɪz; ɪz] ['evri]

who	has	it	in	his	power	to	satisfy	by	just	and	honest	means	his	every
WHO	有	它	在	他的	力量	到	满足	经过	只是	和	诚实的	方法	他的	每一个

[niːd] ?

need	?
需要	?

谁有能力通过公正诚实的手段满足自己的所有需求?

(-) ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['stɑːrvlɪŋ]

(	19	)	Surely	it	would	be	more	appropriate	to	call	that	man	a	wretched	starveling
(	-	)	一定	它	会	是	更多的	合适的	到	称呼	那	男人	一个	可怜	饥饿

['begər] ['ræðər] ,

beggar	rather	,
乞丐	相当	,

（19）或许称那个人为可怜的饿死乞丐更为恰当。

[huː] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] [ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['ʌgli] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [beɪs]

who	through	lack	of	means	is	driven	to	live	by	ugly	shifts	and	base
WHO	通过	缺少	的	方法	是	驱动	到	居住	经过	丑陋的	轮班	和	根据

[kən'traɪvənsiz] .

contrivances	.
诡计	.

由于缺乏经济来源，被迫靠卑鄙的手段和低劣的手段生活。

(-) [aɪ] . [iː] . " [tuː; tə][ɪk'spend] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər]

(	19	)	i	.	e	.	"	to	expend	compassion	on	a	man	who	,	etc	.	,	were
(	-	)	我	.	e	.	"	到	花费	同情	在	一个	男人	WHO	,	ETC	.	,	是

['ʃʊrli] [ə; eɪ]

surely	a
一定	一个

（19）即“对一个男人，等等，肯定是一个

[pə'θetɪk] ['fæləsi] .

pathetic	fallacy	.
可怜的	谬论	.

拟人谬误。

" [ɑːl] .

"	Al	.
"	阿尔	.

“Al。

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
" Is not the man who has it in his power ,
" 是 不是 这 男人 WHO 有 它 在 他的 力量 ,

"难道不是掌握权力的人吗？"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɑːr] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] ['pitid] ?
etc . , far above being pitied ?
ETC . , 远的 多于 存在 可怜的 ?

等等，远比博取同情要好得多?

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['taɪrənt] [huː] [ɪz] [pər'petʃuəli] ['drɪvn] [tuː; tə] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ˌspɔɪ'leɪʃən] [ʌv; əv]
" Now it is your tyrant who is perpetually driven to iniquitous spoilation of
" 现在 它 是 你的 暴君 WHO 是 永恒地 驱动 到 不义的 腐败 的
['tɛmpəlz] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
temples and human beings ,
寺庙 和 人类 生物 ,

"如今，你们的暴君却不断地被驱使去对寺庙和人类进行邪恶的破坏。"

[θruː] ['krɑːnɪk] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [miːt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,
through chronic need of money wherewith to meet inevitable expenses ,
通过 慢性的 需要 的 钱 以及 到 见面 不可避免的 开支 ,

由于长期需要资金来应对不可避免的开支，

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [æn; ən]['ɑːrmi] (['iːv(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs])
since he is forced to feed and support an army (even in times of peace)
自从 他 是 强制 到 喂养 和 支持 一个 军队 (甚至 在 时代 的 和平)
[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['æktʃuəl][wɔːr] ,
no less than if there were actual war ,
不 较少的 比 如果 那里 是 实际的 战争 ,

因为他被迫供养和支持一支军队（即使在和平时期），其负担不亚于战争时期。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [saɪnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] - ['wɔːrənt] . (-)
or else he signs his own death - warrant . (20)
或者 别的 他 标志 他的 自己的 死亡 - 保证 . (-)

否则，他就等于签署了自己的死亡判决书。(20)

(-) " [ə; eɪ] ['deɪli] , ['aʊərli] [kən'streɪnt] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [æn; ən]['ɑːrmi]
(20) " A daily , hourly constraint is laid upon him to support an army
(-) " 一个 日常的 , 每小时 约束 是 铺设 之上 他 到 支持 一个 军队

（20）"他每天每时每刻都被要求供养一支军队。"

[æz; əz][ɪn][wɔːr][taɪm] , [ɔːr] — [raɪt] [hɪz; ɪz] ['epɪtæf] !
as in war time , or — write his epitaph !
作为 在 战争 时间 , 或者 — 写 他的 墓志铭 !

就像在战时一样，或者——写下他的墓志铭!

" [viː]
" V
" V

"V

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [sɔːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪrənt][ɪz]['laɪəb(ə)l] ,
But there is yet another sore affliction to which the tyrant is liable ,
但 那里 是 然而 其他 疮 痛苦 到 哪个 这 暴君 是 容易 ,

但暴君还会遭受另一种痛苦的折磨，

- , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Sinmonides , which I will name to you .
- , 哪个 我 将要 姓名 到 你 .

西莫尼德斯，我会告诉你他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .

就是这个。

['taɪərənts][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['merɪt] .
Tyrants no less than ordinary mortals can distinguish merit .
暴君 不 较少的 比 普通的 凡人 能 区分 优点 .

暴君和普通人一样，都能分辨优劣。

[ðə; ði]['ɔːrdərli] , ([wʌn]) [ðə; ði][waɪz] , [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [ðeɪ] ['friːli] ['rekəgnaɪz] ;
The orderly , (1) the wise , the just and upright , they freely recognise ;
这 秩序 , (1) 这 明智的 , 这 只是 和 直立 , 他们 自由 认出 ;
[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm] ,
but instead of admiring them ,
但 反而 的 钦佩 他们 ,

他们乐于承认那些守规矩、(1) 智慧、公正和正直的人；但他们非但不钦佩他们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] ['sʌmθɪŋ]
they are afraid of them — the courageous , lest they should venture something
他们 是 害怕的 的 他们 — 这 勇敢 , 免得 他们 应该 风险投资 某物
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['friːdəm] ;
for the sake of freedom ;
为了 这 清酒 的 自由 ;

他们害怕那些勇敢的人，唯恐他们为了自由而冒险；

[ðə; ði][waɪz] , [lest] [ðeɪ] [ɪn'vent][sʌm; səm]['sʌt(ə)l] ['mɪstʃɪf] ; ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,
the wise , lest they invent some subtle mischief ; (2) the just and upright ,
这 明智的 , 免得 他们 发明 一些 微妙的 恶作剧 ; (2) 这 只是 和 直立 ,

(1) 智者，免得他们设计一些阴险的诡计；(2) 公正正直的人，

[lest][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðem; ðəm] .
lest the multitude should take a fancy to be led by them .
免得 这 民众 应该 拿 一个 想要 到 是 引领 经过 他们 .

免得民众喜欢被他们领导。

([wʌn]) [ðə; ði] [seɪm] ['epəˌθets] [ə'kɜːr] [ɪn] - .
(1) The same epithets occur in Aristoph .
(1) 这 相同的 绰号 发生 在 - .

(1) 阿里斯托夫也使用了同样的绰号。

" [plʌt] . " - :
" Plut . " 89 :
" 普鲁特 . " - :

“普鲁特。” 89:

{ ['iːgoʊ][gɑːr][ɑːn] - - - ['oʊtaɪ]
{ ego gar on meirakion epeiles ' oti
{ 自我 加尔 在 - - - 奥蒂

{自我 gar on meirakion epeiles' oti

[ˌoʊ 'es] [tuː] - [kaɪ] - [kaɪ] -
os tous dikaious kai sophous kai kosmious
操作系统 我们 - 凯 - 凯 -

os tous dikaious kai sophous kai kosmious

- - . }
monous badioimen . }
- - . }

单调的 badioimen。

[stɑːb] . ['gɪvz] [fɔːr; fər] { - } { - } .
Stob . **gives** **for** **{** **kasmious** **}** **{** **alkimous** **}** **.**
斯托布 . 给予 为了 { - } { - } .

Stob. 为 {kasmious} {alkimous} 提供。

([ˌtuːˈtuː]) [ɔːr] , " [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['mækə'neiʃənz -mæʃ] .
(**2** **)** **Or** **,** **"** **for** **fear** **of** **machinations** **.**
(2) 或者 , " 为了 害怕 的 阴谋 .

（2）或者，"因为害怕阴谋诡计。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]
" **But** **the** **word** **is** **suggestive** **of**
" 但 这 单词 是 暗示性的 的

但这个词暗示着

[mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz] ['ɔːlsoʊ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌɑːrkə'miːdiz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
mechanical **inventions** **also** **,** **like** **those** **of** **Archimedes** **in** **connection**
机械的 发明 还 , 喜欢 那些 的 阿基米德 在 联系

机械发明，例如阿基米德的发明，也与此相关。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪtər]['haɪroʊ] ([siː] [plʌt] .
with **a** **later** **Hiero** **(** **see** **Plut** **.**
和 一个 之后 希罗 (看 普鲁特 .

后来的希罗（参见普鲁塔克）。

" [mɑː'sel] .
" **Marcel** **.**
" 马塞尔 .

"马塞尔。"

" ['ɛks'viː] . ['fʊl] .) ; [ɔːr][ʌv; əv]
" **xv** **.** **foll** **.** **)** **;** **or** **of**
" 十五 . 关注 .) ; 或者 的

"xv. 后续）；或的

[liːənɑːrdoʊ] , [ɔːr][ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] (['saiməndz, 'siməndz] , " ['renəsɑːns] [ɪn] ['ɪtəli] , "
Lionardo **,** **or** **of** **Michael** **Angelo** **(** **Symonds** **,** **"** **Renaissance** **in** **Italy** **,** **"**
利昂纳多 , 或者 的 迈克尔 安杰洛 (西蒙兹 , " 复兴 在 意大利 , "

莱昂纳多，或米开朗基罗（西蒙兹，《意大利文艺复兴》）

" [ðə; ði] [faɪn] [aːts] , " [piː'piː] . - , -) .
" **The** **Fine** **Arts** **,** **"** **pp** **.** **315** **,** **393** **)** **.**
" 这 美好的 艺术 , " pp . - , -) .

"美术"，第 315、393 页）。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['siːkrətli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]
And **when** **he** **has** **secretly** **and** **silently** **made** **away** **with** **all** **such** **people**
和 什么时候 他 有 偷偷 和 默默 制成 离开 和 全部 这样的 人们

[θruː] ['terər] ,
through **terror** **,**
通过 恐怖 ,

而当他秘密地、悄无声息地通过恐怖手段除掉所有这些人之后，

[huːm] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
whom **has** **he** **to** **fall** **back** **upon** **to** **be** **of** **use** **to** **him** **,**
谁 有 他 到 落下 后退 之上 到 是 的 使用 到 他 ,

他还能依靠谁呢?

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] , [ðə; ði][ɪn'kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] - ['neɪtʃərd] ? ([θriː])
save **only** **the** **unjust** **,** **the** **incontinent** **,** **and** **the** **slavish** **-** **natured** **?** **(** **3** **)**
节省 仅有的 这 不公正 , 这 失禁 , 和 这 奴隶 - 自然 ? (3)

只留下不义之人、放荡之人、奴性之人？（3）

[ʌv; əv] [ðiːz] ,
Of these ,
的 这些 ,

其中，

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [æz; əz] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]['taɪrənts] ['terər] [lest][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʃʊd; ʃəd]
the unjust can be trusted as sharing the tyrant's terror lest the cities should
这 不公正 能 是 可信 作为 分享 这 暴君的 恐怖 免得 这 城市 应该
[sʌm; səm] [deɪ] [wɪn][ðer; ðər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [leɪ] [strɔːŋ] [hændz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
some day win their freedom and lay strong hands upon them ;
一些 天 赢 他们的 自由 和 躺 强的 双手 之上 他们 ;

可以相信，不义之人会与暴君一同承受恐怖，以免城市有朝一日赢得自由，并对他们施以强有力的统治；

[ðə; ði][ɪn'kɑːntɪnənt] , [æz; əz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['moʊmənteri]['laɪs(ə)ns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] -
the incontinent , as satisfied with momentary license ; and the slavish -
这 失禁 , 作为 使满意 和 瞬间 执照 ; 和 这 奴隶 -
['neɪtʃərd] ,
natured ,
自然 ,

放纵者，满足于一时的放纵；以及奴性之人，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n]
for the simple reason that they have not themselves the slightest aspiration
为了 这 简单的 原因 那 他们 有 不是 他们自己 这 丝毫 抱负
['æftər] ['friːdəm] . ([fɔːr])
after freedom . (4)
后 自由 . (4)

原因很简单，他们自己对自由没有丝毫向往。(4)

([θriː]) [ɔːr] , " [ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] , [ðə; ði] [lə'sɪviəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] .
(3) Or , " the dishonest , the lascivious , and the servile .
(3) 或者 , " 这 不诚实 , 这 好色的 , 和 这 奴性的 .

（3）或者，“不诚实的、好色的、奴性的。

" ([fɔːr]) " [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [friː] , "
" (4) " They have no aspiration even to be free , "
" (4) " 他们 有 不 抱负 甚至 到 是 自由的 , "

（4）他们甚至没有获得自由的愿望。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə]
" they are content to
" 他们 是 内容 到

他们乐于

['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv][dɪ'spɑːnd] .
wallow in the slough of despond .
泥坑 在 这 泥沼 的 沮丧 .

沉溺于绝望的泥沼中。

" [ðə; ði] { - } ([ˌʌn'dʒʌst]) [ˌkɔːrə'spɑːnd]
" The { adikoi } (unjust) correspond
" 这 { - } (不公正) 对应

“{adikoi}（不公正）对应

[tuː; tə][ðə; ði] { - } ([dʒʌst]) , { - } ([ɪn'kɑːntɪnənt]) [tuː; tə][ðə; ði] { }
to the { dikaioi } (just) , { akrateis } (incontinent) to the { sophoi }
到 这 { - } (只是) , { - } (失禁) 到 这 { 索福伊 }

到 {dikaioi}（公正），{akrateis}（失禁）到 {sophoi}

([waɪz]) (['briːt] . [,siː'ef] .
(wise) (Breit . cf .
(明智的) (布雷特 . cf .

（明智的）（Breit。参见。

" [mem] .
" **Mem** .
" 内存 .

“Mem.

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌaɪˈɛks] . [fɔːr] , { ['soʊfiən] [diː][kaɪ] -
" **III** . **ix** . **4** , **{** **sophian** **de** **kai** **sophrosunen**
" 三、 . 九 . 4 , { 索菲安 德 凯 -

“III.ix.4，{sophian de kai sophrosunen

[oʊ] - }) , { - } (['sɜːrv(ə)l])
ou **diorizen** **}** **)** **,** **{** **andrapododeis** **}** **(** **servile** **)**
你的 - }) , { - } (奴性的)

ou diorizen}), {andrapododeis}（奴役）

[tuː; tə][ðə; ði] { - } ,
to **the** **{** **kasmioi** **}** **,**
到 这 { - } ,

致{kasmioi}，

{ - } (['ɔːrdərli] , [kə'reɪdʒəs]) .
{ **andreioi** **}** **(** **orderly** **,** **courageous** **)** **.**
{ - } (秩序 , 勇敢) .

{andreioi}（有秩序的，勇敢的）。

[ðɪs] , [ðen] , [aɪ] [seɪ] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
This **,** **then** **,** **I** **say** **,** **appears** **to** **me** **a** **sore** **affliction** **,**
这 , 然后 , 我 说 , 出现 到 我 一个 疮 痛苦 ,

所以，我认为这是一种令人痛心的痛苦。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][set][æz; əz] [gʊd] [men] ,
that **we** **should** **look** **upon** **the** **one** **set** **as** **good** **men** **,**
那 我们 应该 看 之上 这 一 放 作为 好的 男人 ,

我们应该把这些人视为好人，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **yet** **be** **forced** **to** **lean** **upon** **the** **other** **.**
和 然而 是 强制 到 倾斜 之上 这 其他 .

然而，却又不得不依赖对方。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪrənt]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtriət] — [ə; eɪ]
And **further** **,** **even** **a** **tyrant** **cannot** **but** **be** **something** **of** **a** **patriot** **—** **a**
和 更远 , 甚至 一个 暴君 不能 但 是 某物 的 一个 爱国者 — 一个
['lʌvər][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] ,
lover **of** **that** **state** **,**
情人 的 那 状态 ,

而且，即使是暴君，也难免带有某种爱国情怀——热爱自己的国家。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [hoʊp][fɔːr; fər] ['seɪfti] [nɔːr][prɑːˈsperəti] .
without **which** **he** **can** **neither** **hope** **for** **safety** **nor** **prosperity** **.**
没有 哪个 他 能 两者都不 希望 为了 安全 也不 繁荣 .

没有它，他既不能指望安全，也不能指望繁荣。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz] [tɝəni] , [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][dɪˈspɑːtɪk] [ruːl] , [kəm'pel][hɪm; ɪm]
On **the** **other** **hand** **,** **his** **tyrrany** **,** **the** **exigencies** **of** **despotic** **rule** **,** **compel** **him**
在 这 其他 手 , 他的 暴政 , 这 紧急情况 的 专制 规则 , 迫使 他
[tuː; tə] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [hɪz; ɪz]['fɑːðərlænd] .
to **incriminate** **his** **fatherland** **.**
到 定罪 他的 祖国 .

另一方面，他的暴政，专制统治的需要，迫使他陷害自己的祖国。

([faɪv]) [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪtəznz] [tuː; tə]['soʊldʒəri] , [tuː; tə]['rendər] [ðem; ðəm] [breɪv] ['wɒrɪrz] ,
(5) To train his citizens to soldiery , to render them brave warriors ,
(5) 到 火车 他的 公民 到 士兵 , 到 使成为 他们 勇敢的 战士 ,
[ænd; ənd] [wel] [ɑːrmd] ,
and well armed ,
和 出色地 武装 ,

（5）训练他的公民成为士兵，使他们成为勇敢的战士，并使他们装备精良，

[kən'fəːz] [noʊ] ['pleʒər] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
confers no pleasure on him ;
授予 不 乐趣 在 他 ;

这并没有给他带来任何快乐；

['ræðər] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrənərz] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz]
rather he will take delight to make his foreigners more formidable than those
相当 他 将要 拿 喜 到 制作 他的 外国人 更多的 强大 比 那些
[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [steɪt] [bi'lɔŋz] ,
to whom the state belongs ,
到 谁 这 状态 属于 ,

相反，他会乐于让他的外国人比国家的本国公民更加强大。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɔːrənərz] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz]['baːdi] - [gaːrd] .
and these foreigners he will depend on as his body - guard .
和 这些 外国人 他 将要 依赖 在 作为 他的 身体 - 警卫 .

他将依靠这些外国人作为他的保镖。

([faɪv]) [ɔːr] , " [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜːrθ] .
(5) Or , " depreciate the land which gave him birth .
(5) 或者 , " 贬值 这 土地 哪个 给予 他 出生 .

（5）或者，“贬低他出生的土地。

" ['hoʊldən][ˌsiː'ef] .
" Holden cf .
" 霍尔顿 cf .

“霍尔顿参见

" [saɪrɑːp] . " [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [iː] . - .
" Cyrop . " VII . ii . 22 .
" 塞浦路斯 . " 七 . 二、 . - .

“塞浦路斯。” VII. ii.22。

[siː] [stɜːrz] , [es] . [viː] .
See Sturz , s . v .
看 斯图尔茨 , s . v .

参见 Sturz，sv

[neɪ] [mɔːr] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] , ([sɪks]) [wen] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɔːl]
Nay more , not even in the years of plenty , (6) when abundance of all
不 更多的 , 不是 甚至 在 这 年 的 很多 , (6) 什么时候 丰富 的 全部
['blesɪŋz] [reɪn] ,
blessings reigns ,
祝福 统治 ,

不，更何况是在丰收的年份，（6）当各种福气充沛的时候，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [meɪ] [ðə; ði] ['taɪrənts] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] ,
not even then may the tyrant's heart rejoice amid the general joy ,
不是 甚至 然后 可能 这 暴君的 心 麾 之中 这 一般的 喜悦 ,

即使到了那时，暴君的心也不应在众人的欢欣鼓舞中感到欣喜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['ɪndɪdʒ(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðə; ði] ['hʌmblər] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]
for **the** **greater** **the** **indigence** **of** **the** **community** **the** **humbler** **he** **will** **find**
为了 这 更大的 这 贫困 的 这 社区 这 谦逊 他 将要 寻找
[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

社区越是贫困，他就会发现他们越是谦卑：

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['θiːəri] .
that **is** **his** **theory** **.**
那 是 他的 理论 .

这是他的理论。

([sɪks]) " [ɪn] [gʊd] ['siːznz] , "
(**6** **)** **"** **In** **good** **seasons** **,** **"**
(6) " 在 好的 季节 , "

（6）“在丰收的季节，

" ['siːznz] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] .
" **seasons** **of** **prosperity** **.**
" 季节 的 繁荣 .

繁荣的季节。

" [ˌsiː'ef] . - .
" **Cf** **.** **Aristot** **.**
" cf . - .

参见亚里士多德。

" [pɑːl] .
" **Pol** **.**
" 政治 .

“波兰语。

" [viː] . [sɪks] . - .
" **v** **.** **6** **.** **17** **.**
" v . 6 . - .

“v.6.17。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sai'mɔnidiːz] ,
He **continued** **:** **I** **desire** **to** **make** **known** **to** **you** **,** **Simonides** **,**
他 持续 : 我 欲望 到 制作 已知 到 你 , 西蒙尼德斯 ,

他继续说道：我想让你知道，西蒙尼德斯，

([wʌn]) [ðoʊz] ['daɪvərz] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][maɪn] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn]
(**1** **)** **those** **divers** **pleasures** **which** **were** **mine** **whilst** **I** **was** **still** **a** **private** **citizen**
(1) 那些 潜水员 快乐 哪个 是 矿 而 我 曾是 仍然 一个 私人的 公民
,
,
,

（1）我作为普通公民时所享受的各种乐趣，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [neɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [aɪ]
but **of** **which** **to** **-** **day** **,** **nay** **,** **from** **the** **moment** **I** **became** **a** **tyrant** **,** **I**
但 的 哪个 到 - 天 , 不 , 从 这 片刻 我 成为 一个 暴君 , 我
[faɪnd][maɪ'self] [dɪ'praɪvd] .
find **myself** **deprived** **.**
寻找 我 被剥夺的 .

但从今天起，不，自从我成为暴君的那一刻起，我就失去了这一切。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] ['kɔn,sɔ:tid] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['fɛloʊz] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl]

In	those	days	I	consorted	with	my	friends	and	fellows	,	to	our	mutual
在	那些	天	我	同伙	和	我的	朋友们	和	伙伴们	,	到	我们的	相互的

[ˌdi:lek'teɪʃ(ə)n] ;

delectation	;
愉悦	;

那时我与朋友和同伴们在一起，我们都感到非常开心；

([ˌtu:'tu:]) [ɔ:r] , [ɪf] [aɪ] [kreivd] [fɔ:r; fər]['kwaɪətu:d] , ([θri:]) [aɪ] [tʃoʊz] [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ][kəm'pænjən] .

(	2	)	or	,	if	I	craved	for	quietude	,	(	3	)	I	chose	myself	for	my	companion	.
(	2	)	或者	,	如果	我	渴望	为了	寂静	,	(	3	)	我	选择	我	为了	我的	伴侣	.

（2）或者，如果我渴望安静，（3）我就选择自己作为我的伴侣。

['geɪli] [ðə; ði]['aʊərz] [flitid] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['drɪŋkɪŋ] - ['pɑ:rtiz] ,

Gaily	the	hours	flitted	at	our	drinking	-	parties	,
兴高采烈地	这	小时	飞掠	在	我们的	喝	-	各方	,

在我们的饮酒聚会上，时间飞逝，欢声笑语不断。

['ɔ:ftˌtaɪmz] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [draʊnd] [sʌtʃ] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə]

ofttimes	till	we	had	drowned	such	cares	and	troubles	as	are	common	to
经常	直到	我们	有	溺水	这样的	关心	和	麻烦	作为	是	常见的	到

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪn] - [boʊl] ;

the	life	of	man	in	Lethe's	bowl	;
这	生活	的	男人	在	-	碗	;

常常直到我们将人生中常见的烦恼和忧愁都沉入忘川河的碗中；

([fɔ:r]) [ɔ:r]['ɔ:ftˌtaɪmz] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [sti:pt] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ɪn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dæns] ([faɪv])

(	4	)	or	ofttimes	till	we	had	steeped	our	souls	in	song	and	dance	(	5	)
(	4	)	或者	经常	直到	我们	有	浸泡	我们的	灵魂	在	歌曲	和	舞蹈	(	5	)

[ænd; ənd] ['revlri] ;

and	revelry	;
和	狂欢	;

（4）或者常常直到我们沉浸在歌舞（5）和狂欢中；

['ɔ:ftˌtaɪmz] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjənz][ænd; ənd]

ofttimes	till	the	flame	of	passion	kindled	in	the	breasts	of	my	companions	and
经常	直到	这	火焰	的	热情	点燃	在	这	乳房	的	我的	同伴	和

[maɪ] [oʊn] . ([sɪks])

my	own	.	(	6	)
我的	自己的	.	(	6	)

常常直到我和我的同伴们心中燃起激情之火。(6)

[bʌt; bət] [naʊ] , ['weləˈde] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌem 'i:] ,

But	now	,	welladay	,	I	am	deprived	of	those	who	took	delight	in	me	,
但	现在	,	韦拉迪	,	我	是	被剥夺的	的	那些	WHO	采取	喜	在	我	,

但如今，我却失去了那些曾经喜爱我的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [sleɪvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [frendz] [æz; əz][maɪ][kəm'pænjənz] ;

because	I	have	slaves	instead	of	friends	as	my	companions	;
因为	我	有	奴隶	反而	的	朋友们	作为	我的	同伴	;

因为我的同伴是奴隶，而不是朋友；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔbd] [ʌv; əv][maɪ][wʌns] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	am	robbed	of	my	once	delightful	intercourse	with	them	,
我	是	被抢劫	的	我的	一次	愉快	交往	和	他们	,

我失去了曾经与他们之间令人愉悦的性生活，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [dɪ'sɜ:rn] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][ɪn][ðer; ðər] [lʊks] .

because	I	discern	no	vestige	of	goodwill	towards	me	in	their	looks	.
因为	我	辨别	不	痕迹	的	善意	向	我	在	他们的	看起来	.

因为我从他们的眼神中看不出丝毫对我的好感。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][waɪn] - [kʌp][ænd; ənd] ['slʌmbər] — [ðiːz] [aɪ] [gɑːrd] [ə'genst] ,

And	as	to	the	wine	-	cup	and	slumber	—	these	I	guard	against	,
和	作为	到	这	葡萄酒	-	杯子	和	睡眠	—	这些	我	警卫	反对	,

至于酒杯和睡眠——这两件事我都极力避免。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [gɑːrd] [ə'genst] [æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] .

even	as	a	man	might	guard	against	an	ambuscade	.
甚至	作为	一个	男人	可能	警卫	反对	一个	伏击	.

就像一个人会防范伏击一样。

[θɪŋk] ['oʊnli] !

Think	only	!
思考	仅有的	!

只管思考!

[tuː; tə] [dred] [ə; eɪ] [kraʊd] , [tuː; tə] [dred] ['sɑːlətuːd] , [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] ,

to	dread	a	crowd	,	to	dread	solitude	,	to	dread	the	absence	of	a	guard	,
到	恐惧	一个	人群	,	到	恐惧	孤独	,	到	恐惧	这	缺席	的	一个	警卫	,

害怕人群，害怕孤独，害怕没有守卫。

[tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['veri] [gɑːrdz] [ðæt] [gɑːrd] , [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [wʌnz]

to	dread	the	very	guards	that	guard	,	to	shrink	from	having	those	about	one's
到	恐惧	这	非常	守卫	那	警卫	,	到	收缩	从	拥有	那些	关于	一个人的

[self] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

self	unarmed	,
自己	徒手	,

惧怕守卫自己的卫兵，害怕身边的人手无寸铁。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ə'tendənts] .

and	yet	to	hate	the	sight	of	armed	attendants	.
和	然而	到	恨	这	视线	的	武装	服务员	.

然而，我却很讨厌看到荷枪实弹的侍从。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] ['sɜːrkəmstæns] ? (['sɛvən])

Can	you	conceive	a	more	troublesome	circumstance	?	(	7	)
能	你	构想	一个	更多的	麻烦的	环境	?	(	7	)

你还能想象出比这更棘手的情况吗？（7）

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	that	is	not	all	.
但	那	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[tuː; tə] [pleɪs] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['fɔːrənərz] [ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [neɪ] , [ɪn]

To	place	more	confidence	in	foreigners	than	in	your	fellow	-	citizens	,	nay	,	in
到	地方	更多的	信心	在	外国人	比	在	你的	同伴	-	公民	,	不	,	在

[baː'bɛəriənz][ðæn; ðən][ɪn] ['hɛˌlinz] ,

barbarians	than	in	Hellenes	,
野蛮人	比	在	希腊人	,

比起信任自己的同胞，更信任外国人；不，比起信任希腊人，更信任蛮族。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] ['friːmən] [sleɪvz] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi]

to	be	consumed	with	a	desire	to	keep	freemen	slaves	and	yet	to	be
到	是	消耗	和	一个	欲望	到	保持	自由人	奴隶	和	然而	到	是

['drɪvn] ,

driven	,
驱动	,

既渴望奴役自由人，又被驱使，

[wɪl] [hiː; hi] [nɪl] [hiː; hi] , [tuː; tə] [meɪk] [sleɪvz] [friː] ,

will	he	nill	he	,	to	make	slaves	free	,
将要	他	零	他	,	到	制作	奴隶	自由的	,

他会放弃解放奴隶吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [wɪð; wɪθ]

are	not	all	these	the	symptoms	of	a	mind	distracted	and	amazed	with
是	不是	全部	这些	这	症状	的	一个	头脑	愣	和	惊叹	和

['terər] ?

terror	?
恐怖	?

这些难道不都是因恐惧而心神恍惚、惊慌失措的表现吗?

([wʌn]) [ɔːr] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪs'kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ] ([hiː; hi] ['ædɪd]) [ðoʊz] [hɑːrt] - ['iːzɪŋ]

(	1	)	Or	,	"	I	wish	I	could	disclose	to	you	(	he	added	)	those	heart	-	easing
(	1	)	或者	,	"	我	希望	我	可以	透露	到	你	(	他	额外	)	那些	心	-	缓解

（1）或者，"我希望我能向你透露（他补充道）那些令人心碎的事

[dʒɔɪz] .

joys	.
喜悦	.

喜悦。

" [fɔːr; fər] { - } [ˌsiː'ef] . " [ˌoʊ 'diː] . " ['vaɪ, 'viː] . - ; [eɪʃ] .

"	For	{	euphrosunas	}	cf	.	"	Od	.	"	vi	.	156	;	Aesch	.
"	为了	{	-	}	cf	.	"	奇数	.	"	六	.	-	;	埃施	.

"关于 {euphrosunas}，参见《奥德赛》第六卷第156页；埃斯基谢尼

" [piː] . [viː] . " - ;

"	P	.	V	.	"	540	;
"	P	.	V	.	"	-	;

"PV" 540;

[jʊr] . " - . " - .

Eur	.	"	Bacch	.	"	376	.
欧元	.	"	-	.	"	-	.

欧洲。"巴克斯。"376。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɜːrd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ; [siː] " ['eɪdʒɪz] .

A	favourite	word	with	our	author	;	see	"	Ages	.
一个	最喜欢的	单词	和	我们的	作者	;	看	"	年龄	.

这是我们作者最喜欢的词；参见"年龄"。

" [ˌaɪ'ɛks] . [fɔːr] ; " [saɪrɑːp] .

"	ix	.	4	;	"	Cyrop	.
"	九	.	4	;	"	塞浦路斯	.

"ix. 4；"塞浦路斯。

" ['pæsɪm] ; " [mem] .

"	passim	;	"	Mem	.
"	通篇	;	"	内存	.

"passim;"Mem.

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.	viii	.
"	三、	.	八	.

"III. viii.

- ; " ['ekɒn] .

10	;	"	Econ	.
-	;	"	经济学	.

10；"经济学。

" [ˌaɪ'ɛks] . - .

"	ix	.	12	.
"	九	.	-	.

"9. 12.

([ˌtuːˈtuː]) [lɪt] .
(2) Lit .
(2) 点燃 .

（2）字面意思。

" [diˈlaitɪŋ] [aɪ][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ˌem ˈiː] .
" delighting I in them and they in me .
" 令人愉悦 我 在 他们 和 他们 在 我 .

“我因他们而喜悦，他们也因我而喜悦。”

" ([θriː]) [ɔːr] , " [wen] [aɪ] [sɔːt] [træŋˈkwɪləti][aɪ][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [kəmˈpænjən] .
" (3) Or , " when I sought tranquility I was my own companion .
" (3) 或者 , " 什么时候 我 寻求 宁静 我 曾是 我的 自己的 伴侣 .

（3）或者，“当我寻求平静时，我就是我自己的伴侣。

" ([fɔːr]) [ɔːr] , " [ɪn] [ʃɪr] [fərˈgetflnəs] .
" (4) Or , " in sheer forgetfulness .
" (4) 或者 , " 在 透明 健忘 .

（4）或者，纯粹是遗忘。

" ([faɪv]) [ɔːr] , " [əbˈzɔːrbd] [ˈaʊər; ɑːr][soʊlz][ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfestl] [tʃɪr] [ænd; ənd] [dæns] .
" (5) Or , " absorbed our souls in song and festal cheer and dance .
" (5) 或者 , " 吸收 我们的 灵魂 在 歌曲 和 节日 欢呼 和 舞蹈 .

（5）或者，“我们的灵魂沉浸在歌声、节日的欢呼和舞蹈中。

" [ˌsiːˈef] .
" Cf .
" cf .

参见。

" [ˌoʊ ˈdiː] . " [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , - , { - [diː] - [ˈɛmɪn][ˈdeɪɪs][tiː] [-faɪl] - [tiː]
" Od . " viii . 248 , 249 , { aiei d ' emin dais te phile kitharis te
" 奇数 . " 八 . - , - , { - d - 埃明 台 te 菲尔 - te

“哦。”八. 248、 249、{aiei d' emin dais te phile kitharis te

- [tiː] } | { - [tiː] - - - [tiː] [ˈθ\\ːmə] [ˈkaʊ] - } , " [ænd; ənd]
khoroi te } | { eimata t ' exemoiba loetra te therma kau eunai } , " and
- te } | { - t - - - te 热 考 - } , " 和

科罗伊特} | {eimata t' exemoiba loetra te therma kau eunai}，“和

[dɪr] [tuː; tə][juː ˈes]['evər][ɪz][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd]
dear to us ever is the banquet and the harp and the dance , and
亲爱的 到 我们 曾经 是 这 宴会 和 这 竖琴 和 这 舞蹈 , 和

我们永远珍视宴会、竖琴和舞蹈，

['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['reɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [bæθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [sliːp]
changes of raiment , and the warm bath , and love and sleep
变化 的 服饰 , 和 这 温暖的 洗澡 , 和 爱 和 睡觉

换上新衣，享受温水浴，感受爱与睡眠

" (['bʊtʃər] [ænd; ənd] [læŋ]) .
" (Butcher and Lang) .
" (屠夫 和 朗) .

（Butcher 和 Lang）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希罗(Hiero)
第3/4页

([sɪks]) ['riːdɪŋ] [æz; əz] [vʌlg] .
(6) Reading as vulg .
(6) 阅读 作为 粗俗 .

（6）读作粗俗。

{ - } .
{ epithumias } .
{ - } .

{epithumias}。

['briːt] .
Breit .
布雷特 .

布雷特。

[ˌsiːˈef] .
cf .
cf .

参见。

" [mem] .
" Mem .
" 内存 .

“Mem.

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌaɪˈɛks] . ['sɛvən] ; [plæt] .
" III . ix . 7 ; Plat .
" 三、 . 九 . 7 ; 平台 .

“III. ix. 7；Plat.

" - .
" Phaed .
" - .

“Phaed。

" - [iː] , " [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
" 116 E , " he has eaten and drunk and enjoyed the society of
" - E , " 他 有 吃 和 醉 和 享受 这 社会 的

“116 E，他吃喝玩乐，享受着社交生活……”

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] " (['dʒauit]) .
his beloved " (Jowett) .
他的 心爱 " (乔维特) .

他心爱的人”(乔维特)。

[siː] " ['sɪmp] .
See " Symp .
看 " 症状 .

参见“Symp.

" [ðə; ði][fɪ'næli] ; [ɔːr] [ɪf] , ['æftər] -
" the finale ; or if , after Weiske
" 这 终曲 ; 或者 如果 , 后 -

“结局；或者，如果，在魏斯克之后

[ænd; ənd] - , { - } , [t'rænzl] .
and **Cobet** **,** **{** **euthumias** **}** **,** **transl** **.**
和 - , { - } , 翻译 .

和 Cobet，{euthumias}，译。

" [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪ'lærəti][ʌv; əv][maɪ'self]
" **to** **the** **general** **hilarity** **of** **myself**
" 到 这 一般的 欢闹 的 我

"令我本人都捧腹大笑"

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] " ([,si:'ef] . " [saɪrɑ:p] . " [aɪ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [ˌaɪ 'vi:] .
and **the** **whole** **company** **"** **(** **cf** **.** **"** **Cyrop** **.** **"** **I** **.** **iii** **.** **12** **,** **IV** **.**
和 这 所有的 公司 " (cf . " 塞浦路斯 . " 我 . 三、 . - , 第四 .

以及整个公司"（参见"塞浦路斯"。I. iii. 12, IV.

[vi:] . ['sɛvən]) , [bʌt; bət]
v **.** **7** **)** **,** **but**
v . 7) , 但

第 7 节），但

[ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['beɪθɑ:s] [rɪ'tɔ:rɪkli] .
this **is** **surely** **a** **bathos** **rhetorically** **.**
这 是 一定 一个 滑稽 修辞上 .

这在修辞上无疑是一种反讽。

(['sɛvən]) [ɔ:r] , " [ə; eɪ] [wɜ:rs] [pər'pleksəti] .
(**7** **)** **Or** **,** **"** **a** **worse** **perplexity** **.**
(7) 或者 , " 一个 更糟 困惑 .

（7）或者，"更糟糕的困惑。

" [si:] " [hel] .
" **See** **"** **Hell** **.**
" 看 " 地狱 .

"参见"地狱"。

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
" **VII** **.**
" 七 .

七、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] .
iii **.** **8** **.**
三、 . 8 .

iii. 8.

[fɔ:r; fər] ['terər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][peɪn] [ɪn'dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest]
For **terror** **,** **you** **know** **,** **not** **only** **is** **a** **source** **of** **pain** **indwelling** **in** **the** **breast**
为了 恐怖 , 你 知道 , 不是 仅有的 是 一个 来源 的 疼痛 内住 在 这 胸部
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

你知道，对于恐惧而言，痛苦的根源不仅在于乳房本身，

[bʌt; bət] , ['evər][ɪn][kloʊz] [ə'tendəns] , ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði][pæθ] , ([eɪt]) [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər]
but **,** **ever** **in** **close** **attendance** **,** **shadowing** **the** **path** **,** **(** **8** **)** **becomes** **the** **destroyer**
但 , 曾经 在 关闭 出席 , 阴影 这 小路 , (8) 变成 这 驱逐舰
[ʌv; əv][ɔ:l] [swi:t] [dʒɔɪz] .
of **all** **sweet** **joys** **.**
的 全部 甜的 喜悦 .

但是，它却如影随形，如影随形地跟随在道路两侧，（8）成为了所有甜蜜快乐的毁灭者。

([eɪt]) ['ri:dɪŋ] { - - } .
(8) Reading { sumparakolouthon lumeon } .
(8) 阅读 { - - } .

（8）阅读{sumparakolouthon lumeon}。

[stɑ:b] . ['gɪvz] { -
Stob . gives { sumparomarton
斯托布 . 给予 { -

Stob. 给出 {sumparomarton

- } .
lumanter } .
- } .

流明。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentɪmənt] [,si:'ef] .
For the sentiment cf .
为了 这 情绪 cf .

关于情感方面，请参阅。

" [saɪrɑ:p] .
" Cyrop .
" 塞浦路斯 .

“塞浦路斯。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[aɪ] . - .
i . 25 .
我 . - .

i. 25.

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] , [sai'mɔnidi:z] , [ænd; ənd] ['wɔrz] [ə'lɑ:mz] ;
And if you know anything of war , Simonides , and war's alarms ;
和 如果 你 知道 任何事物 的 战争 , 西蒙尼德斯 , 和 战争的 警报 ;

西蒙尼德斯，如果你了解战争，了解战争的警报；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] ['evər][tu:; tə][bi:; bi]['poʊstɪd][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] ,
if it was your fortune ever to be posted close to the enemy's lines ,
如果 它 曾是 你的 财富 曾经 到 是 发布 关闭 到 这 敌人的 线条 ,

如果你有幸被派驻到敌军战线附近，

([naɪn]) [traɪ][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mi:lz] [ju:; jʊ] [meɪd] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] ,
(9) try to recall to mind what sort of meals you made at those times ,
(9) 尝试 到 记起 到 头脑 什么 种类 的 餐 你 制成 在 那些 时代 ,

（9）试着回忆一下你当时都做了哪些饭菜，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['slʌmbər] [ju:; jʊ] [kɔ:tid] [rest] .
with what sort of slumber you courted rest .
和 什么 种类 的 睡眠 你 求爱 休息 .

你以怎样的睡眠方式来寻求休息？

[bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][peɪnz][ju:; jʊ] [ðen] [ɪk'spɪriənst] ,
Be assured , there are no pains you then experienced ,
是 保证 , 那里 是 不 疼痛 你 然后 经验丰富的 ,

请放心，你当时并没有经历任何疼痛。

[noʊ] ['hɒrəz] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [kraʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['despɑ:t] ,
no horrors to compare with those that crowd upon the despot ,
不 恐怖 到 比较 和 那些 那 人群 之上 这 暴君 ,

没有什么恐怖能与那些围攻暴君的暴徒相比。

[huː] [siːz] [ɔːr] [siːmz] [tuː; tə] [siː] [fɪrs] [aɪz] [ʌv; əv] ['enəmi] [gler] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

who	sees	or	seems	to	see	fierce	eyes	of	enemies	glare	at	him	,
WHO	看到	或者	似乎	到	看	凶猛的	眼睛	的	敌人	强光	在	他	,

谁看到或似乎看到敌人凶狠的目光正盯着他，

[nɑːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

not	face	to	face	alone	,	but	from	every	side	.
不是	脸	到	脸	独自的	,	但	从	每一个	边	.

不仅是面对面，而是来自四面八方。

([naɪn]) [ɔːr] , " [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l][laɪnz] .

(	9	)	Or	,	"	in	the	van	of	battle	,	opposite	the	hostile	lines	.
(	9	)	或者	,	"	在	这	货车	的	战斗	,	对面的	这	敌对的	线条	.

（9）或者，"在战斗的前线，与敌军阵线相对。

" [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ][fɑːr] , [wen] [saiˈmɔnidiːz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs]

"	He	had	spoken	so	far	,	when	Simonides	took	up	the	thread	of	the	discourse
"	他	有	说	所以	远的	,	什么时候	西蒙尼德斯	采取	向上	这	线	的	这	话语

, [riˈplaiŋ] : ['eksələntli] [pʊt] .

,	replying	:	Excellently	put	.
,	回复	:	非常出色	放	.

"他讲到这里，西蒙尼德斯接过话茬，回答说：说得真好。

[ə; eɪ][pɑːrt][aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] , [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [sɪns] [wɔːr][ɪz]['terəb(ə)l] .

A	part	I	must	admit	,	of	what	you	say	;	since	war	is	terrible	.
一个	部分	我	必须	承认	,	的	什么	你	说	;	自从	战争	是	糟糕的	.

我必须承认，你说的有一部分是合理的；因为战争是可怕的。

[jet] , ['haɪroʊ] , [juː; jʊ][fər'get] .

Yet	,	Hiero	,	you	forget	.
然而	,	希罗	,	你	忘记	.

然而，希罗，你却忘记了。

[wen] [wiː; wi] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɑːr; ər][aʊt] [kæmˈpeɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌstəm] ;

When	we	,	at	any	rate	,	are	out	campaigning	,	we	have	a	custom	;
什么时候	我们	,	在	任何	速度	,	是	出去	竞选活动	,	我们	有	一个	风俗	;

总之，当我们外出竞选时，我们有一个惯例；

[wiː; wi] [pleɪs] ['sentənəlz][æt; ət][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz][set] ,

we	place	sentinels	at	the	outposts	,	and	when	the	watch	is	set	,
我们	地方	哨兵	在	这	前哨站	,	和	什么时候	这	手表	是	放	,

我们在哨所安排哨兵，当警戒开始时，

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] [ʌn'dɔːntɪdli] .

we	take	our	suppers	and	turn	in	undauntedly	.
我们	拿	我们的	晚餐	和	转动	在	无畏地	.

我们吃完晚饭就安然入睡。

[ænd; ənd]['haɪroʊ] ['ænsər] : [jes] , [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

And	Hiero	answered	:	Yes	,	I	can	well	believe	you	,	for	the	laws	are	the
和	希罗	回答	:	是的	,	我	能	出色地	相信	你	,	为了	这	法律	是	这

[truː] ['aʊtˌpəʊsts] ,

true	outposts	,
真的	前哨站	,

希罗回答说：是的，我完全相信你，因为法律才是真正的堡垒。

(-) [huː] [gɑːrd] [ðə; ði]['sentənəlz] , ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [fɪrz] [əˈlaɪv][bəuθ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

(	10	)	who	guard	the	sentinels	,	keeping	their	fears	alive	both	for	themselves
(	-	)	WHO	警卫	这	哨兵	,	保持	他们的	恐惧	活	两个都	为了	他们自己

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	in	behalf	of	you	.
和	在	代表	的	你	.

（10）他们守护着哨兵，让他们的恐惧持续存在，既是为了他们自己，也是为了你们。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['taɪrənt]['haiəz][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [fɔ:r; fər] [peɪ] [laɪk] ['hɑ:rvɪst] ['leɪbərər] .

Whereas	the	tyrant	hires	his	guards	for	pay	like	harvest	labourers	.
然而	这	暴君	招聘	他的	守卫	为了	支付	喜欢	收成	劳工	.

而暴君却像雇佣收割工人一样雇佣他的卫兵。

(-) [naʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fʌŋkʃnz] , [ɔ:l] [ə'bɪlətiz] , [nʌn] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,

(	11	)	Now	of	all	functions	,	all	abilities	,	none	,	I	presume	,
(	-	)	现在	的	全部	函数	,	全部	能力	,	没有任何	,	我	怙	,

（11）现在，在所有功能、所有能力中，我想，没有一项是

[ɪz] [mɔ:r] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs] ;

is	more	required	of	a	guard	than	that	of	faithfulness	;
是	更多的	必需的	的	一个	警卫	比	那	的	忠诚	;

对守卫的要求比忠诚的要求更高;

[ænd; ənd] [jet] [wʌn]['feɪθf(ə)l][mæn][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] [mɔ:r] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ðæn; ðən] [skɔ:rz] [ʌv; əv]

and	yet	one	faithful	man	is	a	commodity	more	hard	to	find	than	scores	of
和	然而	一	忠实	男人	是	一个	商品	更多的	难的	到	寻找	比	得分	的

['wɜkmən] [fɔ:r; fər]['eni][sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [neɪm] ;

workmen	for	any	sort	of	work	you	like	to	name	;
工人	为了	任何	种类	的	工作	你	喜欢	到	姓名	;

然而，一个忠诚的人比几十个能胜任任何工作的工人还要难找;

(-) [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɪk'sept]

(	12	)	and	the	more	so	,	when	the	guards	in	question	are	not	forthcoming	except
(	-	)	和	这	更多的	所以	,	什么时候	这	守卫	在	问题	是	不是	即将推出	除了

[fɔ:r; fər] ['mʌni:z] [seɪk] ;

for	money's	sake	;
为了	钱的	清酒	;

（12）尤其是当这些守卫除了金钱之外不愿配合时;

(-) [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə][get][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn][fɑ:r] [les]

(	13	)	and	when	they	have	it	in	their	power	to	get	far	more	in	far	less
(	-	)	和	什么时候	他们	有	它	在	他们的	力量	到	得到	远的	更多的	在	远的	较少的

[taɪm][baɪ] ['mə:dərɪŋ] [ðə; ði]['despɑ:t][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊp][tu:; tə] [ɜ:rn] [baɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd]

time	by	murdering	the	despot	than	they	can	hope	to	earn	by	lengthened
时间	经过	谋杀	这	暴君	比	他们	能	希望	到	赚	经过	加长

['sɜ:rvɪs] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

service	in	protecting	him	.
服务	在	保护	他	.

（13）而且，当他们有能力通过谋杀暴君在更短的时间内获得比长期保护暴君所能获得的更多利益时，他们就会选择这样做。

(-) [ɔ:r] , " [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sentənəlz] [ðəm'selvz] [ɪz][set][ðə; ði]['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

(	10	)	Or	,	"	beyond	the	sentinels	themselves	is	set	the	outpost	of	the
(	-	)	或者	,	"	超过	这	哨兵	他们自己	是	放	这	前哨	的	这

（10）或者，“哨兵之外设立了前哨站.....”

[lɔ:z] , [hu:] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] . " (-)

laws	,	who	watch	the	watch	.	"	(	11	)
法律	,	WHO	手表	这	手表	.	"	(	-	)

法律，谁来监督监督。”(11)

[ɔ:r] , " [ten] - [deɪ] ['leɪbərər] [ɪn]['hɑ:rvɪst] - [taɪm] .

Or	,	"	ten	-	day	labourers	in	harvest	-	time	.
或者	,	"	十	-	天	劳工	在	收成	-	时间	.

或者，“收割季节的十天劳工”。

" (-) [ɔ:r] , " [bʌt; bət][tu:; tə][dɪ'skʌvər][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['feɪθf(ə)l][mæn][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r]

"	(	12	)	Or	,	"	but	to	discover	one	single	faithful	man	is	far	more
"	(	-	)	或者	,	"	但	到	发现	一	单身的	忠实	男人	是	远的	更多的

（12）或者，“但是，发现一个忠诚的人远比找到一个忠诚的人要好得多。”

['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [ɪn] ['eni] [fiːld] [ʌv; əv] [wɜːrk] [juː; jʊ]

difficult	than	scores	of	labourers	in	any	field	of	work	you
难的	比	得分	的	劳工	在	任何	场地	的	工作	你

比任何领域几十名劳动者都难。

[pliːz] .

please	.
请	.

请。

" (-) [ɔːr] , " [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['haɪərlɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪlθi] - [seɪk] .

"	(	13	)	Or	,	"	are	merely	hirelings	for	filthy	lucre's	sake	.
"	(	-	)	或者	,	"	是	仅仅	雇佣兵	为了	污秽	-	清酒	.

（13）或者，他们只是为了肮脏的钱财而受雇。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [raʊzd] [jʊr; jər] ['envi] — ['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl]

"	And	as	to	that	which	roused	your	envy	—	our	ability	,	as	you	call
"	和	作为	到	那	哪个	唤醒	你的	嫉妒	—	我们的	能力	,	作为	你	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“至于引起你们嫉妒的那件事——你们所谓的我们的能力，

[tuː; tə] ['benɪfɪt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [moʊst] ['lɑːrdʒli] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [els] , [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər]

to	benefit	our	friends	most	largely	,	and	beyond	all	else	,	to	triumph	over
到	益处	我们的	朋友们	最多	很大程度上	,	和	超过	全部	别的	,	到	胜利	超过

['aʊər; ɑːr] [foʊz] — [hɪr] ,

our	foes	—	here	,
我们的	敌人	—	这里	,

为了最大程度地造福我们的朋友，更重要的是，为了战胜我们的敌人——在此，

[ə'gen] , ['mætərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'poʊz] .

again	,	matters	are	not	as	you	suppose	.
再次	,	事情	是	不是	作为	你	认为	.

事情并非你想的那样。

[haʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [jʊr; jər] [frendz] ,

How	,	for	instance	,	can	you	hope	to	benefit	your	friends	,
如何	,	为了	实例	,	能	你	希望	到	益处	你的	朋友们	,

例如，你如何才能让你的朋友受益?

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['veri] [frend] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [moʊst] [jʊr; jər]

when	you	may	rest	assured	the	very	friend	whom	you	have	made	most	your
什么时候	你	可能	休息	保证	这	非常	朋友	谁	你	有	制成	最多	你的

['detər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [tuː; tə] [kwɪt] [jʊr; jər] [saɪt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ?

debtor	will	be	the	happiest	to	quit	your	sight	as	fast	as	may	be	?
债务人	将要	是	这	最快乐	到	辞职	你的	视线	作为	快速地	作为	可能	是	?

当你确信你最得罪的那个朋友会最乐意尽快从你的视线中消失时，你该作何感想?

[sɪns] ['noʊbɑːdi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪrənt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

since	nobody	believes	that	anything	a	tyrant	gives	him	is	indeed	his	own	,
自从	无人	相信	那	任何事物	一个	暴君	给予	他	是	的确	他的	自己的	,

因为没有人会相信暴君给予他的东西真的是他自己的。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['doʊnɚz] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

until	he	is	well	beyond	the	donor's	jurisdiction	.
直到	他	是	出色地	超过	这	捐赠者的	管辖权	.

直到他远远超出捐赠者的管辖范围。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [frendz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['enəmi] ['kɑːnvɜːrsli] .

So	much	for	friends	,	and	as	to	enemies	conversely	.
所以	很多	为了	朋友们	,	和	作为	到	敌人	反过来	.

朋友如此，敌人亦如此。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] " [moʊst] ['paʊər] [ʌv; əv] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

How	can	you	say	"	most	power	of	triumphing	over	our	enemies	,
如何	能	你	说	"	最多	力量	的	胜利	超过	我们的	敌人	,

你怎么能说"战胜敌人的最强大力量"呢?

" [wen] ['evri] ['taɪrənt] [noʊz] [fʊl] [wel] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['evri] [mæn][ʌv; əv]

"	when	every	tyrant	knows	full	well	they	are	all	his	enemies	,	every	man	of
"	什么时候	每一个	暴君	知道	满的	出色地	他们	是	全部	他的	敌人	,	每一个	男人	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"当每个暴君都心知肚明他们都是他的敌人时，他们每个人都是他的敌人，

[huː] [ɑːr; ər] [desˈpɑːtɪkli] [ruːld] [baɪ][hɪm; ɪm] ?

who	are	despotically	ruled	by	him	?
WHO	是	专制地	裁决	经过	他	?

哪些人被他专制统治?

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [ɔːr][tuː; tə] [ɪmˈprɪzn] [ðem; ðəm][ɪz]

And	to	put	the	whole	of	them	to	death	or	to	imprison	them	is
和	到	放	这	所有的	的	他们	到	死亡	或者	到	监禁	他们	是

['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] ;

hardly	possible	;
几乎	可能的	;

要将他们全部处死或全部监禁几乎是不可能的;

[ɔːr] [huː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]['prez(ə)ntli] ?

or	who	will	be	his	subjects	presently	?
或者	WHO	将要	是	他的	主题	目前	?

或者说，谁将成为他眼中的臣民?

[nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi][mʌst; məst][pərˈfɔːrm] [ðɪs] ['dekst(ə)rəs]

Not	so	,	but	knowing	they	are	his	enemies	,	he	must	perform	this	dexterous
不是	所以	,	但	会心	他们	是	他的	敌人	,	他	必须	履行	这	轻巧

[fiːt] :

feat	:
特技	:

并非如此，但他知道他们是他的敌人，所以必须完成这项高超的技艺:

(-) [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [kəmˈpeld]

(	14	)	he	must	keep	them	at	arm's	length	,	and	yet	be	compelled
(	-	)	他	必须	保持	他们	在	武器	长度	,	和	然而	是	被迫

[tuː; tə] [liːn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

to	lean	upon	them	.
到	倾斜	之上	他们	.

(14) 他必须与他们保持距离，却又不得不依赖他们。

(-) [lɪt] .

(	14	)	Lit	.
(	-	)	点燃	.

(14) 文学。

" [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

"	he	must	at	one	and	the	same	moment	guard	against	them	,	and
"	他	必须	在	一	和	这	相同的	片刻	警卫	反对	他们	,	和

他必须同时防范他们，而且

[jet] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

yet	be	driven	also	to	depend	upon	them	.
然而	是	驱动	还	到	依赖	之上	他们	.

然而，你却不得不依赖它们。

" [bʌt; bət][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , [sai'mɔnidi:z] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['taɪrənt] [fɪrz] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəznz] ,

"	But	be	assured	,	Simonides	,	that	when	a	tyrant	fears	any	of	his	citizens	,
"	但	是	保证	,	西蒙尼德斯	,	那	什么时候	一个	暴君	恐惧	任何	的	他的	公民	,

“但西摩尼德斯，你务必放心，当一个暴君惧怕他的任何一个公民时，

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ;

he	is	in	a	strait	;
他	是	在	一个	海峡	;

他处境艰难；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪl] [wɜ:rk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] [wɜ:rk][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

it	is	ill	work	to	see	them	living	and	ill	work	to	put	them	to	the
它	是	患病的	工作	到	看	他们	活的	和	患病的	工作	到	放	他们	到	这

[deθ] .

death	.
死亡	.

看着他们活着是不义之举，让他们死去也是不义之举。

[dʒʌst][æz; əz] [maɪt] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bi:st] ,

Just	as	might	happen	with	a	horse	;	a	noble	beast	,
只是	作为	可能	发生	和	一个	马	;	一个	高贵	兽	,

就像马一样；一匹高贵的动物，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [meɪks] [wʌn] [fɪr] [hi:; hi] [wɪl] [du:][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ['prez(ə)ntli]

but	there	is	that	in	him	makes	one	fear	he	will	do	some	mischief	presently
但	那里	是	那	在	他	制作	一	害怕	他	将要	做	一些	恶作剧	目前

[pæst]['kjuəriŋ] .

past	curing	.
过去的	养护	.

但他身上有一种特质，让人担心他会做出一些无法挽回的恶事。

(-) [hɪz; ɪz] ['veri] ['vɜ:rtʃu:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ,

(	15	)	His	very	virtue	makes	it	hard	to	kill	the	creature	,
(	-	)	他的	非常	美德	制作	它	难的	到	杀	这	生物	,

（15）正是他的美德使得杀死这只生物变得困难，

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ə'laɪv][ɪz]['ɔ:lsoʊ][hɑ:rd] ; [soʊ]['kerf(ə)l][mʌst; məst][wʌn]

and	yet	to	turn	him	to	account	alive	is	also	hard	;	so	careful	must	one
和	然而	到	转动	他	到	帐户	活	是	还	难的	;	所以	小心	必须	一

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

然而，要活着将他绳之以法也很难；因此必须格外小心。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [tʃu:z] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪ'repərəb(ə)l][hɑ:rm] .

he	does	not	choose	the	thick	of	danger	to	work	irreparable	harm	.
他	做	不是	选择	这	厚的	的	危险	到	工作	无法弥补的	伤害	.

他不会选择身处险境去造成无法挽回的伤害。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['fɜ:rðər] , ['daʊtləs] [hoʊldz][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ,

And	this	,	further	,	doubtless	holds	of	all	goods	and	chattels	,
和	这	,	更远	,	毫无疑问	持有	的	全部	商品	和	动产	,

而且，这一点无疑也适用于所有动产和不动产。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['benɪfɪt] .

which	are	at	once	a	trouble	and	a	benefit	.
哪个	是	在	一次	一个	麻烦	和	一个	益处	.

这既是麻烦也是好处。

[ɪf] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] [tu:; tə] [pə'zes] ,

If	painful	to	their	owners	to	possess	,
如果	痛苦	到	他们的	所有者	到	具有	,

如果拥有它们会给主人带来痛苦，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][peɪn][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

they	are	none	the	less	a	source	of	pain	to	part	with	.
他们	是	没有任何	这	较少的	一个	来源	的	疼痛	到	部分	和	.

尽管如此，与它们告别仍然是一件令人痛苦的事。

(-) [lɪt] .

(	15	)	Lit	.
(	-	)	点燃	.

（15）文学。

" [gʊd] [bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] ([aɪ] . [iː] . [hiː; hi] [meɪks] [wʌn] [fɪr]) , [hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ]

"	good	but	fearful	(	i	.	e	.	he	makes	one	fear	)	,	he	will	some	day
"	好的	但	可怕	(	我	.	e	.	他	制作	一	害怕	)	,	他	将要	一些	天

“他虽然善良但令人恐惧（即他让人感到恐惧），他总有一天会……”

[duː][sʌm; səm] ['despərət] ['mɪstʃɪf] .

do	some	desperate	mischief	.
做	一些	绝望的	恶作剧	.

做些孤注一掷的恶作剧。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

[naʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] ['riːzənɪŋ] , [sai'mɔnidiːz] [rɪ'plaɪd] : [oʊ]['haɪroʊ] , [ðer; ðər][ɪz]

Now	when	he	had	heard	these	reasonings	,	Simonides	replied	:	O	Hiero	,	there	is
现在	什么时候	他	有	听到	这些	理由	,	西蒙尼德斯	回复	:	哦	希罗	,	那里	是

[ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [fɔːrs] ,

a	potent	force	,
一个	强效	力量	,

听完这些理由后，西摩尼德斯回答说：哦，希罗，有一种强大的力量，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːnər] ,

it	would	appear	,	the	name	of	which	is	honour	,
它	会	出现	,	这	姓名	的	哪个	是	荣誉	,

看来，它的名字就叫荣誉。

[soʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [streɪn] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] ,

so	attractive	that	human	beings	strain	to	grasp	it	,
所以	吸引人的	那	人类	生物	拉紧	到	抓牢	它	,

它如此吸引人，以至于人类都渴望拥有它。

([wʌn]) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'goʊ][ɔːl] [peɪnz] , [ɪn'dʊr] [ɔːl] ['perilz] .

(	1	)	and	in	the	effort	they	will	undergo	all	pains	,	endure	all	perils	.
(	1	)	和	在	这	努力	他们	将要	经历	全部	疼痛	,	忍受	全部	危险	.

（1）在努力的过程中，他们将承受一切痛苦，忍受一切危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːrðər] [siːm] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['taɪərənts] ,

It	would	further	seem	that	even	you	,	you	tyrants	,
它	会	更远	似乎	那	甚至	你	,	你	暴君	,

看来就连你们这些暴君，也……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [siː] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tɪrəni] [ɪn'vɑːlvz] ,

in	spite	of	all	that	sea	of	trouble	which	a	tyranny	involves	,
在	尽管如此	的	全部	那	海	的	麻烦	哪个	一个	暴政	涉及	,

尽管暴政会带来种种灾难，

[rʌʃ] ['hedlɔːŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

rush	headlong	in	pursuit	of	it	.
匆忙	一头扎	在	追逐	的	它	.

奋不顾身地追赶它。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnɝd] .

You	must	be	honoured	.
你	必须	是	荣幸	.

你应该感到荣幸。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] ['ministəz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [aʊt][jʊr; jər] ['evri] [ɪn'dʒʌŋkʃn]

All	the	world	shall	be	your	ministers	;	they	shall	carry	out	your	every	injunction
全部	这	世界	将	是	你的	部长们	;	他们	将	携带	出去	你的	每一个	禁令

[wɪð; wɪθ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ziːl] .

with	unhesitating	zeal	.
和	毫不犹豫	热情	.

全世界都将成为你的使者；他们将毫不犹豫地热情执行你的每一项命令。

([ˌtuː'tuː]) [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [aɪz] ;

(	2	)	You	shall	be	the	cynosure	of	neighbouring	eyes	;
(	2	)	你	将	是	这	焦点	的	邻接	眼睛	;

（2）你将成为邻里瞩目的焦点；

[men][ʃæl; ʃəl][raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][jʊr; jər] [ə'proʊtʃ] ;

men	shall	rise	from	their	seats	at	your	approach	;
男人	将	上升	从	他们的	座位	在	你的	方法	;

当你走近时，人们必从座位上站起来；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][step][ə'saɪd][tuː; tə] [jiːld] [juː; jʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

they	shall	step	aside	to	yield	you	passage	in	the	streets	.
他们	将	步	旁边	到	屈服	你	通道	在	这	街道	.

他们会让开路，让你在街上通行。

([θriː]) [ɔːl]['prez(ə)nt][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['mægnɪfaɪ][juː; jʊ] ,

(	3	)	All	present	shall	at	all	times	magnify	you	,
(	3	)	全部	展示	将	在	全部	时代	放大	你	,

（3）所有在场者都应始终颂扬你，

([fɔːr]) [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] .

(	4	)	and	shall	pay	homage	to	you	both	with	words	and	deeds	.
(	4	)	和	将	支付	尊敬	到	你	两个都	和	字	和	契约	.

（4）并以言语和行动向你们二人表示敬意。

[ðoʊz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər]['evər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekts][duː][tuː; tə] [pliːz]

Those	,	I	take	it	,	are	ever	the	kind	of	things	which	subjects	do	to	please
那些	,	我	拿	它	,	是	曾经	这	种类	的	事物	哪个	主题	做	到	请

[ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

the	monarch	,
这	君主	,

我想，这些事向来都是臣民为了取悦君主而做的事。

([faɪv]) [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [triːt] [iːtʃ] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [huːm] [ðeɪ] [straɪv][tuː; tə]

(	5	)	and	thus	they	treat	each	hero	of	the	moment	,	whom	they	strive	to
(	5	)	和	因此	他们	对待	每个	英雄	的	这	片刻	,	谁	他们	努力	到

['ɑːnər] . ([sɪks])

honour	.	(	6	)
荣誉	.	(	6	)

（5）他们就是这样对待每一位他们努力想要尊崇的时代英雄的。（6）

([wʌn]) [lɪt] .

(	1	)	Lit	.
(	1	)	点燃	.

（1）字面。

" [ðæt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪl] [ə'baɪd][ɔːl] [rɪsks][ænd; ənd][ˌʌndər'goʊ][ɔːl] [peɪnz]

"	that	human	beings	will	abide	all	risks	and	undergo	all	pains
"	那	人类	生物	将要	遵守	全部	风险	和	经历	全部	疼痛

“人类会承担一切风险，承受一切痛苦”

[tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði][beɪt] .
to **clutch** **the** **bait** **.**
到 离合器 这 饵 .

抓住诱饵。

" ([ˌtuːˈtuː]) [ˌsiːˈef] .
" (2) Cf .
" (2) cf .

（2）参见。

" [saɪrɑːp] . " [iː] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [eɪt] ; [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" Cyrop . " II . iii . 8 ; VIII .
" 塞浦路斯 . " 二 . 三、 . 8 ; 八 .

“塞浦路斯。” II. iii. 8；VIII.

[aɪ] . - .
i . 29 .
我 . - .

i. 29.

([θriː]) [ˌsiːˈef] .
(3) Cf .
(3) cf .

（3）参见。

" [mem] . " [iː] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - ; " [saɪrɑːp] . " [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" Mem . " II . iii . 16 ; " Cyrop . " VII .
" 内存 . " 二 . 三、 . - ; " 塞浦路斯 . " 七 .

“嗯。”二.三. 16； “赛罗普。”七.

[viː] . - .
v . 20 .
v . - .

第 20 版

([fɔːr]) { - } , [poʊˈetɪk] .
(4) { gerairosi } , poetic .
(4) { - } , 诗意的 .

（4）{gerairosi}，诗意的。

[ˌsiːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

" [saɪrɑːp] . " [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" Cyrop . " VIII .
" 塞浦路斯 . " 八 .

“塞浦路斯。”第八章

[aɪ] . - ; " [hel] .
i . 39 ; " Hell .
我 . - ; " 地狱 .

i. 39；“地狱。

" [aɪ] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - ;
" I . vii . 33 ;
" 我 . 七 . - ;

“I. vii.33;

" ['ekɒn] . " [ˌaɪ 'viː] . [eɪt] ; " ['herəd] .
" Econ . " iv . 8 ; " Herod .
" 经济学 . " 四 . 8 ; " 希律王 .

“经济学。” iv. 8；“希律王。”

" [viː] . - ; [pɪnd] .
" v . 67 ; Pind .
" v . - ; 品德 .

“第 67 节；品德。

" [oʊ] . " [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [θriː] , [viː] . - ; " [en] . " [viː] .
" O . " iii . 3 , v . 11 ; " N . " v .
" 哦 . " 三、 . 3 , v . - ; " N . " v .

“O.” iii. 3, v. 11; “N.” v.

- ; " [ˌoʊ ˈdiː] . " [ˌɛksˌaɪˈviː] .
15 ; " Od . " xiv .
- ; " 奇数 . " 十四 .

15；“Od。”十四。

- , - ; " [ɪl] . " [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
437 , 441 ; " Il . " vii .
- , - ; " il . " 七 .

437, 441;“Il.” vii.

- ; [plæt] .
321 ; Plat .
- ; 平台 .

321；Plat.

" [rep] . " - [diː] ,
" Rep . " 468 D ,
" 代表 . " - D ,

“代表。” 468 D，

[kwoʊtɪŋ] " [ɪl] . " [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
quoting " Il . " vii . 321 .
引用 " il . " 七 . - .

引用“Il.” vii. 321。

([faɪv]) ['riːdɪŋ] { [twɑː] - } , [ɔːr] [ɪf] { [tuː] - } , ['æftər] - ,
(5) Reading { tois turannois } , or if { tous turannous } , after Cobet ,
(5) 阅读 { 托伊斯 - } , 或者如果 { 我们 - } , 后 - ,

（5）根据 Cobet 的解读，阅读 {tois turannois}，或者 {tous turannous}，

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] [kraʊnd] ['hedz] .
" That is how they treat crowned heads .
" 那 是 如何 他们 对待 加冕 头部 .

他们就是这样对待君主的。

" ([sɪks]) [ˌsiːˈef] .
" (6) Cf .
" (6) cf .

（6）参见。

['tenisn] , " [oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] " :
Tennyson , " Ode on the Death of the Duke of Wellington " :
丁尼生 , " 颂 在 这 死亡 的 这 公爵 的 惠灵顿 " :

丁尼生，《威灵顿公爵之死颂》:

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , ['ɑːnər] , ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
With honour , honour , honour to him ,
和 荣誉 , 荣誉 , 荣誉 到 他 ,

向他致以崇高的敬意，崇高的敬意，崇高的敬意！

[ɪˈtɜːrn(ə)l] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Eternal honour to his name .
永恒 荣誉 到 他的 姓名 .

愿他的名字永垂不朽。

[jes] , ['haɪroʊ] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [prɪ'saɪsli] [laɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['ʌðər]
Yes , Hiero , and herein precisely lies the difference between a man and other
是的 , 希罗 , 和 在此处 恰恰 谎言 这 不同之处 之间 一个 男人 和 其他
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

是的，希罗，而这正是人与其他动物的区别所在。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] ['æftər] ['ɑːnər] .
in this outstretching after honour .
在 这 伸展 后 荣誉 .

在这场对荣誉的追求中。

(['sɛvən]) [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ə'laɪk] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [miːts] [ænd; ənd]
(7) Since , it would seem , all living creatures alike take pleasure in meats and
(7) 自从 , 它 会 似乎 , 全部 活的 生物 同样 拿 乐趣 在 肉类 和
[drɪŋks] ,
drinks ,
饮料 ,

（7）既然所有生物似乎都同样喜欢肉类和饮料，

[ɪn] [sliːp] [ænd; ənd]['sekʃuəl][dʒɔɪz] .
in sleep and sexual joys .
在 睡觉 和 性 喜悦 .

在睡眠和性爱中。

['oʊnli][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪz] [ɪm'plæntɪd] ['niːðər] [ɪn] [ʌn'riːzənɪŋ] [bruːts] ([eɪt]) [nɔːr]
Only the love of honour is implanted neither in unreasoning brutes (8) nor
仅有的 这 爱 的 荣誉 是 植入式 两者都不 在 不讲道理 野蛮人 (8) 也不
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ɪn][mæn] .
universally in man .
普遍地 在 男人 .

只有对荣誉的热爱既没有植入无理的野兽（8）体内，也没有植入人类的普遍心中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn] [huːz] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [fer] [feɪm] [hæz; həz] ['fɔːlən]
But they in whose hearts the passion for honour and fair fame has fallen
但 他们 在 谁 心 这 热情 为了 荣誉 和 公平的 名声 有 倒下
[laɪk][ə; eɪ] [siːd] ,
like a seed ,
喜欢 一个 种子 ,

但是，那些心中对荣誉和名誉的渴望如同种子般落下的人，

[ðiːz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ([naɪn]) [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [moʊst] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːts] .
these unmistakably (9) are separated most widely from the brutes .
这些 毫无疑问 (9) 是 分开 最多 广泛 从 这 野蛮人 .

这些东西（9）与野兽有着明显的区别。

[ðiːz] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [men] , (-) [nɑːt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['mɪrli] .
These may claim to be called men , (10) not human beings merely .
这些 可能 宣称 到 是 称为 男人 , (-) 不是 人类 生物 仅仅 .

这些人自称是人，（10） 而不仅仅是人类。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt] ,
So that , in my poor judgment ,
所以 那 , 在 我的 贫穷的 判断 ,

所以，以我拙劣的判断，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][səb'mɪt][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [ʌv; əv]
it **is** **but** **reasonable** **you** **should** **submit** **to** **bear** **the** **pains** **and** **penalties** **of**
它 是 但 合理的 你 应该 提交 到 熊 这 疼痛 和 处罚 的
['rɔɪəlti] ,
royalty **,**
皇室 ,

你理应承受版税带来的痛苦和惩罚。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɚd] [fɑːr][bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] ['mɔːrt(ə)l][men] .
since **you** **are** **honoured** **far** **beyond** **all** **other** **mortal** **men** **.**
自从 你 是 荣幸 远的 超过 全部 其他 凡人 男人 .

因为你所受到的尊崇远远超过其他所有凡人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [noʊ] ['pleʒər] [noʊn] [tuː; tə][mæn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [ðæt][ʌv; əv]
And **indeed** **no** **pleasure** **known** **to** **man** **would** **seem** **to** **be** **nearer** **that** **of**
和 的确 不 乐趣 已知 到 男人 会 似乎 到 是 更近 那 的
[gɔdz][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'laɪt] (-) [wɪtʃ] ['sentərz][ɪn][praʊd] [ə'trɪbjuːts] .
gods **than** **the** **delight** **(** **11** **)** **which** **centres** **in** **proud** **attributes** **.**
神 比 这 喜 (-) 哪个 中心 在 自豪的 属性 .

确实，人类所知的任何快乐似乎都比以骄傲的属性为中心的快乐（11）更接近于神的快乐。

(['sɛvən]) [ɔːr] , '' [ɪn] [ðɪs] [strɔːŋ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n]['æftər] ['ɑːnər] .
(**7** **)** **Or** **,** **''** **in** **this** **strong** **aspiration** **after** **honour** **.**
(7) 或者 , '' 在 这 强的 抱负 后 荣誉 .

（7）或者，“在这种对荣誉的强烈渴望中。

'' ['hoʊldən]['æptli][ˌsiː'ef] .
'' **Holden** **aptly** **cf** **.**
'' 霍尔顿 恰当地 cf .

霍尔顿恰当地参考了

'' ['spektɛɪtər] , '' [noʊ] . - : '' [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [preɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['diːpli]
'' **Spectator** **,** **''** **No** **.** **467** **:** **''** **The** **love** **of** **praise** **is** **a** **passion** **deeply**
'' 旁观者 , '' 不 . - : '' 这 爱 的 称赞 是 一个 热情 深

《旁观者》杂志第467期：“对赞美的喜爱是一种深深的激情。”

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
fixed **in** **the** **mind** **of** **every** **extraordinary** **person** **;** **and** **those** **who** **are**
固定的 在 这 头脑 的 每一个 非凡的 人 ; 和 那些 WHO 是

铭刻在每一位杰出人士的心中；以及那些

[moʊst] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [moʊst][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
most **affected** **with** **it** **seem** **most** **to** **partake** **of** **that** **particle** **of** **the**
最多 做作的 和 它 似乎 最多 到 参加 的 那 粒子 的 这

受影响最大的人似乎最能参与到那一小撮物质中。

[dɪ'vɪnəti] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [kri'eɪʃ(ə)n] .
divinity **which** **distinguishes** **mankind** **from** **the** **inferior** **creation** **.**
神 哪个 区别 人类 从 这 下 创建 .

神性使人类区别于低等生物。

'' ([eɪt]) { - } , [aɪ] . [iː] . '' [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] '' ; [ˌsiː'ef] . ['mɑːdərn] [griːk] { [oʊ]
'' **(** **8** **)** **{** **alogous** **}** **,** **i** **.** **e** **.** **''** **without** **speech** **and** **reason** **''** **;** **cf** **.** **modern** **Greek** **{** **o**
'' (8) { - } , 我 . e . '' 没有 演讲 和 原因 '' ; cf . 现代的 希腊语 { o

（8）{类似物}，即“无言无语”；参见现代希腊语{o

- } = [ðə; ði] [hɔːrs] ([ˌɛs'siː] .
alogos **}** **=** **the** **horse** **(** **sc** **.**
- } = 这 马 (斯 .

alogos} = 马（sc.

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][pɑːr] ['eksələns]) .
the animal par excellence) .
这 动物 帕 卓越) .

（动物中的佼佼者）。

[siː]
See
看

看

" ['hɔːrsmənʃɪp] , " [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" Horsemanship , " viii . 14 .
" 马术 , " 八 . - .

“马术”，viii.14。

([naɪn]) { [ei'dei] } , " [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] .
(9) { ede } , " ipso facto .
(9) { 埃德 } , " ipso 事实上 .

（9）{ede}，“ipso facto。

" (-) [siː] " ['ænæb] .
" (10) See " Anab .
" (-) 看 " 阿纳布 .

（10）参见“Anab.

" [aɪ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [fɔːr] ;
" I . vii . 4 ;
" 我 . 七 . 4 ;

“I. vii.4;

[frɑːtʃɘ] [ˌeɪ 'piː] .
Frotscher ap .
弗罗彻 ap .

Frotscher ap。

['briːt] .
Breit .
布雷特 .

布雷特。

[ˌsiː'ef] . [ˌsiːˌaɪ'siː] .
cf . Cic .
cf . cic .

参见西塞罗。

" [æd][fæm] .
" ad Fam .
" 广告 家人 .

“广告家庭。

" [viː] . - . [faɪv] ,
" v . 17 . 5 ,
" v . - . 5 ,

v.17.5，

" [ʌt][et]['hɑːmɪnɛm][tiː][et]['vɪrəm] [es] - .
" ut et hominem te et virum esse meminisses .
" ut 等 人 te 等 病毒 esse - .

“UT et Hominem te et Virum esse meminisses。

" (-) [ɔːr] , " ['dʒɔɪəns] .
" (11) Or , " joyance .
" (-) 或者 , " 欢乐 .

（11）或者，“喜悦。

" [tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts]['haɪroʊ] [rɪ'plaɪd] : [neɪ] , [bʌt; bət] , [sai'mɔnidiːz] ,

"	To	these	arguments	Hiero	replied	:	Nay	,	but	,	Simonides	,
"	到	这些	论点	希罗	回复	:	不	,	但	,	西蒙尼德斯	,

希罗对这些论点回答说：不，但是，西蒙尼德斯，

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [praʊd] [ə'trɪbjuːts] [bi'stəu] [ɑːn]['taɪərənts][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən]

the	honours	and	proud	attributes	bestowed	on	tyrants	have	much	in	common
这	荣誉	和	自豪的	属性	授予	在	暴君	有	很多	在	常见的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋz] ,

with	their	love	-	makings	,
和	他们的	爱	-	气质	,

暴君所获得的荣誉和骄傲的品质与他们的性生活有很多共同之处。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

as	I	described	them	.
作为	我	描述	他们	.

正如我所描述的那样。

[laɪk] ['ɑːnərz] [laɪk] [lʌvz] , [ðə; ði] [per] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] .

Like	honours	like	loves	,	the	pair	are	of	a	piece	.
喜欢	荣誉	喜欢	爱	,	这	一对	是	的	一个	片	.

就像荣誉和爱情一样，两者密不可分。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [wʌn] [frʌm; frəm] ['lʌvləs] ['hɑːrts] (-) [ɑːr; ər][felt][tuː; tə]

For	just	as	the	ministrations	won	from	loveless	hearts	(	12	)	are	felt	to
为了	只是	作为	这	服事	韩元	从	无爱	心	(	-	)	是	毛毡	到

[biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [greɪs] ,

be	devoid	of	grace	,
是	缺乏	的	优雅	,

正如从冷漠无情的心灵（12）中获得的服事被认为缺乏恩典一样，

[ænd; ənd] [im'breisiz] ['fɔːrsəbli][prəʊ'kjʊəd][ɑːr; ər] [swiːt] [noʊ][lɔːŋgər] , [soʊ][ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [krindʒiŋ]

and	embraces	forcibly	procured	are	sweet	no	longer	,	so	the	obsequious	cringings
和	拥抱	强制	采购	是	甜的	不	更长	,	所以	这	低三下四	畏缩

[ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɑːr; ər]['hɑːrdli] ['ɑːnərz] .

of	alarm	are	hardly	honours	.
的	警报	是	几乎	荣誉	.

强行获得的拥抱不再甜蜜，因此，谄媚的惊恐畏缩也算不上什么荣誉。

[sɪns] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts]

Since	how	shall	we	assert	that	people	who	are	forced	to	rise	from	their	seats
自从	如何	将	我们	断言	那	人们	WHO	是	强制	到	上升	从	他们的	座位

[duː] ['riːəli] [raɪz][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['mælɪˌfæktə] ?

do	really	rise	to	honour	those	whom	they	regard	as	malefactors	?
做	真的	上升	到	荣誉	那些	谁	他们	看待	作为	作恶者	?

我们该如何断言那些被迫起立的人真的是为了向他们认为的作恶者致敬呢?

[ɔːr] [ðæt] [ðiːz] ['ʌðər] [huː] [step] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðer; ðər] ['bɛtɚz] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

or	that	these	others	who	step	aside	to	let	their	betters	pass	them	in	the	street	,
或者	那	这些	其他的	WHO	步	旁边	到	让	他们的	博彩公司	经过	他们	在	这	街道	,

或者说，那些在街上让地位更高的人先行通过的人，

[dɪˈzaɪər] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['mɪskriːənts] ?

desire	thus	to	show	respect	to	miscreants	?
欲望	因此	到	展示	尊重	到	恶棍	?

难道这就是想要向恶棍表示尊重吗?

(-) [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][gɪfts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ'tɔ:riəs] , ['pi:p(ə)l] ['kɑ:mənli] [bɪ'stoʊ] [ðem; ðəm]
(13) And as to gifts , it is notorious , people commonly bestow them
(-) 和 作为 到 礼物 , 它 是 臭名昭著 , 人们 通常 赐给 他们
['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ðeɪ] [heɪt] ,
largely upon those they hate ,
很大程度上 之上 那些 他们 恨 ,

（13）至于礼物，众所周知，人们通常会把礼物大量赠送给他们憎恨的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [wen] [ðer; ðər] [fɪrz] [ɑ:r; ər]['grævəst] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][ə'vɜ:rt] [ɪm'pendɪŋ] ['i:v(ə)l] .
and that too when their fears are gravest , hoping to avert impending evil .
和 那 也 什么时候 他们的 恐惧 是 最严重的 , 希望 到 避免 即将到来的 邪恶的 .

而且正是在他们最恐惧的时候，希望能够阻止即将到来的邪恶。

[neɪ] , [ði:z] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ækts][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,
Nay , these are nothing more nor less than acts of slavery ,
不 , 这些 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 行为 的 奴隶制 ,

不，这些行为无异于奴役。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi][set] [daʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] . (-)
and they may fairly be set down as such . (12)
和 他们 可能 相当 是 放 向下 作为 这样的 . (-)

它们完全可以这样规定。(12)

[ɔ:r] , " [ðə; ði] [kəm'plaɪəns] [ʌv; əv][koʊld][lɪps] [wer] [lʌv] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid]
Or , " the compliance of cold lips where love is not reciprocated
或者 , " 这 遵守 的 寒冷的 嘴唇 在哪里 爱 是 不是 互惠

或者说，“在爱得不到回应时，冷漠的嘴唇的顺从”。

[ɪz] . . .
is . . .
是 . . .

是...

" (-) [ɔ:r] , " [tu:; tə][ræŋk][ɪn'dʒʌstɪs] .
" (13) Or , " to rank injustice .
" (-) 或者 , " 到 秩 不公正 .

（13）或者，“对不公正进行排名。

" [bʌt; bət] ['ɑ:nərz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,
" But honours have a very different origin ,
" 但 荣誉 有 一个 非常 不同的 起源 ,

但荣誉的起源却截然不同，

(-) [æz; əz] ['dɪfrənt] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv]
(14) as different to my mind as are the sentiments to which they give
(-) 作为 不同的 到 我的 头脑 作为 是 这 情感 到 哪个 他们 给
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

（14）在我看来，他们所表达的情感与他们的想法截然不同。

[si:] [haʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [men][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [moʊld] [wɪl] ['sɪŋg(ə)l][aʊt][ə; eɪ][mæn] ,
See how , for instance , men of common mould will single out a man ,
看 如何 , 为了 实例 , 男人 的 常见的 模具 将要 单身的 出去 一个 男人 ,

例如，看看普通人是如何单独挑出一个男人来评判他的。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , (-) [ðeɪ] [fi:l] , [ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['benɪfæktər] ;
who is a man , (15) they feel , and competent to be their benefactor ;
WHO 是 一个 男人 , (-) 他们 感觉 , 和 胜任的 到 是 他们的 恩人 ;

他们认为，他是一个男人，（15）并且有能力成为他们的恩人；

[wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [riːp] [rɪtʃ] ['blesɪŋz] .

one	from	whom	they	hope	to	reap	rich	blessings	.
一	从	谁	他们	希望	到	收割	富有的	祝福	.

他们希望从中获得丰厚的福报。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][ðər; ðər][lɪps][ɪn] [preɪz] .

His	name	lives	upon	their	lips	in	praise	.
他的	姓名	生活	之上	他们的	嘴唇	在	称赞	.

人们口中不断传颂他的名字。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [iːtʃ] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [siːz] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['praɪvət]

As	they	gaze	at	him	,	each	one	among	them	sees	in	him	a	private
作为	他们	目光	在	他	,	每个	一	之中	他们	看到	在	他	一个	私人的

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

当他们凝视着他时，每个人都在他身上看到了自己珍视的宝藏。

[spɑːn'teɪniəsli] [ðeɪ] [jiːld] [hɪm; ɪm] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Spontaneously	they	yield	him	passage	in	the	streets	.
自发地	他们	屈服	他	通道	在	这	街道	.

他们自发地让他通过街道。

[ðeɪ] [raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] , [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [nɑːt] [fɪr] ;

They	rise	from	their	seats	to	do	him	honour	,	out	of	love	not	fear	;
他们	上升	从	他们的	座位	到	做	他	荣誉	,	出去	的	爱	不是	害怕	;

他们起身向他致敬，是出于爱而不是恐惧；

[ðeɪ] [kraʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] (-) ['vɜːrtʃuːz] [seɪk] [ænd; ənd][ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] .

they	crown	him	for	his	public	(	16	)	virtue's	sake	and	benefactions	.
他们	王冠	他	为了	他的	民众	(	-	)	美德	清酒	和	恩惠	.

他们因他的公众美德和善行而加冕他。

[ðeɪ] ['ʃaʊər] [gɪfts][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [friː] [tʃɔɪs] .

They	shower	gifts	upon	him	of	their	own	free	choice	.
他们	淋浴	礼物	之上	他	的	他们的	自己的	自由的	选择	.

他们自愿向他赠送大量礼物。

[ðiːz] [seɪm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] , [ɪf] [maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [hoʊldz] ,

These	same	are	they	who	,	if	my	definition	holds	,
这些	相同的	是	他们	WHO	,	如果	我的	定义	持有	,

如果我的定义成立，那么这些人就是：

[meɪ] [wel] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]['rendər] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər]['hɪroʊ][baɪ] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] ,

may	well	be	said	to	render	honour	to	their	hero	by	such	service	,
可能	出色地	是	说	到	使成为	荣誉	到	他们的	英雄	经过	这样的	服务	,

可以说，这种行为是对英雄的荣耀。

[waɪlst] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [held] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪz]['truːli] ['ɑːnɚd] .

whilst	he	that	is	held	worthy	of	these	services	is	truly	honoured	.
而	他	那	是	握住	值得	的	这些	服务	是	真的	荣幸	.

而那些被认为配得上这些服务的人，才是真正的荣幸。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət]['ɔːfər][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	for	my	part	I	can	but	offer	my	congratulations	to	him	.
和	为了	我的	部分	我	能	但	提供	我的	恭喜！	到	他	.

我只能向他表示祝贺。

" [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] , " [seɪ] [aɪ] , [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [faʊl]

" **God** **bless** **him** **,** " **say** **I** **,** **perceiving** **that** **so** **far** **from** **being** **the** **butt** **of** **foul**

" 上帝 保佑 他 , " 说 我 , 感知 那 所以 远的 从 存在 这 屁股 的 犯规

[kən'spɪrəsi] ,

conspiracy **,**

阴谋 ,

“愿上帝保佑他，”我说，因为我意识到，他非但没有成为卑鄙阴谋的目标，反而.....

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [ɔːl] , [lest] ['iːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'taɪd] [hɪm; ɪm] ;

he **is** **an** **object** **of** **anxiety** **to** **all** **,** **lest** **evil** **should** **betide** **him** **;**

他 是 一个 目的 的 焦虑 到 全部 , 免得 邪恶的 应该 贝特迪 他 ;

他令所有人担忧，唯恐他遭遇不幸；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [pəˈsjuːz] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['tenə(r)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['hæpinəs] [ɪgˈzempt]

and **so** **he** **pursues** **the** **even** **tenour** **of** **his** **days** **in** **happiness** **exempt**

和 所以 他 追寻 这 甚至 男高音 的 他的 天 在 幸福 豁免

[frʌm; frəm] [fɪrz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] (-) [ænd; ənd] [rɪsk] .

from **fears** **and** **jealousy** **(** **17** **)** **and** **risk** **.**

从 恐惧 和 妒忌 (-) 和 风险 .

因此，他追求平静的生活，幸福地远离恐惧、嫉妒（17）和风险。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənts] [laɪf] [rʌnz] ['dɪfrəntli] .

But **the** **current** **of** **the** **tyrant's** **life** **runs** **differently** **.**

但 这 当前的 的 这 暴君的 生活 跑步 不同 .

但暴君的人生轨迹却截然不同。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [aɪ] [duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [saiˈmɔnidiːz] ,

Day **and** **night** **,** **I** **do** **assure** **you** **,** **Simonides** **,**

天 和 夜晚 , 我 做 保证 你 , 西蒙尼德斯 ,

我向你保证，日夜不停，西蒙尼德斯。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [wʌn] [kənˈdemd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər]

he **lives** **like** **one** **condemned** **by** **the** **general** **verdict** **of** **mankind** **to** **die** **for**

他 生活 喜欢 一 谴责 经过 这 一般的 判决 的 人类 到 死 为了

[hɪz; ɪz] [ɪˈnɪkwəti] .

his **iniquity** **.**

他的 罪恶 .

他活着就像一个被世人普遍判处死刑的人，注定要为自己的罪行付出代价。

(-) [lɪt] .

(**14** **)** **Lit** **.**

(-) 点燃 .

（14）文学。

" ['ɑːnərz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

" **Honours** **would** **seem** **to** **be** **the** **outcome** **and** **expression** **of**

" 荣誉 会 似乎 到 是 这 结果 和 表达 的

“荣誉似乎是.....的结果和体现

[kənˈdɪʃ(ə)nz] ['ʌtərli] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [ɪn] [fækt]

conditions **utterly** **remote** **from** **these** **,** **in** **fact**

状况 完全地 偏僻的 从 这些 , 在 事实

事实上，情况与这些完全不同。

[ðer; ðər] ['veri]

their **very**

他们的 非常

他们非常

['ɑpəzɪt] .

opposites **.**

相反的 .

相反的事物。

" (-) [ˌsiːˈef] .
" (15) Cf .
" (-) cf .

（15）参见。

[nəˈpoʊliːənz] [əˈkɔːst] [ʌv; əv] [goʊθ] , " ['vuː] ['iːtiːz] [ən] [ɔm] , " [ænd; ənd] " [æz; əz]
Napoleon's accost of Goethe , " Vous etes un homme , " and " as
拿破仑的 招呼 的 歌德 , " 您 埃特斯联合国 男 , " 和 " 作为

拿破仑对歌德的嘲讽，"Vous etes un homme"和"as

[goʊθ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [nəˈpoʊliən] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ˌbɜːrˈθiːər][ænd; ənd][ˌdiːˈeɪɑːrˈjuː] ,
Goethe left the room , Napoleon repeated to Berthier and Daru ,
歌德 左边 这 房间 , 拿破仑 重复 到 贝尔蒂埃 和 达鲁 ,

歌德离开了房间，拿破仑对贝尔蒂埃和达鲁重复道。

- [vwɑːˈlɑː] [ən] [ɔm] ! - " (" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [goʊθ] , " ['lu(ː)is] , [piː] . -) .
' Voila un homme ! ' " (" The Life of Goethe , " Lewes , p . 500) .
- 瞧! 联合国 男 ! - " (" 这 生活 的 歌德 , " 刘易斯 , p . -) .

"Voila un homme!"（《歌德传》，刘易斯，第 500 页）。

(-) ['riːdɪŋ] { [kɔɪni] } , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] " ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]
(16) Reading { koines } , which ought to mean " common to them and
(-) 阅读 { 通用语 } , 哪个 应该 到 意思是 " 常见的 到 他们 和
[hɪm; ɪm] " ;
him " ;
他 " ;

（16）阅读{koines}，其含义应该是"他们和他共同的"；

[ɪf] [wɪð; wɪθ] - { [kɔɪni] } , " [ɪn]['pʌblɪk] [kraʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuːz] [seɪk] ,
if with Cobet { koine } , " in public crown him for his virtue's sake ,
如果 和 - { 通用语 } , " 在 民众 王冠 他 为了 他的 美德 清酒 ,

如果用 Cobet {koine} 表示，"公开为他的美德加冕他"，

[ə; eɪ] ['benɪfæktər] .
a benefactor .
一个 恩人 .

一位恩人。

" (-) [ɔːr] , " [wɪˈðaʊt] [rɪˈproʊtʃ] .
" (17) Or , " without reproach .
" (-) 或者 , " 没有 责备 .

（17）或者，"没有责备。

" [naʊ] [wen] [saiˈmɔnidiːz][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , (-) [hiː; hi]
" Now when Simonides had listened to these reasonings to the end , (18) he
" 现在 什么时候 西蒙尼德斯 有 听着 到 这些 理由 到 这 结尾 , (-) 他
['ænsər] :
answered :
回答 :

"西蒙尼德斯听完这些论证后，（18）回答说：

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['haɪroʊ] , [ɪf] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['taɪrənt][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['vɪlənəs] ,
How is it , Hiero , if to play the tyrant is a thing so villainous ,
如何 是 它 , 希罗 , 如果 到 玩 这 暴君 是 一个 事物 所以 邪恶的 ,

希罗，扮演暴君难道是件如此邪恶的事吗?

(-) [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,
(19) and that is your final judgment ,
(-) 和 那 是 你的 最终的 判断 ,

（19）这就是你的最终判决，

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kwɪt][ʌv; əv][soʊ] ['mɑːnstrəs] [æn; ən]['iːv(ə)l] ?

how	comes	it	you	are	not	quit	of	so	monstrous	an	evil	?
如何	来	它	你	是	不是	辞职	的	所以	滔天	一个	邪恶的	?

你怎么还不肯放弃如此滔天罪恶?

['niːðər] [juː; jʊ] , [nɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['eni] ['mɑːnərk] [els] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

Neither	you	,	nor	,	for	that	matter	,	any	monarch	else	I	ever	heard	of	,
两者都不	你	,	也不	,	为了	那	事情	,	任何	君主	别的	我	曾经	听到	的	,

无论是你，还是我所听说过的任何一位君主，都不是。

['hævɪŋ] [wʌns] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] , [dɪd]['evər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [daɪ'vest][hɪm'self][ʌv; əv]

having	once	possessed	the	power	,	did	ever	of	his	own	free	will	divest	himself	of
拥有	一次	拥有	这	力量	,	做过	曾经	的	他的	自己的	自由的	将要	剥离	他自己	的

['sɑːvrənti] .

sovereignty	.
主权	.

他曾拥有权力，却出于自愿放弃了主权。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['haɪroʊ] ?

How	is	that	,	Hiero	?
如何	是	那	,	希罗	?

怎么样，Hiero?

(-) [ˌsiː'ef] .

(	18	)	Cf	.
(	-	)	cf	.

（18）参见。

" ['ekɒn] .

"	Econ	.
"	经济学	.

"经济学。"

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wʌn] .

"	xi	.	1	.
"	十一	.	1	.

"十一. 1.

(-) [ɔːr] , " [ɪf] [tuː; tə] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['despɑːt] .

(	19	)	Or	,	"	if	to	monarchise	and	play	the	despot	.
(	-	)	或者	,	"	如果	到	君主制	和	玩	这	暴君	.

（19）或者，"如果要实行君主制并扮演专制君主。

" [fɔːr; fər][wʌn]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] ([ðə; ði]['taɪrənt] ['ænsər]) , [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [su'priːm]

"	For	one	simple	reason	(	the	tyrant	answered	)	,	and	herein	lies	the	supreme
"	为了	一	简单的	原因	(	这	暴君	回答	)	,	和	在此处	谎言	这	最高

['mɪzəri] [ʌv; əv][dɪ'spɑːtɪk] ['paʊər] ;

misery	of	despotic	power	;
苦难	的	专制	力量	;

"原因很简单（暴君回答说），而这正是专制权力的最大悲惨之处；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	not	possible	even	to	be	quit	of	it	.
它	是	不是	可能的	甚至	到	是	辞职	的	它	.

甚至连戒掉它都做不到。

(-) [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['taɪrənt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [skwer] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ?

(	20	)	How	could	the	life	of	any	single	tyrant	suffice	to	square	the	account	?
(	-	)	如何	可以	这	生活	的	任何	单身的	暴君	足够了	到	正方形	这	帐户	?

（20）任何一个暴君的一生，又怎能足以清算这笔账目呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [peɪ] [ɪn] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['fɑːrðɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌniz] [ʌv; əv] [ɔːl] [huːm] [hiː; hi]

How	should	he	pay	in	full	to	the	last	farthing	all	the	moneys	of	all	whom	he
如何	应该	他	支付	在	满的	到	这	最后的	法辛	全部	这	钱	的	全部	谁	他

[hæz; həz] [rɔbd] ?

has	robbed	?
有	被抢劫	?

他该如何偿还他所抢劫的所有人的全部钱财，哪怕是最后一分钱?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [tʃeɪnz] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [meɪk] [rɪ'kwaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [θrʌst]

with	what	chains	laid	upon	him	make	requital	to	all	those	he	has	thrust
和	什么	链条	铺设	之上	他	制作	还礼	到	全部	那些	他	有	推力

['ɪntuː] ['felənz] - ['kwɔːrtərz] ?

into	felons	'	quarters	?
进入	重罪犯	-	四分之一	?

他该用怎样的枷锁来报复所有被他推入罪犯营房的人?

(-) [haʊ] ['prɑːfər] [laɪvz; lɪvz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [men] [hiː; hi]

(	21	)	how	proffer	lives	enough	to	die	in	compensation	of	the	dead	men	he
(	-	)	如何	报价	生活	足够的	到	死	在	赔偿	的	这	死的	男人	他

[hæz; həz] [sleɪn] ?

has	slain	?
有	被杀	?

（21）如何才能活得足够长久，以死来补偿他所杀害的死者?

[haʊ] [daɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] ?

how	die	a	thousand	deaths	?
如何	死	一个	千	死亡人数	?

如何经历一千次死亡?

(-) ['hoʊldən] ['æptli] [ˌsiː'ef] .

(	20	)	Holden	aptly	cf	.
(	-	)	霍尔顿	恰当地	cf	.

（20）霍尔顿恰当地参见。

[plʌt] .

Plut	.
普鲁特	.

普鲁士

" [soʊl] .

"	Sol	.
"	索尔	.

"Sol.

" - , { ['keɪlɑːn] [men] [aɪ'naɪ] [ten] -

"	14	,	{	kalon	men	einai	ten	torannida
"	-	,	{	卡隆	男人	艾奈	十	-

"14、{kalon men einai ten torannida

- , [ʊk] - [diː] - } , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ə; eɪ] [tɜːəni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

khorion	,	ouk	ekhein	de	apobasin	}	,	"	it	was	true	a	tyrrany	was	a
-	,	欧克	-	德	-	}	,	"	它	曾是	真的	一个	暴政	曾是	一个

khorion, ouk ekhein de apobasin}，"暴政确实是一种

['veri] [fer] [spɑːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] " ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . [piː] .

very	fair	spot	,	but	it	had	no	way	down	from	it	"	(	Clough	,	i	.	p	.
非常	公平的	点	,	但	它	有	不	方式	向下	从	它	"	(	克拉夫	,	我	.	p	.

-) . (-)

181	)	.	(	21	)
-	)	.	(	-	)

"位置很好，但没有下山的路"（克拉夫，第181页）。（21）

[ɔːr] , " [haʊ] [ˌʌndər'goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ɪm'prɪzənmənts] [hiː; hi][hæz; həz]

Or	,	"	how	undergo	in	his	own	person	the	imprisonments	he	has
或者	,	"	如何	经历	在	他的	自己的	人	这	监禁	他	有

或者，“他如何亲身经历他所受的监禁”

[ɪn'fliktid] ?

inflicted	?
造成的	?

造成?

" ['riːdɪŋ] { - } , [ɔːr] [ɪf] { - } , [t'rænzl] .

"	Reading	{	antipaskhoi	}	,	or	if	{	antiparaskhoi	}	,	transl	.
"	阅读	{	-	}	,	或者	如果	{	-	}	,	翻译	.

“阅读 {antipaskhoi}，或者如果 {antiparaskhoi}，翻译。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	how	could	he	replace	in	his	own	person	the	exact	number	of
"	如何	可以	他	代替	在	他的	自己的	人	这	精确的	数字	的

他怎么可能用自己来代替那么多人呢?

[ɪm'prɪzənmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [in'fliktid] [ɑːn] ['ʌðər] ?

imprisonments	which	he	has	inflicted	on	others	?
监禁	哪个	他	有	造成的	在	其他的	?

他曾给别人施加监禁?

" [ɑː] , [noʊ] !

"	Ah	,	no	!
"	啊	,	不	!

“啊，不！”

[sai'mɔnidiːz] ([hiː; hi] ['ædɪd]) , [ɪf] [tuː; tə] [hæŋ] [wʌnz] [self] ['aʊtraɪt] [biː; bi]['evər] ['geɪnfl] [tuː; tə] [pɔːr] ['mɔːrt(ə)l][soʊl] ,

Simonides	(	he	added	)	,	if	to	hang	one's	self	outright	be	ever	gainful	to	pour	mortal	soul	,
西蒙尼德斯	(	他	额外	)	,	如果	到	悬挂	一个人的	自己	直接	是	曾经	有利可图	到	倒	凡人	灵魂	,

西蒙尼德斯（他补充道），如果直接上吊自杀真的能使人灵魂得以释放，

[ðen] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['taɪrənts] ['remədi] :

then	,	take	my	word	for	it	,	that	is	the	tyrant's	remedy	:
然后	,	拿	我的	单词	为了	它	,	那	是	这	暴君的	补救	:

那么，相信我，这就是暴君的补救办法:

[ðeəz; ðəz] [nʌn] ['betər] ['suːtɪd] (-) [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

there's	none	better	suited	(	22	)	to	his	case	,
有	没有任何	更好的	适合	(	-	)	到	他的	案件	,

没有比这更适合他的情况的了（22），

[sɪns] [hiː; hi][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] ,

since	he	alone	of	all	men	is	in	this	dilemma	,
自从	他	独自的	的	全部	男人	是	在	这	困境	,

因为只有他一个人陷入了这种困境，

[ðæt] ['niːðər] [tuː; tə] [kiːp] [nɔːr] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['prɑːfɪts][hɪm; ɪm] . (-)

that	neither	to	keep	nor	lay	aside	his	troubles	profits	him	.	(	22	)
那	两者都不	到	保持	也不	躺	旁边	他的	麻烦	利润	他	.	(	-	)

既不保留也不抛弃他的烦恼，对他都没有好处。(22)

[ɔːr] , " [nɔːt] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] .

Or	,	"	nought	more	profitable	to	meet	the	case	.
或者	,	"	零	更多的	有利可图	到	见面	这	案件	.

或者，“没有什么比处理这种情况更有利可图的了。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [pleɪz]
" The author plays
" 这 作者 演出

作者扮演

[ɑ:n] { - } [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .
on { lusitelei } according to his wont .
在 { - } 根据 到 他的 惯于 .

在 {lusitelei} 上，按照他的习惯。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[hɪr] [sai'mɔnidi:z] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] ([wʌn]) [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ðæt] [fɔ:r; fər]
Here Simonides took up the thread of the discourse (1) as follows : That for
这里 西蒙尼德斯 采取 向上 这 线 的 这 话语 (1) 作为 跟随 : 那 为了
[ðə; ði]['moʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

西蒙尼德斯在此接续了论述(1)如下：目前，

['haɪroʊ] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [hɑ:rt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['tɪrəni] ([ˌtu:'tu:]) [aɪ][du:][nɑ:t]['wʌndər] ,
Hiero , you should be out of heart regarding tyranny (2) I do not wonder ,
希罗 , 你 应该 是 出去 的 心 关于 暴政 (2) 我 做 不是 想知道 ,

Hiero，你应该对暴政感到无比痛心（2）我毫不奇怪，

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
since you have a strong desire to be loved by human beings ,
自从 你 有 一个 强的 欲望 到 是 喜爱 经过 人类 生物 ,

因为你非常渴望被人类所爱，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] ['bɔ:ks][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv]
and you are persuaded that it is your office which balks the realisation of
和 你 是 被说服 那 它 是 你的 办公室 哪个 阻挠 这 实现 的
[jʊr; jər] [dri:m] .
your dream .
你的 梦 .

你确信是你的办公室阻碍了你梦想的实现。

([wʌn]) [ɑ:l] .
(1) Al .
(1) 阿尔 .

（1）Al.

" [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['spi:kər] [ðʌs] .
" took up the speaker thus .
" 采取 向上 这 扬声器 因此 .

"他这样接过话筒。

" ([ˌtu:'tu:]) " [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][dɪ'spɑ:tɪk] [ru:l] .
" (2) " In reference to despotic rule .
" (2) " 在 参考 到 专制 规则 .

（2）"关于专制统治。

" [naʊ] , [haʊ'evər] ,
" Now , however ,
" 现在 , 然而 ,

然而，现在，

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [les] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ([θriː]) [ɪm'plaɪz][noʊ]

I	am	no	less	certain	I	can	prove	to	you	that	government	(	3	)	implies	no
我	是	不	较少的	肯定	我	能	证明	到	你	那	政府	(	3	)	暗示	不

['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] ['biːɪŋ] [lʌvd] ,

obstacle	to	being	loved	,
障碍	到	存在	喜爱	,

我同样确信我可以向你证明，政府（3）并不会妨碍你被爱。

[bʌt; bət] ['ræðər] [hoʊldz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['praɪvət] [laɪf][soʊ][fɑːr] .

but	rather	holds	the	advantage	over	private	life	so	far	.
但	相当	持有	这	优势	超过	私人的	生活	所以	远的	.

但就目前而言，它在私人生活方面反而更具优势。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['riːəli] [soʊ] ,

And	whilst	investigating	if	this	be	really	so	,
和	而	调查	如果	这	是	真的	所以	,

在调查此事是否属实的过程中，

[let][ˌjuː 'es][nɑːt] [ɪm'bærəs] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][baɪ] ['æskɪŋ] ['weðər] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

let	us	not	embarrass	the	inquiry	by	asking	whether	in	proportion	to	his
让	我们	不是	尴尬	这	询问	经过	问	无论	在	部分	到	他的

['greɪtər] ['paʊər] [ðə; ði]['ruːlər][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['kaɪndnəs][ɑːn][ə; eɪ]['grændʒ] [skeɪl] .

greater	power	the	ruler	is	able	to	do	kindness	on	a	grander	scale	.
更大的	力量	这	统治者	是	有能力的	到	做	仁慈	在	一个	更宏伟	规模	.

我们不要问统治者是否能因其权力越大而行善，以免使这个问题显得尴尬。

[bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðə; ði][wʌn][ɪn]['hʌmb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

But	put	it	thus	:	Two	human	beings	,	the	one	in	humble	circumstances	,
但	放	它	因此	:	二	人类	生物	,	这	一	在	谦逊的	情况	,

但换个说法：两个人，一个出身卑微，

([fɔːr]) [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][dɪ'spɑːtɪk]['ruːlər] , [pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ækt] ; [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tweɪn]

(	4	)	the	other	a	despotic	ruler	,	perform	a	common	act	;	which	of	these	twain
(	4	)	这	其他	一个	专制	统治者	,	履行	一个	常见的	行为	;	哪个	的	这些	马克·吐温

[wɪl] ,

will	,
将要	,

（4）另一个是专制统治者，执行一项共同的行为；这两者中哪一个会，

['ʌndər] [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ([faɪv]) [wɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [θæŋks] ?

under	like	conditions	,	(	5	)	win	the	larger	thanks	?
在下面	喜欢	状况	,	(	5	)	赢	这	更大的	谢谢	?

在相同条件下，（5）赢得更大的感谢?

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ([sɪks]) [ɪg'zæmpəlz] ; [ænd; ənd][fɜːrst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

I	will	begin	with	the	most	trifling	(	6	)	examples	;	and	first	a	simple
我	将要	开始	和	这	最多	琐事	(	6	)	示例	;	和	第一的	一个	简单的

['frendli] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

friendly	salutation	,
友好的	问候	,

我将从最琐碎的例子（6）开始；首先是一个简单的友好问候，

" [gʊd] [deɪ] , "

"	Good	day	,	"
"	好的	天	,	"

"再会，"

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ,

"	Good	evening	,
"	好的	晚上	,

"晚上好，

" [drɑ:pt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [hɪr] [ə; eɪ]['ru:lər] ,
" **dropped** **at** **sight** **of** **some** **one** **from** **the** **lips** **of** **here** **a** **ruler** **,**
" 掉落 在 视线 的 一些 一 从 这 嘴唇 的 这里 一个 统治者 ,

"一见到某人，这句话就从这里一位统治者的嘴里掉了出来。"

[ðer; ðər][ə; eɪ]['praɪvət] ['sɪtɪzn] .
there **a** **private** **citizen** **.**
那里 一个 私人的 公民 .

那里有一位普通公民。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [hu:z] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [saʊnd] [ðə; ði] ['plezəntə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'kɔst] ?
In **such** **a** **case** **,** **whose** **salutation** **will** **sound** **the** **pleasanter** **to** **him** **accosted** **?**
在 这样的 一个 案件 , 谁 问候 将要 声音 这 更令人愉悦 到 他 被骚扰 ?

在这种情况下，被搭讪的人会觉得谁的问候语更悦耳?

([θri:]) { [tu:; tə] - } .
(**3** **)** **{** **to** **arkhein** **}** **.**
(3) { 到 - } .

(3) {到arkhein}。

[ˌsi:'ef] .
Cf **.**
cf .

参见。

" [saɪrɑ:p] .
" **Cyrop** **.**
" 塞浦路斯 .

"塞浦路斯。

" ['pæsɪm] .
" **passim** **.**
" 通篇 .

遍。

([fɔ:r]) " [ə; eɪ]['praɪvət]['pɜ:rs(ə)n] .
(**4** **)** **"** **A** **private** **person** **.**
(4) " 一个 私人的 人 .

(4) "私人人士。

" ([faɪv]) [lɪt] . " [baɪ][laɪk] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['paʊər] .
" **(** **5** **)** **Lit** **.** **"** **by** **like** **expenditure** **of** **power** **.**
" (5) 点燃 . " 经过 喜欢 支出 的 力量 .

(5) 字面意思是"通过类似的权力消耗"。

" ([sɪks]) { - [sɔɪ] } .
" **(** **6** **)** **{** **arkhomai** **soi** **}** **.**
" (6) { - 巷 } .

"(6) {arkhomai soi}。

[lɪt] .
Lit **.**
点燃 .

字面意思。

" [aɪl] [bɪ'gɪn] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][kwaɪt] ['kɑ:mənpleɪs]
" **I'll** **begin** **you** **with** **quite** **commonplace**
" 患病的 开始 你 和 相当 平凡

"我先从一些很普通的事情开始....."

[ɪg'zæmpəlz] .
examples **.**
示例 .

例如。

" ['hoʊldən][ˌsiː'ef] .
" Holden cf .
" 霍尔顿 cf .

“霍尔顿参见

- .
Shakesp .
- .

莎士比亚

" ['meri] [waɪvz] , " [aɪ] . [fɔːr] . - , " [aɪl] [duː]
" Merry Wives , " i . 4 . 97 , " I'll do
" 欢乐 妻子们 , " 我 . 4 . - , " 患病的 做

《风流娘儿们》，第一幕第四场第97行，“我会做”

[juː; jʊ][jʊr; jər]['mæstər] [wʌt] [gʊd] [aɪ][kæn; kən] " ; " [mʌtʃ] [ə'duː] , " [iː] . [θriː] . - , " [ʃiː; ʃi]
you your master what good I can " ; " Much Ado , " ii . 3 . 115 , " She
你 你的 掌握 什么 好的 我 能 " ; " 很多 阿多 , " 二、 . 3 . - , " 她

你是你的主人，我能做什么呢？”；《无事生非》第二幕第三场第115行，“她”

[wɪl] [sɪt][juː; jʊ] .
will sit you .
将要 坐 你 .

我会让你坐下。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] { - } =
" For the distinction between { paradeigmaton } =
" 为了 这 区别 之间 { - } =

“对于{paradeigmaton}之间的区别=

[ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd] { - } = [sə'dʒestʃənz] [siː] " - .
examples and { upodeigmata } = suggestions see " Horsem .
示例 和 { - } = 建议 看 " - .

示例和 {upodeigmata} = 建议，请参阅“Horsem。

" [iː] . [ˌtuː'tuː] .
" ii . 2 .
" 二、 . 2 .

“二、2.

[ɔːr] [ə'gen] , (['sɛvən]) [let][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [bəuθ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [prə'naʊns]
Or again , (7) let us suppose that both should have occasion to pronounce
或者 再次 , (7) 让 我们 认为 那 两个都 应该 有 场合 到 发音
[ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk] .
a panegyric .
一个 颂 .

或者，（7）假设两人都有机会发表颂词。

[huːz] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪl] ['kæri] ['fɑːrðər] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
Whose compliments will carry farther , in the way of delectation , think you ?
谁 赞美 将要 携带 更远 , 在 这 方式 的 愉悦 , 思考 你 ?

你认为谁的赞美之词更能让人感到愉悦?

[ɔːr][ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['sækrɪfaɪs] , [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
Or on occasion of a solemn sacrifice , suppose they do a friend the honour of
或者 在 场合 的 一个 庄严 牺牲 , 认为 他们 做 一个 朋友 这 荣誉 的
[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
an invitation .
一个 邀请 .

或者，在庄严的祭祀仪式上，假设他们出于对朋友的尊重，发出了邀请。

([eɪt]) [ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
(8) In either case it is an honour , but which will be regarded with the
(8) 在 任何一个 案件 它 是 一个 荣誉 , 但 哪个 将要 是 认为 和 这
['greɪtər] ['grætɪtu:d] ,
greater gratitude ,
更大的 感激 ,

（8）无论哪种情况都是一种荣誉，但后者更值得感激。

[ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [ɔ:r][ðə; ði] ['lesər] ['mænz] ?
the monarch's or the lesser man's ?
这 君主的 或者 这 较少 男人的 ?

是君主的还是平民的?

(['sɛvən]) " [kʌm] [naʊ] .
(7) " Come now .
(7) " 来 现在 .

（7）"现在过来。

" ([eɪt]) [ˌsi:'ef] .
" (8) Cf .
" (8) cf .

（8）参见。

" [mem] . " [i:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [æz; əz][tu:; tə] " ['sækrɪfaɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
" Mem . " II . iii . 11 as to " sacrifices as a means of social
" 内存 . " 二 . 三、 . - 作为 到 " 牺牲 作为 一个 方法 的 社会的

"备忘录。" II. iii. 11 关于"牺牲作为一种社会手段"

[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

享受。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hoʊldən][ˌsi:'ef] .
" Dr . Holden cf .
" 博士 . 霍尔顿 cf .

"霍尔顿博士参见

- .
Aristot .
- .

亚里士多德。

" [nik] . [eð] . " [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" Nic . Eth . " VIII .
" 尼克 . 以太坊 . " 八 .

"尼克。埃斯。" VIII。

[ˌaɪ'ɛks] . - ,
ix . 160 ,
九 . - ,

9. 160，

" [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ði:z] [klæn] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] ['sɔləmnaiz]
" And hence it is that these clan communities and hundreds solemnise
" 和 因此 它 是 那 这些 氏族 社区 和 数百 庄严

因此，这些氏族社群和数百个团体才会举行隆重的仪式。

['sækrɪfaɪsɪz] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld][lɑ:rdʒ] ['gæðərɪŋz] ,
sacrifices , in connection with which they hold large gatherings ,
牺牲 , 在 联系 和 哪个 他们 抓住 大的 聚会 ,

他们会举行祭祀仪式，并为此举行大型集会。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [nɑːt]['oʊnli] [peɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪd][fɔːr; fər]

and	thereby	not	only	pay	honour	to	the	gods	,	but	also	provide	for
和	从而	不是	仅有的	支付	荣誉	到	这	神	,	但	还	提供	为了

如此一来，不仅是对神灵的敬意，也是对……的供养。

[ðəm'selvz] ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] " ([ɑːr] . ['wɪljəmz]) .

themselves	holiday	and	amusement	"	(	R	.	Williams	)	.
他们自己	假期	和	娱乐	"	(	拉	.	威廉姆斯	)	.

他们自己享受假期和娱乐”(R. Williams)。

[θʌk] .

Thuc	.
thuc	.

修昔

[iː] . - ,

ii	.	38	,
二、	.	-	,

ii.38，

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wɪri] ['spɪrɪts] ['meni]

"	And	we	have	not	forgotten	to	provide	for	our	weary	spirits	many
"	和	我们	有	不是	被遗忘的	到	提供	为了	我们的	厌倦	烈酒	许多

“我们也没有忘记为我们疲惫的灵魂提供许多慰藉。”

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [tɔɪl] ; [wiː; wi][hæv; həv]['regjələr] [geɪmz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz]

relaxations	from	toil	;	we	have	regular	games	and	sacrifices
放松	从	辛劳	;	我们	有	常规的	游戏	和	牺牲

辛劳之余的放松；我们定期举行游戏和祭祀活动

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] " (['dʒauit]) .

throughout	the	year	"	(	Jowett	)	.
自始至终	这	年	"	(	乔维特	)	.

全年都是如此”(乔维特)。

[plʌt] .

Plut	.
普鲁特	.

普鲁士

" [ðem; ðəm] .

"	Them	.
"	他们	.

“他们。

" [viː] . , { [kaɪ][gɑːr]

"	v	.	,	{	kai	gar
"	v	.	,	{	凯	加尔

"v., {kai gar

- ['ɒntə][kaɪ]['læmprən] [ɪn] [taɪz] ['piri] [tuː] - -

philothuten	onta	kai	lampron	en	tais	peri	tous	xenous	dapanais
-	安塔	凯	兰普隆	英文	泰斯	佩里	我们	-	-

philothuten onta kai lampron en tais peri tous xenous dapanais

. . . } " [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['splendɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

.	.	.	}	"	For	loving	to	sacrifice	often	,	and	to	be	splendid	in	his
.	.	.	}	"	为了	爱	到	牺牲	经常	,	和	到	是	灿烂	在	他的

……“因为他乐于牺牲，并且在他的方面表现出色

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['revənuː]

entertainment	of	strangers	,	he	required	a	plentiful	revenue
娱乐	的	陌生人	,	他	必需的	一个	丰富	收入

他靠招待陌生人赚钱，需要大量的收入。

" ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .
" (Clough , i . 236) .
" (克拉夫 , 我 . -) .

（克拉夫，i. 236）。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] - .
To which add Theophr .
到 哪个 添加 - .

再加上西奥弗。

" [tʃɑːr] .
" Char .
" 查尔 .

“字符。

" ['ɛks'viː] . [ˌtuː'tuː] ,
" xv . 2 ,
" 十五 . 2 ,

“xv.2，

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

['ʃeɪmləs] [mæn] " : { ['eɪtə] - [twɑː] - ['ɔtoʊz] [men] - [pɑːr] -
Shameless Man " : { eita thusas tois theois autos men deipnein par '
不要脸 男人 " : { 艾塔 - 托伊斯 - 汽车 男人 - 帕 -

无耻之人”：{eita Suchas tois theois autos men deipnein par'

[ɛtroʊ] , [tɑː][diː] - - ['ælsaɪ][pɑːsəz] , [keɪ] . [tiː] . [el] . } ,
etero , ta de krea apotithenai alsi pasas , k . t . l . } ,
特罗 , ta 德 - - 也 帕萨斯 , k . t . 我 . } ,

etero, ta de krea apotithenai alsi pasas, ktl},

" [ðen] [wen] [hiː; hi]
" then when he
" 然后 什么时候 他

然后当他

[hæz; həz] [bɪn] ['sækrifaisɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɔːltɪd]
has been sacrificing to the gods , he will put away the salted
有 到过 牺牲 到 这 神 , 他 将要 放 离开 这 咸的

他一直在向神灵献祭，他会把咸的祭品收起来。

[rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɪm'self] [daɪn] [aʊt] " ([dʒɛb]) .
remains , and will himself dine out " (Jebb) .
遗迹 , 和 将要 他自己 用餐 出去 " (杰布) .

留下来，自己外出用餐”（杰布）。

[ɔːr][let][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk] [sə'lɪsɪtuːd] [baɪ][bəuθ] .
Or let a sick man be attended with a like solicitude by both .
或者 让 一个 生病的 男人 是 参加 和 一个 喜欢 关怀 经过 两个都 .

或者让病人得到两人同样的悉心照料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] ,
It is plain ,
它 是 清楚的 ,

很简单，

[ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['poʊt(ə)nteɪt] ([naɪn]) [ə'raʊz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪʃənts] [hɑːrt]
the kind attentions of the mighty potentate (9) arouse in the patient's heart
这 种类 注意 的 这 强大的 强势 (9) 引起 在 这 患者 心
[ɪ'mens] [dɪ'laɪt] . (-)
immense delight . (10)
巨大 喜 . (-)

这位权势滔天的君主（9）的仁慈关怀，令病人心中充满喜悦。(10)

([naɪn]) " [ðer; ðər] ['maitinis] , " [ɔːr][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , " [ðer; ðər] [sə'riːn]
(9) " Their mightinesses , " or as we might say , " their serene
(9) " 他们的 力量 , " 或者 作为 我们 可能 说 , " 他们的 安详

(9) "他们的力量"，或者我们可以说，"他们宁静

['haɪnəs] .
highnesses .
殿下们 .

殿下们。

" [,siː'ef] . [θʌk] .
" Cf . Thuc .
" cf . thuc .

参见修昔底德。

[iː] . - .
ii . 65 .
二、 . - .

ii.65.

(-) " [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒuːbɪləns] .
(10) " The greatest jubilance .
(-) " 这 最 欢呼 .

(10) "最大的喜悦。

" [ɔːr] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['givəz] [ʌv; əv] [tuː] [gɪfts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][ɪn][ɔːl]
" Or say , they are the givers of two gifts which shall be like in all
" 或者 说 , 他们 是 这 捐赠者 的 二 礼物 哪个 将 是 喜欢 在 全部
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
respects .
尊重 .

或者说，他们是两份礼物的赠送者，这两份礼物在各方面都相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] " [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['feɪvər] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
It is plain enough in this case also that " the gracious favour " of his royal
它 是 清楚的 足够的 在 这 案件 还 那 " 这 亲切 偏爱 " 的 他的 皇家
['haɪnəs] ,
highness ,
高度 ,

在这种情况下，也很明显地体现了"殿下的恩惠"。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hævd] , [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] [hoʊl] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]
even if halved , would more than counterbalance the whole value of the
甚至 如果 减半 , 会 更多的 比 抗衡 这 所有的 价值 的 这
['kɑːmənərz] " [doʊ'neɪʃ(ə)n] . " (-) (-)
commoner's " donation . " (11) (11)
平民的 " 捐款 . " (-) (-)

即使减半，也足以抵消平民"捐赠"的全部价值。(11)(11)

[ɔːr] , " [hæf][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] - ['baʊnti] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [aʊt'weɪz] [ðə; ði] [smɔːl]
Or , " half the great man's ' bounty ' more than outweighs the small
或者 , " 一半 这 伟大的 男人的 - 赏金 - 更多的 比 胜过 这 小的

或者说，"伟人的'恩惠'的一半就远远超过了小人物的。"

['mænz]['prez(ə)nt] .
man's present .
男人的 展示 .

男人的礼物。

" [fɔ:r; fər] { - } [,si:'ef] . - .
" For { dorema } cf . Aristot .
" 为了 { - } cf . - .

“关于{dorema}，参见亚里士多德。

" [en] . [i:] . " [aɪ] . [ˌaɪ'ɛks] . [ˌtu:'tu:] ,
" N . E . " I . ix . 2 ,
" N . E . " 我 . 九 . 2 ,

“NE” I. ix. 2,

" ['hæpinəs] . . . [ə; eɪ] [fri:] [gɪft][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][men] .
" happiness . . . a free gift of God to men .
" 幸福 . . . 一个 自由的 礼物 的 上帝 到 男人 .

“幸福……是上帝赐予人类的礼物。”

" [neɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æn; ən] ['ɑ:nər] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] , [ə; eɪ] [greɪs] [dɪ'vaɪn]
" Nay , as it seems to me , an honour from the gods , a grace divine
" 不 , 作为 它 似乎 到 我 , 一个 荣誉 从 这 神 , 一个 优雅 神圣的
,
,
,

“不，在我看来，这是神明的恩赐，是神圣的恩典。”

[ɪz] [ʃed] [ə'baʊt][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪroʊ] - ['ru:lər] .
is shed about the path of him the hero - ruler .
是 棚 关于 这 小路 的 他 这 英雄 - 统治者 .

流露出英雄统治者的道路。

(-) [nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [kə'mænd] [ɪt'self][ɪ'noʊb(ə)l] ['mænhʊd] ,
(12) Not only does command itself ennoble manhood ,
(-) 不是 仅有的 做 命令 本身 使高贵 男子气概 ,

（12）不仅指挥本身能提升男子气概，

[bʌt; bət][wi:; wi] [geɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [fer] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [jet]
but we gaze on him with other eyes and find the fair within him yet
但 我们 目光 在 他 和 其他 眼睛 和 寻找 这 公平的 之内 他 然而
[mɔ:r] [fer] [hu:] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ]['praɪvət]
more fair who is to - day a prince and was but yesterday a private
更多的 公平的 WHO 是 到 - 天 一个 王子 和 曾是 但 昨天 一个 私人的
['sɪtɪzn] . (-)
citizen . (13)
公民 . (-)

但我们用不同的眼光看待他，会发现他身上有一种更加美好的品质，他今天是一位王子，昨天还是一位平民。(13)

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['praʊder][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['daʊtləs] [tuː; tə][hoʊld] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

it	is	a	prouder	satisfaction	doubtless	to	hold	debate	with	those	who	are
它	是	一个	更骄傲	满意	毫无疑问	到	抓住	辩论	和	那些	WHO	是

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ɑːn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

preferred	to	us	in	honour	than	with	people	on	an	equal	footing	with
首选	到	我们	在	荣誉	比	和	人们	在	一个	平等的	立足点	和

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

毫无疑问，与那些在荣誉上比我们高贵的人辩论，比与和我们地位相当的人辩论更能带来自豪和满足感。

(-) [lɪt] . " [ə'tendz] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] ['ruːlər] .

(	12	)	Lit	.	"	attends	the	footsteps	of	the	princely	ruler	.
(	-	)	点燃	.	"	参加	这	脚步声	的	这	王子	统治者	.

（12）字面意思是"跟随君主的脚步"。

" [ˌsiː'ef] .

"	Cf	.
"	cf	.

参见。

" [saɪrɑːp] .

"	Cyrop	.
"	塞浦路斯	.

"塞浦路斯。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

"二、

[aɪ] . - , [plæt] .

i	.	23	,	Plat	.
我	.	-	,	平台	.

i. 23，Plat.

" [lɔːz] , " - [biː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [juːz][ʌv; əv]

"	Laws	,	"	667	B	,	for	a	similar	metaphorical	use	of
"	法律	,	"	-	B	,	为了	一个	相似的	比喻性的	使用	的

"法律"，667 B，对类似的隐喻用法

[ðə; ði][wɜːrd] .

the	word	.
这	单词	.

这个词。

(-) { [tuː; tə] - } , " [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['paʊər] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][mæn]

(	13	)	{	to	arkhein	}	,	"	his	princely	power	makes	him	more	noble	as	a	man
(	-	)	{	到	-	}	,	"	他的	王子	力量	制作	他	更多的	高贵	作为	一个	男人

，

，

（13）{对 arkhein 而言}，"他的君主权力使他作为一个人更加高贵，

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ['fɛrɚ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ruːl] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['fʌŋkʃənd]

and	we	behold	him	fairer	exercising	rule	than	when	he	functioned
和	我们	看哪	他	更公平	锻炼	规则	比	什么时候	他	功能正常

我们看到他行使统治权时比他执政时更加公正。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɪtɪzn] .

as	a	common	citizen	.
作为	一个	常见的	公民	.

作为一名普通公民。

" ['riːdɪŋ] { ['kæliːoʊ] } , [ɔːr] [ɪf] { - } , [t'rænzl] .
" **Reading** **{** **kallio** **}** **,** **or** **if** **{** **edion** **}** **,** **transl** **.**
" 阅读 { 卡利奥 } ，或者如果 { - } ， 翻译 .

“阅读 {kallio}，或者如果 {edion}，翻译。

" [wiː; wi]
" **we**
" 我们

“我们

[fiːst] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [mɔːr] ['griːdɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
feast **our** **eyes** **more** **greedily** **upon** **him** **.**
盛宴 我们的 眼睛 更多的 贪婪地 之上 他 .

我们更加贪婪地欣赏他。

" [waɪ] , [ðə; ði]['mɪnjən] ([wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['grævəst] [fɔːlt] [tuː; tə]
" **Why** **,** **the** **minion** **(** **with** **regard** **to** **whom** **you** **had** **the** **gravest** **fault** **to**
" 为什么 , 这 小黄人 (和 看待 到 谁 你 有 这 最严重的 过错 到
[faɪnd][wɪð; wɪθ] ['tɪrəni]) ,
find **with** **tyranny** **)** **,**
寻找 和 暴政) ,

“为什么，你这个爪牙（你认为他犯有最严重的暴政罪行），”

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːlər] , [ɪz] [liːst] [ept][tuː; tə]['kwɑːrəl] (-) [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] :
the **favourite** **of** **a** **ruler** **,** **is** **least** **apt** **to** **quarrel** **(** **14** **)** **with** **gray** **hairs** **:**
这 最喜欢的 的 一个 统治者 , 是 至少 易于 到 争吵 (-) 和 灰色的 头发 :

统治者最宠爱的人，最不容易与白发苍苍的人发生争执（14）：

[ðə; ði] ['veri] ['blemɪʃiz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [suːn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kaʊntɪd] [ɪn]
the **very** **blemishes** **of** **one** **who** **is** **a** **prince** **soon** **cease** **to** **be** **discounted** **in**
这 非常 瑕疵 的 一 WHO 是 一个 王子 很快 停止 到 是 折扣 在
[ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] . (-)
their **intercourse** **.** **(** **15** **)**
他们的 交往 . (-)

即使是王子身上的瑕疵，在与人交往时也很快会被忽略。(15)

(-) [lɪt] . " [fiːlz] [liːst] [dɪs'gʌst] [æt; ət][eɪdʒ] " ; [aɪ] . [iː] . [hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ['jɪrz] [ænd; ənd]
(**14** **)** **Lit** **.** **"** **feels** **least** **disgust** **at** **age** **"** **;** **i** **.** **e** **.** **his** **patron's** **years** **and**
(-) 点燃 . " 感觉 至少 厌恶 在 年龄 " ; 我 . e . 他的 赞助人的 年 和

（14）字面意思是“对年龄感到最不反感”；即他的赞助人的年龄和

['rɪŋklz] .
wrinkles **.**
皱纹 .

皱纹。

(-) [,siː'ef] . [plæt] .
(**15** **)** **Cf** **.** **Plat** **.**
(-) cf . 平台 .

（15）参见 Plat.

" - .
" **Phaedr** **.**
" - .

“Phaedr.

" - [biː] .
" **231** **B** **.**
" - B .

“231 B.

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ɪt'self] [lendz] ['ɔːrnəmənt] ,

The	fact	is	,	to	have	reached	the	zenith	of	distinction	in	itself	lends	ornament	,
这	事实	是	,	到	有	达到	这	天顶	的	区别	在	本身	借贷	装饰品	,

事实上，达到卓越的巅峰本身就是一种荣耀。

(-) [neɪ] , [ə; eɪ] ['lʌstər] [ɪ'feɪsɪŋ] [wʌt] [ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['fiːtʃərləs] [ænd; ənd] [ruːd] ,

(	16	)	nay	,	a	lustre	effacing	what	is	harsh	and	featureless	and	rude	,
(	-	)	不	,	一个	光泽	抹除	什么	是	残酷的	和	无特征	和	粗鲁的	,

（16）不，一种光泽抹去了粗糙、单调和粗鲁的事物。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [truː] ['bjuːti] [jet] [mɔːr] ['splendɪd] . (-)

and	making	true	beauty	yet	more	splendid	.	(	16	)
和	制作	真的	美丽	然而	更多的	灿烂	.	(	-	)

并使真正的美更加绚丽夺目。(16)

[ɔːr] , " [ðə; ði] [mɪr] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][haɪɪst; ˈhaɪəst] ['wɜːrʃɪp] ['hɛlps][tuː; tə][əˈdɔːrn] .

Or	,	"	The	mere	prestige	of	highest	worship	helps	to	adorn	.
或者	,	"	这	仅仅	声望	的	最高	崇拜	帮助	到	装饰	.

或者说，“最高崇拜的威望本身就具有装饰作用。

" [siː]

"	See
"	看

“看

- .

Aristot	.
-	.

亚里士多德。

" [en] . [iː] . " [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .

"	N	.	E	.	"	xi	.	17	.
"	N	.	E	.	"	十一	.	-	.

“NE” xi. 17.

[æz; əz][tuː; tə] { ['ɔːtoʊ][tuː; tə] - [em] . [es] . } [aɪ] [θɪŋk]

As	to	{	auto	to	tetimesthai	m	.	s	.	}	I	think
作为	到	{	汽车	到	-	米	.	s	.	}	我	思考

至于{auto to tetimesthai ms}，我认为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] { } [huː] [ɪz] ['ɑːnɜˑd] [baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][men] , [wɪtʃ]

it	is	the	{	arkhon	}	who	is	honoured	by	the	rest	of	men	,	which
它	是	这	{	阿尔孔	}	WHO	是	荣幸	经过	这	休息	的	男人	,	哪个

是{arkhon}受到其余人的尊敬，

{ [taɪm] } ['hɛlps][tuː; tə][əˈdɔːrn][hɪm; ɪm] .

{	time	}	helps	to	adorn	him	.
{	时间	}	帮助	到	装饰	他	.

时间有助于装点他。

['ʌðər] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

Others	seem	to	think	it	is	the
其他的	似乎	到	思考	它	是	这

其他人似乎认为它是

{ [peɪdiːkə] } [huː] [ɪz] ['ɑːnɜˑd] [baɪ][ðə; ði] { } .

{	paidika	}	who	is	honoured	by	the	{	arkhon	}	.
{	帕迪卡	}	WHO	是	荣幸	经过	这	{	阿尔孔	}	.

受 {arkhon} 尊崇的 {paidika}。

[ɪf] [soʊ] , [tˈrænzl] . : " [ðə; ði]

If	so	,	transl	.	:	"	The
如果	所以	,	翻译	.	:	"	这

如果是这样，翻译如下：“

[mɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'loʊn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['haɪli] ['ɑːnɚd] ,
mere **distinction** **,** **the** **privilege** **alone** **of** **being** **highly** **honoured** **,**
仅仅 区别 , 这 特权 独自的 的 存在 高度 荣幸 ,

仅仅是殊荣，仅仅是获得高度荣誉的特权而已。

[lendz] [ɪm'belɪʃmənt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
lends **embellishment** **,** **"** **etc** **.**
借贷 装饰 , " ETC .

增添润色，等等。

[sɪns] [ðen] , [baɪ][eɪd][ʌv; əv]['iːkwəl] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,
Since **then** **,** **by** **aid** **of** **equal** **ministrations** **,**
自从 然后 , 经过 援助 的 平等的 服事 ,

此后，通过平等的施助，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][wɪn][nɑːt]['iːkwəl][bʌt; bət][fɑːr] [diːpər] ['grætɪtuːd] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]
you **are** **privileged** **to** **win** **not** **equal** **but** **far** **deeper** **gratitude** **:** **it** **would** **seem**
你 是 特权 到 赢 不是 平等的 但 远的 更深 感激 : 它 会 似乎
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
to **follow** **,**
到 跟随 ,

你有幸赢得的不是同等的感激，而是更深层次的感激：这似乎是理所当然的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['væstli] ['waɪdər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['helpflnəs] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz]
considering **the** **vastly** **wider** **sphere** **of** **helpfulness** **which** **lies** **before** **you** **as**
考虑 这 非常 更广泛 领域 的 乐于助人 哪个 谎言 前 你 作为
[æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] ,
administrators **,**
管理员 ,

考虑到作为管理者，你们面前有着更为广泛的助人空间，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr]['grændɚ] [skeɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɑːr'dʒes] ,
and **the** **far** **grander** **scale** **of** **your** **largesses** **,**
和 这 远的 更宏伟 规模 的 你的 慷慨 ,

以及你们慷慨的规模之宏大，

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [pə'teinz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'selvz] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] [ðæn; ðən]
I **say** **it** **naturally** **pertains** **to** **you** **to** **find** **yourselves** **much** **more** **beloved** **than**
我 说 它 自然 相关 到 你 到 寻找 你们自己 很多 更多的 心爱 比
['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] ;
ordinary **mortals** **;**
普通的 凡人 ;

我认为，你们比普通人更受人喜爱，这是理所当然的；

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [nɑːt] ?
or **if** **not** **,** **why** **not** **?**
或者 如果 不是 , 为什么 不是 ?

如果没有，为什么不行?

['haɪroʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] [meɪd] ['ænsər] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd]
Hiero **took** **up** **the** **challenge** **and** **without** **demur** **made** **answer** **:** **For** **this** **good**
希罗 采取 向上 这 挑战 和 没有 异议 制成 回答 : 为了 这 好的
['riːz(ə)n] ,
reason **,**
原因 ,

Hiero接受了挑战，并毫不犹豫地回答：正是出于这个充分的理由，

[best] [ʌv; əv] ['poʊəts] , [nə'sesəti] [kən'streinz] [ˌjuː 'es] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə]

best	of	poets	,	necessity	constrains	us	,	far	more	than	ordinary	people	,	to
最好的	的	诗人	,	必要性	约束	我们	,	远的	更多的	比	普通的	人们	,	到

[biː; bi] [bɪ'zɪbɒdɪz] .

be	busybodies	.
是	爱管闲事的人	.

最优秀的诗人，比普通人更容易受到生活需要的驱使，变得爱管闲事。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] [faʊnt] [ænd; ənd]

We	are	forced	to	meddle	with	concerns	which	are	the	very	fount	and
我们	是	强制	到	插手	和	担忧	哪个	是	这	非常	喷泉	和

['sprɪŋˌhed] [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

springhead	of	half	the	hatreds	of	mankind	.
泉源	的	一半	这	仇恨	的	人类	.

我们被迫介入那些正是人类一半仇恨的根源和源泉的问题。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['mʌniz] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [miːt] ['aʊər; ɑːr] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] .

We	have	moneys	to	exact	if	we	would	meet	our	necessary	expenses	.
我们	有	钱	到	精确的	如果	我们	会	见面	我们的	必要的	开支	.

我们有足够的资金来满足必要的开支。

[gɑːrdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['sentənəlz] ['poʊstɪd] [wer'evər] [ðer; ðər] [ɪz] [niːd] [ʌv; əv]

Guards	must	be	impressed	and	sentinels	posted	wherever	there	is	need	of
卫兵	必须	是	印象深刻	和	哨兵	发布	无论	那里	是	需要	的

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrd] .

watch	and	ward	.
手表	和	病房	.

凡是需要警戒和看守的地方，都必须强征卫兵并部署哨兵。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] ['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

We	have	to	chastise	evil	-	doers	;	we	must	put	a	stop	to	those	who
我们	有	到	惩罚	邪恶的	-	实干家	;	我们	必须	放	一个	停止	到	那些	WHO

[wʊd] [wæks] ['ɪnsələnt] . (-)

would	wax	insolent	.	(	17	)
会	蜡	傲慢的	.	(	-	)

我们必须惩处作恶者；我们必须制止那些傲慢无礼之人。(17)

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [swɪft] ['ækʃ(ə)n] [kʌmz] ,

And	when	the	season	for	swift	action	comes	,
和	什么时候	这	季节	为了	迅速	行动	来	,

当需要迅速采取行动的季节到来时，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] ['ekspədaɪt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [baɪ] [lænd] [ɔːr] [siː] ,

and	it	is	imperative	to	expedite	a	force	by	land	or	sea	,
和	它	是	至关重要的	到	加快	一个	力量	经过	土地	或者	海	,

因此，必须加快部队通过陆路或海路的部署速度。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə] ['iːzi] -

at	such	a	crisis	it	will	not	do	for	us	to	entrust	the	affair	to	easy	-
在	这样的	一个	危机	它	将要	不是	做	为了	我们	到	委托	这	事务	到	简单的	-

['goʊər] .

goers	.
去者	.

在这样的危机时刻，我们不能把这件事交给那些安分守己的人。

(-) [ɔːr] , " [kɜːrb] [ðə; ði] ['oʊvər] - [praʊd] [ɪn] [sæp] [ænd; ənd] [blʌd] .

(	17	)	Or	,	"	curb	the	over	-	proud	in	sap	and	blood	.
(	-	)	或者	,	"	抑制	这	超过	-	自豪的	在	树液	和	血	.

（17）或者，"遏制树液和血液中过分骄傲的人。

" ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɜːsəˌneriːz] ,
" **Further** **than** **that** **,** **the** **man** **who** **is** **a** **tyrant** **must** **have** **mercenaries** **,**
" 更远 比 那 , 这 男人 WHO 是 一个 暴君 必须 有 雇佣兵 ,

不仅如此，暴君还必然会雇佣雇佣兵。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bəːdənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər][ɪz]
and **of** **all** **the** **burdens** **which** **the** **citizens** **are** **called** **upon** **to** **bear** **there** **is**
和 的 全部 这 负担 哪个 这 公民 是 称为 之上 到 熊 那里 是
[nʌn] [mɔːr] ['oʊnərəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
none **more** **onerous** **than** **this** **,**
没有任何 更多的 繁重 比 这 ,

在公民们被要求承担的所有负担中，没有比这更沉重的了。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]
since **nothing** **will** **induce** **them** **to** **believe** **these** **people** **are** **supported** **by** **the**
自从 没有什么 将要 诱导 他们 到 相信 这些 人们 是 有 经过 这
['taɪrənt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [pre'stiːʒ] ,
tyrant **to** **add** **to** **his** **and** **their** **prestige** **,**
暴君 到 添加 到 他的 和 他们的 声望 ,

因为没有什么能让他们相信这些人是暴君为了提升自己和暴君的威望而支持的。

(-) [bʌt; bət] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [griːd] .
(18) **but** **rather** **for** **the** **sake** **of** **his** **own** **selfishness** **and** **greed** **.**
(-) 但 相当 为了 这 清酒 的 他的 自己的 自私 和 贪婪 .

（18）却是为了满足他自己的自私和贪婪。

(-) ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['briːt] .
(18) **Reading** **with** **Breit** **.**
(-) 阅读 和 布雷特 .

（18）与布雷特一起阅读。

{ ['aɪz] - } , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [vʌlg] .
{ **eis** **timas** **}** **,** **or** **if** **the** **vulg** **.**
{ eis - } , 或者 如果 这 粗俗 .

{eis timas}，或者如果通俗地。

{ - } ,
{ **isotimous** **}** **,**
{ - } ,

{同心的}，

[t'rænzl] .
transl **.**
翻译 .

翻译。

" [æz; əz]['iːkwəl] ['mɪrli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] ['prɪvəlɪdʒ] " ; [ɔːr] [ɪf] [wɪð; wɪθ]
" **as** **equal** **merely** **to** **themselves** **in** **privilege** **"** **;** **or** **if** **with**
" 作为 平等的 仅仅 到 他们自己 在 特权 " ; 或者 如果 和

“仅仅在特权上与他们平等”；或者如果与

- ([ænd; ənd]['hoʊldən] , [ed] . [θriː]) { - } , [t'rænzl] .
Schenkl **(** **and** **Holden** **,** **ed** **.** **3** **)** **{** **isotimias** **}** **,** **transl** **.**
- (和 霍尔顿 , 编辑 . 3) { - } , 翻译 .

Schenkl（和 Holden，编辑 3）{isotimias}，翻译。

" [ðer; ðər][fɜːrm]
" **their** **firm**
" 他们的 公司

“他们的公司

[pər'sweɪʒ(ə)n][ɪz] [ðiːz] ['haɪərlɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['taɪrənt][ɪn]

persuasion	**is**	**these**	**hirelings**	**are**	**not**	**supported**	**by**	**the**	**tyrant**	**in**
劝说	是	这些	雇佣兵	是	不是	有	经过	这	暴君	在

说服力在于，这些雇佣兵并没有得到暴君的支持。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][i'kwɑːlətɪ][bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌʌn'duː] ['ɪnfluəns] .

the	**interests**	**of**	**equality**	**but**	**of**	**undue**	**influence**	**.**
这	兴趣	的	平等	但	的	过度	影响	.

平等利益，但不当影响。

" [ˌaɪ'ɛks]

"	**IX**
"	第九章

IX

[tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][saɪ'mɔnɪdiːz][ɪn][tɜːrn] [meɪd] ['ænsər] : [neɪ] , ['haɪroʊ] ,

To	**these**	**arguments**	**Simonides**	**in**	**turn**	**made**	**answer**	**:**	**Nay**	**,**	**Hiero**	**,**
到	这些	论点	西蒙尼德斯	在	转动	制成	回答	:	不	,	希罗	,

针对这些论点，西蒙尼德斯回应道：不，希罗，

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [ðiːz] ['daɪvərz] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend]

I	**am**	**far**	**from**	**stating**	**that**	**you**	**have**	**not**	**all**	**these**	**divers**	**matters**	**to**	**attend**
我	是	远的	从	声明	那	你	有	不是	全部	这些	潜水员	事情	到	出席

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

我绝非暗示你没有这么多繁杂的事情需要处理。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪrɪəs] ['duːtiz] , ([wʌn]) [aɪ][æd'mɪt] .

They	**are**	**serious**	**duties**	**,**	**(**	**1**	**)**	**I**	**admit**	**.**
他们	是	严肃的	职责	,	(	1	)	我	承认	.

（1）我承认，这些都是严肃的职责。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wʌt] [straɪks] [ˌem 'iː][ɪz] , [ɪf] [hæf] [ðiːz] [greɪv] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [duː][lend] [ðəm'selvz]

But	**still**	**,**	**what**	**strikes**	**me**	**is**	**,**	**if**	**half**	**these**	**grave**	**responsibilities**	**do**	**lend**	**themselves**
但	仍然	,	什么	罢工	我	是	,	如果	一半	这些	严重	职责	做	借	他们自己

[ʌn'daʊtɪdlɪ] [tuː; tə]['heɪtrɪd] ,

undoubtedly	**to**	**hatred**	**,**
无疑	到	仇恨	,

但是，最令我震惊的是，如果这些重大责任中有一半无疑会滋生仇恨，

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['grætɪfaɪɪŋ] .

(	**2**	**)**	**the**	**remaining**	**half**	**are**	**altogether**	**gratifying**	**.**
(	2	)	这	其余的	一半	是	共	可喜	.

（2）剩下的一半也完全令人满意。

[ðʌs] , [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] ([θriː]) [aːts][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst]['vɜːrtʃuː] ,

Thus	**,**	**to**	**teach**	**others**	**(**	**3**	**)**	**arts**	**of**	**highest**	**virtue**	**,**
因此	,	到	教	其他的	(	3	)	艺术	的	最高	美德	,

因此，要教导他人（3）最高德行的技艺，

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [iːtʃ] [moʊst] [fer] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

and	**to**	**praise**	**and**	**honour**	**each**	**most**	**fair**	**performance**	**of**	**the**	**same**	**,**
和	到	称赞	和	荣誉	每个	最多	公平的	表现	的	这	相同的	,

并表彰和嘉奖每一位表现最出色的演员，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['duːti][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [seɪv] ['greɪʃəsli] .

that	**is**	**a**	**type**	**of**	**duty**	**not**	**to**	**be**	**discharged**	**save**	**graciously**	**.**
那	是	一个	类型	的	责任	不是	到	是	出院	节省	亲切地	.

这种职责，除非以优雅的方式履行，否则绝不能推卸。

[waɪlst] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tuː; tə][skoʊld][æt; ət]['piːp(ə)l] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ri'misnis] ,

Whilst	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**to**	**scold**	**at**	**people**	**guilty**	**of**	**remissness**	**,**
而	,	在	这	其他	手	,	到	骂	在	人们	有罪的	的	疏忽	,

另一方面，责骂那些犯了疏忽大意的人，

[tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] ['tʃeɪs(ə)n] ,

to	**drive**	**and**	**fine**	**and**	**chasten**	**,**
到	驾驶	和	美好的	和	惩戒	,

驱车、罚款和惩戒，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [prə'siːdɪŋz] ['daʊtləs] [wɪtʃ] [goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .

these	**are**	**proceedings**	**doubtless**	**which**	**go**	**hand**	**in**	**hand**	**with**	**hate**	**and**	**bitterness**	**.**
这些	是	诉讼程序	毫无疑问	哪个	去	手	在	手	和	恨	和	苦味	.

这些行为无疑与仇恨和怨恨密不可分。

([wʌn]) [ˌsiː'ef] .

(	**1**	**)**	**Cf**	**.**
(	1	)	cf	.

（1）参见。

" ['ekɒn] . " [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .

"	**Econ**	**.**	**"**	**vii**	**.**	**41**	**.**
"	经济学	.	"	七	.	-	.

“经济学。” vii. 41。

([ˌtuː'tuː]) [ɔːr] , " [tend] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli][tuː; tə]['enməti] .

(	**2**	**)**	**Or**	**,**	**"**	**tend**	**indisputably**	**to**	**enmity**	**.**
(	2	)	或者	,	"	趋向	无可争议地	到	敌意	.

（2）或者，“毫无疑问地倾向于敌意。

" ([θriː]) [ɔːr] , " ['piːp(ə)l] , "

"	**(**	**3**	**)**	**Or**	**,**	**"**	**people**	**,**	**"**
"	(	3	)	或者	,	"	人们	,	"

（3）或者，“人们，

" [ðə; ði] ['lɜːrnər] .

"	**the**	**learner**	**.**
"	这	学习者	.

学习者。

" [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] - ['ruːlər][ɪz] : [wer'evər] [fɔːrs] [ɪz] ['niːdɪd] ,

"	**What**	**I**	**would**	**say**	**then**	**to**	**the**	**hero**	**-**	**ruler**	**is**	**:**	**Wherever**	**force**	**is**	**needed**	**,**
"	什么	我	会	说	然后	到	这	英雄	-	统治者	是	:	无论	力量	是	需要	,

“我当时想对这位英雄统治者说的是：无论在何处需要武力，

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ɪn'fliktɪŋ] [tʃæ'staɪzmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

the	**duty**	**of**	**inflicting**	**chastisement**	**should**	**be**	**assigned**	**to**	**others**	**,**
这	责任	的	造成	惩罚	应该	是	分配	到	其他的	,

执行惩罚的职责应该交给其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd]['preɪzɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	**the**	**distribution**	**of**	**rewards**	**and**	**prizes**	**must**	**be**	**kept**	**in**	**his**	**own**
但	这	分配	的	奖励	和	奖品	必须	是	保留	在	他的	自己的

[hændz] . ([fɔːr])

hands	**.**	**(**	**4**	**)**
双手	.	(	4	)

但奖赏和奖励的分配必须由他自己决定。(4)

([fɔːr]) [ˌsiː'ef] .

(	**4**	**)**	**Cf**	**.**
(	4	)	cf	.

（4）参见。

" [saɪrɑːp] . " [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [iː] .
" Cyrop . " VIII . ii .
" 塞浦路斯 . " 八 . 二、 .

“塞浦路斯。”第八章第二节

- ; [ˌaɪ ˈbiː] .
27 ; ib .
- ; ib .

27；同上。

[aɪ] . - ; " ['hɪpˌɑːrk] , " [aɪ] . - .
i . 18 ; " Hipparch , " i . 26 .
我 . - ; " 喜帕奇 , " 我 . - .

i. 18；“希帕奇，” i. 26。

['kɑːmən] [ɪk'spɪrɪəns] [ə'tests] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] . ([faɪv])
Common experience attests the excellence of such a system . (5)
常见的 经验 证明 这 卓越 的 这样的 一个 系统 . (5)

普遍经验证明了这种制度的优越性。(5)

[ðʌs] [wen] [wiː; wi] ([sɪks]) [wɪʃ] [tuː; tə][set][ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] ['kɔːrəsiz] ,
Thus when we (6) wish to set on foot a competition between choruses ,
因此 什么时候 我们 (6) 希望 到 放 在 脚 一个 竞赛 之间 合唱 ,

因此，当我们（6）想要发起一场合唱团之间的比赛时，

(['sɛvən]) [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] ([eɪt]) [tuː; tə]['ɔːfər]['praɪzɪz] ,
(7) it is the function of the archon (8) to offer prizes ,
(7) 它 是 这 功能 的 这 执政官 (8) 到 提供 奖品 ,

（7）执政官的职责是（8）颁发奖赏，

[waɪlst] [tuː; tə][ðə; ði] ([naɪn]) [ɪz] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði] ['membər]
whilst to the choregoi (9) is assigned the duty of assembling the members
而 到 这 舞蹈 (9) 是 分配 这 责任 的 组装 这 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ;
of the band ;
的 这 乐队 ;

而 choregoi（9）则负责召集乐队成员；

(-) [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] (-) [ðæt] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðoʊz]
(10) and to others (11) that of teaching and applying force to those
(-) 和 到 其他的 (-) 那 的 教学 和 申请 力量 到 那些
[huː] [kʌm] [bɪˈhaɪndhænd][ɪn][ðer; ðər] ['duːtiz] .
who come behindhand in their duties .
WHO 来 背后 在 他们的 职责 .

（10）对其他人（11）教导和对那些履行职责落后的人施加强制力。

[ðer; ðər] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][wʌns] : [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]
There , then , you have the principle at once : The gracious and agreeable
那里 , 然后 , 你 有 这 原则 在 一次 : 这 亲切 和 同意
[dɪˈvɔlvz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ruːlz] ,
devolves on him who rules ,
退化 在 他 WHO 规则 ,

这样，原则就显而易见了：仁慈和蔼的品质会遗传给统治者。

[ðə; ði]['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] ; [ðə; ði] [rɪˈpelənt] ['kaʊntərpɑːrt] (-) [ɑːn] ['ʌðər] .
the archon ; the repellent counterpart (12) on others .
这 执政官 ; 这 驱虫剂 对应物 (-) 在 其他的 .

执政官；对其他人来说，其令人厌恶的对应物（12）。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] ['mætərz] ['pɑːlətɪk][ɪn]

What	is	there	to	prevent	the	application	of	the	principle	to	matters	politic	in
什么	是	那里	到	防止	这	应用	的	这	原则	到	事情	政治	在

['dʒen(ə)rəl] ? (-)

general	?	(	13	)
一般的	?	(	-	)

有什么能阻止我们将这一原则应用于一般的政治事务呢？ （13）

([faɪv]) [ɔːr] , " ['kɜːrənt] ['ɪnsɪdənts] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	5	)	Or	,	"	current	incidents	bear	witness	to	the	beauty	of	the
(	5	)	或者	,	"	当前的	事件	熊	证人	到	这	美丽	的	这

（5）或者，“当前事件见证了.....的美丽

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

原则。

" ([sɪks]) { ['ɛmɪn] } .

"	(	6	)	{	emin	}	.
"	(	6	)	{	埃明	}	.

"(6) {emin}。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪks] [saɪ'mɔnɪdiːz] [tɔːk] [æz; əz][æn; ən] [ə'θiːnjən] .

The	author	makes	Simonides	talk	as	an	Athenian	.
这	作者	制作	西蒙尼德斯	讲话	作为	一个	雅典	.

作者让西蒙尼德斯像一个雅典人那样说话。

(['sɛvən]) [lɪt] .

(	7	)	Lit	.
(	7	)	点燃	.

（7） 字面意思。

" [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd]['kwaiəz][tuː; tə] [kəm'piːt] .

"	when	we	wish	our	sacred	choirs	to	compete	.
"	什么时候	我们	希望	我们的	神圣	合唱团	到	竞争	.

“当我们希望我们的神圣合唱团进行比赛时。”

" ([eɪt]) [ɔːr] , " ['mædʒɪstreɪt] " ; [æt; ət] ['æθənz] [ðə; ði]['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] - .

"	(	8	)	Or	,	"	magistrate	"	;	at	Athens	the	Archon	Eponymos	.
"	(	8	)	或者	,	"	地方法官	"	;	在	雅典	这	执政官	-	.

（8）或者，“行政长官”；在雅典，执政官被称为埃波尼莫斯。

[siː] [boʊk] , " [piː] .

See	Boeckh	,	"	P	.
看	博克	,	"	P	.

参见 Boeckh，“P.

[iː] . [ə; eɪ] .

E	.	A	.
E	.	一个	.

EA

" [piː] . - ['fɒl] .

"	p	.	454	foll	.
"	p	.	-	关注	.

“第 454 页及后续页

[ɑːl] .

Al	.
阿尔	.

阿尔。

[ðə; ði] { - } .
the { athlethetai } .
这 { - } .

运动员们。

[siː] ['pɒləks] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ;
See Pollux , viii . 93 ;
看 波吕克斯 , 八 . - ;

参见波吕克斯，viii.93；

[ˌsiː'ef] .
cf .
cf .

参见。

- .
Aeschin .
- .

埃辛。

" [siː] . ['siːˌtiː'iː'ɛs] . " - .
" c . Ctes . " 13 .
" c . ctes . " - .

“c. Ctes。”13.

([naɪn]) [ɔːr] [mɔːr] [kə'rektli] [æt; ət] ['æθənz] [ðə; ði] - = ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
(9) Or more correctly at Athens the choragoi = leaders of the chorus .
(9) 或者 更多的 正确 在 雅典 这 - = 领导人 的 这 合唱 .

（9）或者更准确地说，在雅典，choragoi = 合唱队的领导者。

(-) [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] - .
(10) i . e . the choreutai .
(-) 我 . e . 这 - .

（10）即合唱团。

(-) [ˌɛs'siː] .
(11) Sc .
(-) Sc .

（11）Sc.

[ðə; ði] ['kɔːrɔ] - - , [ɔːr] ['kɔːrəs] - ['mæstərz] .
the choro - didaskaloi , or chorus - masters .
这 choro - - , 或者 合唱 - 大师 .

choro-didaskaloi，即合唱大师。

(-) { [tɑː] - } , " [ðə; ði] [rɪ'peləntˌ] ['ɑːbvɜːrs] , "
(12) { ta antitupa } , " the repellent obverse , "
(-) { ta - } , " 这 驱虫剂 正面 , "

（12）{ta antitupa}，“令人厌恶的正面，”，

" [ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] .
" the seamy side .
" 这 卑鄙的 边 .

阴暗的一面。

" [ˌsiː'ef] .
" Cf .
" cf .

参见。

- . - , { ['iːθɑːs] - ['sɑːlˌaɪən; 'sɑːlˌaɪɑːn] - - } .
Theogn . 1244 , { ethos ekhon solion pistios antitupon } .
- . - , { 精神气质 - 索利昂 - - } .

泰奥根。 1244，{ethos ekhon solion pistios antitupon}。

" [hel] . " ['vaɪ, 'viː] .
" Hell . " VI .
" 地狱 . " 六年级 .

"地狱。" VI.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . (-)
iii . 11 . (13)
三、 . - . (-)

iii. 11.(13)

[ɔːr] , " [wel] [ðen] , [wʌt] ['riːz(ə)n][ɪz][ðer; ðər] [waɪ] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv]
Or , " Well then , what reason is there why other matters of
或者 , " 出色地 然后 , 什么 原因 是 那里 为什么 其他 事情 的

或者，"那么，其他事项又有什么理由不....."

[pə'lɪtɪk(ə)l][kən'sɜːrn] — [ɔːl] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪvɪk][laɪf] , [ɪn]
political concern — all other branches of our civic life , in
政治的 忧虑 — 全部 其他 分支 的 我们的 公民 生活 , 在

政治关切——我们公民生活的所有其他方面，在

[fækt] — [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ?
fact — should not be carried out on this same principle ?
事实 — 应该 不是 是 携带 出去 在 这 相同的 原则 ?

事实上——不应该按照同样的原则来执行吗?

" [ɔːl] [steɪts] [æz; əz]['juːnɪts][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [traɪbz] ({ }) , [ɔːr]['redʒɪmənts] ({ ['mɔːrəs] })
" All states as units are divided into tribes ({ thulas }) , or regiments ({ moras })
" 全部 各州 作为 单位 是 分割 进入 部落 ({ 图拉斯 }) , 或者 军团 ({ 莫拉斯 })
, [ɔːr] ['kʌmpəniz] ({ - }) ,
, or companies ({ lokhous }) ,
, 或者 公司 ({ - }) ,

"所有邦国都以部落（{thulas}）、军团（{moras}）或连队（{lokhous}）为单位，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɑːfəsərz] ({ }) [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . (-)
and there are officers ({ arkhontes }) appointed in command of each division . (14)
和 那里 是 警官 ({ 阿尔孔特斯 }) 任命 在 命令 的 每个 分配 . (-)

每个师都任命了军官（{arkhontes}）担任指挥官。(14)

(-) [iː] . [dʒiː] . ['ætɪkə]['ɪntuː][ten] ['faɪliː] , [.læsi'diːmən] ['ɪntuː][sɪks] ['mɔːriː] , [θiːbz]
(14) e . g . Attica into ten phylae , Lacedaemon into six morae , Thebes
(-) e . 克 . 阿提卡 进入 十 门 , 拉塞达蒙 进入 六 桑葚 , 底比斯

(14) 例如，Attica 分为十门，Lacedaemon 分为六门，底比斯

[ænd; ənd]['ɑːgɔs]['ɪntuː]['loʊki] .
and Argos into lochi .
和 阿尔戈斯 进入 洛奇 .

并将阿尔戈斯变成洛奇。

[siː] - .
See Aristot .
看 - .

参见亚里士多德。

" [pɑːl] .
" Pol .
" 政治 .

"波兰语。

" [viː] . [eɪt] (['dʒauit] , [aɪ] . -) ;
" v . 8 (Jowett , i . 166) ;
" v . 8 (乔维特 , 我 . -) ;

“第 8 节（Jowett，i. 166）

" [hel] . " ['vaɪ, 'viː] . [ˌaɪ 'viː] . - ; [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" Hell . " VI . iv . 13 ; VII .
" 地狱 . " 六年级 . 四 . - ; 七 .

“地狱。” VI. iv. 13；VII.

[iː] . [fɔːr] .
ii . 4 .
二、 . 4 .

ii.4.

[wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ,

那么，

[sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːfər]['praɪzɪz] (-) [tuː; tə] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l]
suppose that some one were to offer prizes (15) to these political
认为 那 一些 一 是 到 提供 奖品 (-) 到 这些 政治的
[dɪ'pɑːtmənts] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrɪk]['praɪzɪz][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ;
departments on the pattern of the choric prizes just described ;
部门 在 这 图案 的 这 合唱 奖品 只是 描述 ;

假设有人要按照刚才描述的合唱奖项的模式，向这些政治部门提供奖项（15）；

['praɪzɪz][fɔːr; fər] ['eksələns] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ɔːr] [skɪl] [ɪn]['tæktɪks] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][soʊ]
prizes for excellence of arms , or skill in tactics , or for discipline and so
奖品 为了 卓越 的 武器 , 或者 技能 在 策略 , 或者 为了 纪律 和 所以
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

表彰武器使用技巧、战术运用能力或纪律等方面的奖项。

[ɔːr][fɔːr; fər] [skɪl] [ɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] ; ['praɪzɪz][fɔːr; fər] ['praʊəs] (-) [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
or for skill in horsemanship ; prizes for prowess (16) in the field of battle ,
或者 为了 技能 在 马术 ; 奖品 为了 能力 (-) 在 这 场地 的 战斗 ,

或因骑术精湛而获奖；因战场上的英勇表现而获奖（16），

['breɪvəri] [ɪn][wɔːr] ; ['praɪzɪz][fɔːr; fər] ['ʌpraɪtnəs] (-) [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] , ['kɑːntrækts]
bravery in war ; prizes for uprightness (17) in fulfilment of engagements , contracts
勇敢 在 战争 ; 奖品 为了 正直 (-) 在 履行 的 订婚 , 合同
, ['kʌvənənts] .
, covenants .
, 圣约 .

战争中的勇敢；履行承诺、合同、盟约时因正直而获得的奖赏（17）。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðiːz] ['sevrəl] ['mætərz] ,
If so , I say it is to be expected that these several matters ,
如果 所以 , 我 说 它 是 到 是 预期的 那 这些 一些 事情 ,

如果真是如此，我认为这些事项的发生是意料之中的。

[θæŋks] [tuː; tə] [emjələs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪl] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] ['vɪgərəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
thanks to emulous ambition , will one and all be vigorously cultivated .
谢谢 到 模仿 志向 , 将要 一 和 全部 是 大力 栽培 .

由于人们怀揣着强烈的竞争意识，每个人都将得到大力培养。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['vɪgərəsli] !
Vigorously !
大力 !

大力!

[waɪ] , [jes] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] !
why , yes , upon my soul , and what a rush there would be !
为什么 , 是的 , 之上 我的 灵魂 , 和 什么 一个 匆忙 那里 会 是 !

是的，我的天哪，那该是多么令人兴奋的事情啊!

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ə'lɔːŋ] [wer] ['duːti] [kɔːld] :
How in the pursuit of honour they would tear along where duty called :
如何 在 这 追逐 的 荣誉 他们 会 撕 沿着 在哪里 责任 称为 :

为了追求荣誉，他们会义无反顾地奔赴职责所在之处:

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['prɔmptitjuːd] [pɔːr] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌni] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] (-) [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]
with what promptitude pour in their money contributions (18) at a time of
和 什么 迅速 倒 在 他们的 钱 贡献 (-) 在 一个 时间 的
['kraɪsɪs] .
crisis .
危机 .

在危机时刻，他们以何等迅速的速度捐献资金（18）。

(-) [siː] " ['revənjuːz] , " [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] ; [ə; eɪ] . - , " [diː] . [zɛn] .
(15) See " Revenues , " iii . 3 ; A . Zurborg , " de . Xen .
(-) 看 " 收入 , " 三、 . 3 ; 一个 . - , " 德 . 异星 .

（15）参见"收入"，第三章第3节；A. Zurborg，"de. Xen.

[lɪb] . [ˌkju ju 'aɪ] { - }
Lib . qui { Poroi }
图书馆 . qui { - }

Lib. qui {Poroi}

- , " [piː] . - .
inscribitur , " p . 42 .
- , " p . - .

inscribitur，第 42 页。

(-) [ˌsiː'ef] .
(16) Cf .
(-) cf .

（16）参见。

" [hel] .
" Hell .
" 地狱 .

"地狱。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

- ; [ˌaɪ 'viː] . [iː] .
16 ; IV . ii .
- ; 第四 . 二、 .

16；IV. ii.

[faɪv] ['fɒl] .
5 foll .
5 关注 .

5 foll。

(-) " [ɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [ɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
(17) " In reward for justice in , etc .
(-) " 在 报酬 为了 正义 在 , ETC .

（17）"为了奖励正义，等等。

" [siː] " ['revənjuːz] , " [el] . [siː] . ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
" See " Revenues , " l . c . ; and for
" 看 " 收入 , " 我 . c . ; 和 为了

参见"收入"；以及

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] , [θʌk] .
the evil in question , Thuc .
这 邪恶的 在 问题 , thuc .

所讨论的邪恶，Thuc。

[aɪ] . - ; [plæt] .
i . 77 ; Plat .
我 . - ; 平台 .

i. 77；Plat.

" [rep] . " - .
" Rep . " 556 .
" 代表 . " - .

"代表。" 556。

(-) { - } , [tɛkn] .
(18) { eispheroien } , techn .
(-) { - } , 技术 .

（18）{eispheroien}，技术。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] - [tæks] [æt; ət] ['æθənz] .
of the war - tax at Athens .
的 这 战争 - 税 在 雅典 .

雅典的战争税。

[siː] " ['revənjuːz] ,
See " Revenues ,
看 " 收入 ,

参见"收入，

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] ['fɒl] . ;
" iii . 7 foll . ;
" 三、 . 7 关注 . ;

"iii. 7 及以下；

[ˌaɪ 'viː] . - ['fɒl] . ;
iv . 34 foll . ;
四 . - 关注 . ;

iv. 34 后续;

[θʌk] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ; [boʊk] , " [piː] . [iː] . [ə; eɪ] . " [piː'piː] . - , - .
Thuc . iii . 19 ; Boeckh , " P . E . A . " pp . 470 , 539 .
thuc . 三、 . - ; 博克 , " P . E . 一个 . " pp . - , - .

Thuc。三. 19; Boeckh，《PEA》第 470、539 页。

[ˌsiːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

- .
Aristot .
- .

亚里士多德。

" [pɑːl] .
" Pol .
" 政治 .

"波兰语。

" [viː] . - .
" v . 11 .
" v . - .

"第 11 节

- , [ɪn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
10 , in illustration of the
- , 在 插图 的 这

10，举例说明

['taɪrənts] ['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] .
tyrant's usual method of raising money .
暴君的 通常 方法 的 提高 钱 .

暴君惯用的筹款方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [aːts] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈmjuːnərətɪv] ,
And that which of all arts is the most remunerative ,
和 那 哪个 的 全部 艺术 是 这 最多 有报酬的 ,

而所有艺术形式中，报酬最高的是.....

[ˌɔːlˈbiːɪt] [ðə; ði] [liːst] [əˈkʌstəmd] [ˌhɪðərˈtuː] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv]
albeit the least accustomed hitherto to be conducted on the principle of
尽管 这 至少 习惯 迄今为止 到 是 实施 在 这 原则 的
[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] (-) — [aɪ] [miːn] ['ægrɪkʌltʃər] — [ɪtˈself] [wʊd] [meɪk] [ɪˈnɔːrməs] [straɪdz] ,
competition (19) — I mean agriculture — itself would make enormous strides ,
竞赛 (-) — 我 意思是 农业 — 本身 会 制作 巨大的 步幅 ,

尽管迄今为止最不习惯按照竞争原则进行的行业（19）——我是指农业——本身也将取得巨大进步，

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['praɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [baɪ] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz]
if some one were to offer prizes in the same way , " by farms and villages
如果 一些 一 是 到 提供 奖品 在 这 相同的 方式 , " 经过 农场 和 村庄
,
,
,

如果有人以同样的方式提供奖品，"通过农场和村庄"，

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['tɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['fæʃ(ə)n] .
" to those who should perform the works of tillage in the fairest fashion .
" 到 那些 WHO 应该 履行 这 作品 的 耕作 在 这 最公平 时尚 .

"致那些以最公平的方式从事耕作工作的人。"

[waɪlst] [tuː; tə] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈvoʊt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [maɪt]
Whilst to those members of the state who should devote themselves with might
而 到 那些 成员 的 这 状态 WHO 应该 奉献 他们自己 和 可能
[ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [pərˈsuːt] ,
and main to this pursuit ,
和 主要的 到 这 追逐 ,

而对于那些应该全力以赴致力于此项事业的国家成员来说，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
a thousand blessings would be the result .
一个 千 祝福 会 是 这 结果 .

这将带来千百种祝福。

[ðə; ði]['revənju:z] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] ; [ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt] [bi:; bi][faʊnd][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
The revenues would be increased ; and self - restraint be found far more than
这 收入 会 是 增加 ; 和 自己 - 克制 是 成立 远的 更多的 比
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

收入将会增加；而且人们的自制力也会比现在强得多。

[ɪn][kloʊz] [ə'tendəns] [ɑ:n] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] .
in close attendance on industrious habits .
在 关闭 出席 在 勤劳 习惯 .

密切关注勤奋习惯。

(-) [neɪ] ['fɜ:rðər] , [kraɪmz][ænd; ənd] ['vɪləni:z] [teɪk] [ru:t] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [les] ['fri:li] [ə'mʌŋ]
(20) Nay further , crimes and villainies take root and spring less freely among
(-) 不 更远 , 犯罪 和 恶棍 拿 根 和 春天 较少的 自由 之中
['bɪzi] ['wɜ:rkərz] .
busy workers .
忙碌的 工人 .

（20）此外，犯罪和恶行在忙碌的工人中生根发芽和滋生的几率要小得多。

(-) [ɑ:l] .
(19) Al .
(-) 阿尔 .

（19）Al.

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ri:'peiŋ] . . . ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt]
" and what will be the most repaying . . . being a department
" 和 什么 将要 是 这 最多 偿还 . . . 存在 一个 部门

“而最有价值的是什么……是成为一个部门

[ʌv; əv] [θɪŋz] [li:st] [wɔ:nt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of things least wont , " etc .
的 事物 至少 惯于 , " ETC .

最不寻常的事情，等等。

(-) [ɔ:r] , " ['saʊndnəs] [ʌv; əv][soʊl] [mʌtʃ] [mɔ:r] [bi:; bi] [faʊnd] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ]
(20) Or , " soundness of soul much more be found allied with
(-) 或者 , " 健全性 的 灵魂 很多 更多的 是 成立 盟军 和

（20）或者，“灵魂的健全更多地与……有关”

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

职业。

" [wʌns] [mɔ:r] , [ɪf] ['kɑ:mɜ:rs] (-) [ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
" Once more , if commerce (21) is of any value to the state ,
" 一次 更多的 , 如果 商业 (-) 是 的 任何 价值 到 这 状态 ,

“再一次，如果商业（21）对国家有任何价值，

[ðen] [let][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [di'vəuts] [hɪm'self][tu:; tə] ['kɑ:mɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]['grændəst] [skeɪl]
then let the merchant who devotes himself to commerce on the grandest scale
然后 让 这 商人 WHO 奉献 他自己 到 商业 在 这 最宏伟 规模
[rɪ'si:v] [sʌm; səm] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
receive some high distinction ,
收到 一些 高的 区别 ,

那么，就让那些致力于大规模商业活动的商人获得崇高的荣誉吧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [wɪl] [drɔː] [ɑːn] ['ʌðər] ['treɪdərz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
and **his** **honours** **will** **draw** **on** **other** **traders** **in** **his** **wake** **.**
和 他的 荣誉 将要 画 在 其他 交易员 在 他的 唤醒 .

他的荣誉将激励其他商人效仿。

(-) [ˌsiː'ef] .
(21) **Cf** **.**
(-) cf .

（21）参见。

" ['revənjuːz] , " [el] . [siː] .
" Revenues , " l . c .
" 收入 , " 我 . c .

“收入，”lc

[ɔːr][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒiːniəs] [huː] [dɪs'kʌvəz] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv]
Or **were** **it** **made** **apparent** **that** **the** **genius** **who** **discovers** **a** **new** **source** **of**
或者 是 它 制成 明显 那 这 天才 WHO 发现 一个 新的 来源 的
['revənuː] ,
revenue ,
收入 ,

或者，人们是否已经清楚地认识到，发现新收入来源的天才，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [vek'seɪʃəs] , [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɚd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] ,
which **will** **not** **be** **vexatious** **,** **will** **be** **honoured** **,** **by** **the** **state** **,**
哪个 将要 不是 是 令人烦恼的 , 将要 是 荣幸 , 经过 这 状态 ,

这不会令人烦恼，而且会受到国家的尊重。

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [æt; ət][wʌns][biː; bi]['oʊpənd] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː]
a **field** **of** **exploration** **will** **at** **once** **be** **opened** **,** **which** **will** **not** **long** **continue**
一个 场地 的 勘探 将要 在 一次 是 打开 , 哪个 将要 不是 长的 继续
[ˌʌnprə'dʌktɪv] . (-)
unproductive . (22)
低效的 . (-)

一个探索领域将立即被开辟出来，而且不会长期毫无成果。(22)

(-) [lɪt] .
(22) Lit .
(-) 点燃 .

（22）文学。

" [ðæt] [tuː] [ɪz][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [laɪ] ['fæloʊ] .
" that too is an inquiry which will not long lie fallow .
" 那 也 是 一个 询问 哪个 将要 不是 长的 说谎 休耕 .

“这也是一项不会长期搁置的调查。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [kəm'pendɪəslɪ] ,
" And to speak compendiously ,
" 和 到 说话 简明扼要 ,

简而言之，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ɑːbviəs] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɪntrə'djʊsər][ʌv; əv] ['eni] ['sæljəteri]
if **it** **were** **obvious** **in** **each** **department** **that** **the** **introducer** **of** **any** **salutary**
如果 它 是 明显的 在 每个 部门 那 这 介绍人 的 任何 有益的
['meʒər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɑːnərd] ,
measure **whatsoever** **will** **not** **remain** **unhonoured** **,**
措施 任何 将要 不是 保持 不光彩的 ,

如果各部门都明确表示，任何有益措施的提出者都不会被忽视，

[ðæt] [ɪn][ɪt'self] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['pɔpl] [huː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə]

that	in	itself	will	stimulate	a	host	of	pople	who	will	make	it	their	business	to
那	在	本身	将要	刺激	一个	主持人	的	波普尔	WHO	将要	制作	它	他们的	商业	到

[dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] .

discover	some	good	thing	or	other	for	the	state	.
发现	一些	好的	事物	或者	其他	为了	这	状态	.

这本身就会激励一大批人去为国家寻找这样或那样的好东西。

[wer'evər] ['mætərz] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪk'saɪt] [diːp] ['ɪntrəst] ,

Wherever	matters	of	advantage	to	the	state	excite	deep	interest	,
无论	事情	的	优势	到	这	状态	激发	深的	兴趣	,

凡是与国家利益相关的事情，只要能引起人们的浓厚兴趣，

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [dɪs'kʌvərɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːmptli] [pɝ'fɛktəd] .

of	necessity	discoveries	are	made	more	freely	and	more	promptly	perfected	.
的	必要性	发现	是	制成	更多的	自由	和	更多的	及时	完善	.

必然性使得人们能够更自由地进行发现，并更快地完善这些发现。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] , [oʊ] ['maɪti] [prɪns] ,

But	if	you	are	afraid	,	O	mighty	prince	,
但	如果	你	是	害怕的	,	哦	强大的	王子	,

但是，如果你感到害怕，哦，伟大的王子，

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['praɪzɪz] ['ɔːfərd] (-) ['ʌndər] ['meni] ['hedz] , [ɪk'spensɪz] ['ɔːlsoʊ]

that	through	the	multitude	of	prizes	offered	(	23	)	under	many	heads	,	expenses	also
那	通过	这	民众	的	奖品	提供	(	-	)	在下面	许多	头部	,	开支	还

[mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] ,

must	be	much	increased	,
必须	是	很多	增加	,

由于设立了众多奖项（23），涵盖多个类别，因此支出也必须大幅增加。

[kən'sɪdər] [ðæt] [noʊ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt] [mɔːr] ['tʃiːpli] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

consider	that	no	articles	of	commerce	can	be	got	more	cheaply	than	those
考虑	那	不	文章	的	商业	能	是	得到	更多的	便宜	比	那些

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['pɜːrtʃəs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['praɪzɪz] .

which	people	purchase	in	exchange	for	prizes	.
哪个	人们	购买	在	交换	为了	奖品	.

想想看，没有任何商品比人们用奖品换取的商品更便宜。

[noʊt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['kɑːntests; kən'tests] (['kɔːrəl] , [ɪ'kwestriən] ,

Note	in	the	public	contests	(	choral	,	equestrian	,
笔记	在	这	民众	比赛	(	合唱	,	马术	,

公开比赛（合唱、马术、

[ɔːr][dʒɪm'næstɪk]) (-) [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði]['praɪzɪz][ɑːr; ər][ænd; ənd] [jet] [wʌt] [væst] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]

or	gymnastic	)	(	24	)	how	small	the	prizes	are	and	yet	what	vast	expenditure	of
或者	体操	)	(	-	)	如何	小的	这	奖品	是	和	然而	什么	广阔的	支出	的

[welθ] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,

wealth	and	toil	,
财富	和	辛劳	,

（或体操） （24）奖品多么微不足道，却要耗费多少财富和辛劳，

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ðiːz] [ɪ'lɪsɪt] . (-)

and	painful	supervision	these	elicit	.	(	25	)
和	痛苦	监督	这些	引出	.	(	-	)

以及由此引发的痛苦监督。(25)

(-) ['riːdɪŋ] { - } [wɪð; wɪθ] - .

(	23	)	Reading	{	protithemenon	}	with	Cobet	.
(	-	)	阅读	{	-	}	和	-	.

（23）与 Cobet 一起阅读《protithemenon》。

(-) [lɪt] . " ['hipik] , ['dʒɪmnɪk] , [ænd; ənd][kɔ:'rɛdʒɪk]['kɑ:ntests; kən'tests] .
(24) Lit . " hippic , gymnic , and choregic contests .
(-) 点燃 . " 嬉皮士 , 体操 , 和 舞蹈 比赛 .

（24）字面意思是"嬉戏、体操和舞蹈比赛"。

" (-) [i:] . [dʒi:] . " [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəl] ['dænsəz, 'dænsɪz] ([wʌn]) ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" (25) e . g . " in the choral dances (1) money on the part of the
" (-) e . 克 . " 在 这 合唱 舞蹈 (1) 钱 在 这 部分 的 这
- ;
choragoi ;
- ;

（25）例如"在合唱舞蹈中（1）合唱团成员的钱；

([ˌtu:'tu:]) [peɪnz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - ; ([θri:]) ['su:pɝˌvaɪzɪŋ] [ker] [ɑ:n]
(2) pains on the part of the choreutai ; (3) supervising care on
(2) 疼痛 在 这 部分 的 这 - ; (3) 监督 关心 在

（2） 牧童的痛苦；（3） 监督护理

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɔ] - - , [ænd; ənd][soʊ]['mju:'teɪtɪs][mju:'tændɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
the part of the choro - didaskoi , and so mutatis mutandis of the
这 部分 的 这 choro - - , 和 所以 略作修改 变异 的 这

choro-didaskoi 的一部分，以及因此 mutatis mutandis 的

['hipik] [ænd; ənd]['dʒɪmnɪk] .
hippic and gymnic .
嬉皮士 和 体操 .

嬉皮士和体操。

" [eks]
" X
" X

X

[ænd; ənd]['haɪroʊ] [rɪ'plaɪd] : [ðʌs] [fɑ:r][ju:; jʊ]['ri:z(ə)n] ['prɪtɪli] , [mɪ'θɪŋks] , [sai'mɔnidi:z] ;
And Hiero replied : Thus far you reason prettily , methinks , Simonides ;
和 希罗 回复 : 因此 远的 你 原因 漂亮 , 我觉得 , 西蒙尼德斯 ;

希罗回答说：西摩尼德斯，我认为你到目前为止的推理很精彩；

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ði:z] ['mɜ:rsəneri] [tru:ps] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ?
but about these mercenary troops have you aught to say ?
但 关于 这些 雇佣兵 军队 有 你 零 到 说 ?

但对于这些雇佣军，你有什么要说的吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
Can you suggest a means to avoid the hatred of which they are the
能 你 建议 一个 方法 到 避免 这 仇恨 的 哪个 他们 是 这
[kɔ:z] ?
cause ?
原因 ?

你能提出一些避免他们所引发的仇恨的方法吗?

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ]['ru:lər] [hu:] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]
Or will you tell me that a ruler who has won the affection of his subjects
或者 将要 你 告诉 我 那 一个 统治者 WHO 有 韩元 这 感情 的 他的 主题
[hæz; həz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər]['bɑ:di] - [gɑ:rdz] ?
has no need for body - guards ?
有 不 需要 为了 身体 - 守卫 ?

或者你会告诉我，一个赢得了臣民爱戴的统治者不需要保镖吗?

[neɪ] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] ([rɪ'plaɪd] [sai'mɔnidiːz]) , [dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ðem; ðəm] [nʌn] [ðə; ði]
Nay , in good sooth (replied Simonides) , distinctly he will need them none the
不 , 在 好的 舒缓 (回复 西蒙尼德斯) , 明显地 他 将要 需要 他们 没有任何 这
[les] .
less .
较少的 .

不，说真的（西蒙尼德斯回答说），他肯定还是需要它们的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] ,
I know it is with certain human beings as with horses ,
我 知道 它 是 和 肯定 人类 生物 作为 和 马匹 ,

我知道这种情况对某些人来说就像对某些马一样。

[sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [sʌm; səm][ˌɪn'bɔːrn] ['tendənsi] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər]
some trick of the blood they have , some inborn tendency ; the more their
一些 诡计 的 这 血 他们 有 , 一些 先天 趋势 ; 这 更多的 他们的
['wɒnts][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ,
wants are satisfied ,
想要 是 使满意 ,

他们血液里流露出的某种魔力，某种与生俱来的倾向；他们的欲望越得到满足，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər] ['wɑːntənnəs] [wɪl] [aʊt] .
the more their wantonness will out .
这 更多的 他们的 放荡 将要 出去 .

他们的放荡行为会越发暴露无遗。

[wel] [ðen] , [tuː; tə]['soʊbər][ænd; ənd] [tʃæ'staɪz] [waɪld]['spɪrɪts] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['terər]
Well then , to sober and chastise wild spirits , there is nothing like the terror
出色地 然后 , 到 清醒 和 惩罚 荒野 烈酒 , 那里 是 没有什么 喜欢 这 恐怖
[ʌv; əv][jʊr; jər][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
of your men - at - arms .
的 你的 男人 - 在 - 武器 .

那么，要让桀骜不驯的灵魂清醒过来，没有什么比你的卫兵的威慑力更能起到作用了。

([wʌn]) [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['dʒentlər] ['neɪtʃɚz] ,
(1) And as to gentler natures ,
(1) 和 作为 到 更温和 自然 ,

（1）至于性情温和的人，

([ˌtuː'tuː]) [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [soʊ] ['meni] ['benɪfɪts] [ə'pɑːn]
(2) I do not know by what means you could bestow so many benefits upon
(2) 我 做 不是 知道 经过 什么 方法 你 可以 赐给 所以 许多 好处 之上
[ðem; ðəm][æz; əz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mɜːsəˌneriːz] .
them as by means of mercenaries .
他们 作为 经过 方法 的 雇佣兵 .

（2）我不知道除了雇佣兵之外，还有什么方法能给他们带来这么多好处。

([wʌn]) [lɪt] .
(1) Lit .
(1) 点燃 .

（1）字面。

" [spɪr] - ['berərz] " ; [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv] [kɪŋz]
" spear - bearers " ; the title given to the body - guard of kings
" 矛 - 持有者 " ; 这 标题 给定 到 这 身体 - 警卫 的 国王

“持矛者”；国王卫队的称号

[ænd; ənd]['taɪərənts] .
and tyrants .
和 暴君 .

以及暴君。

([ˌtuːˈtuː]) [lɪt] .
(2) Lit .
(2) 点燃 .

（2）字面意思。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] , " [ðə; ði] { - - } .
" the beautiful and good , " the { kalois kagathois } .
" 这 美丽的 和 好的 , " 这 { - - } .

“美丽而善良的”，{kalois kagathois}。

[siː] " ['ekɒn] .
See " Econ .
看 " 经济学 .

参见“经济学”。

" ['vaɪ, 'viː] . - ['fɒl] .
" vi . 11 foll .
" 六 . - 关注 .

“vi. 11 foll.

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] : [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [fɔːr; fər]
Let me explain : You keep them , I presume , in the first instance , for
让 我 解释 : 你 保持 他们 , 我 怙 , 在 这 第一的 实例 , 为了
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

让我解释一下：我猜想，你最初是把它们留给自己用的。

[æz; əz] [gɑːrdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .
as guards of your own person .
作为 守卫 的 你的 自己的 人 .

就像保护自己一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['mæstərz] , ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
But for masters , owners of estates and others ,
但 为了 大师 , 所有者 的 庄园 和 其他的 ,

但对于主人、庄园主和其他人来说，

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [sleɪvz] [ɪz][noʊ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]
to be done to death with violence by their own slaves is no unheard - of
到 是 完毕 到 死亡 和 暴力 经过 他们的 自己的 奴隶 是 不 闻所未闻 - 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

被自己的奴隶残忍杀害并非闻所未闻的事情。

[səˈpoʊzɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst]['duːti][leɪd][ɑːn] ['mɜːrsəneri] [truːps] [wɜːr; wər] [ðɪs]
Supposing , then , the first and foremost duty laid on mercenary troops were this
假如 , 然后 , 这 第一的 和 首先 责任 铺设 在 雇佣兵 军队 是 这
:
:
:

那么，假设雇佣军的首要任务是：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pʌblɪk] ,
they are the body - guards of the whole public ,
他们 是 这 身体 - 守卫 的 这 所有的 民众 ,

他们是全体公众的保镖。

[ænd; ənd] [baʊnd] [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	bound	as	such	to	come	to	the	assistance	of	all	members	of	the
和	边界	作为	这样的	到	来	到	这	协助	的	全部	成员	的	这

[steɪt] [ə'laɪk] ,

state	alike	,
状态	同样	,

因此有义务援助国家的所有成员。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'tekt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] ([θriː]) ([ænd; ənd] ['mɪskriːənts] [duː] [sprɪŋ]

in	case	they	shall	detect	some	mischief	brewing	(	3	)	(	and	miscreants	do	spring
在	案件	他们	将	探测	一些	恶作剧	酿造	(	3	)	(	和	恶棍	做	春天

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [steɪts] ,

up	in	the	hearts	of	states	,
向上	在	这	心	的	各州	,

万一他们察觉到一些阴谋正在酝酿（3）（而国家中心确实会涌现出一些不法之徒，

[æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ]) ; [aɪ] [seɪ] [ðen] ,

as	we	all	know	)	;	I	say	then	,
作为	我们	全部	知道	)	;	我	说	然后	,

正如我们所知）；那么我说，

[ɪf] [ðiːz] ['mɜːrsəneri] [truːps] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

if	these	mercenary	troops	were	under	orders	to	act	as	guardians	of	the
如果	这些	雇佣兵	军队	是	在下面	订单	到	行为	作为	守护者	的	这

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

如果这些雇佣兵奉命充当市民的护卫者，

([fɔːr]) [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] .

(	4	)	the	latter	would	recognise	to	whom	they	were	indebted	.
(	4	)	这	后者	会	认出	到	谁	他们	是	负债累累	.

（4）后者会意识到自己欠谁的人情。

([θriː]) " [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . " [ɪz] [nɑːt] [ðɪs]

(	3	)	"	If	they	become	aware	of	anything	of	that	sort	.	"	Is	not	this
(	3	)	"	如果	他们	变得	意识到的	的	任何事物	的	那	种类	.	"	是	不是	这

（3）"如果他们察觉到任何此类情况。"难道不是这样吗?

['mɑːdəld] [ɑːn] [ðə; ði] { - } ?

modelled	on	the	{	krupteia	}	?
建模	在	这	{	-	}	?

以{krupteia}为模型?

[siː] ['peɪtər] , " ['pleɪtoʊ] [ænd; ənd] ['pleɪtənɪzəm] , " [tʃeɪtʃ] .

See	Pater	,	"	Plato	and	Platonism	,	"	ch	.
看	帕特	,	"	柏拉图	和	柏拉图主义	,	"	ch	.

参见 Pater 的《柏拉图与柏拉图主义》第 1 章。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

viii	.
八	.

八、

" [ˌlæsi'diːmən] , " [piː] . - .

"	Lacedaemon	,	"	p	.	186	.
"	拉塞达蒙	,	"	p	.	-	.

"Lacedaemon"，第 186 页。

([fɔːr]) [ɔːr] , " [æz; əz] [ðer; ðər] [pə'liːs] . " { - } , [ˌɛs'siː] .

(	4	)	Or	,	"	as	their	police	.	"	{	toutous	}	,	sc	.
(	4	)	或者	,	"	作为	他们的	警察	.	"	{	-	}	,	斯	.

（4）或者，"作为他们的警察。"{toutous}，sc.

" [ðə; ði] ['sɪtəznz] " ; [ɑ:l] .
" the citizens " ; al .
" 这 公民 " ; al .

“公民们”；等等。

" [ðə; ði]
" the
" 这

“这

['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] .
evil - doers .
邪恶的 - 实干家 .

作恶者。

" [ɪf] [soʊ] , [t'rænzl] .
" If so , transl .
" 如果 所以 , 翻译 .

“如果是这样，翻译。”

" [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd][ɑ:n]['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] ;
" to keep watch and ward on evil - doers ;
" 到 保持 手表 和 病房 在 邪恶的 - 实干家 ;

“监视并防范作恶者；

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʊd] [su:n] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðeɪ] [oʊ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
the citizens would soon recognise the benefit they owe them for
这 公民 会 很快 认出 这 益处 他们 欠 他们 为了

市民们很快就会意识到他们应该感谢这些人。

[ðæt] ['sɜ:rvɪs] .
that service .
那 服务 .

那项服务。

" [bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['fʌŋkʃnz] ,
" But in addition to these functions ,
" 但 在 添加 到 这些 函数 ,

但除了这些功能之外，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:di] [maɪt] [wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n][bi:; bi][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ]
such a body might with reason be expected to create a sense of courage
这样的 一个 身体 可能 和 原因 是 预期的 到 创造 一个 感觉 的 勇气
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ,
and security ,
和 安全 ,

人们有理由期待这样的机构能够营造一种勇气和安全感。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['leɪbərər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [wʊd] ['greɪtli] ['benɪfɪt]
by which the country labourers with their flocks and herds would greatly benefit
经过 哪个 这 国家 劳工 和 他们的 羊群 和 畜群 会 非常 益处
,
,
,

这样一来，拥有牲畜的乡村劳动者将从中受益匪浅。

[ə; eɪ] ['benɪfɪt] [nɑ:t] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [ʃerd] [baɪ] ['evri] [fɑ:rm] [θru:'aʊt]
a benefit not limited to your demesne , but shared by every farm throughout
一个 益处 不是 有限的 到 你的 领地 , 但 共享 经过 每一个 农场 自始至终
[ðə; ði]['rʊrəl] ['dɪstrɪkt] .
the rural district .
这 乡村的 区 .

这项福利不仅限于您的领地，而是整个农村地区的每个农场共享的。

[ə'gen] , [ðiːz] ['mɜːsəˌneriːz] , [ɪf] [set][tuː; tə] [gɑːrd] [strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnts] ,
Again , these mercenaries , if set to guard strategic points ,
再次 , 这些 雇佣兵 , 如果 放 到 警卫 战略 积分 ,

再说，如果安排这些雇佣兵守卫战略要点，

([faɪv]) [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [fʊl] ['liːʒər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['praɪvət]
(5) would leave the citizens full leisure to attend to matters of more private
(5) 会 离开 这 公民 满的 闲暇 到 出席 到 事情 的 更多的 私人的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

（5）这将使公民有充分的空闲时间来处理更私人的事情。

([faɪv]) [ɔːr] , " [æz; əz] ['gærisnz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [pə'ziʃənz] , " [laɪk] ['faili:][ɔːr] -
(5) Or , " as garrisons of critical positions , " like Phyle or Decelia
(5) 或者 , " 作为 驻军 的 批判的 职位 , " 喜欢 门 或者 -

（5）或者，“作为关键位置的驻军”，例如菲尔或德西莉亚。

[nɪr] ['æθənz] .
near Athens .
靠近 雅典 .

在雅典附近。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] :
And again , a further function :
和 再次 , 一个 更远 功能 :

此外，还有一个附加功能：

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][geɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'fɔːrhænd]
Can you conceive a service better qualified to gain intelligence beforehand
能 你 构想 一个 服务 更好的 合格的 到 获得 智力 预先
[ænd; ənd][tuː; tə]['hɪndər][ðə; ði]['siːkrət] ['sʌd(ə)n] ['ɔnˌslɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [fɔːrs] ,
and to hinder the secret sudden onslaughts of a hostile force ,
和 到 阻碍 这 秘密 突然 猛攻 的 一个 敌对的 力量 ,

你能想象还有什么机构比它更适合事先获取情报并阻止敌对势力的秘密突袭吗?

[ðæn; ðən][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['truːpəz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['fʊli] ['ɔːrgənaɪzd] ? ([sɪks]) ([sɪks])
than a set of troopers always under arms and fully organised ? (6) (6)
比 一个 放 的 骑警 总是 在下面 武器 和 完全 有组织的 ? (6) (6)

比一群始终全副武装、组织严密的士兵更胜一筹？（6）（6）

[ɔːr] , " [treɪnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][wʌn][mæn] .
Or , " trained to act as one man .
或者 , " 受过训练 到 行为 作为 一 男人 .

或者，“训练成像一个人一样行动”。

" [siː] [stɝːz] , [es] . [viː] .
" See Sturz , s . v .
" 看 斯图尔茨 , s . v .

参见 Sturz，sv

[mɔːr'oʊvər] , [ɑːn][æn; ən]['æktʃuəl] [kæm'peɪn] ,
Moreover , on an actual campaign ,
而且 , 在 一个 实际的 活动 ,

此外，在实际竞选活动中，

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæn; ðən] [ðiːz]
where will you find an arm of greater service to the citizens than these
在哪里 将要 你 寻找 一个 手臂 的 更大的 服务 到 这 公民 比 这些
[weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] [truːps] ?
wage - earning troops ?
工资 - 收入 军队 ?

你还能找到比这些领取工资的军队更能为公民服务的部门吗?

(['sɛvən]) [ðæn; ðən] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] ,
(7) than whom , it is likely ,
(7) 比 谁 , 它 是 可能 ,

（7）比谁都可能，

[ðer; ðər] [wɪl] [nʌn] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] ['rezəluːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɔːr]['perəl] ,
there will none be found more resolute to take the lion's share of toil or peril ,
那里 将要 没有任何 是 成立 更多的 坚决 到 拿 这 狮子的 分享 的 辛劳 或者 危险 ,

没有人比他更坚定地承担大部分的辛劳和危险。

[ɔːr][duː]['aʊtpoʊst]['duːti] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] [waɪl] ['ʌðər] [sliːp] , [breɪv] ['mɜːsəˌneriːz] .
or do outpost duty , keeping watch and ward while others sleep , brave mercenaries .
或者 做 前哨 责任 , 保持 手表 和 病房 尽管 其他的 睡觉 , 勇敢的 雇佣兵 .

或者担任哨所值班，在其他人睡觉时保持警惕和警戒，勇敢的雇佣兵。

(['sɛvən]) [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] .
(7) The author is perhaps thinking of some personal experiences .
(7) 这 作者 是 也许 思维 的 一些 个人的 经历 .

（7）作者或许是在思考一些个人经历。

[hiː; hi]
He
他

他

[wɜːrks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] [mə'lɪʃə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn]
works out his theory of a wage - earning militia for the protection
作品 出去 他的 理论 的 一个 工资 - 收入 民兵 为了 这 保护

他阐述了他关于建立一支有偿民兵以保护人民的理论。

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] " [ˌsaɪrə'piːdiːə] .
of the state in the " Cyropaedia .
的 这 状态 在 这 " 冰河时代 .

《居鲁士的教育》中的国家。

" [siː] [ˌiː es 'piː] .
" See esp .
" 看 特别 .

“参见 esp.

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[viː] . - ['fɒl] .
v . 69 foll .
v . - 关注 .

第 69 节及后续章节

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbər] [steɪts] [kən'tɜːrmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ?
And what will be the effect on the neighbour states conterminous with yours ?
和 什么 将要 是 这 影响 在 这 邻居 各州 毗邻的 和 你的 ?

那会对与你国接壤的邻国产生什么影响?

([eɪt]) [wɪl] [nɑːt] [ðɪs] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'zaɪər] [piːs] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz]
(8) Will not this standing army lead them to desire peace beyond all other things
(8) 将要 不是 这 常设 军队 带领 他们 到 欲望 和平 超过 全部 其他 事物
?
?
?

（8）这支常备军难道不会使他们渴望和平胜过其他一切吗?

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][kəm'pækt] [fɔːrs] [laɪk] [ðɪs] , [soʊ]['ɔːrgənaɪzd] ,
In fact , a compact force like this , so organised ,
在 事实 , 一个 袖珍的 力量 喜欢 这 , 所以 有组织的 ,

事实上，像这样一支组织如此严密的精锐部队

[wɪl] [pruːv] [moʊst]['poʊt(ə)nt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə]
will prove most potent to preserve the interests of their friends and to
将要 证明 最多 强效 到 保存 这 兴趣 的 他们的 朋友们 和 到
['dæmɪdʒ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .
damage those of their opponents .
损害 那些 的 他们的 对手 .

将会最有效地维护盟友的利益并损害对手的利益。

([eɪt]) [ɔːr] , " [ðæt] [laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər]['bɔːrdərz] , " [æz; əz] [θiːbz] [ænd; ənd]['megərə][wɜːr; wər]
(8) Or , " that lie upon your borders , " as Thebes and Megara were
(8) 或者 , " 那 说谎 之上 你的 边界 , " 作为 底比斯 和 梅加拉 是

（8）或者，“位于你们边界上的那些”，例如底比斯和墨伽拉。

" [naɪ] - ['bɔːdərɪŋ] " [tuː; tə] ['æθənz] .
" nigh - bordering " to Athens .
" 夜 - 毗邻 " 到 雅典 .

与雅典“近乎接壤”。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[jʊr] .
Eur .
欧元 .

欧元

" [ˌɑr etʃ 'i] .
" Rhes .
" 瑞斯 .

“Rhes。

" - ; [sɔf] .
" 426 ; Soph .
" - ; 索菲 .

“426；二年级。

" [ˌɛf'ɑːr] . " - .
" Fr . " 349 .
" 弗朗西斯 . " - .

“Fr.” 349。

[ænd; ənd] [wen] , ['faɪnəli] ,
And when , finally ,
和 什么时候 , 最后 ,

最后，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɜːsəˌneriːz] [tuː; tə]['ɪndʒər] [ðoʊz]
the citizens discover it is not the habit of these mercenaries to injure those
这 公民 发现 它 是 不是 这 习惯 的 这些 雇佣兵 到 损伤 那些
[huː] [duː][noʊ] [rɔːŋ] ,
who do no wrong ,
WHO 做 不 错误的 ,

市民们发现，这些雇佣兵并没有伤害无辜者的习惯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][voʊˈkeɪʃ(ə)n]['ræðər][ɪz][tuː; tə]['hɪndər][ɔːl] [əˈtempts] [æt; ət]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] ;

but	their	vocation	rather	is	to	hinder	all	attempts	at	evil	-	doing	;
但	他们的	职业	相当	是	到	阻碍	全部	尝试	在	邪恶的	-	正在做	;

但他们的使命却是阻止一切作恶的企图;

[werˈbaɪ] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][ə; eɪ]['kaɪndli] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɑːn]

whereby	they	exercise	a	kindly	providence	and	bear	the	brunt	of	danger	on
由此	他们	锻炼	一个	亲切地	普罗维登斯	和	熊	这	冲击	的	危险	在

[bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

behalf	of	the	community	,
代表	的	这	社区	,

他们因此展现出仁慈的天意，并代表社群承担危险的重担。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ,

I	say	it	must	needs	be	,
我	说	它	必须	需求	是	,

我说这一定是必要的。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrs] [inˈteɪlz] .

the	citizens	will	rejoice	to	pay	the	expenses	which	the	force	entails	.
这	公民	将要	麾	到	支付	这	开支	哪个	这	力量	包含	.

市民们会乐于承担军队带来的各项开支。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][fɑːr] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [gɑːrdz] ([naɪn]) [ɑːr; ər]

it	is	for	objects	of	far	less	importance	that	at	present	guards	(	9	)	are
它	是	为了	对象	的	远的	较少的	重要性	那	在	展示	守卫	(	9	)	是

[kept] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .

kept	in	private	life	.
保留	在	私人的	生活	.

目前，私人生活中之所以有守卫（9），是为了保护那些远没有那么重要的事物。

([naɪn]) " [pəˈliːs] [ɔːr] ['ʌðər] .

(	9	)	"	Police	or	other	.
(	9	)	"	警察	或者	其他	.

（9）"警察或其他。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	XI
"	十一

十一

[bʌt; bət] , ['haɪroʊ] ,

But	,	Hiero	,
但	,	希罗	,

但是，希罗

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [grʌdʒ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['praɪvət] ['sʌbstəns] [fɔːr; fər]

you	must	not	grudge	to	spend	a	portion	of	your	private	substance	for
你	必须	不是	怨恨	到	花费	一个	部分	的	你的	私人的	物质	为了

[ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] .

the	common	weal	.
这	常见的	福利	.

你不应该吝惜将自己的一部分私人财产用于公共利益。

[fɔːr; fər][maɪˈself] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [sʌmz] [ɪkˈspendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [fɔːrm]

I	hold	to	the	opinion	that	the	sums	expended	by	the	monarch	on	the	state	form
我	抓住	到	这	观点	那	这	总和	已支出	经过	这	君主	在	这	状态	形式

['aɪtəmz][ʌv; əv] [dɪsˈbɜːrsmənt] [mɔːr] [lɪˈdʒɪtɪmət] ([wʌn]) [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪkˈspendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

items	of	disbursement	more	legitimate	(	1	)	than	those	expended	on	his
项目	的	支出	更多的	合法的	(	1	)	比	那些	已支出	在	他的

['pɜːrsən(ə)l] [əˈkaʊnt] .

personal	account	.
个人的	帐户	.

我认为，君主用于国家的款项比用于个人账户的款项更合法（1）。

[bʌt; bət][let][juː ˈes] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwestʃən] [pɔɪnt][baɪ] [pɔɪnt] .

But	let	us	look	into	the	question	point	by	point	.
但	让	我们	看	进入	这	问题	观点	经过	观点	.

但让我们逐点分析这个问题。

([wʌn]) { ['aɪz][tuː; tə]['diːɑːn] } .

(	1	)	{	eis	to	deon	}	.
(	1	)	{	eis	到	迪昂	}	.

（1）{eis 到 deon}。

['hoʊldən][ˌsiːˈef] .

Holden	cf	.
霍尔顿	cf	.

霍尔顿 cf.

" ['ænæb] .

"	Anab	.
"	阿纳布	.

"Anab。

" [aɪ] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [eɪt] .

"	I	.	iii	.	8	.
"	我	.	三、	.	8	.

"I. iii. 8.

- .

Aristoph	.
-	.

阿里斯托夫。

" [klaʊdz] ,

"	Clouds	,
"	云	,

"云，

" - , { [ɑːspɔˇ] - ['aɪz][tuː; tə]['diːɑːn] - } : " [laɪk] ['perikliːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	859	,	{	osper	Periklees	eis	to	deon	apolesa	}	:	"	Like	Pericles	,	for	a
"	-	,	{	奥斯珀	-	eis	到	迪昂	-	}	:	"	喜欢	伯里克利	,	为了	一个

"859，{osper Periklees eis to deon apolesa}："像伯里克利一样，对于

['nesəseri] ['pɜːrpəs] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm] .

necessary	purpose	,	I	have	lost	them	.
必要的	目的	,	我	有	丢失的	他们	.

出于必要的目的，我已经失去了它们。

" [fɜːrst] , [ðə; ði] ['pæləs] : [duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , ['bjuːtəˌfaɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [æt; ət]

"	First	,	the	palace	:	do	you	imagine	that	a	building	,	beautified	in	every	way	at
"	第一的	,	这	宫殿	:	做	你	想象	那	一个	建筑	,	美化	在	每一个	方式	在

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [kɔːst] ,

an	enormous	cost	,
一个	巨大的	成本	,

"首先，说说宫殿：你能想象一座耗资巨大、处处美化的建筑吗，

[wɪl] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ] ['greɪtər] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ]
will afford you greater pride and ornament than a whole city ringed with
将要 买得起 你 更大的 自豪 和 装饰品 比 一个 所有的 城市 环状 和
[wɔ:lz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] ,
walls and battlements ,
墙壁 和 城垛 ,

比一座被城墙和城垛环绕的城市更能带给你荣耀和荣耀。

[hu:z] ['fɜ:rnɪtʃər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pɪlərd] ['pɔ:tɪˌkəʊz] , ([ˌtu:'tu:]) ['hɑ:rbər] ,
whose furniture consists of temples and pillared porticoes , (2) harbours ,
谁 家具 由 的 寺庙 和 柱状 门廊 , (2) 港口 ,
['mɑ:rkɪt] - ['pleɪsɪz] ?
market - places ?
市场 - 地方 ?

其家具包括寺庙和柱廊，（2）港口、市场?

([ˌtu:'tu:]) ['ri:dɪŋ] { - } , ['prɑ:pərli] " - " ([poʊl] .
(2) Reading { parastasi } , properly " pillasters " (Poll .
(2) 阅读 { - } , 适当地 " - " (轮询 .

（2）阅读{parastasi}，正确的说法是"pillasters"（Poll.

[aɪ] . - . - . -) =
i . 76 . 10 . 25) =
我 . - . - . -) =

i. 76. 10. 25) =

" ['æntiː] , " [hens] " ['templʌm] [ɪn]['æntaɪz] " ([si:] - . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtu:'tu:] . [ˌtu:'tu:]) ; [ɔ:r] [mɔ:r]
" antae , " hence " templum in antis " (see Vitruv . iii . 2 . 2) ; or more
" 安塔 , " 因此 " 寺庙 在 反对者 " (看 - . 三、 . 2 . 2) ; 或者 更多的

"antae"，因此"templum in antis"（见 Vitruv.iii.2.2）；或更多

['waɪdli] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɔ:r] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] .
widely the entrance of a temple or other building .
广泛 这 入口 的 一个 寺庙 或者 其他 建筑 .

广义上指寺庙或其他建筑物的入口。

(['pɑ:səbli] [ðə; ði]
(Possibly the
(可能 这

（可能是

['ɔ:θər] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - ") . [,si:'ef] .
author is thinking of " the Propylea ") . Cf .
作者 是 思维 的 " 这 - ") . cf .

作者指的是"普罗皮莱亚"（Propylea）。参见。

[jʊr] .
Eur .
欧元 .

欧元

" - .
" Phoen .
" - .

"凤凰。

" - ; " [aɪ] .
" 415 ; " I .
" - ; " 我 .

"415；"I.

[tiː] . " - .
T . **"** **1159** .
T . " - .

T." 1159。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[aɪ] . - ; [hoʊm; hɑːm] .
i . **179** ; **Hom** .
我 . - ; 人类 .

i. 179；Hom.

" [ɪl] .
" **Il** .
" il .

"伊利诺伊州。

" [ˌɛksˌaɪˈviː] . - ; " [ˌoʊ ˈdiː] .
" **xiv** . **167** ; **"** **Od** .
" 十四 . - ; " 奇数 .

"xiv. 167；"Od.

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" **vii** .
" 七 .

七、

- , { ['stæθmɔɪ] [diː] - - [ɪn] - - - } .
89 , **{** **stathmoi** **d** **'** **argureoi** **en** **khalkeo** **estasan** **oudio** **}** .
- , { stathmoi d - - 英文 - - - } .

89、{stathmoi d' argureoi en khalkeo estasan oudio}。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [θ'reʃhəʊldz] [bəuθ] [saɪdz] [dɪd] [ɪn'foʊld]
The **brazen** **thresholds** **both** **sides** **did** **enfold**
这 厚颜无耻 阈值 两个都 侧面 做过 拥抱

双方都设定了厚颜无耻的门槛。

['sɪlvər] [pə'læstɝz] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪts] [ʌv; əv] [goʊld] (['tʃæpmən]) .
Silver **pilasters** **,** **hung** **with** **gates** **of** **gold** **(** **Chapman** **)** **.**
银 壁柱 , 悬挂 和 大门 的 金子 (查普曼) .

银色壁柱上悬挂着金色的门（查普曼）。

[ɑːl] . { - } , = [ˌkɔləˈneɪdz] .
Al . **{** **pastasi** **}** , **=** **colonnades** .
阿尔 . { - } , = 柱廊 .

Al. {pastasi}, = 柱廊。

[nekst] , [æz; əz][tuː; tə] ['ɑːməmənts] :
Next , **as** **to** **armaments** :
下一个 , 作为 到 军备 :

其次，关于军备：

[wɪl] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pɪr] ['fɜːrnɪʃt] [jɔːr'self]
Will **you** **present** **a** **greater** **terror** **to** **the** **foe** **if** **you** **appear** **furnished** **yourself**
将要 你 展示 一个 更大的 恐怖 到 这 敌人 如果 你 出现 提供 你自己
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - [ænd; ənd] ['hɔːrənt] [ɑːrmz] ;
from **head** **to** **foot** **with** **bright** **emlazonrie** **and** **horrent** **arms** **;**
从 头 到 脚 和 明亮的 - 和 可怕的 武器 ;

如果你从头到脚都穿戴着鲜艳的装饰和可怕的武器，你是否会给敌人带来更大的恐惧?

([θriː]) [ɔːr] ['ræðər] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] ['pɜːrfɪktli]
(3) or rather by reason of the warlike aspect of a whole city perfectly
(3) 或者 相当 经过 原因 的 这 好战 方面 的 一个 所有的 城市 完美
[ɪ'kwɪpt] ?
equipped ?
配备 ?

（3）还是因为整座城市装备精良，具有好战的氛围?

([θriː]) [ɔːr] , " [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] ['kjʊriəsli] [rɔːt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dred] .
(3) Or , " with armour curiously wrought a wonder and a dread .
(3) 或者 , " 和 盔甲 奇怪的是 锻 一个 想知道 和 一个 恐惧 .

（3）或者，"用奇特的盔甲打造出奇迹和恐惧。

" { -
" { oplois
" { -

"{oplois

[twɑː] - } , [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl]
tois ekpaglotatois } , most magnificent , awe - inspiring , a poetical
托伊斯 - } , 最多 壮丽 , 敬畏 - 鼓舞人心 , 一个 诗意的

tois ekpaglotatois}，最壮丽的，令人敬畏的，诗意的

[wɜːrd] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [proʊz] (['hoʊldən]) .
word which appears only in this passage in prose (Holden) .
单词 哪个 出现 仅有的 在 这 通道 在 散文 (霍尔顿) .

仅出现在这段散文中的词语（霍尔顿）。

[el] . & [es] .
L . & S .
L . & S .

L. & S.

[ˌsiː'ef] . [hoʊm; hɑːm] .
cf . Hom .
cf . 人类 .

参见 Hom.

" [ɪl] .
" Il .
" il .

"伊利诺伊州。

" [aɪ] . - , [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" i . 146 , xxi .
" 我 . - , 二十一 .

"i. 146，xxi。

- , [ʌv; əv] ['pɝːsənz]
589 , of persons
- , 的 人

589人

; " [ˌoʊ 'diː] . " [ˌɛksˌaɪ'viː] .
; " Od . " xiv .
; " 奇数 . " 十四 .

;"Od。"十四。

- , [ʌv; əv]
552 , of
- , 的

552，

[θɪŋz] .
things .
事物 .

事物。

[pɪnd] .
Pind .
品德 .

品德。

" [paɪθ] . " [ˌaɪ 'viː] .
" Pyth . " iv .
" pyth . " 四 .

“Pyth。” iv.

- ; " [ɪsθ] . " ['sɛvən] ([sɪks]) , - .
140 ; " Isth . " 7 (6) , 30 .
- ; " 伊斯 . " 7 (6) , - .

140；“Isth.”7（6），30。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] :
And now for ways and means :
和 现在 为了 方式 和 方法 :

接下来是方法和手段:

[ɑːn] [wɪtʃ] ['prɪnsəp(ə)l][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['revənjuːz] [tuː; tə] [floʊ] [mɔːr] ['koʊpiəsli] — [baɪ]
On which principle do you expect your revenues to flow more copiously — by
在 哪个 原则 做 你 预计 你的 收入 到 流动 更多的 大量 — 经过
['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['praɪvət] ['kæpɪt(ə)l] ([fɔːr]) [ɪm'plɔɪd] ,
keeping your own private capital (4) employed ,
保持 你的 自己的 私人的 首都 (4) 受雇 ,

你认为你的收入会通过哪种原则更丰厚地流入——通过持续利用你自己的私人资本（4），

[ɔːr][baɪ] [miːnz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [steɪt] ([faɪv]) [prə'dʌktɪv]
or by means devised to make the resources of the entire state (5) productive
或者 经过 方法 设计 到 制作 这 资源 的 这 全部的 状态 (5) 生产力
?
?
?

或者通过各种手段使整个国家的资源（5）发挥生产作用?

([fɔːr]) ['riːdɪŋ] { ['ɪdiə] } , [ɑːl] . { ['ɪdiə] } , = " [jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] ['praɪvətli] [ɪm'plɔɪd] .
(4) Reading { idia } , al . { idia } , = " your capital privately employed .
(4) 阅读 { 迪亚 } , al . { 迪亚 } , = " 你的 首都 私下 受雇 .

（4）阅读{idia}，al.{idia}，=“你的资本被私人利用。

" ([faɪv]) [lɪt] .
" (5) Lit .
" (5) 点燃 .

（5）字面。

" [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪtəznz] [ə'laɪk] , "
" of all citizens alike , "
" 的 全部 公民 同样 , "

“所有公民都一样，”

" ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
" every single member of the state .
" 每一个 单身的 成员 的 这 状态 .

“国家的每一位成员。”

" [ænd; ənd][nekst][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l][hoʊld][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['flaʊər][ʌv; əv]
" And next to speak of that which people hold to be the flower of
" 和 下一个 到 说话 的 那 哪个 人们 抓住 到 是 这 花 的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

接下来要谈谈人们眼中制度的精髓，

[ə; eɪ][pər'su:t][bəuθ]['noʊb(ə)l][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][best] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði]
a pursuit both noble in itself and best befitting a great man — I mean the
一个 追逐 两个都 高贵 在 本身 和 最好的 合适 一个 伟大的 男人 — 我 意思是 这
[ɑ:rt][ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] ['tʃæriət] - ['hɔ:rsɪz] ([sɪks]) — [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['lʌstər] [ɑ:n]
art of breeding chariot - horses (6) — which would reflect the greater lustre on
艺术 的 选育 战车 - 马匹 (6) — 哪个 会 反映 这 更大的 光泽 在
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

一项本身就很高尚，而且最适合伟人从事的事业——我是指培育战车马匹的艺术（6）——这将使你更加光彩夺目，

[ðæt] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] (['sɛvən]) [ʃʊd; ʃəd] [treɪn] [ænd; ənd] [send] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['festl] ['gæðərɪŋz] (
that you personally (7) should train and send to the great festal gatherings (
那 你 亲自 (7) 应该 火车 和 发送 到 这 伟大的 节日 聚会 (
[eɪt]) [mɔ:r] ['tʃæri:əts] [ðæn; ðən] ['eni] ['heli:n] [els] ?
8) more chariots than any Hellene else ?
8) 更多的 战车 比 任何 希腊 别的 ?

你本人（7）应该训练并派往盛大节日聚会（8）的战车数量超过其他任何希腊人？

[ɔ:r] ['ræðər] [ðæt] [jʊr; jər] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [boʊst] [mɔ:r] ['reɪshɔ:rs] - ['bri:dəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
or rather that your state should boast more racehorse - breeders than the rest of
或者 相当 那 你的 状态 应该 夸 更多的 赛马 - 育种者 比 这 休息 的
[steɪts] ,
states ,
各州 ,

或者更确切地说，你的州应该比其他州拥有更多的赛马饲养者。

[ðæt] [frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [tu:; tə]['kɑ:ntest][ðə; ði][praɪz] ?
that from Syracuse the largest number should enter to contest the prize ?
那 从 雪城大学 这 最大 数字 应该 进入 到 竞赛 这 奖 ?

锡拉丘兹市应该有多少人参加奖项角逐？

([sɪks]) [ˌsi:'ef] . [plæt] .
(6) Cf . Plat .
(6) cf . 平台 .

（6）参见 Plat.

" [lɔ:z] , " - [bi:] .
" Laws , " 834 B .
" 法律 , " - B .

"法律"，834 B.

(['sɛvən]) ['bri:t] .
(7) Breit .
(7) 布雷特 .

（7）布雷特。

[ˌsi:'ef] .
cf .
cf .

参见。

[pɪnd] .
Pind .
品德 .

品德。

" [oʊl] .
" Ol .
" ol .

"老。

" [aɪ] . - ; " [paɪθ] .
" i . 82 ; " Pyth .
" 我 . - ; " pyth .

"i. 82；"Pyth。

" [aɪ] . - ; [iː] . - ; [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
" i . 173 ; ii . 101 ; iii . 96 .
" 我 . - ; 二、 . - ; 三、 . - .

"i. 173；ii. 101；iii. 96。

([eɪt]) " ['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] ['festəvəlz] , " [iː] . [dʒiː] . [ðoʊz] [held] [æt; ət] [əu'limpiə] , ['delfi] , [ðə; ði]
(8) " Our solemn festivals , " e . g . those held at Olympia , Delphi , the
(8) " 我们的 庄严 节日 , " e . 克 . 那些 握住 在 奥林匹亚 , 德尔菲 , 这

（8）"我们庄严的节日"，例如在奥林匹亚、德尔斐等地举行的节日

['ɪsməs] , ['niːmiə] .
Isthmus , Nemea .
地峡 , 尼米亚 .

尼米亚地峡。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [diːm] [ðə; ði] ['noʊblɚ] ['kɑːŋkwest] — [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv]
Which would you deem the nobler conquest — to win a victory by virtue of
哪个 会 你 认为 这 更高贵 征服 — 到 赢 一个 胜利 经过 美德 的
[ə; eɪ] ['tʃæriət] ,
a chariot ,
一个 战车 ,

你认为哪种征服方式更高尚——凭借战车赢得胜利，

[ɔːr] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['hæpinəs] , [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hed]
or to achieve a people's happiness , that state of which you are the head
或者 到 达到 一个 人们的 幸福 , 那 状态 的 哪个 你 是 这 头
[ænd; ənd] [tʃiːf] ?
and chief ?
和 首席 ?

或者说，是为了实现你作为国家元首和领袖所领导的人民的幸福?

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,
And for my part ,
和 为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['sɪtəznz] .
I hold it ill becomes a tyrant to enter the lists with private citizens .
我 抓住 它 患病的 变成 一个 暴君 到 进入 这 列表 和 私人的 公民 .

我认为，将普通公民列入名单，这种做法有悖常理，堪称暴君行径。

[fɔːr; fər] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [wɪnz] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ədˈmaɪəd] , [bʌt; bət] [biː; bi] ['envid] ['ræðər] ,
For take the case he wins , he will not be admired , but be envied rather ,
为了 拿 这 案件 他 胜利 , 他 将要 不是 是 钦佩 , 但 是 令人羡慕 相当 ,

就算他赢了官司，也不会有人敬佩他，反而会有人嫉妒他。

[wen] [ɪz][ɪz] [θɔ:t] [haʊ] ['meni] ['praɪvət] ['fɔ:tʃənz] [goʊ][tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when is is thought how many private fortunes go to swell the stream of his
什么时候 是 是 想法 如何 许多 私人的 财富 去 到 膨胀 这 溪流 的 他的
[ɪk'spendɪtʃər] ;
expenditure ;
支出 ;

人们不禁会想，有多少私人财富被用来充实他的开支；

[waɪl] [ɪf] [hi:; hi]['lu:zɪz] , [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] . ([naɪn])
while if he loses , he will become a laughing - stock to all mankind . (9)
尽管 如果 他 失败 , 他 将要 变得 一个 笑 - 库存 到 全部 人类 . (9)

而如果他输了，他将成为全人类的笑柄。(9)

([naɪn]) [ɔ:r] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɑ:kt] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][pæst][ɔ:l] ['presɪdəns] , " [æz; əz]
(9) Or , " you will be mocked and jeered at past all precedence , " as
(9) 或者 , " 你 将要 是 嘲笑 和 嘲笑 在 过去的 全部 优先权 , " 作为

（9）或者，"你将遭受前所未有的嘲笑和讥讽"，

[hɪ'stɔ:rɪkli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] , - [ɔ:r] - [bi:] . [si:] . (?) ; [ænd; ənd]
historically was the fate of Dionysus , 388 or 384 B . C . (?) ; and
历史 曾是 这 命运 的 狄俄尼索斯 , - 或者 - B . C . (?) ; 和

历史上，狄俄尼索斯的命运是公元前388年或384年（？）；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ðɪs]
for the possible connection between that incident and this
为了 这 可能的 联系 之间 那 事件 和 这

因为该事件与此可能存在关联

['tri:tɪs] [si:] [lɪs] .
treatise see Lys .
论文 看 赖氨酸 .

参见 Lys 的论文。

" [ˌɒ'lɪmp] . " ; [ænd; ənd][prɑ:f] . - [ri'mɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði]
" Olymp . " ; and Prof . Jebb's remarks on the
" 奥林匹克 . " ; 和 教授 . - 评论 在 这

"奥林匹克"；以及杰布教授关于……的评论

['frægmənt] , " [ˌeɪˌti:'ti:] .
fragment , " Att .
分段 , " 属性 .

片段，"Att.

[ɔ:r] .
Or .
或者 .

或者。

" [aɪ] . [pi:] . - ['fɒl] .
" i . p . 203 foll .
" 我 . p . - 关注 .

"ip 203 foll。

[groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒi:] . " [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - ['fɒl] . ;
Grote , " H . G . " xi . 40 foll . ;
格罗特 , " H . G . " 十一 . - 关注 . ;

Grote，"HG" xi. 40 foll.;

" ['pleɪtoʊ] , " [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" Plato , " iii . 577 .
" 柏拉图 , " 三、 . - .

"柏拉图，" iii. 577。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['haɪroʊ] , [jʊr; jər] ['bætlfiːld] , [jʊr; jər] [truː] [ə'riːnə][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæmpiən]
I tell you , Hiero , your battlefield , your true arena is with the champion
我 告诉 你 , 希罗 , 你的 战场 , 你的 真的 竞技场 是 和 这 冠军
[p'rezɪdənts] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] [steɪts] ,
presidents of rival states ,
总统们 的 竞争对手 各州 ,

我告诉你，希罗，你的战场，你真正的竞技场，是在那些敌对国家的冠军总统之间。

[ə'bʌv] [huːz] ['lesər] ['hedz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['destəni] [tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] [steɪt] ,
above whose lesser heads be it your destiny to raise this state ,
多于 谁 较少 头部 是 它 你的 命运 到 增加 这 状态 ,

愿你凌驾于那些庸碌之辈之上，肩负起建立这个国家的使命。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['peɪtrən][ænd; ənd] [su'priːm] [hed] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'presɪdentɪd]
of which you are the patron and supreme head , to some unprecedented
的 哪个 你 是 这 赞助人 和 最高 头 , 到 一些 空前的
[haɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
height of fortune ,
高度 的 财富 ,

而你正是这家公司的赞助人和最高领导人，带领公司达到了前所未有的辉煌成就。

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'tʃiːv] ,
which if you shall achieve ,
哪个 如果 你 将 达到 ,

如果你能做到这一点，

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'pruːvd] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd]
be certain you will be approved victorious in a contest the noblest and
是 肯定 你 将要 是 得到正式认可的 胜利者 在 一个 竞赛 这 最高贵 和
[ðə; ði][moʊst] [stuː'pendəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
the most stupendous in the world .
这 最多 惊人的 在 这 世界 .

相信你一定会在世界上最崇高、最伟大的竞赛中获得胜利。

[sɪns] [wʌt] ['fɑːloʊz] ?
Since what follows ?
自从 什么 跟随 ?

接下来会发生什么?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[juː; jʊ] [wɪl] [baɪ][wʌn] [swɪft] [stroʊk] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][set]
you will by one swift stroke have brought about the very thing you have set
你 将要 经过 一 迅速 中风 有 带来 关于 这 非常 事物 你 有 放
[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn] ,
your heart on ,
你的 心 在 ,

你将一举实现你梦寐以求的目标。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] .
you will have won the affection of your subjects .
你 将要 有 韩元 这 感情 的 你的 主题 .

你将赢得臣民的爱戴。

['sekəndli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [noʊ]['herəld][tu:; tə][prə'kleɪm][jʊr; jər] ['vɪktəri] ; [nɑ:t][wʌn][mæn]['oʊnli] ,

Secondly	**,**	**you**	**will**	**need**	**no**	**herald**	**to**	**proclaim**	**your**	**victory**	**;**	**not**	**one**	**man**	**only**	**,**
第二	,	你	将要	需要	不	先驱	到	宣布	你的	胜利	;	不是	一	男人	仅有的	,

其次，你不需要任何使者来宣告你的胜利；不仅需要一个人，

[bʌt; bət][ɔ:l][mæn'kaɪnd] , [ʃæl; ʃəl] [hɪm] [jʊr; jər]['vɜ:rtʃu:] .

but	**all**	**mankind**	**,**	**shall**	**hymn**	**your**	**virtue**	**.**
但	全部	人类	,	将	圣歌	你的	美德	.

但全人类都将颂扬你的美德。

[wer'evər] [ju:; jʊ][set] [fʊt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [geɪzd] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz]

Wherever	**you**	**set**	**foot**	**you**	**shall**	**be**	**gazed**	**upon**	**,**	**and**	**not**	**by**	**individual**	**citizens**
无论	你	放	脚	你	将	是	凝视	之上	,	和	不是	经过	个人	公民

[ə'loʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

无论你走到哪里，都会被人注视，而且不仅仅是普通民众。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steɪts] [bi:; bi] ['wɔ:rmli] ['welkəmd] .

but	**by**	**a**	**hundred**	**states**	**be**	**warmly**	**welcomed**	**.**
但	经过	一个	百	各州	是	热情地	欢迎	.

但一百个州将热烈欢迎。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ]['praɪvət]['sɜ:rk(ə)l]['oʊnli] ,

You	**shall**	**be**	**a**	**marvel**	**,**	**not**	**in**	**the**	**private**	**circle**	**only**	**,**
你	将	是	一个	奇迹	,	不是	在	这	私人的	圆圈	仅有的	,

你不仅会在私人圈子里成为奇迹，还会成为奇迹。

[bʌt; bət][ɪn]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] .

but	**in**	**public**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**all**	**.**
但	在	民众	在	这	视线	的	全部	.

但却是在众目睽睽之下。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['seɪfti] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

It	**shall**	**be**	**open**	**to**	**you**	**,**	**so**	**far**	**as**	**safety**	**is**	**concerned**	**,**
它	将	是	打开	到	你	,	所以	远的	作为	安全	是	担心的	,

就安全而言，它将对你开放。

[tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [geɪmz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['spektəklz] ;

to	**take**	**your**	**journey**	**where**	**you**	**will**	**to**	**see**	**the**	**games**	**or**	**other**	**spectacles**	**;**
到	拿	你的	旅行	在哪里	你	将要	到	看	这	游戏	或者	其他	眼镜	;

前往你想去的地方观看比赛或其他精彩表演；

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][baɪd][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'teɪn] [jʊr; jər]

or	**it**	**shall**	**be**	**open**	**to**	**you**	**to**	**bide**	**at**	**home**	**,**	**and**	**still**	**attain**	**your**
或者	它	将	是	打开	到	你	到	比德	在	家	,	和	仍然	达到	你的

['ɑ:bdʒekt] .

object	**.**
目的	.

或者，你也可以待在家里，仍然能够达到你的目的。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gæðərd] ['deɪli][æn; ən] [ə'sembli] ,

Before	**you**	**shall**	**be**	**gathered**	**daily**	**an**	**assembly**	**,**
前	你	将	是	聚集	日常的	一个	集会	,

你们每日都要聚集在一起，

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [wət'evər] [i:tʃ] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə]

a	**great**	**company**	**of**	**people**	**willing**	**to**	**display**	**whatever**	**each**	**may**	**happen**	**to**
一个	伟大的	公司	的	人们	愿意的	到	展示	任何	每个	可能	发生	到

[pə'zes] [ʌv; əv]['wɪzdəm] ,

possess	**of**	**wisdom**	**,**
具有	的	智慧	,

这是一群乐于展示各自智慧的优秀人士。

[wɜːrθ] , [ɔːr] ['bjuːti] ; (-) [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['iːgər] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ]

worth	,	or	beauty	;	(	10	)	and	another	throng	of	persons	eager	to	do	you
值得	,	或者	美丽	;	(	-	)	和	其他	人群	的	人	渴望的	到	做	你

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

价值，或者美丽；（10）还有一大群渴望为你服务的人。

['prez(ə)nt] , [rɪ'gɑːrd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [æz; əz] [swɔːrn] ['ælaɪz] ; [ɔːr] ['æbsənt] ,

Present	,	regard	them	each	and	all	as	sworn	allies	;	or	absent	,
展示	,	看待	他们	每个	和	全部	作为	宣誓	盟国	;	或者	缺席的	,

在场者，视他们每一个人为誓死盟友；缺席者，

[noʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] [wʌn] [dɪ'zaɪər] , [tuː; tə] [set] [aɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] .

know	that	each	and	all	have	one	desire	,	to	set	eyes	on	you	.
知道	那	每个	和	全部	有	一	欲望	,	到	放	眼睛	在	你	.

要知道，他们每个人都有一个共同的愿望，那就是见到你。

(-) [ɔːr] , " [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [werz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ['bjuːti] , ['eksələns] .

(	10	)	Or	,	"	to	display	their	wares	of	wisdom	,	beauty	,	excellence	.
(	-	)	或者	,	"	到	展示	他们的	商品	的	智慧	,	美丽	,	卓越	.

（10）或者，"展示他们的智慧、美丽、卓越。

" [ðə; ði] [end] [wɪl] [biː; bi] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [lʌvd] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['pæʃənətli] [ə'dɔrd] , [baɪ]

"	The	end	will	be	,	you	shall	not	be	loved	alone	,	but	passionately	adored	,	by
"	这	结尾	将要	是	,	你	将	不是	是	喜爱	独自的	,	但	热情地	受人喜爱	,	经过

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

"最终，你不仅会受到人们的爱戴，还会受到人们热烈的崇拜。"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] [fer] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

You	will	not	need	to	woo	the	fair	but	to	endure	the	enforcement	of	their
你	将要	不是	需要	到	哇	这	公平的	但	到	忍受	这	执法	的	他们的

['lʌvɪŋ] [suːt] .

loving	suit	.
爱	套装	.

你无需讨好佳人，只需忍受她热情的追求。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ;

You	shall	not	know	what	fear	is	for	yourself	;
你	将	不是	知道	什么	害怕	是	为了	你自己	;

你将不会体会到恐惧的滋味；

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [træns'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [fiərɪŋ] [lest] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l]

you	shall	transfer	it	to	the	hearts	of	others	,	fearing	lest	some	evil
你	将	转移	它	到	这	心	的	其他的	,	害怕	免得	一些	邪恶的

[ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] .

overtake	you	.
超过	你	.

你要将它传递给他人，以免受到邪恶的侵扰。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] [liːdʒ] , ['wɪlɪŋ] ['sʌbdʒekts] , ['nɪmb(ə)l] ['sɜːrvɪtərz] .

You	will	have	about	you	faithful	lieges	,	willing	subjects	,	nimble	servitors	.
你	将要	有	关于	你	忠实	列王	,	愿意的	主题	,	灵活	仆人	.

你身边将有忠诚的君主、甘愿臣服的臣民和敏捷的仆人。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'hoʊld] [haʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [friː] [tʃɔɪs] ,

You	shall	behold	how	,	as	a	matter	of	free	choice	,
你	将	看哪	如何	,	作为	一个	事情	的	自由的	选择	,

你将亲眼目睹，这是如何出于自由意志而发生的，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
they will display a providential care for you .
他们 将要 展示 一个 天意 关心 为了 你 .

他们会对你展现出无微不至的关怀。

[ænd; ənd] [ɪf] ['deɪndʒər] ['θretənz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][nɑ:t] ['sɪmpli] ['feloʊ] - ['wɒrɪrz] ,
And if danger threatens , you will find in them not simply fellow - warriors ,
和 如果 危险 威胁 , 你 将要 寻找 在 他们 不是 简单地 同伴 - 战士 ,

如果危险来临，你会发现他们不仅仅是你的战友，

[bʌt; bət] ['tʃæmpi:ənz] ['i:gər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . (-)
but champions eager to defend you with their lives . (11)
但 冠军 渴望的 到 保卫 你 和 他们的 生活 . (-)

但他们是渴望用生命捍卫你的勇士。(11)

(-) [nɑ:t] { - } , [bʌt; bət] { - } .
(11) Not { summakhoi } , but { promakhoi } .
(-) 不是 { - } , 但 { - } .

(11) 不是{summakhoi}，而是{promakhoi}。

['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['meni] [gɪfts] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] ,
Worthy of many gifts you shall be deemed ,
值得 的 许多 礼物 你 将 是 被认为 ,

你将被认为值得拥有许多礼物，

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi]['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wel] - ['ɪl'wɪʃər][wɪð; wɪθ] [hu:m] [tu:; tə]
and yet be never at a loss for some well - wisher with whom to
和 然而 是 绝不 在 一个 损失 为了 一些 出色地 - 许愿者 和 谁 到
[ʃer] [ðem; ðəm] .
share them .
分享 他们 .

然而，你永远不会缺少可以与之分享这些喜悦的亲朋好友。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ə; eɪ][wɜ:rld] - [waɪd] ['lɔɪəlti] ; [ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ]
You shall command a world - wide loyalty ; a whole people shall rejoice with
你 将 命令 一个 世界 - 宽的 忠诚 ; 一个 所有的 人们 将 麾 和
[ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔ:tʃənz] ,
you at your good fortunes ,
你 在 你的 好的 财富 ,

你将赢得全世界的忠诚；全体人民将与你一同欢庆你的好运。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)l]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['veri] [di:d] [ænd; ənd] [tru:θ]
a whole people battle for your interests , as if in very deed and truth
一个 所有的 人们 战斗 为了 你的 兴趣 , 作为 如果 在 非常 契据 和 真相
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

整个民族为了你的利益而战，仿佛这利益就是他们自己的利益。

[jʊr; jər] ['treʒər] - ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˌkoʊɪk'stensɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:nəd] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Your treasure - houses shall be coextensive with the garnered riches of your
你的 宝藏 - 房屋 将 是 同延 和 这 获得 财富 的 你的
[frendz] [ænd; ənd]['lʌvəz] .
friends and lovers .
朋友们 和 恋人 .

你的宝库将与你的朋友和爱人所积累的财富一样广阔。

['ðerfɔ:r] [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , ['haɪroʊ] ; [ɪn'rɪtʃ] [jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌðer'baɪ]

Therefore	be	of	good	cheer	,	Hiero	;	enrich	your	friends	,	and	you	will	thereby
所以	是	的	好的	欢呼	,	希罗	;	丰富	你的	朋友们	,	和	你	将要	从而

[hi:p] ['rɪtʃɪz] [ɑ:n] [jɔ:r'self] .

heap	riches	on	yourself	.
堆	财富	在	你自己	.

因此，希罗，请放心；帮助你的朋友致富，你也将因此而积累财富。

[bɪld] [ʌp][ænd; ənd] [əg'rændaɪz] [jʊr; jər] ['sɪti] ,

Build	up	and	aggrandise	your	city	,
建造	向上	和	夸大	你的	城市	,

建设并壮大你的城市，

[fɔ:r; fər][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɜ:rd][ɑ:n] ['paʊər] [laɪk][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] , [ænd; ənd][wɪn]['ælaɪz][fɔ:r; fər]

for	in	so	doing	you	will	gird	on	power	like	a	garment	,	and	win	allies	for
为了	在	所以	正在做	你	将要	格栅	在	力量	喜欢	一个	服装	,	和	赢	盟国	为了

[hɜ:r; hər] . (-)

her	.	(	12	)
她	.	(	-	)

因为这样做，你就能像穿上衣服一样将权力束在身上，并为她赢得盟友。(12)

(-) [sʌm; səm] ['kɔmənˌteɪtəz] [sə'spekt][ə; eɪ][lə'kju:nə; lə'ku:nə][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

(	12	)	Some	commentators	suspect	a	lacuna	at	this	point	.
(	-	)	一些	评论员	怀疑	一个	空白	在	这	观点	.

（12）一些评论员怀疑这一点存在漏洞。

[ɪ'sti:m] [jʊr; jər] ['fɑ:ðərlænd] [æz; əz][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [æz; əz] ['kɒmreɪdz] , [jʊr; jər] [frendz]

Esteem	your	fatherland	as	your	estate	,	the	citizens	as	comrades	,	your	friends
尊重	你的	祖国	作为	你的	财产	,	这	公民	作为	同志们	,	你的	朋友们

[æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

as	your	own	children	,
作为	你的	自己的	孩子们	,

把祖国当作自己的家园，把公民当作同志，把朋友当作自己的孩子。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌnz] ['i:v(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] .

and	your	sons	even	as	your	own	soul	.
和	你的	儿子们	甚至	作为	你的	自己的	灵魂	.

甚至像对待自己的灵魂一样对待你的儿子们。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [wel] - ['du:ɪŋ] ;

And	study	to	excel	them	one	and	all	in	well	-	doing	;
和	学习	到	Excel	他们	一	和	全部	在	出色地	-	正在做	;

努力学习，力求在各方面都超越他们；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] [frendz] [baɪ] ['kaɪndnəs] , [jʊr; jər] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [ˌnevər'mɔ:r]

for	if	you	overcome	your	friends	by	kindness	,	your	enemies	shall	nevermore
为了	如果	你	克服	你的	朋友们	经过	仁慈	,	你的	敌人	将	永不再

[prɪ'veɪl] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

prevail	against	you	.
占上风	反对	你	.

因为如果你以善意战胜你的朋友，你的敌人就再也无法战胜你。

[du:][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] ,

Do	all	these	things	,	and	,	you	may	rest	assured	,
做	全部	这些	事物	,	和	,	你	可能	休息	保证	,

做到这些，你就可以放心了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈblesɪd; blest] [pəˈzeʃn] [noʊn]

it	will	be	yours	to	own	the	fairest	and	most	blessed	possession	known
它	将要	是	你的	到	自己的	这	最公平	和	最多	蒙福	拥有	已知

[tuː; tə] [ˈmɔːrt(ə)l] [mæn] .

to	mortal	man	.
到	凡人	男人	.

你将拥有世间最美好、最珍贵的宝物。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ˈenvi] [juː; jʊ] . (-)

You	shall	be	fortunate	and	none	shall	envy	you	.	(	13	)
你	将	是	幸运	和	没有任何	将	嫉妒	你	.	(	-	)

你将蒙受福报，无人会嫉妒你。(13)

(-) [ɑːl] .

(	13	)	Al	.
(	-	)	阿尔	.

（13）Al.

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈenvi] .

"	It	shall	be	yours	to	be	happy	and	yet	to	escape	envy	.
"	它	将	是	你的	到	是	快乐的	和	然而	到	逃脱	嫉妒	.

“你将拥有幸福，却又远离嫉妒。”

" [ðə; ði]

"	The
"	这

“这

[kənˈkluːdɪŋ] [ˈsentəns] [ɪz] [ˈnoʊmɪk] [ɪn] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈmetrɪk(ə)l] [ɪn] [fɔːrm] .

concluding	sentence	is	gnomic	in	character	and	metrical	in	form	.
总结	句子	是	格莫米	在	特点	和	度量	在	形式	.

结尾句具有格言式的风格和韵律式的形式。

[siː] " [pɑːl] . [læk] .

See	"	Pol	.	Lac	.
看	"	政治	.	拉克	.

参见“Pol. Lac.

" [ˈɛksˈviː] . [naɪn] .

"	xv	.	9	.
"	十五	.	9	.

“xv. 9.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神